MODERN LANGUAGE NOTES.

Baltimore, December, 1888.

THE THIRD ANNUAL NEUPHILOLOGENTAG.

The third meeting of the "Neuphilologen" in Germany was held at Dresden, Sept. 28th–Oct. 1st. About 130 members were present, while the whole association now consists of nearly 850. The reason why comparatively so few attended the meeting, must chiefly be looked for in the unfavorable season; it was therefore suggested that in the future the conventions should take place in the spring. This and other business questions having been settled in the Friday evening session, the next day, Sept. 29th, was devoted to literary exercises and to the reading of technical papers.

After a short, substantial address delivered by the President, PROFESSOR SCHEFFLER, the State and town authorities, who favored the convention with their presence, not only extended to the members the usual official welcome, but also gave utterance to certain wishes and hopes which we are glad to endorse and to record. STAATSMINISTER VON GERBER expressed himself to the effect that our department of learning is especially entitled to the interest of the people, since modern language men have before them the attractive task of studying and setting forth those features of language and literature which all civilized nations possess in common, and their work is consequently of peculiar importance just at the present time, inasmuch as it may serve to counteract that unfortunate keenness of national and race feeling which is now developing and spreading over all Europe. STADTRAT DR. NAKE then emphasized the importance of a close coöperation between university and school. Experience shows that wherever the influence of the university spirit is lacking, schoolteaching very soon falls in every respect behind the times. On the other hand, every science ought to serve the interests of the whole nation and have an immediate bearing upon practical life, and here again modern language men are particularly favored, since they hold the key to the civilization of other nations, and are therefore in the best position to spread knowledge and general culture more and more widely among all classes of the people.

The first technical paper was read by BARON LOCELLA of Dresden on "Dante in Germany." No discussion followed this paper, it being considered primarily as an homage paid by the Italian DANTE-scholar to his adopted country, especially to the city of "PHILALETHES;" and at the same time as the inauguration of a suggestive DANTE-exhibition which had been arranged by LOCELLA himself. DANTE'S 'Commedia,' standing like a powerful Gothic monument between the Middle Ages and modern times, has been from an early period the object of eager study on the part of German scholars of every name. Theologians of diverse denominations have sought in it proofs of their religious views; philologists have studied DANTE as the father of the Italian literature and language; jurists admire in his work the high sense of justice and the elaborate system of retribution; and even scientists feel interested in his ideas on natural history, because this universal spirit represents the whole cycle of the human knowledge of his time.

The first allusion to DANTE'S work in Germany is to be found in the book on the 'Seven Degrees' by the Heilbronner Mönch (first half of the fourteenth century), while his name first occurs in MATTHIAS FLACIUS ILLYRICUS (1556), a Lutheran theologian who quotes DANTE as a defender of evangelical truth and an opponent of papal errors. HANS SACHS was mentioned as being the next to speak of the "Poet von Florenz." The first complete translation of the 'Divina Commedia' in prose, was made by BACHENSCHWANZ (1767); JAGEMANN first rendered a part of it, the "Inferno," into German iambics. Since then, the 'Commedia' has never ceased to occupy most intensely a great number of scholars, such as SCHLEGEL, STRECKFUSS, KANNEGIESSER, the eminent pair of Dantologists at Halle—WITTE and BLANC,—BARTSCH, and "PHILALETHES," King of Saxony, poet-translator of DANTE'S work and generous patron of the German DANTE Society. All these men (and

we may add the latest translator, GILDEMEISTER) have coöperated to make of the 'Commedia' a German poem, almost as much as SHAKESPEARE has been made at home in Germany by the TIECK-SCHLEGEL translation.

PROFESSOR STENGEL then reported on the success, or rather lack of success, of a petition addressed to the various German governments recommending them to send students in modern philology abroad, in order to learn practically the languages with which they become acquainted theoretically at home. Baden alone, so far, had answered the petition in the affirmative and made an allowance of a certain annual sum for the purpose.

PROF. KÖRTING spoke on the present objects and aims of Romance Philology. Of course this vast subject could not be treated in detail, but KÖRTING drew in general outline a picture of what Romance Philology ought to be. He insisted upon the necessity of studying the whole group of Romance languages and literatures, and represented himself as understanding the word Philology in its very widest sense, comprising the study of the national and social development, of antiquities, art and literature; and of language in all its dialects. Latin, especially mediæval Latin, forms of course a part of the science of Romance Philology, and KÖRTING expressed the hope that WÖLFFLIN'S 'Thesaurus,' together with the prolegomena to this work laid down in the *Archiv*, might prove useful to our study of Latin and Romance Philology. Considering the fact that the audience consisted to a large extent of college professors, we must say that KÖRTING'S remarks, being largely of a methodological character, were adequate and very well adapted to the situation. A short discussion took place between KÖLBING, STENGEL, and KÖRTING; KÖLBING laying special stress on the study of Old French literature as being the key to a right understanding of the other mediæval literatures, while KÖRTING was inclined to look upon it more as BARTSCH used to do, viz., as "Teutonic spirit in Romance form."

The third paper was read by MAHRENHOLTZ on "Melchior Grimm." The readers of MOD. LANG. NOTES will remember that Dr. M. had already published a review of SCHERER'S 'Melchior Grimm' in this Journal (vol. ii, p. 192 ff.). After giving an outline of the life of MELCHIOR GRIMM, especially of his studies at Leipsic and the development of his literary taste, MAHRENHOLTZ proceeded to characterize GRIMM'S efforts to make the French public acquainted with German literature. Although an enthusiastic admirer of GOTTSCHED and consequently disposed to praise GESSNER, DALLER, RAMLER far beyond their merits, GRIMM was not unable to appreciate LESSING'S influence, and was perhaps especially fitted to understand the latter's tendencies, inasmuch as he was himself thoroughly acquainted with the ancients, while most of the other French and German authors knew little Latin and even less Greek.

The afternoon session brought out a paper by RECTOR DÖRR-SOLINGEN on "Reform in Modern Language Teaching." The extreme interest which the great majority evidently took in this paper, the lively discussion that followed it, and the drift of the private conversation during the whole convention, clearly showed that there is a very strong reform movement in Europe as well as in this country, and that a great number of our transatlantic coïleagues, excellent scholars and experienced teachers, are devoting to it a careful study. A great deal certainly can and must be done to improve the old system, and everybody should be glad that teachers in both countries are spending their time and energy in honest endeavors to make their work more and more successful, instead of giving simply the required number of hours without further thought for the benefit of their students. While for various reasons most teachers are entirely cut off from the possibility of doing any original work in historical philology, every teacher has at hand the materials and daily inspiration for gathering pedagogical knowledge and experience, and it may well be thought that he could not spend his time more appropriately than on the subject to which his official duties naturally lead him.

DÖRR'S views were already known in part from his review of SCHRÖER'S 'Wissenschaft und Schule' in *Phonet. Studien*, Bd. i. His principles are based upon a more than nine years' experience, and he well said that there

is need, on the part of the teacher, not only of a thorough knowledge of the language he has to teach, but also of a good pedagogical training and teachers thus prepared should be allowed in these days to do away with their old text-books and grammars, and to try and find out such methods of their own as will best suit the circumstances under which they are teaching. DÖRR expressed himself strongly against any translation into the foreign language, it being a ridiculous attempt to do the most difficult work with beginners. Disconnected, insipid phrases, a real bore to pupils and teachers, should be replaced by continuous reading on subjects within easy grasp of the child's mental capacities and having reference as much as possible to some other part of the school work. DÖRR himself begins with the numerals and a few particles, so as to enable the children at once to produce all kinds of variations by addition, multiplication, etc. Then follow short rimes and songs and pretty little stories, while grammatical rules are gradually but not too early derived from the materials so taught. A lively discussion arose on DÖRR's paper, but no fundamental difference of opinion was manifested. The various teachers differed only on matters of detail, as they naturally always will do, according to incidentally divergent experience. Well-intended warnings against too rapid changes were also given to the most zealous adherents of the new method. Finally the following resolution of PROFESSOR STENGEL was passed:—

"Der dritte deutsche Neuphilologentag erklärt es für wünschenswert, dass weitere, möglichst zahlreiche Versuche mit *der* Lehrweise gemacht werden, die auf lautlicher Grundlage beruht, und den Zusammenhängenden Lesestoff zum Mittelpunkte des Unterrichts macht."

The chief reason of RECTOR DÖRR's success and, as I think, his unquestionable superiority over many other new-method men, seems to lie in the fact that he has been paying due attention to the individual character and inclinations of his pupils. We cannot possibly expect average boys and girls to grow enthusiastic over a paradigm, as a specialist in phonetics may do when he discovers a new phonetic law, or a student in literature when he strikes the source of an old 'épopée.' Real interest will only *follow* a certain degree of knowledge; what precedes this must be, at the best, a naïve curiosity. This natural curiosity should be availed of by teachers, and children should begin by learning such things as they really *like* to know. Now it is extremely dull to rattle off a paradigm: *le père, du père, au père, le père*, with an unnatural stress laid on the *le, du, au, le*, or to translate phrases like "the old mother of this young boy is my dear aunt." The pupil will forget such insipid things as soon as possible, so that the next day they are lost and you can no longer refer to them in order to help your pupils to remember a rule. On the other hand, it is just delightful to know a little song, to hum it in the school-yard, or occasionally ask your friend: *Comment ça va-t-il, mon cher?* or *Gehen Sie in die Stadt, mein Herr?* And let students smile or laugh at the queer sounds of French *ö, ü, ö̃*, etc., or at the German *ach*-Laut. Learning and teaching, like every other work, in order to be really successful *ought* to be a pleasure. So let the pupils laugh and look amused; it matters not, provided they are anxious to practice and learn. Of course the method of one teacher cannot be exactly adopted or closely imitated by another; it would become a dead formalism at once. But there is no question, either, that the leading principles of the more natural method can be successfully adapted even to our highest institutions, our State universities, where we have men speaking to men and women. I myself am now perfectly satisfied that this can and consequently should be done, since I have seen the excellent results obtained in the German department by my colleague VON JAGEMANN at Indiana University.

Saturday evening was devoted to the theatre—"King Lear" or "The Magic Flute"—and to a *Kommers* presided over by PROFESSOR WÜLKER with that imperturbable equanimity which all the students of the Leipsic professor so well remember. October 30th was spent at Meissen. The ladies were present, and a banquet was given with all the appropriate toasts and with semi-phonetic and other poems composed by the Dresden troubadours, DR. ZSCHALIG and DR. THIERGEN;

later, there was a promenade up to the old Albrechtsburg, and at night a ball. This was naturally more than one day could hold, so that a considerable part of the night had to be added.

On Monday morning earnest work was again taken up. First some business questions were settled. It was resolved that the next meeting should take place at Stuttgart in the spring of 1890. PROFESSOR KÖRTING, PROFESSOR KOLLER (Stuttgart) and OBERSCHULRAT VON SALLWÜRK were elected members of the executive council. It was also ordered that the association should no longer recognize the *Neuphilologisches Centralblatt*, or any other periodical, as its official organ.

Your correspondent then presented to the Association greetings from the Indiana University, and took occasion to call attention to the circular on an international system of sound-notation (cf. MOD. LANG. NOTES iii, pp. 106-7 and *Phonetische Studien*, Bd. i). I am glad to say that since my return home I have already received from old and new friends a number of answers and treatises on the subject.

For lack of time PROFESSOR STENGEL did not read his paper on the history of French grammar, but he indicated the line which he had chosen and the steps that remained to be taken in order to finish his work. He requested all his colleagues to send him the title and description of every grammar up to the end of last century which they might know of or find in their local libraries. A committee will then register all these materials and afterwards publish a list of desiderata for further research.

As we have seen, the comparatively few papers represented very diverse branches of Philology. Besides historical treatises on literature and language, the educational side of our department was not neglected; and moreover the taste for objective methods, so to call them, showed itself in a series of literary exhibitions, which formed a special and very interesting feature of this meeting. Here were represented the chief English, French and Italian poets—SHAKESPEARE, BYRON, SHELLEY, BURNS, SCOTT; MOLIÈRE, AUGIER, SANDEAU; DANTE. Their busts and portraits, editions and translations of their works, literary treatises and engravings connected in some way with the poets, all these had been collected from various libraries and museums and were exhibited so as to give a good idea of the men and their times. The MOLIÈRE and DANTE exhibitions, arranged by PROFESSOR SCHEFFLER and by BARON LOCELLA respectively, were by far the most important,* showing the result of faithful study combined with a delicate artistic taste. There was also a curious exhibition of newspapers in most of the European and several American languages, and a somewhat rich collection of "Geschenklitteratur" sent by authors and publishers for examination by the members of the association.

Finally, it is only fitting to say that PROFESSOR SCHEFFLER, the president and chief organizer of the whole affair, and with him PROFESSORS KÖRTING and STENGEL, who afforded most efficient assistance, deserve the full gratitude of all those who, like myself, had the privilege of attending the Convention.

Vivat sequens at Cincinnati!

GUSTAF KARSTEN.

Indiana University.

THE OLD FRENCH MANUSCRIPTS OF YORK MINSTER LIBRARY.

By the kindness of the Librarian, the REV. CANON RAINE, I have recently had the opportunity of examining the French Manuscripts of the York Minster Library. My attention was chiefly directed to an Anglo-Norman version of the Legend of St. Margaret, the text of which I hope shortly to publish in this Journal, and whose existence, as far as I can ascertain, has only been briefly indicated by SUCHIER in his notes to "Deu Omnipotent" (*Bibl. Normann.*). It is my intention in this paper to give a brief description of the remaining texts, no collective account of which has yet been published, although the importance of certain single texts has long since been signalized. To those interested in the development of the Norman Dialect on English soil, the York collection is of no small value.

* The chief groups of the DANTE exhibition have been photographed and will soon be published with accompanying explanations by BARON LOCELLA.

The volumes are five in number, four of them dating from the thirteenth century, whereas the MS. XVI. K. 13, though bearing on the fly-leaf the inscription 'late thirteenth century' evidently belongs to the fourteenth.

The Quarto MS. XVI. N. 3, contains 234 leaves, having for the most part one column of thirty-six lines on a page, and written in a careful and distinct hand. The first four leaves are occupied by a Calendar in Latin, containing the months March to October inclusive, one month on each recto and verso. The remaining two leaves of the Calendar have disappeared. Leaves 5 (recto) to 222 (recto) contain a copy of the

LUMIERE AS LAIS

by Peter of Peckam, a translation of the 'Elucidarium' of Honorius of Autun. Of this translation there exist several manuscripts, for an enumeration of which, as well as for other information as to the versions, it is sufficient to refer to an article by M. PAUL MEYER, *Romania* viii, 325.

Between the table of contents and the text itself, and occupying fol. 10 (verso), is a Latin hymn to the Virgin, written in a later hand, and set to music.

fol. 11. r. Verrey deu omnipotent,
Ke estes fyn e comencement
De tute les choses ke en siecle sunt,
E ke avaunt furent e apres serrunt,
Ke cryastes al comencement
Ciel e tere e aungles de nient,
Avaunt ke tens fust u muvement
Del solail u du firmament,
Ke al premier jour lumyniere feystes
Et la nuyt del jour departystes,
Le firmament feystes le jour secund
Entre les ewes ke sunt el mund:
Le tierz jour le ewe departistes
De la tere ke descoveristes
Del ewe ke avaunt fu tute coverte,
Issi ke ele apparust tute aperte . . . .
. . . . . .
fol. 18. v. Ky veut enquere de mun nun
Un clerc suy de petit renun,
De poy de value verraiment
19. r. En dreit del cors e de entendement;
Mes pur ceo ke priere me peut valer
De bone gent, si me voil nomer,
Dunt jeo pri pur amur Jhesu Crist
Pur *Piere* prier ke cest livre fist . . . .
. . . . . .
fol. 221. v. Mes ore vus pri a chyef de tur
Ke vus pur amur nostre seygnur
Ke cest romaunz oy averez,
Pur *Piere* k'en ad travaillez
Preez ke deu pust bien servir
Issi ke a sa joie pust venir:
E quan ke orrunt voluntiers cest romaunz,
Vieus e jueffnes, femmes e enfanz,
Amen die devotement.
E a ceo chescun e ceo ke apent (*Sic*)
C'est Pater Noster e Ave Marie
A la dame ke pur nus prie
222. r. K'yssi seyt sun fiz Jhesu Crist.
Amen, Amen, issi finist.

The date of this copy of the 'Lumiere as Lais' is put beyond all doubt by the subjoined statement in the hand of the scribe himself:—

"Les quatre livres de cest romaunz furent fetz a novel lyn (?) en Surie. E les deus dreyns a Oxneford. Si fu comencé a la pasche al novel lyn, e termineé a la chaundelure apres a Oxeneford, le an nostre seygnur *Mil e deus cenz e seisaunte setyme*."

Folio 222 recto is occupied by some Latin Verses in the later hand, and the reverse of the leaf contains a Latin hymn to the Virgin with musical notation; as, on fol. 10 (verso).

LES DICTES DE CATON (ff. 223. r.–234. r.)

There exist several old French versions of this work, that of Adam de Suel being the most common.

The present version is that of the monk Everard cf. *Romania* vi, 20).

223. r. (C)atun esteit paen,
De crestiene ley;
E ne saveit rien,
E ne pur quant ne dist
Encontre nostre fey.
Meyns en sun escrit
Par tut se cuncorde
A seinte escripture;
En rien ne se descorde
Amender em purat
Mettre y sa cure:
Celui ke vodrat
Issi cum jo quit
La grace en ly esteit,
Del seynt espyrit
Kar sen e saver
Ke de (deu) ne seit.
Nul nen est pur (veir)
Par le enseygnement
A sun fyz aprendre
Ke dan Catun despent
Me semble ke il aprent
Si volum entendre,
Mey e tute gent

Si oer le volez,
Amiablement.
Vers mey escutez
Ore priez sanz ensoygne
Ke cest overayne aprent
Pur *Evera(r)d le moigne.*
. . . . . .
. . . . . .
fol. 234. r. Tuz ces ke le orrunt,
Le sen quant averunt oi
E en ceo le mettrunt
Od deu aient part;
Eit Dampnedeu mercy.
E. de peccheur *Everard*

The Octavo MS. XVI. K. 7 (also of the thirteenth Century) consists of seventy leaves, written in two columns of forty-six lines, and contains

LE MANUEL DE PÉCHÉS,

by William of Waddington. This work is specially interesting as being the original of Robert of Brunne's 'Handlyng Synne.' For general information about the work and the various versions see a paper by M. PAUL MEYER in *Romania*, viii, 332. The present version begins:

fol. 1. r. La vertu del seint espirit
Nus seit aidaunt en cest escrit
A vus tels choses mustrer
Dunt home se deit confesser,
E ausi en quele manere
Que ne fet mie bon a tere
Kar ceo est la vertu del sacrement
Dire le peche e coment.
Tuz pechez ne poüm cunter,
Mes par taunt se peot remembrer
E ses pechez ben amender
Ke cest escrit vout regarder . . . . .

and terminates abruptly (fol. 65. v.) thus

E vus chaitif plain d'ordure,
Ki tant avez la teste dure . . . . .

The remaining leaves (66 recto—70 verso) are occupied by a fragment of Grosseteste's 'Chastel d'Amur,' a version of which was published by COOKE for the Caxton Society. In the York manuscript the beginning and the end are wanting.

fol. 66. r. Ly solayl fu en cel tens
Set fet plus cler ky n'est ores,
E la lune estayt lors
Cum ly solayl ke luyst
Luysaunt adunkes estoyt de nuyst . . . .
. . . . . .

fol. 70. v. Ceo est le chastel de delyt,
De solaz et de respyt,
De esperaunce et de amur,
De refu et de dusur
C'est le corps de la pucele:
Unkes autres n'y out fors cele . . . .

The Octavo MS. XVI. K. 14. (3) (thirteenth century) consists of six leaves of parchment bound up with fourteen leaves of blank paper. It contains a fragment of Robert of Gretham's 'Evangiles des Dimanches,' of which there is a complete copy in the Cambridge MS. Gg. I, 1 (University Libr.). See for this work *Romania* xv, 296.

The first and last lines of the present fragment are subjoined.

Cels curtillers prudume esteit
Ke deu amout et deu cremeit . . . .
fol. 6. v. L'alme descendi sur le prestre
Et si li art l'espaule destre.
L'arsun a feit mal li feseit,
Ceo li est vis murir deveit,
Que d'arsun que d'espuntaille
La quida remeindre sanz faille.

The Octavo MS. XVI. K. 12. 1 (thirteenth century) consists of thirty-six leaves in two columns of thirty-four lines each, and contains two important texts:

I. FABLES DE MARIE DE FRANCE.

The present version contains seventy-eight Fables. Of this work there exist well known versions in the British Museum, and in the Cambridge MS. Ee. VI. 11. A critical edition of the Fables has long been promised by the German scholar MALL.

The York version begins thus:

fol. 1. r. Cil ki sevent de lecture
Si deivent bien mettre lur cure
Es bons livres et escritz
E as essamples e es ditz
Que li philosophe troverent
E escristrent e remenbrerent.
Pur moralite escriveient
Les proverbes qu 'il oeient,
Ke cil amender peussent
Ki lur entente i meissent.
Ceo furent li ancien pere:
Romulus ki fud emperere
A sun fiz escrist e manda
E par essampl' a li mustra
Cum il se dust contre guaitier
Que l'em nel peust rien enginner . . . .
. . . . . .

22. v. Ceo poez bien veer del felun
qui volt tricheer sun compaignun,
Il meismes i est encumbrez
La u li altre est delivrez.

As an example of the style of the Fables I have transcribed one commencing on folio 12 (verso).

D'un mire cunte qui seinna
Un riche hom qu'il guarda
En une grant enfermeté,
Puis aveit le sang cumandé
A sa fille qu'ele le guardast
Que nule rien ne la desast.
Par le sang, ceo dist, conuistreit
Quel enfermté sis peres aveit.
La meschine porta le sang
En la chambre de suz un bang;
Mes mult li est mesavenu,
Kar tut le sang ad espandu.
Nel osa dire ne mustrer
N'altre conseil ne set truver,
Mes sei memes fist seinner,
Icel sang lessa refreider.
Tant que li mires l'ot veü
Par le sang ad aparceü
Que cil ert preinz qui l'ot lessé.
Le riche home ad si esmaié
Qu'il quidot bien aver enfant.
Sa fille fist venir avant;
Tant par destreit, tant par amur,
Li fist conuistre la verrur.
Del sang dit qu'ele l'espandi
E que li altre esteit de li.
Altresi vait de tricheurs,
Des larruns e des boiseurs
En qui la felunie maint;
Par eus maimes sunt ateint:
Quant meins se guardent de estre pris
Si sunt encumbré e ocis.

II. Vie de St. Brendan.

This well known legend occcupies ff. 23 (recto)—36 (recto), and begins thus:—

Dame Aeliz la reine
Par qui valdrat lei devine,
Par qui crestrat lei de tere,
E remaindrat tante guerre,
Par les armes Henri le Rei,
Par le cunseil ki est de tei,
Saluet tei mil et mil feiz
L'apostoile danz Beneiz.
Ke comandas co ad enpris,
Sulunc sun sens en lettre mis,
En lettre mis et en romanz,
E issi cum fut li tuens comanz
De seint Brendan le bon abez
Mun escient dirra vertez.
Qui dit ke seit e fait que puet
Itel sergant blasmer n'estuet,
Mais qui bien set et nel vult dire
Jhesu l'en portet mult grant ire.
Icist seinz hume fut nez de reis
De naisance fut des Ireis . . .
. . . . . .

fol. 36. r. Li plusurs de cels en sentirent
Par la vertuz qu'il virent.
Tant cum Brendan al siecle fut
Ad mult valuz par Deu vertuz;
Quant vint al jur qu'il finat,
Ralat u Deu li destinat.
Al regne Deu u alat il
Par lui vunt plusurs mil. Amen.

The Octavo MS. XVI. K. 13. (fourteenth century) is written in one column of twenty-eight lines and contains 128 leaves; ff. 1 recto—103 verso are occupied by another copy (a fragment) of the 'Manuel de Péchés' of William of Waddington, containing about half as much as the MS. XVI. K. 7.

Fol. 1. recto.

En l'ohnur (sic) *de la Trinité seit cest livre commencé*:—

La vertu del seint esperit
Nus seit eydant a cet escrit
Por deus choses a vus mustrer
Dunt home se deit confesser;
Surketut en que(le) manere,
Kar ce n'est mie bon a tere.
C'est la vertu ke l'entent
Dire quels sunt pechez e coment.
Mes tuz pechez ne poum conter;
Por ce ferum remenbrer
Ses pechez e amender . . . .
. . . . . .

fol. 103. v. Ki cy metere n'ad nettement gardé
Doter se put que il eit trespassé
Nomement s'il est dedyé
Seur put estre k'il ad peché.

Next follows:—

La Vie Seint Eustace

fol. 104. r. Un riches hum esteit en Rome jadis,
Ben del emperor e de mult grant pris.
Preuz esteit e sages e Placidus apelez,
Entre les romainz ot mult grant signetez
Li mal esperit regnout en icel tens,
Tut li secles esteit repleins de paens.
Trojanus Cesar regnout idonc a Rome,
Et de tot l'empire portoit la corone . . .
. . . . . .

fol. 119. v. Deu gart la sue alme, e defende de mal,
E nus tuz ensement de peché criminal. Amen.

Fols. 119 verso—128 recto are occupied by the

Vie Seinte Margarete,

which is followed by a fragment (forty-two lines) of the

VIE SEINTE MARIE MAGDALENE

commencing (128 recto):—

(S)eignurs ke Deu amez en lui aiez fiance,
Si jeo parol a vus, ne vus seit en pesance.
Verite vus en dirai par grant signefiance.
Ki bien creit en deu garis est sanz dotance,
Li plusurs sunt salve par veroy creance . . .
. . . . . .

fol. 128 v. De ceste chere dame dunt jeo fas ceste treité
Ke fu nee en Magdala de riche parenté,
Si parent furent riche e de grant largeté,
Terres urent asez, chastel, burcs a plenté.
Apres lur mort recut la dame l'erité,
De ceo fist ke fole, ke pur nul home né
Ne lessa ele a fere ren de sa volenté . . .

I have not had the opportunity of ascertaining whether the York versions of the Legends of St. Eustace and St. Mary Magdalen are identical with other known versions. The York 'Saint Margaret' appears to be unique, but the number of versions of the same legend is immense. Indeed no legend seems to have enjoyed greater popularity in the middle ages, and the York MS. shows evident signs of constant perusal.

In conclusion I must express my heartiest thanks to the REV. CANON RAINE for the extreme courtesy and kindness with which he afforded me all possible facilities for investigation. To the professional courtesy which is common to so many of his colleagues he joined an element of personal kindness which must make the remembrance of my brief visit to York the most pleasant of many similar memories.

FREDERIC SPENCER.

Cambridge, England.

DAS VERHÄLTNISS DER FRANZÖSISCHEN VON HERZ HERAUSgegebenen Alexiuslegende zu ihren lateinischen Quellen.

Wenn wir im Mai- und Junihefte der MOD. LANG. NOTES die litterarisch interessante Aufgabe uns stellten, die Entwickelung einer Legende unter dem Einfluss der galanten Ritterpoesie zu verfolgen, so sei es uns heute gestattet, eine reinkritische Frage zu erledigen, nämlich diejenige des Verhältnisses einer der französischen Bearbeitungen der Alexiuslegende zu ihren lateinischen Vorlagen. Unter den französischen Gedichten über den h. Alexius nimmt die von JOSEPH HERZ im Programm der Real- und Volksschule der israelitischen Gemeinde zu Frankfurt am Main, 1879, herausgegebene Legende aus dem 13ten Jhdt. (wir nennen sie Hz.) einen hervorragenden Platz insofern ein, als sie unter den Gedichten, die nicht zur "bräutlichen"* Richtung gehören, am anziehendsten und talentvollsten erzählt. HERZ behauptet nun, dass dieses Gedicht direct auf die lateinische Bollandistenbearbeitung, die wir Bo. nennen wollen und welche MASSMANN herausgegeben hat, zurückgehe, und führt p. iii und iv in Anm. die übereinstimmenden Puncte an. Auf die Abweichungen von Bo. geht aber HERZ nicht ein. Es sind deren aber doch einige, welche nicht übersehn werden dürfen:—

1. In Hz. fehlen die drei Tische für Waisen und Wittwen, und der Umstand, dass Euphemian nachher mit Geistlichen isst.

2. Es fehlt das Keuschheitsgelübde der Eltern nach Alexius' Geburt; freilich kommt dasselbe an anderer Stelle vor. Nachdem Alexius vergeblich gesucht worden ist und die Eltern sich beklagen, heisst es 3 v. 458 ff.:—

. . . . . puis si ont establit
Que jamais en leur vie ne giront en un lit,
Ne n' averont ensamble aucun carnel delit.

3. Der Vergleich mit der Turteltaube steht auch an anderer Stelle als bei Bo. Er kommt bei den Klagen der Braut über den todten Alexius vor. Über den Sack, cf. unten.

Viel wichtiger ist aber das, was Hz. im Gegensatze zu Bo. hinzufügt. Der Bearbeiter war offenbar poetisch begabt; er wusste die Situation interessant zu machen und verlieh der Legende Farbe und Leben. Seine poetische Kraft hat auch er, wie die meisten anderen französischen Bearbeiter, besonders in der Behandlung der Brautnacht gezeigt, welche ganz interessante spezielle Züge aufweist. Wenn schon nebensächliche Züge, wie diejenigen, dass Alexius, während er seine Ermahnungen an seine Braut richtet, auf einem silbernen Sessel sitzt, und dass er den Ring zerschneidet, den er seiner Frau gibt, von Bo. abweichen, so ist der Bearbeitung Hz. ganz eigenthümlich und für die verschiedene Auffassung der Legende bei Bo. und Hz. höchst

* Darüber sowie über die Einzelheiten der Erzählung der Legende, cfr. meinen Artikel im Maihefte der MOD. LANG. NOTES, pp. 247–256 und im Junihefte, 307-327.

bedeutend, dass Alexius seiner Braut das Versprechen abnimmt, selbst auch ihr ganzes Leben lang keusch zu bleiben. Er will also nicht bloss selber durch seine Keuschheit das Himmelreich erlangen, sondern durch seine Heirath eine andere Seele zu demselben Entschlusse bringen und also von der Verdammniss erlösen. Dies ist die ethisch höchste Auffassung der Legende, und dass gerade Hz. sie aufweist, ist ein Beweis für die grössere geistige Bedeutung des Verfassers derselben.

Ausserdem flicht Hz. abweichend von Bo., sehr häufig Reflexionen ein, sucht zu motivieren, ergeht sich gern in Schilderungen: (So wird das Hochzeitsfest eingehend beschrieben, dem Empfang des Kaisers und Papstes bei Euphemian werden mehrere Verse gegönnt (v. 809 ff.), die Rückkehr der Boten wird breit erzählt (v. 660 ff.), die Klagereden sind ausführlich. Allein *diese*, wenn auch speciellen Züge, könnte auch Hz. selbst erfunden haben, wenn es von Bo. direct abhinge. Und es wäre verwegen aus diesen verhältnismässig geringen Abweichungen zu schliessen, dass Bo. nicht die Quelle von Hz. wäre, zumal da sonst Hz. mit beinahe rührender Treue Züge von Bo. aufweist, welche andere, auf Bo. sicher zurückgehende Gedichte, trotzdem ausgelassen haben. So hat Hz. im Gegensatze zu dem von G. Paris in der *Romania*, viii, pp. 169-180 herausgegebenen Gedichte, die Erwähnung der Stadt Laodicea, zu der Alexius flieht, die Gürtelschnalle, welche Alexius seiner Braut als Andenken gibt, die Krönung der Brautleute bei der Hochzeit, die Reden der Kaiser vor dem todten Heiligen, sogar den süssen Duft, der aus der Leiche geht, treu bewahrt.

Auffallend dagegen ist es, dass neben dieser Treue zu Bo., Hz. doch einige merkwürdige und spezielle Züge aufweist, welche wir in einer andern lateinischen Prosalegende finden, die Massmann unter dem Namen C (E) in seinem Buche veröffentlicht hat. Die Übereinstimmung von Hz. und C ist in diesen Puncten so gross, dass man mit Recht an eine Beeinflussung von Hz. durch C denken darf. Diese Züge sind folgende :—

1. Die Hervorhebung der Taufe des Alexius v. 80.

2. Folgende Episode: Als Alexius herangewachsen ist, will ihm Euphemian eine Frau suchen. In Bo. ist dieses Factum ganz trocken in den Worten mitgetheilt :—

"Cum autem ad tempus adolescentiae accessisset, et cum nuptialibus infulis aptum judicassent, elegerunt ei puellam ex genere imperiali."

In Hz. dagegen heisst es folgendermassen, nachdem erzählt worden ist, dass der Vater sich die Heirath seines Sohnes länger überlegt hat:—

v. 134. Quant ensi ot li peres aficiet son penser,
Aglael sa mollier l'a pris a raconter:
"D'Alexis, nostre fil, que mout poons amer,
A lui pens des or mais; i a biel baceler,
Querre li vuel mollier et ma terre doner.
La mere quant l'entent, jus se laisse avaler,
As pies li vait de joie, si commenche a plorer.
"Sire," che dist la dame, "Dieus t'en puist conforter,
Que la nostre lignie puist par lui raviver."

Eine ganz entsprechende Stelle findet sich nun in C, und die Übereinstimmung beider springt in die Augen. Man vergleiche :—

"Verum cum adolevisset, matrimonio, inquit Euphemianus ad conjugem suam, conjungamus carissimum filium nostrum, at illa procidit ad pedes ejus, 'confirmet deus, inquit, deus id, quod dixisti, nuptias celebra dulcissimi filii nostri, ut videam ex eo prolem et laetetur animus meus, et adhuc egenis et pauperibus auxiliabar.'"

3. Es dürfte wohl auch der Satz bei C: "Qui in thalamum ingressus eam in sello sedentem invenit," den Umstand bei Hz. beeinflusst haben, dass die Brautleute vor dem Bette sitzen v. 257. Auch v. 217 heisst es dass Alexius. . . . s'assit sor un siege d'argent. In Bo. findet sich nichts davon.

4. Sehr wichtig ist der Umstand, dass in C und Hz. *allein* sich der Name des Gebers des Christusbildes *Abagarus* findet. C sagt: "ubi domini Jesu imago servatur non manu facta, quam ipse dedit *Abagaro* in vita sua pervenit."

In Hz. v. 332:

"Es vos dant Alexis dedens Rohais entret,
La trova une image de grant autoritet
Dou fil dieu Jesu Christ que siet en maiestet,
Si con li anchessor li vous ont racontet,
Ainc ne fu faite d'ome carnelment engenret.
Li fius Dieu le tramist un roi de la chitet,
Abgarus ot a non de si grant dignitet
Con li escris raconte u nos l'avons trovet."

In Bo. steht dagegen ganz kurz:—

"Ubi sine humano opere imago domini nostri Jesu Christi in sindone habebatur."

5. Nur in C wird von der Asche gesprochen, welche die Mutter als Zeichen von Trauer auf den Boden streut:—

"saccumque stravit ac cinerem."

Daher in Hz. v. 443: Mais en sac et en chendre plorrai ma destinée: v. 458: Partot geterent cendre.

In Bo. dagegen heisst es bloss: "Sternensque *saccum* in pavimento cubiculi sui sedensque super illud."

Von der Asche wird nicht gesprochen.

6. In C findet sich der Gedanke, dass Euphemian den Bettler unter der Treppe öfters sehen will.

"Ut quotiescunque ingrediar et egrediar, illum videam." In Hz. v. 673:"—

"Veoir le veut sovent, comment il soit gardés,
De quel part que il vegne, qu'il li soit presentés."

In C gleich darauf: "Nulla eum re mensae meae defraudate," und bei Hz. v. 677:

Ne li soit li mangiers de sa table veés."

In Bo. findet sich nichts davon.

7. In Hz. findet sich der Vergleich mit der Turteltaube an derselben Stelle wie bei C, bei den Klagen über den todten Alexius.

C: et hodie vidua relinquor nec habeo amplius quam morer, quam exspectem.

Hz. v. 1111: "Ja d'autre companie se moi doinst Dieus valor
Tos jors serai mais veve n'ai soing d'autre signor."

So ist denn eine Benutzung von C durch Hz. nicht zu leugnen, aber C ist nicht allein benutzt worden; vielmehr hat Hz. auch Bo. benutzt. Denn C und Hz. differieren in einigen Puncten, wo Hz. mit Bo. übereinstimmt. So wird z. B. in C nicht erzählt, dass der Kaiser und der Papst die Bahre des Alexius tragen, weil sie sehen, dass der Heilige Wunder thut. Wohl aber ist dies in Hz. v. 1147 und in Bo. der Fall. In C wird fortwährend nur von *einem* Kaiser gesprochen, im Singular (abgesehn von der Stelle ganz am Ende, wo sich findet "Archadio et Honorio imperatoribus"), dagegen in Bo. und Hz. von den beiden Kaisern.

In C findet der Küster in Edessa den Alexius sofort, in Bo. und Hz. erst nach zweimaliger Aufforderung. So sehen wir schon aus diesen Puncten, dass Hz. nicht auf C allein, sondern auch auf Bo. zurückgeht. Lagen nun die beiden Quellen selbst dem Dichter vor?

Ich glaube es nicht, denn ich könnte mir sonst nicht erklären, weshalb Hz. einige glückliche Züge der beiden Quellen, oder der einen oder der andern bei Seite gelassen hätte. Warum die dreitausend Diener auslassen? Warum den Vergleich mit der Turteltaube an der Stelle, wo Bo. ihn hat und wo er wirksamer ist als später, übergehen? Warum den hübschen Zug von C verwerfen, dass der Diener des Alexius der Braut den Tod des Alexius mittheilt und nicht dem Euphemian?

Warum schliesslich folgende sehr glückliche Züge von C nicht annehmen?

Um Euphemians Frömmigkeit anschaulich darzustellen, erzählt C einfachen, aber rührenden Tones:—

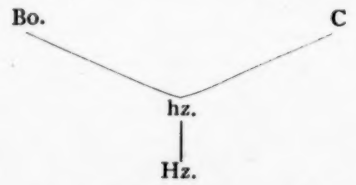
"Si quando minus in pauperes benignus et misericors exstitisset, prostratus in faciem suam dicebat non sum dignus, qui ambulem in terra dei mei."

An einer andern Stelle treffen wir den malerischen Zug von Alexius in Edessa:—

"Cum faciem quidem in medio bracchii demissam teneret, cor ejus deo vacabat."

Der Dichter von Hz., der sonst gerade derartige Episoden so treffend auszubeuten versteht, hätte sich niemals derartige Züge entgehen lassen, wenn er sie gekannt hätte.

Alle diese Erwägungen führen mich dazu, eine Zwischenquelle anzunehmen, die aus Bo. und C ohne besondere Sorgfalt compiliert dem hochbegabten Dichter von Hz. den Stoff geliefert habe. So hätten wir das Schema:



Dass die Legende so vielfach in lateinischer Sprache bearbeitet war, darf nicht wundern. Es ist ja bekannt, dass sie eine der beliebtesten des ganzen Mittelalters war.

HEINRICH SCHNEEGANS.

Strassburg.

THE EVOLUTION OF FIGURES OF SPEECH.

This subject is best approached through the word 'idea,' which comes from a Greek word meaning *to see*. An idea is, however, not what we have seen, but the picture of what we have seen. The words 'thought' and 'idea' are often used to mean the same thing; but thought really means the abstract product of the thinking process, while idea means the pictured product. Every mind pictures its thoughts, especially when they are to be communicated to another mind. This accounts for our saying 'you see' (through the mind's eye), meaning 'you understand.'

The picturing of the thoughts is called *ideation*, which is the last step in the mental process of furnishing the mind with thoughts. In the chronological order the first step is *sensation*, the second is *intuition*, and the third is *inference*. Suppose one hears a noise in an adjoining room, the sensation comes through hearing, the intuitional element assures him of the necessity of a cause for the noise, then there is inference as to the particular cause, and last, ideation, or picturing how the thing must *look* which made the noise *heard*. When a sensation comes through one of the senses, it is, at the last, imaged as it appears to the other senses; that is ideation. For another illustration, suppose one grasps, in the dark, something round; he cannot see it, and does not taste it, nor hear it; yet upon the inference from touch he imagines how it appears to sight, how it tastes, and pictures accordingly an orange, an apple, or a rubber ball.

This pictured product is named, as the word 'idea' indicates, from perception through sight, and aptly so, because through the eye the facts of Form and Color, which are the fundamentals of picturing, come to cognition.

Words are used to construct ideas, but words stand primarily for things seen; they themselves are neither the things, nor the pictures of them, but associated with the pictures as names. When the unseen and intangible were first to be expressed, there were no terms, so the names of the tangible were made to do this additional duty. The unseen had to be told in terms of the seen.

The relativity of things brings the consequent relativity of names, which binds us to telling one thing in terms of others. Also, to be understood, the words must stand for things within the auditor's ken.

With so much as preliminary and basal, we can venture to assert that figures of speech come out of the effort to communicate thoughts, understanding that the *idea* is the vehicle to carry a *meaning*, which is the thought. If a man hand you a piece of paper with a pencil sketch on it, it is a picture that means something to you, it can be made to carry a definite thought. This recalls the old time picture-writing method, which our modern newspapers are reviving, that our fast age may read as it runs. We do not call the picture made with lines and shadows an idea, though it carry a thought, but the picture made with the *names*, so to speak, of lines and shadows. This is the most wonderful thing that man can do, and is that which makes every man an artist.

If we qualify the expression 'communicate thoughts' with the word 'individual;' as, 'communicate individual thoughts,' we emphasize a very significant feature of the proposition, for every thought has much that is common to thoughts in general, just as every man has much that is common to all men; but the individuality of a thought consists in its difference from other thoughts, just as the individuality of a man is his difference from other men. The specific force of anything lies in its individuality. The force of individuality is everywhere recognized, for it singles the thing out from the common mass and interests us in it. The effort in written and spoken language is to communicate this specific force of the individual thought.

We cannot choose what thoughts we will think, for the choice would imply the possession of the thoughts already. We may choose what we will think about; but we are passive, or receptive, to the chance conditions and occasions which suggest any thought. On the part of the one who communicates a thought, that is to say, ideates it for another mind, there is the largest freedom of choice in the wide range of things. With an almost unlimited store of material at hand a man can play the artist in individualizing thoughts.

Clearness of apprehension has reference to

distinguishing one thing, or thought, from another. To illustrate, suppose one sees, in the dusk, a number of objects out before him, he sees *clearly* if he can tell the horse from the cow, and that the hog is not a stump, or that the man is not the post. On the other hand simplicity—from *simplex*—as the word shows, refers to the thing, or thought, by itself, and not as enfolded or mixed up with anything else. It is rather the apprehension of the individual in its parts.

Clearness and Simplicity are qualities of Style to acquire which some books say, use figures. But are we clear and simple because we use figures, or do we not rather use them because we are clear and simple in our apprehension? The cart has been put before the horse; we ought not to teach that figures should be used to gain clearness, it is clearness and simplicity that take care of the figures. The clearest and simplest communication of thoughts is found in our children's books, wherein we find, too, most figures.

We can now determine our proposition more narrowly by saying that figures come from the effort to communicate individual thoughts in their clearness and simplicity.

When one has something to communicate which is wholly unknown to you, one begins by saying it is *like* something you have seen; he thus begins building the idea for you; he does not omit to say it is *unlike* things which you have seen. Likeness and unlikeness stand to each other as the poles of a magnet, or as substance to shadow. Unlikeness serves to throw out and define the features furnished in the likeness. The figures founded on *likeness* and *unlikeness* are as closely connected as these elements themselves, but they do not make the same kind of association with the things to which the likeness or unlikeness is expressed, as contiguity does. The former two contribute feature and color, while contiguity adds dimension or size by regarding the individual alongside of others. Contiguity takes care of the relativity, and furnishes proportion.

Expressed resemblance and contrast, being in the polar sense one, give us the figures Simile and Antithesis. The contiguity which expresses the *extra*-relativity gives Metonymy. These are the first figures in the series, with their names.

It is evident that Simile and Antithesis are based upon the intuitions of objects. Metonymy is based upon the intuitions of necessary relation; for the relation of cause and effect is immediately apprehended, so is that of the sign and thing signified, and of the container and thing contained. These first figures are founded expressly and directly upon intuitions. Other figures are founded impliedly upon intuitions.

They are used in addressing the cognitive part of the mind, commonly called the understanding. They belong to the first division of the mental phenomena, the order of which is: Cognition, Feeling, and Conation. We must know before we can feel, and feel before there is any endeavor. A man may cognize the *idea* of a thought and yet the thought may need to be 'impressed,' as we often say. That there can be cognition without much feeling is abundantly evident. We can be as little interested in an idea as in a picture; we must study the picture, or it must be forced upon us, to beget feeling.

This point is gained through *realization*, which means making *real* the pictured thought. It is, so to speak, the breathing a soul into the idea bodied forth to the understanding. Not until the reality of a thing appears does feeling in regard to it define itself as *desire*. The power to feel is lodged with the soul, and a defined feeling comes just before endeavor.

But, realization is reached through *characterization*, that is, the marking out the individual traits. Hence, we do not say, at this point, "the man is *like* a lion," but we say "he *is* a lion," thus endowing him with characteristic life. Characterization on the ground of resemblance is done impliedly and not expressly, and so we get the Metaphor. The progress towards the individual is strikingly seen in the way Contiguity, under the forms of Synecdoche, expresses characterization. Synecdoche deals with the *intra*-relativity: the relation of the whole and its parts. The individual is so far finished as to be characterized by a part of itself.

The Metaphor goes on and flowers in Personification. It gives the finishing touch in characterization, for in adding the element of personality a call is made upon the sympathetic impulses. Personification humanizes the

picture and thus demands a responsive feeling. Thus ends the speaker's attitude of talking face to face with his auditor; the individuality is now complete, and he takes the responsive attitude along with his hearer and responds for him.

The expression of the responsive feelings falls within the last class of mental phenomena. The feelings provoked by the individual are always peculiar and defined, and determine the form of the expression. These expressions are nothing more than comments on the individual, and herein is the explanation of the other figures, sometimes called "the bolder figures." They are used by the speaker in the responsive attitude, and are made up of the elemental figures already named. They are not figures of speech in the same sense as the simile, the metaphor, or synecdoche, but rather figures of Thought, or figures of Conclusion. Irony is an expression of feeling relative to an individual; Innuendo is a different kind of expression; Hyperbole exaggerates; Apostrophe addresses as present; Vision beholds, and so on through the list.

The elemental figures of speech are Simile, Antithesis, Metaphor, Personification, Metonymy in its forms, Synecdoche in its forms; the other rhetorical figures are compounded of these. The elemental steps are often supplied by the occasion and various circumstances; but this discussion has kept in view a recipient mind unprepared by anything to anticipate what was being communicated.

JOHN PHELPS FRUIT.

Bethel College, Russellville, Ky.

Einführung in das Studium der Englischen Philologie mit Rücksicht auf die Anforderungen der Praxis von DR. WILHELM VIETOR. Marburg, 1888.

In the pamphlet of sixty-odd pages now laid before us, the author of the well-known 'Elemente der Phonetik,' and of that practical little work on 'German Pronunciation, Practice and Theory,' presents the leading points of lectures delivered in the winter of 1886–87. The work is pedagogical in character, designed for the assistance of German *Kandidaten* who are preparing to enter the department of English as instructors in the schools and universities of Germany. As in the works alluded to, VIETOR has here given some very practical and suggestive hints to those for whom the essay is intended.

A preliminary chapter is devoted to a justification of the author's theory, that in preparation for the work of this department a thorough acquaintance with the spoken language of to-day is as essential a qualification as is an understanding of the subject on its historical, its evolutionary side; and, furthermore, that it is with the former that we ought really to begin. In other words, English, or English philology, is scientifically studied only when approached as a spoken language, that is, through its phonetics.

"If our present wretched system of studying modern languages is ever to be reformed, it must be on the basis of a preliminary training in phonetics, which would at the same time lay the foundation for a thorough practical study of the pronunciation and elocution of our own language—subjects which are totally ignored in our present scheme of education." So said HENRY SWEET in the preface to his 'Hand-book of Phonetics,' in 1877; and this confession of faith served VIETOR as a motto in the 'Elemente der Phonetik,' in 1884. The view here advocated is the view adopted by philologists the world over; it now remains to be seen whether or not, with a persistency that sometimes seems like obstinacy, our leading philologists are to be tempted into the asserting of over-fine distinctions and the assumption of a pronunciation not so typical as its adherents claim, thus making the study of practical phonetics a cause of confusion and misleading, with more of theory than of fact to support its arguments. Such a charge cannot, however, be brought against the writer of the pamphlet, although his interest in this department is everywhere apparent.

The pronunciation of English is the subject which naturally calls for treatment in the second chapter of VIETOR'S work; and the question, what is standard English, is there quite reasonably discussed. German philologists generally have adopted the pronuncia-

tion of the capital as their type; not altogether because London possesses the authority in this respect which every metropolis has a right to claim, but especially for the reason that ELLIS and SWEET have taken the pronunciation of educated London as a standard in their familiar works on English sounds. But London speaks more or less a dialect. VIETOR cites, indeed, TITO PAGLIARDINI ('Varieties of Pronunciation,' London: Pitman, 1882), who distinguishes six dialects at least: ranging from that of Belgravia, the Exquisite, to the vernacular of Billingsgate itself. Moreover, while he approves most heartily of SWEET's little text-book ('Elementarbuch des gesprochenen Englisch von HENRY SWEET, Oxford and Leipzig, 1885), VIETOR does not hesitate to recognize the fact that SWEET is occasionally weak in the matter of pronunciation; and he therefore urges the simultaneous use of BELL's work ('The Elocutionary Manual' by ALEXANDER MELVILLE BELL, 4th ed., Salem, Mass.: James P. Burbank, 1878,)* which, based as it is upon a pronunciation more characteristic of the north, is calculated to assist in the detecting and discarding of the distinctive Londonisms which here and there detract from the authority of the standard advocated by SWEET.

The third chapter treats of acquaintance with and mastery of the language in its details. Evidences of the practical nature of the work appear abundantly here—its practical suggestiveness to German students, let it be remembered. As for instance, when the writer says (p. 33): "Sehr wahrscheinlich wird er beim Schreiben zum Wörterbuch, wenn nicht gar zur Grammatik greifen. Dann frage er sich ernstlich, ob er nicht, statt 'aus dem Englischen heraus' 'ins Englische hinein' schreibt, d. h., ob er nicht deutsch denkt und ins Englische übersetzt. Ist dies der Fall, so gebe er sich damit zufrieden, dass er mit der praktischen Spracherlernung so ziemlich von vorn anfangen muss. Das Wörterbuch wird ihn fünf unter zehnmal doch in die Irre führen. Denn wie will er wissen, ob er das passende Wort trifft?" The author quotes one or two examples to illustrate: "*clean* and *unclean* rhymes;" "the regular *quadruped* iambus;" and, vice versa, "*in der* UHR *des Bedürfnisses.*"

The chapter contains a useful bibliography of the leading text-books, and of standard literary works adapted to the student's purpose; and closes with a list of the principal English periodicals together with an indication of the characteristic peculiarities of each.

Chapter IV is devoted to a discussion of the methods to be followed and the helps accessible in the historical study of the language and the literature. The student is advised to adopt in connection with his *Hauptfach* English, German and French as his most natural, and even necessary, *Nebenfächer*. It would indeed be well if American philologists would take this advice to themselves, for the absence of a knowledge of Old French has too frequently proved a very serious defect in the equipment of those devoted to departmental work in English.

In the closing chapter VIETOR concludes his work with a few thoughtful words upon the pedagogical requirements of the teacher's calling, and directs attention to the dignity and scope of the profession. He admits, regretfully, that the dreaded *Staatsexamen*, rather than the inspiring vision of a congenial field of future usefulness, will exercise the strongest influence on the work of preparation, and that haste and superficial study will in many cases reveal themselves in the results.

As will be readily seen, this little book of VIETOR's is nothing more nor less than a brief pedagogical essay on the study of English as a specialty. To a hasty reader it may appear both finical and unnecessary; but one who is familiar with the conditions and the methods of preparing for such work abroad, will appreciate the utility and appropriateness of the unpretending pamphlet just examined. It will be useful to the specialist for its bibliography, which is voluminous though somewhat scattered; it may be of interest to the general reader also, by reason of its constant reference to the governmental requirements made of every candidate who aspires to an instructorship in this special branch. The book is indexed.

W. E. SIMONDS.

Cornell University.

*The publisher's address at present is at 183 High Street, Boston, Mass.

Novo Diccionario da lingua portugueza e allemã, enriquecido com os termos technicos do commercio e da industria, das sciencias e das artes e da linguagem familiar. Por H. MICHAELIS. Em duas partes. Parte primeira: Portuguez—Allemão. Leipzig: F. A. Brockhaus. 1887. 8vo, pp. viii, 737.

H. MICHAELIS, whose excellent 'Vollständiges Wörterbuch der italienischen und deutschen Sprache,' published in 1879, is just out in its fourth edition, presents us here with a dictionary of the Portuguese language for which every student of Portuguese has cause to be thankful. Based, as this work is, on the best Portuguese dictionaries such as VIERA's (Porto, 1871–4) and AULETE's (Lisboa, 1881), but especially on the independent results of a ten years' careful reading of current Portuguese literature in every branch of knowledge, it may confidently challenge comparison with its predecessors both as regards accuracy and completeness. Besides this, however, it offers several practical features which greatly increase its utility. The accent is carefully marked unless it be on the penultimate. *Chrysalida* and *ingreme* are doubtless misprints for *chrysálida* and *íngreme*, while the representation of the preposition *para* as paroxytone instead of oxytone *parà* (*pgrà*, *prà*) may be due to a regard for theory rather than for actual practice. Again, the learner finds a few valuable hints on pronunciation, which it would have been well to continue throughout the work. We fully concur with H. MICHAELIS when she says (Pref. pp. vii–viii): "A fixação da pronuncia . . . não se póde apresentar ao estrangeiro com toda a clareza, a menos que elle não haja visitado o paiz, demorando-se n'elle, e conheça bem as delicadas e subtis inflexões do vocalismo portuguez." But as the editor has, and this with good reason, deemed it advisable to mark atonic *o* as *u*, *c* as silent before *-to* (*acto* is represented as *atu*, but no indication is given that while the *c* is heard in *facto*, it is silent in *factor*, *factura*, *facturar*), *ç* and *cç* as *ss* (*lição*, *acção*=lissáong, assáong), *ão*, *ães*, *ões* as *áong*, *áengs*, *óengs* (which latter notations are more misleading than useful; because, not to speak of other reasons, they entirely fail to indicate that both elements of these diphthongs are nasal), it would have cost little more labor to distinguish open *e* and *o* from their close sounds by a grave accent, and to mark atonic *e*, when initial or accompanied by the palatals *x*, *j*, *nh* and *lh* (except before *r* and *l*) as *i*, as in *edade*, *esquecer*, *privilegiado* (cf. R. G. VIANNA, *Romania* xii, pp. 32, 44). The notation of the palatal fricative *x* as German *sch* (e. g. *caixa*=kaischa) is likely to give a wrong idea of the Portuguese sound, which is entirely free from lip-rounding (cf. R. G. VIANNA, l. c. p. 46).

As another commendable feature of MICHAELIS' work may be mentioned the care bestowed on the syntactical uses of prepositions, a matter which is sorely neglected in most of our dictionaries. We should have liked, however, to find under *para* the hin- that *ir para casa* implies 'to go home' with the intention of staying, the idea of return being implied by the preposition *a* (cf. R. G. VIANNA, l. c. pp. 59–60). Last, not least, the phraseology of the Portuguese language is represented in a fulness which one would hardly look for in a book of so small a compass as the one before us, and a goodly number of proverbs have been admitted. Desiring to contribute to the usefulness of the book in a new edition, which will doubtless be required before long, we shall supplement our remarks on it with a small number of additions drawn both from written and oral sources. Of idiomatic and proverbial expressions only those will be given whose meaning is not obvious; and, the dictionary being intended for Germans, it has been thought preferable to use German for the translation.

ABOVILLA, f.: Art Wollenstoff (in Abbeville in Frankreich verfertigt), A. HERCULANO, 'O. Mon.' II, 216 (Brockh. ed.).

ABRIGOSO, A. adj.: schützend. A sombra de sua mãe é *abrigosa* e creadora. G. TORREZÃO, 'Rosas Pallidas,' p. 21.

ADEJAR: schweben. Nos labios *adejava*-lhe vago sorriso. 'O. Mon.' II, p. 211. Pelas frontes de ambos *adejava* a sombra de una tristeza intima. 'Rosas P.' p. 160.

ADEUS, fam.: *Adeus cestos, que são as vindimas feitas*, etwa: jetzt ist die ganze herrlichkeit vorbei. Int. *ora adeus*, warum nicht gar! J. DINIZ, 'As Pupillas,' p. 138 (Brockh. ed.).

AFRETAR: ein schiff mieten. 'O. Mon.' I. pp. 193, 244.

ALHO, fam.: *Tomar alhos por bugalhos*, die dinge mit einander verwechseln. 'O. Mon.' II, 154.

AMPHIGURÍ, m.: Unverständliches gerede. 'As Pup.' p. 106.

ANDAR, prov.: *Por onde vás assim como vires assim farás*, man muss mit den wölfen heulen.

APORFIA, f.: Wettgesang (beim Chama-Rita Tanz).

ASNO, prov.: *Quer queira, quer não queira, o asno ha-de ir á feira.* 'O. Mon.' II, p. 151.

ATRELAR, fig.: binden, ketten an etwas. O pae e os irmãos, *atrellados* á lida diaria, não davam pela mudança de Lucia. 'Rosas Pall.' p. 59.

AVABEBA, f. (mus.): Maurisches instrument. 'O. Mon.' II, p. 235.

AZULEJAR, v. n.: blau sein. Fomos a S. Lazaro: o céo *azulejava* resplandecendo jubilos e confortos. 'Rosas Pall.' p. 137.

BEBER, prov., *Onde entra o beber, sae o saber*: ist der trunk im manne, so ist der verstand in der kanne. 'O. Mon.' II, p. 151.

BEIÇO, fam., *Ter beiço doce*: einen leckerzahn haben; *ficar de beiço cahido*: mit langer nase abziehen.

BÉ-MOLE, fam., *Polo (pelo) bé-mole*: in sanfter weise. C. MICHAELIS (Herrig's *Archiv*, vol. lxv, p. 39).

BETESGA, fam., *E metter o rocio pela betesga*: das ist ein ding der unmöglichkeit.

BOLHA, *bolha de sabão*: seifenblase; fig., leerheit, nichtigkeit. O devorarem-se acerca dos graves interesses, das profundas questões *das bolhas de sabão* politicas. A. HERCULANO (in: 'Cantos de A. GONÇALVES DIAS,' p. x. Brockh. ed.).

BOM-SERÀS, m.: gute, gute seele, einfaltspinsel. 'El-Rei Dinheiro' pp. 30, 31.

BORÉ, m. (mus.): Brasilianisches kriegsinstrument. A. GONÇALVES DIAS, 'Cantos' I, p. 5.

BOTA-ABAIXO, m.: Neuerer, zerstörer (des alten, herkömmlichen). 'O. Mon.' I. p. 185.

CABANAL, m.: Scheune. 'As Pup.' pp. 2, 252.

CAIREL: Rand (im allgemeinen). No *cairel* da rocha debruçou-se encarando o abysmo. 'Rosas Pall.' p. 67.

CAMBALHOTA, DE CAMBALHOTA: Zusammen, ohne ausnahme. 'As Pup.' p. 225.

CÃO, fam., *Fazer andar tudo em passo de cão*: alle hebel in bewegung setzen, alles aufbieten; prov. *preso por ter cão, preso pelo não ter*: auf alle fälle die schuld tragen. 'El-Rei Dinheiro,' p. 309.

CARA, fam., *cara de caso*: eine wichtige miene. 'O. Mon.' II, p. 103; *cara de funeral*: eine armesündermiene. 'As Pupillas,' p. 117; *cara de castelhano*: böses, feindliches gesicht. 'O. Mon.' I, p. 200.

CARTAPACIO, fam., *cartapacios velhos*: alte schmöker. C. MICHAELIS, ib. p. 40.

CATHÓLICO, fam., *Não ser muito catholico*: nicht recht, nicht geheuer sein; *não está muito catholico commigo*: er ist mir nicht gewogen; *não estar muito catholico*: nicht sehr gesund sein.

CEO, prov., *Contra o ceo só Deus*: gegen des himmels gewalt reicht nur gottes macht.

CHEIRAR, fam., *Cheirar o toucinho*: den braten riechen.

CHORINCO, m.=*choro*: Weinen; fam., *o brinco acabou em chorinco*: der scherz endete mit thränen. 'Rosas Pall.' p. 60.

CHYLO, fig.: Der zustand geistiger und körperlicher ruhe nach dem essen. O abbade fôra subitamente despertado da deliciosa *somnolencia do chylo* pela chegada de Fr. Julião. 'O. Mon.' II, p. 205. Depois do comer *fazia o chylo*, e *depois do chylo* começava a digerir. 'El-Rei Dinheiro,' p. 251. This use of *chylo*, familiar to the Italian in the phrase *fare il chilo*, does not seem to be popular in Portuguese.

CILICIO, fig., *os cilicios*: die busse; der stachel. N'essas horas difficeis o coração succumbe quasi sempre pungido *pelos cilicios* do verdadeiro e do justo. 'Rosas Pall.' p. 312: cf. ib. pp. 320, 339.

COALHO, *levar de coalho*: mit der wurzel ausreissen.

COBRIR, prov., *Quem te cobre, te descobre*, wer dich deckt, deckt dich auf (kann dich verraten).

CONTEMPLAR: einen bedenken mit etwas, begünstigen. *Revista Lusit.* 1887, p. 86.

COROMEM, m.: Art mantel (im fünfzehn. jahrh. gebräuchlich). Pfhh!—assoprou a beata de Restello, deitando para traz o *coromem.* 'O. Mon.' II, p. 145. The *coromem* is still worn on some of the Azores.

DESCOZER, fam., *Descozer a meada*: sein herz ausschütten.

DESFEITA, fam., *Fazer uma desfeita a alg.*: einem ein schnippchen schlagen. 'O. Mon.' I, p. 187.

DEUS, fam., *Ver a Deus por um pé*: mit knapper not davon kommen.

ESFOLHADA: Volkstümliche unterhaltung beim entblättern des mais. 'As Pup.' pp. 28, 147.

ESPADELLADA, f., Volkstümliche unterhaltung beim ausklopfen des flachses. Ibid.

FAINA: Arbeit im allgemeinen. Os trabalhadores occupados *na faina* da vindima recolhiam com os cestos . . . 'Rosas Pall.' p. 140.

FARROMA, f.: Prahlerei. *Revista lusit.*, 1887, p. 47; fam., *fazer farroma*: prahlen, grossprechen.

FERIR, *Ferir de ponta e de talho*: auf stoss und hieb losgehen.

FIADA, f.: Das spinnen mit dem rocken; volkstümliche unterhaltung dabei. 'As Pup.' p. 28.

FICAR, *Ficar de pé*: aufbleiben. Fernando? . . . . . Talvez fosse ao theatro; em todo o caso *fico eu de pé* á espera d'elle. 'Rosas Pall.' p. 210.

FOLKLÓRICO, a. adj.: die volksdichtung, folklore betreffend. *Revista lusit.* 1887.

FOLKLORISTA, m.: Folklorist, Sammler der volksdichtung. *Revista lusit.* 1887.

FORMOSO, prov., *Não ha formosa sem senão*: nichts ist vollkommen.

GANCHO, *gancho de cabello*: haarnadel. 'As Pup.' p. 226.

GARRAFAL: schwülstig (vom styl, von der sprache). 'O. Mon.' I, p. 192.

GATO, fam., *Tirar a sardinha com a mão do gato*: sich die kastanien aus dem feuer holen lassen.

GOLE, adv. *gole a gole=aos goles*: schluckweise, nach und nach. 'O. Mon.' I, p. 219.

KALEIDOSCOPO, m., is wanting. *Kaleidoscopio* is referred to letter *c*, but not given there.

LACRE, prov., *Fazer-se vermelho como un lacre*: purpurrot werden. 'As Pup.' p. 7.

MÃO, adv. *mão por mão*: vertraulich. Todos conversamos *mão por mão* com elles (os marinheiros). 'Rosas Pall.' p. 56.

MARMELO, fig.: Taugenichts, schwindler (= *tratante, mariola*). 'El-Rei Dinheiro,' p. 33.

MEDO: Gespenst. 'O. Mon.' II, 121, 185; adv. *a medo*: scheu, furchtsam, schüchtern. 'Rosas Pall.' pp. 196, 245.

MELAR, fam., *Me melem* oder *melado seja eu*, etwa: ich will verwünscht sein. *Me melem* se entendo o doutor! 'O. Mon.' II, p. 224.

MESTRA: Schule. Os modelos calligraphicos que escrevera *na mestra.* 'As Pap.' p. 114.

MOINANTAR, v. n.: müssig gehen. 'El-Rei Dinheiro,' p. 303.

MULETA, *Pôr de muletas*: lahm legen, zu schanden machen. Quanto pensas que gastei para *pôr de moletas* a justiça, quando teu marido te perseguiu. 'El-Rei Dinheiro,' p. 256.

NESGA, adv. *de nesga*: Scharf, stechend. Deitou-lhe á surrelfa *um olhar de nesga*, a soslayo dos oculos. 'El-Rei Dinheiro.' p. 133; cf. 121.

NIÁGARA, n. pr., fig., em *niagaras*: in strömen, in einer flut. Brotou *em niagaras* de ternura. 'Rosas Pall.' p. 324.

OLHO, fam., *Não ha olhos para que se não enfeite*: sie verliebt sich in den ersten besten. 'As Pup.' p. 130; vulg., *ha olhos inclinados a remelas*: der geschmack ist verschieden; *n'um relancear d'olhos*: im nu; *ter os olhos abotoados*: verblendet sein, sich eine falsche vorstellung von etwas machen; *a olho nú* (*desarmado*): mit blossem, unbewaffnetem auge.

OPÉRCULO (phonol.): Verschluss. O ponto do órgão passivo que com aquele (o órgão ajente) forma o contacto ou *o opérculo. Rev. lusit.* 1887, p. 78.

OSSO, fam., *São ossos do officio*: das sind die beschwerden eines standes, amtes. 'As Pup.' p. 86.—The phrase *trinta cães a um osso* is unnecessarily given twice in the same article.

OVENÇAL, m.: (des.) Haushofmeister; gerichtsdiener. 'O. Mon.' II, pp. 239, 241, 256.

PACIENCIA, int.: Geduld! (ironisch). Não quereis abençoar minha filha? *Paciencia*! O meu capellão o fará. 'O. Mon.' I, p. 203.

PAPA, fam., *Estar feito em papas*: arg zerschlagen, zugerichtet sein.

PAPAR, fam., *papa-santos*: heuchler.

PEIXE, prov., *Pela lingua morre o peixe*: durch die zunge verrät man sich. 'O. Mon.' II, p. 291.

PESTANEJAR, *Sem pestanejar*: mit unverwandter aufmerksamkeit; unverwandten blicks.

PHONEMA, m.: Laut, lautgebilde. *Revista lusit.* 1887, p. 77, et passim.

PHONETICISTA, m.: Phonetiker. *Revista lusit.* 1887, p. 77 et passim.

PHRÁSICO, adj.: syntaktisch. Uma unidade *frásica*. *Revista lusit.* 1887, p. 84; cf. ib. p. 219: *Seica* provém de *sei cá*, ou talvez antes, de *sei que*, reunidos em um só vocábulo pe'lo movimento do *acento frásico*, o cual, recaíndo sempre no verbo principal da oração, acabou por fazer a locução proclítica.

PONTAPÉ, fam., *Pontapé de ventura*: unerwarteter glückszufall: (=*venturão, lance de fortuna*).

PORQUINHO, prov., *Quando te derem o porquinho, acode-lhe com o baracinho*: Gibt man dir die kuh, so lauf mit dem strick dazu.

PREENCHER: ausfüllen. O autor . . . poderia *preencher as lacunas* com sons peregrinos. *Revista lusit.* 1887, p. 78. Morreu, na edade de 33 annos, deixando de lucto as letras portuguezas e *vago um lugar* que difficilmente *se preencherá*. 'As Pup.' p. vii.

QUATRO, adv., *a quatro e quatro*: in schnelle, in rascher folge. As lagrimas escorregavam-lhe pelas faces *a quatro e quatro*. 'O. Mon.' II, p. 288.

QUINHOAR, v. a. = *aquinhoar*. 'O. Mon.' II, p. 280.

RATO, prov., *Depressa se toma o rato que só sabe um buraco*: es ist eine schlechte maus die nur ein loch weiss. 'O. Mon.' II, p. 151.

RILHAFOLLES, n. pr.: Name der irrenanstalt zu Lissabon. Fam. *Rilhafolles com elle*: er ist verrückt. 'El-Rei Dinheiro,' p. 192. Cf. the Spanish *El Nuncio*. Lope, 'Melindres' (Riv. 24, 335[3]).

RIPADA, f. (von *ripar*, flachs reffen): Volkstümliche unterhaltung beim flachsreffen. 'As Pup.,' p. 28.

RISO, prov., *Muito riso, pouco siso*: viel gelächter, wenig verstand. 'O. Mon.' II, p. 142.

RODIZIO: Kanone; böller. 'El-Rei Dinheiro,' pp. 319, 323. Cf. João de Deus, 'Dicc. Pros.' s. v.

SARDINHA, fam., *Nem sempre ha rabo de sardinha*: es ist nicht alle tag sonntag.

SEITA, fig.: Grille; steckenpferd. 'O. Mon.' II, p. 109.

SER, *Por um és não és*: um ein kleines, beinahe. 'O. Mon.' II, p. 47.

SOLINHAR, fig.: verletzen; untergraben. Deixar de comer por causa de paixões humanas, embora legitimas, era uma cousa que *solinhava* pelos fundamentos *as austeras tradições* de Cistér. 'O. Mon.' II, p. 221.

TAMBORETE: Lehrstuhl; sitz in einem amte (= cadeira). 'O. Mon.' II, p. 223.

TEMPO, fam., *Tempos que já lá vão*: schöne schon vergangene zeiten. 'O. Mon.' I, p. 195.

TINTA, fam., *Está na tinta*: das ist noch nicht ausgemacht; das wird sich erst noch zeigen. 'El-Rei Dinheiro.' pp. 301, 302.

TOBAJARAS, m. pl.: Name der indianischen ureinwohner Brasiliens. A. Gonz. Dias, 'Cantos,' I, p. 169.

TRAÇA. fam., *traça de bibliotheca*: bücherwurm.

TRANSVASAR, v. a.: Von einem gefäss ins andre übergiessen;—— se: sich zerschlagen, zerfallen (= *entornarse*). — Under *transvasar* the reader is referred to *trasvasar*, and there again to *transvasar*, without any meaning being given in either place.

TRES, prov., *Às tres o diabo os fez*, etwa: aller bösen dinge sind drei. 'O. Mon.' II, p. 82.

VEZ, prov., *Lá vem uma vez que é de vez*: der krug geht so lange zum brunnen bis er bricht. 'As Pup.' p. 29.

VIR, fam., *Você para cá virá, você para cá virá*: du wirst schon noch daran glauben müssen. 'As Pup.' p. 68.

HENRY R. LANG.

New Bedford, Mass.

THE 'TRISTRAN' OF THOMAS.

Un nuovo ed un vecchio frammento del Tristran di TOMMASO. F. NOVATI. [*Studj di Filologia Romanza, Fasc.* 6].

The obscurity attending the origins and development of the Breton cycle in French literature and the great success of the mediæval imitations and translations in England, Germany and the Northern countries, have always made it a favorite field of investigation by scholars, whose love for scientific research has been quickened by their unfailing interest in the marvellous stories of Tristran, of Arthur, and of the Holy Grail. Especially fruitful in results have been the labors of the past two years. The discoveries attending the publication by the *Société des anciens textes français* of the prose 'Merlin' (cf. MOD. LANG. NOTES iii, cols. 154–158), and the appearance of the thirtieth volume of the 'Histoire littéraire,' which opens with a long review of the romances of the Round Table, have been supplemented by a critical study of the poems relating to Tristran, carried on by members of the *Ecole des hautes études* (*Romania*, xv, pp. 481 ss.; xvi, pp. 288 ss.), and, more recently, by the unexpected recovery of a hitherto lost fragment of the work of THOMAS.

The MS. containing this text is the property of a private citizen of Turin, by whose permission it was copied by NOVATI. It was preserved as the two last guards of a book, one loose, the other glued to the cover. In the former, which furnishes the new verses, the writing is almost intact; in the latter, which gives a variant to certain lines of the Douce MS., there are, naturally, gaps and abrasions. Each leaf contains 256 verses. From a study of the phonetics and writing of the MS., NOVATI concludes that it is a French copy of an Anglo-Norman original and was made in the early part of the thirteenth century.

The subject of the newly-found lines is not however unknown, having already been conjectured from a comparison of the English and Norse translations of the poem of THOMAS. They join on to the episode commonly called the "Halle aux Images," the hall which Tristran had added to the wonderful grotto of the giant Moldagog, to contain the statues of Ysolt and Brengain. The concluding lines of the episode form the first fifty verses of the new fragment. From allusions in them to the "biau Cariados," which reveal the jealousy of Tristran, the editor assumes that Cariados was well known to the auditors of the poet and had probably been a prominent actor in episodes now lost. The second division of the fragment made by NOVATI (vv. 50–183), contains a philosophical digression by the poet on the unhappiness of the four lovers, Marc, Ysolt, Ysolt of the White Hands and Tristran, somewhat prolix, but characteristic of the contemplative tendency of THOMAS, and which, being distasteful to the ruder minds of the North, is not found in either of the translations. The third division of the recovered text (vv. 184–255), relating to the episode of the "Slough," gives the original of what has been reproduced in a somewhat different setting in 'Sir Tristrem,' but has been followed quite faithfully in the version of the monk ROBERT.

Having thus analysed the text, NOVATI proceeds to discuss the bearings which it may have on the legends referring to Tristran, and is thus led to a dissertation on the style of THOMAS and on his relation to the literary history of the time. The well-known prolixity of the poet, his delight in psychological reflections, as seen in the fragment by the digression on the lovers, distinguish him clearly from his contemporaries. His predecessor, BÉROUL, author of the 'Tristran' which was the main source for the poem of EILHART VON OBERG, differs from THOMAS in composition, style and spirit. The various lays that tell the love and trials of Tristran and Ysolt are, in BÉROUL, loosely joined together, forming out of rough elements a passable biography, which shows by the local coloring and traditions that his sources, if not Celtic, were directly deduced from Celtic originals, perhaps by means of English translations. This latter supposition is rendered the more probable by the English words found in the body of the poem. The style of BÉROUL is likewise concise, without artifice, without digressions. The love which Tristran and Ysolt here bear to each other is savage, primitive, without a notion of the

chivalric element that, later, was the peculiar feature of the stories of the Breton cycle. THOMAS, on the other hand, forms from the Celtic legend a logical narrative. From among the songs of the minstrels he chooses with independence and discretion, rejecting what he does not wish to use, transforming that which he selects, condensing and adapting, until under his hands the plot assumes a sufficient unity of action. Unlike BÉROUL he does not lose himself in the narration of his lovers' misfortunes but rather aims at embellishing his material to please the taste of the society of the time, such as might have been found at the court of Henry II. Quite possible is it also that this society may have furnished him the incentive to his story:—

> Pur essample, issi ai fait,
> Pur l'estorie embelir,
> Que as amanz deive plaisir * *
> Aveir em poissent grant confort
> Encuntre change, encuntre tort,
> Encuntre paine, encuntre dolur,
> Encuntre tuiz engins d'amur!

In carrying out this purpose THOMAS found it necessary to alter the current of the story by giving it a contemplative bent, and by inserting frequent philosophical digressions, in which he allowed his own talent the greater play. Thus his verse, poor in the narrative portions, becomes graceful and easy when he reflects on the troubles of his characters. To enlarge this element he was forced to suppress many incidents, to leave out subordinate personages, or to refer to them merely in passing. Furthermore, he thought a change of style necessary to the new theme, and becomes artificial, prolix, abounds in plays on words, and too often breaks his tale by reflections and monologs.

Up to this point NOVATI agrees in the main with the critics who have preceded him, though his proofs rest on a deeper study of the subject. Not content, however, with these already foreseen results, he advances further and reaches somewhat new conclusions. The central point of the legend is love, represented in BÉROUL, we have seen, as a rude, savage passion. It has hitherto been assumed that the same essential mark had been retained in the version of THOMAS also. The introduction into French literature of chivalric love had been referred by M. GASTON PARIS (*Romania* xii, pp. 516 ss.) to the 'Lancelot' of CHRÉTIEN DE TROIES, and his views had been accepted by subsequent investigators with perhaps too little questioning on their part. But NOVATI, assuming that the love pictured by THOMAS differs from that found in the poem of BÉROUL, or at least that there was a definite purpose on the part of THOMAS to make it different, proceeds to test the arguments of M. PARIS by a comparison of the poems of THOMAS and CHRÉTIEN. Both Tristran and Lancelot were ever faithful to their mistresses, notwithstanding the marriage of the former to Ysolt of the White Hands; and Tristran even names himself "Tristran le Amerus." Both undergo, in their fidelity, reproach and contumely. Lancelot mounts on a cart, Tristran disguises himself as a leper. Ysolt, like Guinevere, is always constant, the model of friends—"veire amie . . plus leale ne fud onc vue." Like Guinevere she longs to die with her lover, as indeed she does. Thus on both sides are found certain elements of the courtesy in wooing which distinguishes the tales of Arthur's knights. Certain other elements however are lacking, and NOVATI is thus forced to stop short of a complete parallelism, admitting that while the effort of THOMAS is plainly towards a refined passion, the rough Celtic original is seen in many a place beneath the artistic veil.*

Apart from likeness in subject to CHRÉTIEN the description given by THOMAS of the "Halle aux Images" suggests a comparison with another poet of the time, BENOÎT DE STE-MORE. In the 'Roman de Troie' of the latter there is a constant tendency towards luxuriant coloring, wherever the matter lends itself to such treatment. In the 'Chambre d'Aubastrie' ('Troie' vv. 14 583 ss.), as in the hall of Tristran, appear floors of gold and silver, walls hung with paintings and adorned with carvings, and rooms filled with beautiful

* This incomplete resemblance between the two poems could easily be accounted for by the influence exerted by Provençal poetry on CHRÉTIEN, an influence which seems to be entirely lacking in the poem of THOMAS. The latter's conception of chivalric love shows no other notion than what might be deduced from that establishment of social intercourse under the patronage of the royal power which took place in the twelfth century in the North.

statues. This common desire on the part of both poets to excite their hearers with visions of Oriental splendor is entirely absent in BÉROUL, and shows incidentally that the latter could not have stood as a model in this respect to GOTTFRIED VON STRASSBURG—but rather THOMAS. Following out this trace, NOVATI compares critically this particular episode ("la Fossure à la gent amant") in the poem of GOTTFRIED and in the Norse translation of the lost portion of THOMAS's work which gives the account of the building of the grotto. GOTTFRIED states that the grotto was built by giants, who in idolatrous times ruled over Cornwall, and adds an account of the historical events which took place in that part of England up to the reign of Marc. With this account the Saga coincides in the main, presenting a resemblance which would indicate a common source, viz., the 'Tristran' of THOMAS. By a further comparison of this narrative with that of GEOFFREY OF MONMOUTH, NOVATI is led to conclude that THOMAS followed, at least in part, GEOFFREY's account, taken either directly from him or indirectly through the unknown BRÉRI whom THOMAS claims to have been his guide.

The remainder of the study concerns the second leaf of the fragment, which is a variant of a portion of the Douce MS., and which NOVATI determines to belong to a different family and to present a better reading. A conjecture of the number of lines which must have connected the two leaves causes the editor to conclude that THOMAS had greatly condensed the narrative of the various journeys of Tristran from Brittany to Cornwall, and had omitted many details which he could not use.

A diplomatic reproduction of the two parts is appended. The discovery of so important a MS. leads to the hope that still others may come to light with equal benefit to the literary history of the Middle Ages.

F. M. WARREN.

Johns Hopkins University.

Naturforschung und Schule von W. PREYER. Dritte Auflage. Stuttgart, W. Spemann, 1887. 48 pp.

This essay was first read by PROFESSOR PREYER at the sixtieth meeting of the Association of German Scientists and Physicians. The investigations of modern scientists have for some decades exerted an ever growing influence in nearly all phases of life—except in the schools. These, although surrounded on all sides by the vernal green of the present, have not shed the withered leaves of the past. And yet, who is better fitted than the biologist to furnish the educator with an understanding of the conditions and laws of physical and intellectual development? He has even now accomplished much in this respect (pp. 4–8). But nearly all the higher schools for boys and girls, and especially the gymnasia, violate the well-established laws of education and therefore fail to attain their avowed aim, that is, a healthy and harmonious development of the pupils.

After all that has in late years been said on the subject, the author's exhibition of the effects of secondary education in Germany upon the physical condition of the young men is simply startling (pp. 8–18). The single subject of eye-sight may serve as an illustration: While in the lower classes of the village schools hardly one child out of a hundred is near-sighted, and in those of the city schools 2–3%, myopy in the gymnasia ranges from 4% in *sexta* to 50% in *prima*.

In reading the severe strictures upon the matter and manner of instruction in the gymnasia, we must bear in mind that they come from one who not only has passed through the whole process which he condemns, but, after winning the doctorate in two faculties and gaining experience as a practising physician, has now for more than twenty years been a university professor, and as such has had ample opportunity of forming a judgment of the material which the gymnasia furnish to the universities; while his researches in mental physiology lend additional weight to his opinion.

Those who have read the publications of W. P. ATKINSON, CHAS. F. ADAMS, DR. HOFFMANN, CHAS. W. ELIOT, and other recent writers on kindred subjects, will find in this brochure much that is not entirely new to them, but also several topics that have not hitherto been brought into the discussion of one of the most important and interesting of educational problems. DR. PREYER's argument, well supported by statistics, in favor of the abolishment of the "gymnasial monopoly" is certainly strong and, it would seem, convinc-

ing. His estimate of what, on this question, the vote of the German university faculties, as at present constituted, would be, in comparison with that of the faculties of the Prussian universities in 1869, is not fanciful. The German gymnasium, in its *present* form, continues to exist only through artificial help; it is an instance of the principle of protection applied to institutions of learning, the privilege of admission to the public service taking the place of tariff or bounty. "Ich verlange einstweilen im Namen Tausender nichts anderes, als einzig die Abschaffung der humanistischen Gymnasialreife als alleinigen *Passe-partout* zu den Universitäten und Staatsprüfungen, nur diesen einen Federstrich! Alle Schulen können von Staats wegen zunächst genau so bleiben wie sie sind. Man gebe nur Freiheit der Wahl. Das Übrige bricht sich dann von selbst Bahn" (p. 38). In the remaining ten pages the author suggests what this "Übrige" will be.

A. LODEMAN.

Ypsilanti, Mich.

BRIEF MENTION.

The Sixth Annual Convention of the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA will be held at the Law School of the University of Cincinnati (Ohio), on December 26, 27 and 28, 1888. Papers will be presented by PROFESSOR WALTER and DR. MCCABE (Univ. of Michigan), PROFS. VON JAGEMANN (Indiana University), SCHILLING (Wittenberg College), GERBER (Earlham College), PAGE (Univ. of the South), ZDANOWICZ (Vanderbilt), COHN (Harvard), TODD (Johns Hopkins), PRIMER and SHEPHERD (College of Charleston), GARNETT (Univ. of Virginia), and by a number of others. A circular will be issued shortly, giving particulars as to hours of meeting, general rendez-vous for members, social features, railroad rates, etc., etc. All those intending to be present and desiring special information as to the arrangements made for the accommodation and entertainment of guests, should send in their names as early as possible to PROFESSOR J. M. HART, Univ. of Cincinnati, marking the envelope: For the Local Committee of the M. L. A. All inquiries concerning the presentation of papers should be addressed to the Secretary, PROF. A. M. ELLIOTT, Johns Hopkins University, Baltimore, Md., who will refer the subject to the proper committee.

Under the heading of "Select French Texts" we have a 'Choix de Contes de Daudet,' edited, with notes, by PROF. W. PRICE (Boston: Charles H. Kilborn). They are four of the brightest stories of the author, chosen from among his 'Contes du Lundi,' pleasantly annotated and in convenient shape. We notice in press two other pamphlets belonging to the series: 'Choix d'Extraits de Daudet,' by the same editor, and SOUVESTRE'S 'Confessions d'un Ouvrier,' prepared by PROF. SUPER.

DR. VON REINHARDSTÖTTNER contributes to the *Jahrbuch für Münchener Geschichte* an interesting notice of the first German translation of CASTIGLIONE'S 'Cortegiano,' published at Burghausen in 1565. The translator, LAURENZ KRATZER, "Mautzahler," holds faithfully to the original text and controls the vernacular with considerable skill. A comparison of the language of his translation with that of a translation made in 1593 reveals the progress of the German language in the last half of the sixteenth century. Late in the seventeenth century, 1694, a third rendering of the Italian classic appeared at Frankfort-on-the-Main.

The last session of the Amherst Summer School of Languages was an interesting one in several respects. The introduction of the study of phonetics along with the other higher work in early English and French was an important feature, and had a marked effect upon the teachers in attendance. Through them it will doubtless contribute its share towards raising the standard of Modern Language work throughout the country. The critical study of 'Faust' and 'Nathan der Weise' was another valuable feature. The fact that there are so many "native" teachers at this summer school shows the stress which is there laid upon *living* language; but it is equally gratifying to observe that the higher linguistic and literary phases of the study are not neglected.

The patrons of MODERN LANGUAGE NOTES will find many hints and useful suggestions

relative to literary work in a bright periodical, *The Writer*, a monthly magazine designed to interest and help all literary workers, edited by William H. Hills and Robert Luce. Price, $1.00. Address: *The Writer*, Boston, Mass. The editors have labored thus far (vol. ii) in accordance with their judicious maxim: "Articles must be plain, practical and helpful," and have achieved thereby a well deserved success. All who are connected with publications of any kind must be thankful for the good this little journal is doing in lessening the labor of the type-setter and proof-reader, and increasing the comfort of the writer and general reader.

Another cheering sign of development in the study of modern languages comes to us from North Carolina. In connection with the Teachers' Association of that State, a Modern Language Association has been formed whose object is to discuss and improve methods of studying and teaching English, French and German, etc. The officers elected were: President, PROF. THOMAS HUME (University of North Carolina); Vice-President, PROF. W. S. CURRELL (Davidson College); Secretary and Treasurer, W. A. BLAIR (Winston); Executive Committee, in addition to the above named, DR. R. H. LEWIS (Kinetors) and P. P. CLAXTON (Asheville). Goethe's Faust, one of the Old English Poems, and Methods of Teaching English, are the subjects to be studied and reported on at the session of 1889. We greet with special pleasure this new organization and augur for it great success in awakening an interest for modern language work throughout the Old North State.

A deprint from the *Romania* (vol. xvii) by PIO RAJNA treats of Italian proper names which were derived from heroes of the Arthurian legends during the twelfth century. In a Latin document of 1122 appears an *Artusius* of Rovero, a form which must have been borrowed from the French minstrels, since NENNIUS gives only *Arturus*. Many other Arthurs are found in later writings to attest the popularity of the chief of the Round Table. Of the knights, Gawain (*Galvanus*) appears earliest in Italian charters, though he is soon followed by others, until in the thirteenth century there is hardly a noble family of Italy but has drawn a favorite name from the tales of Celtic Britain. Hence PROF. RAJNA concludes that there was an earlier introduction of the Breton cycle into Italy than has generally been supposed. As is usual with this distinguished Romance scholar, the notes which accompany the text of his remarks furnish abundant and valuable material for the social and literary history of the times.—In the number 67 of the *Romania*, PROF. RAJNA avails himself of new material, finding the name *Artusius* in a charter of the year 1114 and *Walwanus* in a document of the year 1136.

By arrangement with the house of Hachette the English translation of 'Les Grands Écrivains Français' (MOD. LANG. NOTES iii, cols. 46 and 475) is undertaken by PROF. M. B. ANDERSON, already known in this field as the translator of HUGO'S 'Shakespeare' (Chicago: A. C. McClurg & Co.). Three volumes of the American edition have already appeared: BOISSIER'S 'Mme de Sévigné,' SOREL'S 'Montesquieu' and CARO'S 'George Sand.' It is no easy task to render in a foreign tongue the sentences of such masters of the French academic style, a style pregnant in its conciseness and thoroughly traditional; yet the translator has overcome many of the obstacles which confronted him. It is always a question whether, in translations, fidelity to the text should or should not interfere with idiomatic freedom of expression. PROF. ANDERSON has ventured to take but little liberty with the great names that have signed these essays and in consequence the English reader is ever conscious of the French original. In but few cases however does this likeness amount to an absolute Gallicism. A great improvement over the French edition is the detailed table of contents prefixed to each monograph, and in the volume on MONTESQUIEU a full index, which facilitates greatly its use by students of history and politics. Needless to say that, in common with all the publications of this house, the series is attractive in print and binding, superior in these respects to the Hachette edition, which it also exceeds in size by from thirty to fifty pages a volume.

As a popular introduction to the attractive study of the etymological meaning of words, Archbishop TRENCH'S lectures 'On the Study

of Words' have never been surpassed; they have indeed never been equalled. This little book has removed the scales from many eyes, and to many minds imparted that new sense for the perception of the "fossil poetry, ethics and history" imbedded in words which before were regarded merely as "counters." The inherent interest of the subject has nowhere as here been adorned with graces of style that impart an almost idyllic character to the treatment. The writer's geniality of mind and heart pervades every page and steals into the very being of the reader, opening up new avenues of sympathy, new vistas of moral beauty; it also quickens admiration for the patient toil of research, and reveals a high standard for the application of the results of minute knowledge to the generous uses of all mankind. It would be of interest to know how many special students of language could trace to the influence of these pages some of those first impulses that help to determine the career of one's life. We are glad, therefore, to announce that the future usefulness of this well-known book is not to be hindered by reason of a lack of such corrections as the lapse of time has made necessary, for the Clarendon Press has just issued a corrected edition prepared by MR. A. L. MAYHEW. The reviser, at the cost of considerable labor, has removed erroneous etymologies, and in footnotes judiciously discussed difficult points and supplied references to recent authorities.

Under the general title of "Légendes Françaises," The Modern Language Publishing Company is bringing out in cheap form a series of French texts for school use, of which the following have already appeared: 'Robert le Diable,' 'Le bon roi Dagobert,' and 'Merlin l' Enchanteur,' all edited by B. MÉRAS. The distinctive feature of these texts is that two forms of a large number of the constructions, one correct, the other incorrect, are inserted in parentheses, the student being required to choose between the two. In every case he is aided by an appropriate reference to the editor's 'Syntaxe pratique de la langue française.' An appendix contains the forms of all the irregular verbs occurring in the text.

To their numerous other collections of French Plays Messrs. Henry Holt & Co. have undertaken to add a new series entitled "French Plays for Girls," the first number of which is made up of 'Trois Comédies pour jeunes filles,' par Lemercier de Neuville. These plays are intended to be acted by the pupils, and are accompanied by full directions for their stage setting and other management. For such guidance, "on n'a pas toujours un comédien sous la main, et on hésite à l' introduire dans les pensions ou dans les couvents."

Messrs. Allyn & Bacon of Boston republish in larger type and every way attractive form Chardenal's excellent and well-known 'First French Course.' In addition to extreme clearness in the statement of rules and explanations, the superiority of Chardenal consisted in a genius for the accumulation of easy, fresh, abundant and sensible material for practice. A comparison of the new edition with the old reveals a few slight changes. A chapter on pronunciation has been prefixed, and a new series of extracts for translation introduced.

To the worker in no other department of language investigation are the results of research in Comparative Grammar of more service than to the advanced scholar in the modern European idioms; here he must constantly recognize the fact that he is keeping guard over only one end of a line of linguistic phenomena that often have their origin in the very beginnings of Indo-European speech. To trace the delicate threads of phonetic and morphological connection that bind existing products to the formative period of language, he has need at every step of his progress to avail himself of the labors of the comparative philologian, and it is with special pleasure, therefore, that we would call the attention of our readers to a translation into English of one of the most important works that have appeared on the subject of general grammar: 'Elements of the Comparative Grammar of the Indo-European Languages' by KARL BRUGMANN. Vol. I, Introduction and Phonology. Translated from the German by JOSEPH WRIGHT, PH. D. (B. Westermann & Co., 838 Broadway, N. Y. Price, $5.00). Many of our modern language professors are of course familiar with this treatise in the original, but in its present dress it is made easy of access for a larger number of persons, and it is to be

hoped that earnest scholars on the specially linguistic side of the modern languages will not fail to broaden their views by a careful reading of those parts of it that bear upon their work. These are particularly the Greek, Italic and Germanic divisions. Every investigator of the forms and sounds of the modern idioms should keep it at his elbow as a constant companion for reference and consultation.

One of the most interesting developments connected with research in phonetics is the result that has followed in the application of phonetic principles to the elementary study of language. The legitimate outgrowth of scientific method has here been illustrated in its fullest sense by the establishment of a novel and efficacious factor in the practical acquisition of language. For the use of the phonetic method in learning elementary French, the late lamented FELIX FRANKE, in his 'Phrases de tous les jours,' opened up a new vista through the puzzling pedagogical material belonging to this subject; PAUL PASSY followed with 'Le français parlé,' in which the variety of topics was increased, clearness and exactness of the transcription improved, a methodical gradation of exercises presented with an insight which characterizes the labor of an experienced philosophical teacher. To these valuable helps, the instructor must now add 'Neufranzösische Formenlehre nach ihrem Lautstande dargestellt' von E. KOSCHWITZ (Oppeln, Eugen Franck's Buchhandlung), a small octavo brochure of thirty-four pages. This is a skeleton of French grammar built up according to a rigid system of phonetic transcription and admirably adapted, as a beginner's hand-book, for acquiring the fundamental principles of the grammar. The author modestly calls it a *Versuch* which has been made in response to the sentiment, "dass der fremdsprachliche Unterricht auf phonetischer Grundlage aufzubauen sei und erst von der Erkenntnis der gesprochenen Sprache zur Erlernung der geschriebenen Sprache und ihrer Ortographie fortzuschreiten habe." It contains simply the grammar forms with illustrations, but without extended exercises.

History is one of the most valuable aids to the study of the literature of a people; every great writer is in a measure the reflex of the civilization of his country, and factors of this civilization must be sought for in the gradual intellectual development of his race. It is of interest to the student of French literature especially, that PROF. R. H. DABNEY, of Indiana University, has given us a small octavo volume of 297 pages on 'The Causes of the French Revolution,' which presents in a clear and forcible manner the trend of events, from the middle ages, that culminated in this, the most extraordinary moral upheaval in the annals of the Christian era. The author, after referring to the brilliant services of BLANC, MIGNET, MICHELET, CARLYLE, VON SYBEL and TAINE, shows that these writers have omitted certain "points of the gravest importance" in connection with this subject, and to supply this deficiency is the object of the present work. It is based on a series of lectures delivered, in 1886, before the faculty and students of Washington and Lee University (Lexington, Va.). To the early worker, particularly, in the fundamental activities of French literary production of the eighteenth century, this careful, comprehensive treatment of the French Revolution cannot fail to be valuable.

Evidence of the enterprise and intensive spirit of modern scholarship cannot be more clearly shown than in the numerous university publications that are springing up in our leading institutions. For all departments of language, the manifestation of this new life is particularly gratifying and deserves the recognition and support of every earnest worker. In one of these new Series, *Studies in Classical Philology*, published by Cornell University, we would call attention to No. II, 'Analogy, and the Scope of its Application in Language,' by BENJAMIN IDE WHEELER. The author has here classified in a lucid and succinct manner the typical phenomena of this powerful principle in human speech, and has given us a summary of results in the application of it to the "method of the modern science of language" which ought to be in the hands of every young student of linguistics. The experienced philologian will find in it nothing that is new, but an admirable presentation of the subject drawn from a mass of material that is not within reach of everyone. The special merit of the brochure consists in the emphasis given to the psycho-

logical factor in classifications; contrary to Paul's "stoffliche und formale Gruppen" (Principien,' p. 85) which concern alone the results of analogy, the author insists on the proposition that "The only satisfactory basis of classification will be that which arranges the resultant forms according to the psychological activities which produce them" (p.7). To this excellent monograph of forty-three octavo pages, is added a useful selected bibliography, arranged chronologically, containing short characterizations of most of the works cited. Price, 30 cents.

The Clarendon Press has published 'A Concise Dictionary of Middle English from A. D. 1150 to 1580,' by A. L. MAYHEW and WALTER W. SKEAT. It might be supposed, from the title, that the unfinished dictionary by MÄTZNER and the deficient one by STRATMANN have now been superseded by a work that, though "concise" in its arrangement, is yet within reasonable limits a complete record of the vocabulary of Middle English literature. A moment's attention, however, to the editorial Preface is sufficient to make perfectly clear the scope and character of this new volume. It will be found that the editors have been content to combine into one whole the separate glossaries to eleven publications in the Clarendon Press Series; the glossaries, namely, of the three volumes of 'Specimens of Early English,' of three books of extracts from Chaucer, of two containing parts of Wyclif's Bible, of one containing part of Piers the Plowman, of Hampole's Psalter, and of The Tale of Gamelyn. This material, which represents the bulk of the volume, is further supplemented by forms and illustrations drawn from various other texts, dictionaries and glossaries. No claim is therefore put forth for completeness, but the adoption of certain principles of condensation has enabled the editors to bring within the compass of a handy volume a large and useful list of defined Middle English words. No student of Middle English will want to be without it, though it will occasion some vexation to find a considerable number of Chaucerian words omitted, even such as are recorded and defined in MÄTZNER—an unwilling charge against editors that have adopted their "Main Words" from "the most typical forms and spellings of the period of Chaucer and Piers Plowman." It is of sufficient interest and importance to add, upon the authority of PROF. SKEAT'S foot-note to the Preface, that MR. HENRY BRADLEY is preparing for the Clarendon Press "a new and thoroughly revised edition of Stratmann's Dictionary."

PERSONAL.

W. E. SIMONDS has been appointed Instructor in English at Cornell University. MR. SIMONDS graduated at Brown University in 1883. After teaching for two years in the Providence High School, he went to Germany in 1885 to pursue advanced work in English and related subjects. A semester at Berlin under SCHERER aud ZUPITZA was followed by a two years' course at Strasburg in the departments of TEN BRINK, MARTIN and GRÖBER. In the spring of the present year MR. SIMONDS presented to the Faculty at Strasburg a dissertation on "Sir Thomas Wyatt and his Poems," which won for him the degree of Doctor of Philosophy. This dissertation is soon to appear in printed form.

GEORGE A. HENCH, Fellow in German at the Johns Hopkins University, is preparing a critical edition of the Old High German "Monsee Fragments." During the past summer MR. HENCH visited Vienna and Hanover, where the manuscript fragments are kept, and secured his own copy of the transmitted text. His edition will also comprise a grammatical treatise on the phonology, inflection and syntax of the text, and an exhaustive glossary.

A. W. LONG is now the Professor of English at Wofford College, Spartanburg, S. C. MR. LONG was graduated at the University of North Carolina (Chapel Hill) in 1885, performing during a part of his senior year the duties of Instructor in English. For the next two years he held the chair of History and English Literature at Trinity College, N. C., and then resigned the office, and spent a year in pursuing advanced courses in English at the John Hopkins University.

JAMES CUMMINGS began the academic year as Professor at the South Carolina Military Academy (Charleston); he was elected to this position last July. MR. CUMMINGS graduated with the first honors of his class at the University of Tennessee in 1880, and was promoted to the Master's degree by the same Institution in 1884. For the space of four years after graduation MR. CUMMINGS was a member of the Academic Board of the Kentucky Military Institute, having charge of the classes in English; and during the next three years pursued advanced courses in Literature and Philology (English, German and Romance) at the Johns Hopkins University. MR. CUMMINGS has been commissioned to write a 'History of Higher Education in Tennessee' for a series of Histories of State Education to be published by the U. S. Bureau of Education, and has the work already fairly begun.

DR. B. L. BOWEN was called at the beginning of the present academic year to the chair of French in Bowdoin College, Brunswick, Maine. Mr. BOWEN is a graduate (1881) of the University of Rochester, where he held a Postgraduate Scholarship for the year following his graduation. In 1882-83, he taught modern languages in New Windsor College (Md.), after which he entered the department of Romance Languages in the Johns Hopkins University. Here he continued for three years, being employed a part of this time by the university to give instruction in French. In 1886 he went to Europe, where he remained more than a year attending lectures at the Collège de France and the University of Bonn and studying in Italy, Spain and Portugal. He afterwards (1887) returned to the Johns Hopkins, where he was employed as Assistant in French, and took the doctor's degree last June, having submitted a thesis entitled: "Contributions to Periphrasis in the Romance Languages."

DR. THOMAS MCCABE has been appointed Instructor in French at the University of Michigan (Ann Arbor). After receiving his preliminary training in London, MR. MCCABE attended lectures for several years at the Collège de France, and the Universities of Rome and Berlin. In 1884 he came to America and entered the department of Romance Languages in the Johns Hopkins, University where he continued an uninterrupted course leading to his doctor's degree in June last. His thesis was on "The Morphology in Francesco Petrarca's Canzoniere, accompanied by a general introduction and a critical glossary." During his course at the Johns Hopkins MR. MCCABE held a University Scholarship and afterward a Fellowship. The summer of 1887 was spent by him in Romance study at the University of Berlin, and a part of the summer of 1888, in connection with one of his former instructors, DR. TODD, at work in the manuscript department of the national Library at Paris.

FELIX E. SCHELLING for two years Instructor in English at the University of Pennsylvania, (cf. MOD. LANG. NOTES, vol. i, col. 257), has been elected Assistant Professor of English at the same Institution. PROFESSORS MCELROY and SCHELLING have planned a three years' course in English, which begins with the Sophomore class and in which the Seminary method is to be introduced.

OBITUARY.

CHARLES POMEROY OTIS, Professor of Modern Languages in the Massachusetts Institute of Technology, died in Boston on November 17th, in the 48th year of his age. PROFESSOR OTIS was fitted for college at Phillips Exeter Academy and was graduated at Yale University in 1861. For several years he held there the position of Tutor, after which he went abroad and studied in Paris and Berlin for three years. On his return to America he received the degree of Ph. D. from his Alma Mater, and in 1873 was appointed to the professorship, made vacant by his untimely death. PROFESSOR OTIS was a hard and conscientious worker in the Germanic literature and language, the department of his special preference. He translated into English the Voyages of SAMUEL DE CHAMPLAIN (published by the Prince Society), prepared a text-book of Elementary German, and in addition to other literary labors edited SCHILLER'S "Lied von der Glocke" and GRIMM'S 'Märchen,' which are extensively used in our schools and colleges. He printed, moreover, an "Outline of Middle High-German Grammar." PROFESSOR OTIS was a member of the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA, and a zealous, enthusiastic promoter of all modern language interests.

JOURNAL NOTICES.

ANGLIA. VOL. XI. PARTS I AND II (combined).—**Napier, A.,** Altenglische Kleinigkeiten.—**Koeppel, E.,** Die englischen Tasso-übersetzungen des 16. jahrhunderts. I. Aminta.—**Wichmann, J.,** König Aelfred's angelsächsische übertragung der psalmen.—**Logemann, H.,** Anglo-Saxonica Minora.—**Hupe, H.,** Zum handschriften-verhältniss und zur textkritik des Cursor Mundi.—**Glöde, O.,** Cynewulf's Juliana und ihre quelle.—**Dieter, F.,** Die Walderefragmente und die ursprüngliche gestalt der Waltersage.—**Holthausen, F.,** Anglo-Saxonica.—**Fischer. R.,** Zur sprache und autorschaft der mittelenglischen legenden St. Editha und Etheldrede.—**Hohlfeld, A.,** Die altenglischen Kollectivmisterien, unter besonderer berücksichtigung des verhältnisses der York- und Towneley-spiele.—Bücheranzeigen.

ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE, 1887, XI. BAND. 4. HEFT.—**Tobler, A.,** Vermischte Beiträge zur franz. Grammatik.—**Schwan, Ed.,** Zu den ältesten französischen Denkmälern.—**Schuchardt, H.,** Romano-baskisches.—**Beyer, A.,** Die Londoner Psalterhandschrift Arundel.—*Vermischtes.*—**Appel, C.,** Zur Reihenfolge des Trionfi Petrarca's.—**Meyer, W.,** Labialisierung von Gutturalen im Nordfranzös.—**Horning, A.,** Die Schicksale von *en+Kons.* und *an+Kons.* im Ostfranzösischen.—**Schwan, E.,** Zur Flexion der Feminina der lat. III. Deklination im Altfranzösischen.—**Wiese, B.,** Italienische Etymologien.—**Ulrich, J.,** Romanische Etymologien.—*Besprechungen.*—**Appel, C.,** W. Bernhard, Die Werke des Trobadors N'At de Mons.—**Appel, C.,** A. Pakscher, Die Chronologie der Gedichte Petrarcas.—**Tobler, A.,** F. Torraca, La materia dell' Arcadia del Sannazaro, studio.—**Levy, E. und Tobler, A.,** Revue des langues romanes. T. XXX juill.-déc. 1886; t. XXXI. janv.-juin 1887.—**Meyer, W.,** Studi di filologia romanza. fasc. 4. 1887.

PHONETISCHE STUDIEN.—II, III.—**Vietor, W.,** in Marburg, Beiträge zur statistik der aussprache des schriftdeutschen.—**Passy, Paul,** in Neuilly-sur-Seine, Kurze darstellung des französischen lautsystems. (II, Das sprachgefüge).—**Walter, Max,** in Wiesbaden, Der anfangsunterricht im englischen auf lautlicher grundlage. (2. artikel: schluss).—**Vietor, W.,** in Marburg, Beiträge zur statistik der schriftdeutschen II.—**Primer, Sylvester,** in Charleston, S. C., U. S. A., Charleston provincialisms.—**Passy, Paul,** in Neuilly-sur-Seine, Kurze darstellung des französischen lautsystems. (III. Proben: schluss).—*Miszellen.*—**Trautmann, M.,** Kleine wissenschaftliche beiträge. I. Zur geschichte des zäpfchen-r im deutschen. II. Stimmhaftwerden stimmloser konsonanten im deutschen. **Engel, E.** und **Lohmeyer, E.,** Zur aussprache des griechischen.—**Levêque, Ch.,** Des enclitiques en français.—**Logeman, Willem S.** und **Passy, Paul,** Remarks on Paul Passy's French Phonetics.—**Engel, Eduard,** Erwiderung an herrn Eduard Lohmeyer.—**Kewitsch,** Zum anfangsunterricht im lesen und schreiben.—**Vietor, W.,** Aus Hellwags nachlass, I.—**Levêque, Ch.,** Des enclitiques en français. (Schluss).—**Feyerabend, K.,** Altgriechisches und neuhochdeutsches.—*Rezensionen.*—**Kühn, K.,** P. Passy, Le phonétisme au congrès philologique de Stockholm en 1886.—**Lohmeyer, E.,** E. Engel, Die aussprache des griechischen.—**Münch, W.,** Parow, W., Der vortrag von gedichten.—**Ljunggren, Evald,** R. Lenz, Zur physiologie und geschichte der palatalen.—**Knigge, F.,** L. Morsbach, Über den ursprung der neuenglischen schriftsprache.—**Kewitsch,** W. Münch, Die pflege der deutschen aussprache und der deklamation an den höheren schulen.—**Passy, P.,** C. Eidam, Phonetik in der schule?—**Dörr, F.,** A. Schröer, Wissenschaft und schule in ihrem verhältnisse zur praktischen spracherlernung.

LITERATURBLATT FÜR GERMANISCHE UND ROMANISCHE PHILOLOGIE, IX. JAHRG. NR. 4, APRIL, 1888.—**Bartsch,** Die altdeutschen Handschriften der Universitätsbibliothek in Heidelberg (Behaghel).—**Snorra, Edda,** Sturlusonar III₂ (Mogk).—**Kauffmann,** Der Vokalismus des Schwäbischen in der Mundart von Horb (Fischer).—**Stehle,** Orts-, Flur- und Waldnamen des Kreises Thann (Seiler).—**Keck,** Klassische deutsche Dichtungen VI. (Muncker).—**Heinemann,** Shylock und Nathan (Muncker).—**Bitter,** Mendelssohn und Lessing (Muncker).—**Koerting,** Grundriss der Geschichte der engl. Literatur (Pröscholdt).—**Brunot,** Grammaire historique de la langue française (Neumann).—**Uschakoff,** De franska konsonanterna (Vising).—**Behrens,** Beiträge zur Geschichte der franz. Sprache in England (Suchier).—**Fritsche,** Molière-Studien 2. Aufl. (Neumann).—**Foth,** Der franz. Unterricht auf dem Gymnasium (v. Sallwürk).—**Raphael,** Die Sprache der proverbia quae dicuntur super natura feminarum (Meyer).—**Morf,** Drei bergellische Volkslieder (Gartner).—Bibliographie.—Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten, etc.—Verzeichniss der germ., engl. und rom. Vorlesungen an deutschen Hochschulen Sommer, 1888. I.—**NR. 5, MAI.**—**Oxforder Benedictinerregel,** hrsg. von Sievers (Behaghel).—**Pfaff,** Johann von Soest (Suchier).—**Vetter,** Der Spectator als Quelle der "Diskurse der Maler" (Weissenfels).—**Litzmann,** Schroeder und Gotter (Koch).—**Meyer, Heinr.,** Kleine Schriften zur Kunst, hrsg. von Weizsäcker (Muncker).—**Kern,** Zustand und Gegenstand (v. Sallwürk).—**Vietor,** Einführung in das Studium der engl. Philologie (Schröer).—**Steinbach,** Der Einfluss des Chrestien de Troies auf die altengl. Literatur (Brand).—**Diez,** Etym. Wörterbuch der roman. Sprachen 5. Ausg. (F. Neumann).—**Scheler,** Dictionnaire d'étymologie française, 3e éd, (F. Neumann).—**This,** Die deutsch-franz. Sprachgrenze in Lothringen; Ders., Die deutsch-franz. Sprachgrenze im Elsass (L. Neumann).—**Boucherie,** Le roman de Galerent par le trouvère Renaut (Mussafia).—**Büchner,** Das afrz. Lothringer-Epos (Schwan).—**Schneegans,** Lautentwicklung des sicilianischen Dialekts (Meyer). **Gerland,** Die Basken und die Iberer (Schuchardt).—Bibliographie.—Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten, etc.—Verzeichniss der germ., engl. und rom. Vorlesungen an deutschen Hochschulen Sommer, 1888. II.—**Foth,** Berichtigung.

VOL. III. JANUARY, 1888. No. 1.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

TO OUR READERS 1
GERBER, ADOLPH.—MODERN LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF FRANCE, I 1-10
COOK, A. S.—NOTES ON OLD ENGLISH WORDS [*Cumbol, Mittan, Mitting*]. 11-13
WELLS, BENJ. W.—STRONG VERBS IN AELFRIC'S JUDITH 13-15
DODGE, DANIEL KILHAM.—ON A VERSE IN THE OLD NORSE "HÖFUDLAUSN." 15-18

Reviews:

COLBECK, C.—THE TEACHING OF MODERN LANGUAGES IN THEORY AND PRACTICE. [*Edw. S. Joynes*] 18-22
CLÉDAT, L.—LA CHANSON DE ROLAND. [*J. A. Fontaine*] 23-24
SCHILLING, HUGO.—NOCH EINMAL MEISSNER-JOYNES, I 25-28
RAJNA, PIO.—OSSERVAZIONI SULL'ALBA BILINGUE DEL COD. REGINA, 1462. [*F. M. Warren*] 29-32
RAJNA, PIO.—UN'ISCRIZIONE NEPESINA, DEL 1131. [*F. M. Warren*].
KÖRTING, GUSTAV.—NEUPHILOLOGISCHE ESSAYS. [*H. Schmidt*] 32-39
CHAUVEAU, PIERRE.—FRÉDÉRIC OZANAM, SA VIE ET SES OEUVRES. [*Chas. H. Grandgent*] 39-41
SCHRÖER, M. M. ARNOLD.—WISSENSCHAFT UND SCHULE IN IHREM VERHÄLTNISSE ZUR PRAKTISCHEN SPRACHERLERNUNG. [*A. Lodeman,*] 41-42

BRIEF MENTION 42-53
PERSONAL 53-54
JOURNAL NOTICES 55-56
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*) 5- 6
PUBLICATIONS RECEIVED " ..... - 6

EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.
ERMANNO LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

☞ Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the last (December) issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882-83.

Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.

This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.

The following are the divisions of territory as assigned:

New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.

It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES. ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

NEW FRENCH BOOKS

JUST PUBLISHED BY

WILLIAM R. JENKINS,

French Publisher, Importer and Bookseller,

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

LIVRE DES ENFANTS

Pour l'étude du français par PAUL BERCY, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

LA LANGUE FRANÇAISE.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue, par PAUL BERCY. 12mo, cloth, $1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope.]

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at *half price*.

IN PREPARATION.

Contes tirés de Molière, by Prof. ALFRED M. COTTE. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from, or will be imported by,

WILLIAM R. JENKINS,

850 Sixth Avenue, New York.

Le Français,

REVUE MENSUELLE DE GRAMMAIRE ET DE LITTÉRATURE.

JEAN DE PEIFFER, Rédacteur,

PRINCIPAL DEPT. OF LANGUAGES,

New England Conservatory,

FRANKLIN SQUARE,

BOSTON, MASS.

Prix d'un abonnement pour un an.....$2 00
Un numéro..... 0.25

"A very great and equally welcome surprise is the revival of

LE FRANÇAIS,

the best French periodical ever founded in this country, and we are glad to renew our testimony to its special value as an adjunct to instruction in French in schools or in private."—*The Nation.*

Teachers of GERMAN are invited to Examine

"German Simplified,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, $1.25. Another edition is published in ***12*** numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

Des Forges' New and Old Book Store,

327 N. CHARLES STREET,

BALTIMORE, MD.

History, Biography, Americana, Law, Medical, Theological, School, Scientific and Standard Books of all kinds Bought, Sold and Exchanged.

New Books Supplied at Liberal Discounts,

☞ BINDING NEATLY EXECUTED.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:

JAMES RUSSELL LOWELL,

Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:

A. MARSHALL ELLIOTT,

Johns Hopkins University.

Treasurer:

HENRY ALFRED TODD,

Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*

PHONETIC SECTION:

President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:

J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

EDITORIAL COMMITTEE:

H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.
HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.
PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.
BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.
HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.
FORTIER, Professor Alc e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.
PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.
HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.
LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.
SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."
GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.
GUMMERE, Dr. Francis B, What Place has old English Philology in our Elementary Schools?
PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.
McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.
STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.
SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.
FORTIER, Professor Alc e, French Literature in Louisiana.
GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.
SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.
PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.
THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.
TODD, Professor Henry Alfred, Guillaume de Dole: anunpublished Old French Romance.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES:

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... 25 Cts.
II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "
III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "
IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

THREE NEW GRAMMARS.

A GERMAN GRAMMAR for Schools and Colleges, based on the Public School German Grammar of Prof. Meissner, by EDWARD S. JOYNES, of the South Carolina College. $1.25.

It is sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced scholar, yet within reasonable limits of size and price. Although the book was issued after the opening of the school year, in less than three weeks it was adopted in more than forty colleges and schools, including University of Michigan, University of California, University of Virginia, Vanderbilt, Amherst, Tufts, Bate, Phillips, Andover, Lawrenceville Academy, &c.

ITALIAN GRAMMAR. by C. H. GRANDGENT, Tutor in Modern Languages, Harvard University. Price, 80 cents.

Puts into 120 pages all the grammar that the ordinary student of Italian needs. It represents the Italian language of to-day It has already been introduced as the text-book in Harvard, Yale, Johns Hopkins, Bryn Mawr, Harvard Annex, etc.

ENGLISH GRAMMAR, by J. M. D. MEIKLEJOHN, Prof. of Pedagogy, University of St. Andrews, Scotland. Price, 80 cents.

All who have seen it speak of it almost as highly as F. A. Waterhouse, Prin. of English High School, Boston, who says: "I wish to say voluntarily that I consider Prof. Meiklejohn's book on English the best book on the subject I ever saw. I should like to see it in the hands of every one of my boys."

The complete book (including the history of the language and history of the literature) is sent for $1.30

A COMPENDIOUS FRENCH GRAMMAR, with Historical Introductions and Exercises. By HJALMAR EDGREN, Professor of Modern Languages and Sanskrit in the State University of Nebraska. *In preparation.*

Samples sent, postpaid, on receipt of the above prices.

D. C. HEATH & CO., Publishers, BOSTON, MASS.

HENRY HOLT & CO.'S

NEW BOOKS.

GERMAN.

RECENT BOOKS.

Wenckebach's (Carla) Deutsche Grammatik für Amerikaner. By CARLA WENCKEBACH and JOSEPHA SCHRAKAMP. 12mo. 291 pp. Teachers' price, $1.00; by mail, $1.11. A beginner's German grammar, written in German, with a special view to the needs of English-speaking students. Prof. CHARLES E. FAY of Tufts College says of it:—"In this grammar we have what seems to be a practical solution of the problem, as to how the advantages of the so-called 'Natural Method' shall be combined with the indispensable benefits of a serious study of systematic grammar. The essentials familiar to us in the best technical grammars appear here in set form, but attended by a wealth of illustrations, and reinforced by various devices calculated to stimulate the comparative and creative faculty of the student."

Otto's (Emil) German Grammar. 12mo. 591 pp. Half-roan. Teachers' price, $1.30, by mail, $1.42.

A second revision of this well known work in which, among other changes, the alphabetical and classified lists of irregular verbs have been entirely rearranged.

Schrakamp's (Josepha) Das Deutsche Buch für Anfänger. By JOSEPH SCHRAKAMP and A. N. VAN DAELL. 12mo. 144 pp. Teachers' price, 65 cents, by mail, 72 cents. Useful either as a reader to accompany elementary grammatical study or as a basis for a systematic course of lessons according to the "Natural Method."

Otis's (Charles P.) Grimm's Kinder und Hausmaerchen. 12 mo. 351 pp. Teachers' price, $1.00; by mail, $1.08. Forty-three of these folk-tales with introductions, notes and vocabulary.

Schiller's Jungfrau von Orleans. New edition with notes by A. B. NICOLS, 12 mo. 145 pp. Paper, Teacher's price, 40 cents; by mail, 42 cents.

Auerbach's Auf Wache. (Novelle) Roquette's Der Gefrorene Kuss. (Novelle) With introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

Eber's Eine Frage. Idyll zu einem Gem lde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORGE EBERS. With introduction and notes by E, STORR, B. A. 12mo, paper, 117 pp. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

Freytag's Die Journalisten. (Lustspiel). With introduction and notes by F. LANGE, Ph. D. 12mo, paper, 178 pp. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von Moser's Der Bibliothekar. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, 162 pp., paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

Gutzkow's Zopf und Schwert. (Lustspiel). With introduction and notes by F. LANGE, Ph. D. 12mo. paper. 173 pp. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

FORTHCOMING BOOKS.

Whitney's (William D.) Compendious German Grammar will be thoroughly revised, entirely reset in type averaging larger than that in the present edition. The exercises will be much increased, and, in response to the demands of many teachers, placed entirely at the end of the book. *(Ready in May).*

Otis's (Charles P.) Elementary German will be much enlarged by the addition of new lessons on the conpention of words and on Syntax. This edition will be ready in February, 1888.

The present edition is in use in elementary classes at Johns Hopkins University, Bryn Mawr College, Bowdoin College, Smith College, Oberlin College, Vanderbilt University, Indiana State University and like colleges, and in many Schools.

Schrakamp's (Josepha) Erzaehlungen aus der Deutschen Geschichte.—A collection of suitably modified and connected extracts from standard German historians. The extracts are graded with reference to difficulty, and together furnish a comprehensive sketch of German history. The editorial work has been done by JOSEPHA SCHRAKAMP, associate author of two works described above.

Fouque's Undine.—New edition with notes and vocabulary by H. C. G. VON JAGEMANN, Professor in Indiana Univessity.

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder.—New edition with notes and vocabulary by Prof. L. Simonson, teacher of German in the Hartford (Ct.) High School.

Andersen's Maerchen. An edition modeled somewhat after Otis's edition of Grimm's M rchen, which has been so generally commended.

Hoffman's Meister Martin, der Kuefner. Edited by F. LANGE, Ph. D.

Chamisso's Peter Schlemihl. An edition with notes and vocabulary.

Heyse's Hans Lange. Edited with notes by A. A. MACDONELL, Ph. D.

Vilmar's Die Nibelungen. Edited with notes by C. NEUHAUS, Ph. D.

Scheffel's Ekkhard. Edited with notes by H. HAGER.

FRENCH.

RECENT BOOKS.

Whitney's (William D.) Practical French. 12mo. 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "Practical French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities, and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson and Knox Colleges.

Alliot's (Madame L.) Contes et Nouvelles. 12mo. 307 pp. Teachers' price $1.00; by mail, $109.

Material to help develop in pupils who have given some study to French the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject matter of the text, on the meaning of particular words and on the principles of structure and use naturally suggested.

Théâtre Français Classique. 12mo. 114 pp., paper. Teachers' price, 30 cents: by mail, 33 cents.

An introduction to the French Classic Drama taken from Pylodet's edition of Mennechet's "*La Littérature Française Classique.*"

Hugo's Ruy Blas. Edited with notes by RENA A. MICHAELS. 12mo. 117 pp. Flexible covers, Teachers' price, 40 cents; by mail, 43 cents.

Erkmann-Chatrian's Le Blocus. With notes by Prof. F. BÔCHER. 12mo. 258 pp. *Cloth*, Teachers' price, 90 cents; by mail, 97 cents. *Paper*, Teachers' price, 48 cents; by mail, 53 cents.

Erkmann-Chatrian's Madame Thérèse, with notes by Prof. F. BÔCHER. 12mo 216 pp. *Cloth*, Teachers' price, 90 cents; by mall, 96 cents. *Paper*, Teachers' price, 48 cents; by mail, 52 cents.

FORTHCOMING BOOKS.

Elementary French Reading. It is generally agreed that in learning to read a foreign language the student should attack complete texts as soon as possible, but it is also generally agreed that he must first be given a few short easy selections in which the point is reached before interest flags. The object of the present collection of fables, anecdotes, folk-stories and the like, is to furnish material for such preliminary practice. The work, which is intended to accom pany the earlier grammar lessons, is provided with suitable notes and a complete vocabulary.

Pour Apprendre a Parler Francais. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

Hugo's Hernani. Another one of the Romantic French dramas. It will be published uniform with "Ruy Blas" mentioned above.

ENGLISH.

Bain's (Alexander) Higher English Grammar. 16mo. 358 pp. Teachers' price, 80 cents.

Clark's (J. Scott) Practical Rhetoric. 12mo. 381 pp. Teachers' price, $1.

Prof. WILLIAM HAND BROWNE of the Johns Hopkins University says of the book: "I consider it superior for teaching purposes to any work of the kind that I have ever seen. I shall both use and recommend it." The NATION, in the course of a full notice, says: "For the basis of correct writing their can be no better preparation * * * We cordially recommend the volume."

Lounsbury's (Thomas A.) History of the English Language. 16mo. 371 pp. Teachers' price, 80 cents.

Corson's (Hiram) Handbook of Anglo-Saxon and Early English. Large 12mo. 584 pp. Teachers' price, $1.60.

Taine's (Hippolyte) History of English Literature. Class room edition prepared by JOHN FISKE. Large 12mo. 502 pp. Teachers' price, $1.40.

For Catalogues apply at 29 WEST 23d STREET, NEW YORK.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic).

ENGLISH.

Arnold, Edwin.—Lotus and Jewel, containing "In an Indian Temple;" "A Casket of Gems;" "A Queen's Revenge," with other poems. *Boston*, Roberts Bros., 1887. $1.00.

Bock, K.—Die Syntax der Pronomina und Numeralia in König Alfred's Orosius. *Göttingen*, Vandenhoeck & Ruprecht. 46 pp. 8vo. M. 1.

Cabot, James Elliot.—A Memoir of Ralph Waldo Emerson. *Boston*, Houghton, Mifflin & Co., 1887. 2 vols. $3.50.

Frucht, Ph.—Metrisches und Sprachliches zu Cynewulf's Elene, Juliana, und Crist. *Greifswald* (Diss.), 1887.

Hutton, Richard Holt.—Essays on some of the Modern Guides of English Thought in Matters of Faith. *London*, Macmillan & Co., 1887. 333 pp. 8vo.

Kent, Ch. W.—Teutonic Antiquities in Andreas and Elene. *Halle*, (Leipzig Diss.) 1887.

Markscheffel, Karl.—Thomas Kyd's Tragœdien. Jahresbericht des Realgymnasiums zu Weimar. *Ostern*, 1886 and 1887. 20 and 12 pp. 4to.

Mayn, G.—Über Byron's 'Heaven and Earth.' *Breslau*, (Diss.), 1887.

Roehmer, Jean.—Origins of the English People and of the English Language. Compiled from the best and latest authorities. *New York*, D. Appleton & Co., 1888. XXIV, 658 pp. 8vo.

Schleich, Gustav.—Ywain und Gawain. Mit Einleitung und Anmerkungen. *Oppeln und Leipzig*, 1887.

Schrader, B.—Studien zur Aelfricschen Syntax. Ein Beitrag zur Altenglischen Grammatik. *Jena*, Hermann Pohle, 1887. 2 M.

Schwartzkopff, August.—Shakespeare's Dramen auf ewigem Grunde. *Bremen and Leipzig*, C. Ed. Müller, 1888. VI, 430 pp. 8vo. $1.80.

Skeat, W. W.—The Gospel according to Matthew, in Anglo-Saxon, Northumbrian and Old Mercian Versions, Synoptically arranged. *Cambridge*, University Press, 1887. New edition. 10 sh.

Soffé, E.—Ist Mucedorus ein Schauspiel Shakespeare's? Programm der Staatsoberrealschule zu *Brünn*, 1887.

Swoboda, W.—John Heywood als Dramatiker. Ein Beitrag zur Entwickelungsgeschichte des englischen Dramas. *Wien*, Braumüller, 1887.

Tischmann, F.—Die Verbalflexion in William Langley's Buch von Peter dem Pflüger. Osterprogram der Realschule zu *Aachen*, 1887.

Thümmel, Julius.—Shakespeare-Charactere. Zweiter Band. *Halle*, Max Niemeyer, 1887. IV, 304 pp. 8vo.

Toller, T. Northcote.—An Anglo-Saxon Dictionary, based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth. Part III. Hwi—sar. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. 15 sh.

Vogels, J.—Die ungedruckten lateinischen Versionen Mandevills. Program des Gymnasiums zu *Crefeld*, Ostern 1887.

Warnke, K. and L. Proescholdt.—Pseudo-Shakespearian Plays. IV. The Birth of Merlin. *Halle*, Max Niemeyer, XI, 86 pp. 8vo. M. 2.

Wischmann, Walter.—Untersuchungen über Kingis Quair Jakobis I. von Schottland. *Berlin*, (Diss) 1887.

GERMAN.

Abriss der deutschen Grammatik. Von L. Bellermann, Imelmann, F. Jonas, B. Suphan. *Berlin*. Weidmann.

Becker, Johann Melchior Goeze und Lessing. Eine Säkularerinnerung und Ehrenrettung zum 100 jährigen Todesjahre des ersteren. Flensburg, Huwald.

Brauns, C. M. C., Christiane von Goethe, geb. Vulpius. Eine biographische Skizze. 2. Aufl. *Leipzig*, Friedrich.

Biese, A., Die Entwickelung des Naturgefühls im Mittelalter und in der Neuzeit. *Leipzig*, Veit.

Dunger, H., Die Sprachreinigung und ihre Gegner. Eine Erwiderung auf die Angriffe von Gildemeister, Grimm, Rümelin und Delbrück. *Dresden*.

Festschrift der Kantonsschule in Zürich zur Begrüssung der XXXIX. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner: Jul. Stiefel. Ueber germ. Völker. Die Poetik Gottscheds und der Schweizer. Literarhistor. untersucht von F. Servaes. *Strassburg*, Trübner.

Fehr, J., Das religiöse Schauspiel des Mittelalters. Entstehung, Blüthe u. Niedergang desselben. *Frankfurt* a. M., A. Foesser.

Goethe, der junge. Seine Briefe und Dichtungen von 1764-76. Hrsg. von S. Hirzel. Mit einer Einleitung von M. Bernays. 2. Abdr. 3. Bände. *Leipzig*, Hirzel.

Jeremias Gotthelfs Erzählungen und Bilder aus der Schweiz.

Koenig, R., Abriss der deutschen Literaturgeschichte—*Bielefeld und Leipzig*, Velhagen and Klassing.

Litzmann, B., Schröder und Gotter. Eine Episode aus der deutschen Theatergeschichte. Briefe Fried. Ludw. Schröders an Fried. Wilh. Gotter 1777 u. 1778.—*Hamburg*, Voss.

Pott, Zur Literatur der Sprachenkunde Europa. *Leipzig*, Barth.

Rotteken, H., Die epische Kunst Heinrichs von Veldeke und Hartmanns vonder Aue. Ein Beitrag zur mhd. Literaturgeschichte. *Halle* Niemeyer.

Sammlung Kurzer Grammatiken germ. Dialekte. Gotische Grammatik. Mit einigen Lesestücker und Wörtenverzeichniss von W. Braune: *Schiller*, Die Braut von Messina. Mit Erläuterungen von H. Herkamp. *Paderborn*, Schöningh.

Schneider, L., Geschichte der niederländischen Literatur. Mit Benutzung der hinterlassenen Arbeit von F. v. Hellwald verfasst. *Leipzig*, Friedrich.

Suetterlin, L., Geschichte der Nomina agentis im Germanischen. *Strassburg*, Trübner.

Tolle, G., Der Spruchdichter Boppe, sein Leben und seine Werke. *Göttingen*, Vandenhoeck and Ruprecht.

Weil, H., The Order of Words in the Ancient Languages. Translated by C. W. Super. *Boston*.

Wirth, Joh., Moscheroschs Gesichte Philanders von Sittewald, Verhältniss der Ausgaben zu einander und zur Quelle. Nebst einem biograph. Anhang, Erlanger Diss.

Wunderlich, Hermann, Untersuchungen über den Satzbau Luthers, I. Theil: Die Pronomina. *München*, Lindauer.

Zarncke, F., Christian Reuter als Passionsdichter, Berichte der k. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften vom 12. Juli.

FRENCH.

Altfranzösische Bibliothek.—XI. Die Werke des Trobadors N'At de Mons, zum ersten Male herausgegeben von W. Bernhard. *Heilbronn*, Henniger. 8vo. XLIX, 169 pp. M. 5,80.

Back, V., Die Angriffswaffen in den altfranzösischen Artus- und Abenteuerromanen. Marburg, Elwert [Ausgaben und Abhandlungen. LXX]. M. 1,60.

Bormann, E., Die Jagd in den altfranzösischen Artus- und Abenteuerromanen. Marburg, Elwert [Ausgaben und Abhandlungen. LXVIII]. M. 3.

Corneille, P., Œuvres. Nouvelle édition par Marty-Laveaux. T. 7. *Paris*, Hachette. Frs. 7,50.

de Démain, A. L., Gresset, étude sur sa vie et ses œuvres. *Lille*, Lefort.

Dernedde, R., Über die den altfranzösischen Dichtern bekannten epischen Stoffe aus dem Altertum. *Erlangen*, Deichert. M. 4.

Favre, Mme. J., Montaigne, moraliste et pédagogue. *Paris*, 1887. 18mo. 341 pp. 3 M. 50 pf.

Imbert de Saint-Amand. La Duchesse d'Angoulême et les deux restaurations. *Paris*, 1887. 18mo. 462 pp.

Martens. F., Die Anfänge der französischen Synonymik. *Oppeln*, Franck. M. 1,20.

Martin, E., Observations sur le Roman de Renart, suivies d'une table alphabétique des noms propres. Supplément de l'édition du roman de Renart. *Strassburg*, Trübner. M. 3,50.

Nicolardot, L. Ménage et finances de Voltaire. *Paris*, 1887. 18mo. 2 vols. 372 u. 369 pp.

Noguéira, M. T. A. Der Mönchsritter Nikolaus Durand von Villegaignon. Ein Beitrag zur Kenntniss französisch-brasilianischer Verhältnisse im XVI. Jahrhundert. *Leipzig*, 1887. Brockhaus. 8vo. IX, 148 pp. *Mit 1 Titelbilde u. 2 Karten.* 4 M.

Schirling, V., Die Verteidigungswaffen im altfranzösischen Epos. *Marburg*, Elwert [Ausgaben und Abhandlungen. LXIX]. M 2,40.

Spenz, Fr., Die syntaktische Behandlung des achtsilbigen Verses in der Passion Christi und im Leodegarliede mit besonderer Berücksichtigung der Cäsurfrage. *Marburg*, Elwert [Ausgaben und Abhandlungen. LXVII]. M. 2.

Talbert, F., De la prononciation en France au XVIe siècle et du livre de Thurot, intitulé: De la prononciation française (Ie partie: Les voyelles). *Paris*, Thorin.

Ten Brink, Emile Zola und seine Werke. Übersetzt von G. Rahstede. *Braunschweig*, Schwetschke u. Sohn.

ITALIAN.

Cecconi, Gi.—La genesi dell' Italia. *Firenze*, 1887. 16mo. 296 pp. 2 M. 50 pf.

Costa, Em., Spigolature storiche e letterarie. Parma, stab. tip. Luigi Battei edit. 118 p. 16. L. 1. [Maria Lucenia Farnese. 2. Le nozze del duca Ranuccio I. Farnese. 3. Un libello anonimo contra le donne. 4. Proposito del Torquato Tasso di Giovanni Rosini. 5. Un carteggio inedito di Agostino Cagnoli. 6. I genitori di Pietro Giordani. 7. Giordani e la famiglia Leopardi.—Collezione Battei, n° 3.]

Crescini, Vc. Contributo agli studi sul Boccaccio. Con documenti inediti. *Torino*, 1887. 8vo. IX, 264 pp. 7 M. 50 pf.

Dini, F., Della ragione delle lettere. Introduzione allo studio della letteratura italiana. Vol. IV. *Firenze*, 1887. 16mo. 409 pp. 4 M.

Ferrieri, P., Francesco de Sanctis e la critica letteraria. *Milano*, 1887. 16mo. 562 pp. 7 M.

Foscolo, U., Ultime lettere di Jacopo Ortis. Editio critica con riscontri su tutte le stampe originali e la riproduzione della vera storia di due amanti infelici, a cura di G. A. Martinetti e C. Antona-Traversi. *Saluzzo*, 1887. 16vo. CCLXLIV, 457 pp. 6 M.

Francqueville, E., Etude sur Léopardi. In-8, 67 p. *Amiens*, imp. Yvert.

Gaspary, Adolfo, Storia della letteratura italiana, tradotta dal tedesco da Nicola Zingarelli. Vol. I. Torino. 494 p. 8. L. 10.

Gelli, G. B., Letture edite ed inedite sopra la Commedia di Dante. Raccolte per cura di C. Negroni. 2 vol. *Firenze*, 1887. 8vo. 12 M.

Hettinger, (Fr.). La divine comédie de Dante, sa caractéristique, son idée.

Inventari dei manoscritti delle Biblioteche d'Italia, a cura di Giuseppe Mazzatinti. Volume I, fasc. I. *Torino*, Ermanno Loescher. p. 1—160. 8vo. L. 5 il fascicolo.

Marsi, Ant. I drammi pastorali di Ant. Marsi detto l'Epicuro napolitano a cura e studio di I. Palmerini. Vol. I. *Bologna*, 1887. 16mo. 196 pp. 6 M.

Meizi, B., Nuovo dizionario italiano-francese e francese-italiano, commerciale, scientifico, tecnico, militare, marinaresco. Parte italiana-francese. *Milano*, 1887. 16mo. 561 pp. 2 M. 50 pf.

Moratti, C., Studî sulle antiche lingue italiche. *Firenze*, 1887. 8vo. 90 pp. 15 M.

Mestico, Gi., Manuale della letteratura. *Firenze*, 1887. 16vo. XIII, 333, 831 pp. 2 M. 50 pf.

Ortoli, F., Les Voceri de l'île de Corse. In-18, XXXVIII, 328 p. Paris, Leroux. fr. 5. Collection de contes et chansons populaires.

Paoli, Ces., Niccolò Macchiavelli: studio. *Novara*, tip. lit. Fratelli Miglio. 24 p. 8.

Quirini, Nic., Sei sonetti. *Bologna*, Regia tip. 9 p. 16. Estr. del codice barberiniano XLV—VII e pubblicati da Oddone Zenatti per le nozze di Tommaso Casini con Vincenzina De Simone.

Saccati, Berenice, Studio comparativo tra l'Alcina dell'Ariosto e l'Armida del Tasso. *Alba*, tip. Paganelli. 54 p. 16.

Targioni, Tozzetti, Giov. Sul Rinaldo Ardito di Lodovico Ariosto. *Livorno*, Raf. Giusti. 54 S. 16.

Torraca, F., Manuale della letteratura italiana. Vol. III. 1600-1850 *Firenze*, 1887. 16mo. 595 pp. 4 M.

Vocabolario degli accademici della Crusca. Quinta impressione. Volume VI, fasc. 1. "Fiaba-Foderatura." *Firenze*, succ. Le Monnier. 4. p. 1—240.

Zardo, Aut., Il Petrarca e i Cararresi. *Milano*, 1887. 16mo. 322 pp. 4 M.

Zolese, Gac., Sopra una variante del canto V dell' Inferno di Dante nel codice di Stefano Talice da Ricaldone: lettera seconda al chiarissimo canonico d. Giuseppe Carbone. *Tortona*, tip. lit. ditta S. Rossi. 37 p. 8.

SPANISH.

Becker, S. C., and **F. Mora**, Spanish Idioms, with their English Equivalents. *Boston*, 1887. 8vo. 311 pp.

Bibliothek span. Schriftsteller. Hrsg. von A. Kressner. V. Comedias de Calderon. II. El Alcalde de Zalamea. *Leipzig*, Renger. X, 95 S. 8.

Blancard, L., Sur quelques noms osques d'Espagne et d'Italie. In-8, 10 p. *Marseille*, impr. Barlatier-Feissat.

Coleccion de libros españoles raros ó curiosos. Tomo XVIII. Cartas y avisos dirigidos á Juan de Zúñiga. *Madrid*, 1887. 8vo. XXXII, 383 pp. 16 M.

Echegaray, D. E., Diccionario general etimológico de la lengua española. Edicion económica arreglada del Diccionario etimológico de D. Roque Barcia, corregida y aumentada considerablemente por D. Eduardo Echegaray. Tomo I. Cuaderno I. *Madrid*, José María Faquenito. En 4, págs. 1 à 16. Cada cuaderno 0,50. Esta obra se publicará por cuadernos de 32 paginas cada uno, y constará de 75 á 80 cuadernos.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Academy (The)—Vol. II., No. 9, Dec., 1887. G. A. Bacon, Syracuse.

Arnold, Edwin.—Lotus and Jewel, containing, "In an Indian Temple;" "A Casket of Gems," etc. *Boston*, Roberts Bros., 1887. $1.00.

Becker, Sarah Carey and Mera, Federico:—Spanish idioms. Ginn & Co., *Boston*, 8vo. pp. 311, 1887.

Benecke, Albert.—Die französische Aussprache. August Stein, *Potsdam*, 1880. 8vo., pp. 210.

Carey, Mrs. M.—Fairy Legends of the French Provinces. 8vo. pp. 305. Thomas Y. Crowell & Co., *New York*, 1887.

Chronik der Königlichen vereinigten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg für das Jahr 1883. Otto Hendel, *Halle*.

Cook, Albert S.—The Touchstones of Poetry. Selected from the Writings of Matthew Arnold and John Ruskin. pp. 16, C. A. Murdoch & Co., *Berkeley*, Cal., 1887.

Dial (The)—Vol. VIII., No. 92, Dec. 1887. *Chicago*, McClurg & Co.

Eggers, Ernst.—The Poet Burger, Extracted from the "Columbus Daily Times," Nov. 30, 1887.

Français, Le.—Revue Mensuelle de Grammaire et de Littérature. 7e Année, No. 8. *New York*, 1887.

Friedmann, Georg.—Die Bearbeitungen der Geschichte von dem Bergmann von Fahlun. L. Metzoldt, *Berlin*, 1887. 8vo. pp. 64.

Henekenkamp, Ferdinand.—Die Heilige Dimphna. Halle a. S., 1887.

Institution Stenographe.—Journal bi-mensuel; organe officiel de la Société Française de Sténographie. *Paris*, France, XII Année, Sep., 1887, Nos. 17 & 18.

Lesaint. M. A.—Traité complet de la Prononciation Française dans la seconde moitié du XIXe siècle. Seconde Édition. Wilhelm Manke, *Hambourg*, 1871. 8vo., pp. 527.

Neuphilologisches Centralblatt.—Herausgegeben von Dr. W. Kasten. *Hannover*, Juli, 1887. No. I.

Palmer, Prof. George Herbert.—Expenses at Harvard. Address before Harvard Graduates, Commencement Day, 1887. pp. 20, John Wilson & Son, *Cambridge*, 1887.

Ploetz, Dr. Karl.—Darstellung des französischen Aussprache oder Anleitung für den französ. Unterricht mit Belegen aus dem Pariser. Théâtre-français. F. A. Herrig, *Berlin*, 1884. 8vo., pp. 192.

Preyer, W.—Naturforschung und Schule. Dritte Auflage, W. Spemann. *Stuttgart*, 1887. 8vo., pp. 48.

Revue des Autographes, des curiosités de l'Histoire et de la Bibliographie. Fondée en 1833 par Gabriel Charavay. Paraissant chaque mois sous la direction de Eugène Charavay fils. XXIIe Année. Nov. 1887. No. 109. *Paris*, France.

Roemer, Jean.—Origins of the English People and of the English Language. Compiled from the best and latest authorities. *New York*, D. Appleton & Co., 1888. XXIV, 658 pp. 8vo.

Roget, F. F.—An Introduction to Old French. 8vo., pp. 388. Williams & Norgate, *London*, 1887.

Sandeau, Jules.—Mademoiselle de la Seiglière. E. A. Seeman, *Leipzig*, 1887. 8vo., pp. 120.

Schneegans, Heinrich.—Laut-und Lautentwickelung des Sicilianischen Dialectes nebst einer Mundartenkarte und aus dem Volksmunde Gesammelten Sprachproben. Trübner, Strassburg, 1888. 8vo., pp. 204.

Science.—Vol., X., No. 252. *New York.*, Dec. 1887.

Töpel, Carl.—Syntaktische Untersuchungen zu Rabelais. Eugene Franck (Georg Maske) *Oppeln*, 1887. 8vo., pp. 70.

Welsh, Alfred H.—English Masterpiece Course. *Chicago*, John C. Buckbee & Co., 1887. XXXII, 205 pp., 8vo. 90 cents.

Wespy, Leon.—Die historische Entwickelung der Inversion des Subjektes im Französischen und der Gebrauch derselben bei LaFontaine 8vo., pp. 65, Eugen Francke, *Oppeln*, 1884.

Whipple, E. P.—American Literature, and Other Papers. With an Introductory Note by John Greenleaf Whittier. *Boston*, Ticknor & Co., 1887. XV, 315 pp. 8vo.

Wolfromm, A.—Revue de l'Enseignement des Langues Vivantes 8vo. pp. 97-144, E. Hustin, *Havre*, France. Mai, 1887. 4e Ann e, No. 3.

Zeitschrift für Vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur. Herausgegeben von Dr. Max Koch und Dr. Ludwig Geiger. Neue Folge.—Erster Band, erstes Heft. A. Hoack, *Berlin*, 1887.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Diese Anekdoten sind in Wirklichkeit Kleine Komödien in engen Rahmen, höchst unterhaltende kleine Geschichten welche sich ganz vorzüglich zum Lesen, Auswendiglernen, und besonders zum Einüben der Wörter und Ausdrucke jeder Art eignen. 1 vol. 12mo., about 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The people that speak the language, and the land where it is spoken." 1 vol. in 12mo, about 225 pp. *Ready shortly.*

FOR FRENCH CLASSES, 3D EDITION,

ANECDOTES NOUVELLES

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Languages Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

DR. L. SAUVEUR'S EDUCATIONAL WORKS.

Just out: Petite Grammaire française pour les Anglais. $1.25. —Corrigé des Exercices de la Petite Grammaire (a Key to the Grammar), 50 cents.

This new volume contains for translation into French a great number of *Exercises*, the Lady of Lyons, 1st Act, and Alice's Adventures in Wonderland, Chapter 1.

Teachers may obtain a copy of the Grammar and a copy of the Key, postpaid, by sending 70 cents for the Grammar and 30 cents for the Key, to the author.

Circulars of Dr. Sauveur's works will be sent free to applicants by *Dr. L. Sauveur, 1600 Arch Street, Philadelphia, Pa.* Special letters must be addressed to Dr. L. Sauveur, St. Paul, Minn.

Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

MACMILLAN & CO.'S

SERIES OF FOREIGN CLASSICS

— FOR USE IN —

UNIVERSITIES AND COLLEGES.

"A list of equal excellence and authority it would be hard to find in the english language."—NATNIO.

FRENCH.

EDITED BY G. E. FASNACHT.

CORNELLE. Le Cid	$ 30
DUMAS. Les Demoiselles de St. Cyr	40
COLBECK. Scenes from French Historians	1 10
MOLIÈRE. Les Femmes Savantes	30
——. Le Misanthrope	30
——. Le Médecin malgré Lui	30
——. L'Avare	30
——. Le Bourgeois Gentilhomme	40
RACINE. Britannicus	50
SAND. La Mare au Diable	30
SANDEAU. Mademoiselle de la Seiglière	40
VOLTAIRE. Charles the Twelfth	90

MACMILLAN'S PRIMARY SERIES,

EDITED BY FASNACHT.

PERRAULT. Contes de Fées	30
La FONTAINE. Select Fables	50
De MAISTRE. La Jeune Sibérienne	50

CLARENDON PRESS SERIES.

BEAUMARCHAIS. Le Barbier de S ville	60
BLOUET. L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Fran aises. Vol. I. Sacred	60
BRACHET. Etymological French Dictionary	1 75
——. Historical French Grammar	90
CORNEILLE. Cinna. By Masson	50
——. Cinna, and Moli re's Les Femmes Savantes	60
——. Horace. Notes by Saintsbnry	60
GAUTIER. Scenes of Travel. By Saintsbury	50
De MAISTRE. Voyage Autour de ma Chambre	60
MASSON. Louis XIV. and his Contemporaries	60
MOLIÈRE. Les Femmes Savantes	50
——. Les Fourberies de Scapin	40
——. Les Fourberies de Scapin, and Racine's Athalie	60
——. Les Pr cieuses Ridicules	40
MUSSET. On ne Badine pas avec l'Amour. Notes by Pollock	50
QUINET. Lettres à sa M re. By Saintsbury	50
RACINE. Andromaque, and Corneille's Le Menteur	60
—— ESTHER. By Saintsbury	50
REGNARD. Le Joueur and Brueys and Palaprat's Le Grondeur	60
SAINTE-BEUVE. Causeries du Lundi	50
SAINTSBURY. Primer of French Literature	40
——. Short History of French Literature	2 25
——. Specimens of French Literature	2 25
SEVIGNE. Selections from the Correspondence of Madame de Sevigné and her Chief Contemporaries	75
VOLTAIRE. Mérope. Notes by Saintsbury	50

GERMAN.

EDITED BY G. E. FASNACHT.

GOETHE Goetz von Berlichingen	$ 55
——. Faust. Part I	1 10
HEINE. Selections from Reisebilder and other Prose Works	65
SCHILLER. Die Jungfrau von Orléans	60
——. Maria Stuart	65
——. Wilhelm Tell	60
UHLAND. Select Ballads	30

MACMILLAN'S PRIMARY SERIES,

EDITED BY FASNACHT

GRIMM. Hausmärchen	50
HAUFF. Die Karavane	65

CLARENDON PRESS SERIES.

BUCHHEIM. Modern German Reader. Prose Extracts. Part I. and II. *Each*	60
Part III. *Preparing.*	
GOETHE. Egmont. By Buchheim	75
——. Iphigenie auf Tauris. By Buchheim	75
HEINE. Harzreise, with a Life of Heine	60
——. Prosa. Selections	1 10
LANGE. German Composition. 8vo	1 10
——. German Grammar. 8vo	90
——. German Manual, German Grammar, Reading Book, etc. 8vo	2 00
——. Germans at Home; Introduction to German Conversation. 8vo	60
LESSING. Laokoon. Notes by Hamann	1 10
——. Minna von Barnhelm. By Buchheim	90
——. Nathan der Weise. By Buchheim	1 10
NIEBUHR. Heroen Geschichten. Buchheim	50
SCHILLER. Historische Skizzen. Egmont's Leben und Tod, etc	60
——. Wilhelm Tell. By Buchheim	90
School Edition of Same. With Map	50
——. Wilhelm Tell. With Translation by E. Massie	1 25
SWEET. Elementarbuch des Gesprochenen Englisch	60

PITT PRESS SERIES.

BOOK OF BALLADS ON GERMAN HISTORY	50
BOOK OF GERMAN DACTYLIC POETRY	75
FREYTAG. Der Staat Friedrichs des Grossen	50
GOETHE. Hermann und Dorothea	90
——. Knabenjahre. (1749-1759.) Goethe's Boyhood	50
GUTZKOW. Zopf und Schwert. Lustspiel in fünf Aufzügen	90
HAUFF. Das Wirthshaus im Spessart	90
——. Die Karavane	90
IMMERMANN. Der Oberhof	75
KOHLRAUSCH. Das Jahr 1813	50
RIEHL. Culturgeschichtliche Novellen	1 10
RAUMER. Der Erste Kreuzzug	50
UHLAND. Ernst, Herzog von Schwaben	90

MACMILLAN & Co.'s general catalogue containing a complete list of their Educational Works, including the Clarendon Press Series and Pitt Press Series of the Oxford and Cambridge Universities, sent free by mail to Teachers on application.

MACMILLAN & CO., 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.

VOL. III. FEBRUARY, 1888. No. 2.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS

CONTENTS:

McELROY, JNO. G. R.—MATTER AND MANNER IN LITERARY COMPOSITION 57-66
GERBER, ADOLPH—MODERN LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF FRANCE, II 66-73
BRIGHT, JAMES W.—THE ANGLO-SAXON *b snian* and *wr sen* ..... -73
McCABE, T.—MODERN LANGUAGES AT CAMBRIDGE UNIVERSITY, ENGLAND 74-75
SCHELLING, FELIX E.—THE FIFTH ANNUAL CONVENTION OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA 76-81
WIGHTMAN, JNO. R.—CONVENTION OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF ONTARIO 81-82
BOWEN, B. L.—CORRECTIONS TO WHITNEY'S FRENCH VOCABULARIES 82-83
PAYNE, WILLIAM MORTON—CORRESPONDENCE 83-84

Reviews:

SCHILLING, HUGO.—NOCH EINMAL MEISSNER-JOYNES, II 84-88
JOYNES, EDW. S.—AUDI ALTERAM PARTEM 88-94
FORTIER, ALCÉE—QUATRE GRANDS POÈTES DU 19e SIÈCLE. [*A. Du Four*] 94-96
SAINTSBURY, GEORGE—A HISTORY OF ELIZABETHAN LITERATURE. [*H. E. Shepherd*] 96-99
WREDE, FERDINAND—UEBER DIE SPRACHE DER WANDALEN. [*Julius Goebel*] 99-102
LORENTZ, ALFRED—DIE ERSTE PERSON PLURALIS DES VERBUMS IM ALTFRANZ SISCHEN. [*H. Schmidt*] 102-104

BRIEF MENTION 104-109
JOURNAL NOTICES 110-112
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*) 5- 6
PUBLICATIONS RECEIVED " ..... - 6
CATALOGUES " ..... - 8

EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.
H. WELTER, 59 Rue Bonaparte, Paris.
ERMANNO LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

☞ Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the December issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882-83.
Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Econo ics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.
This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.

The following are the divisions of territory as assigned:

New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.

It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ **Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.** ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.

Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

—AND OF THE—

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Méda lles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franc. d'Arch ologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Coll ge de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attach au Mus e du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attach au Mus e National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG à PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER, RUE BONAPARTE, 59, À PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

NEW FRENCH BOOKS

JUST PUBLISHED BY

WILLIAM R. JENKINS,

French Publisher, Importer and Bookseller,

850 SIXTH AVENUE, NEW YORK.

LIVRE DES ENFANTS

Pour l'étude du français par PAUL BERCY, author of "La Langue Française." 12mo, cloth, illustrated, 20 cents.

[A new primer entirely in French, which has been prepared with great care by the author, especially for children. It will be found easy, progressive and attractive, and is embellished with forty-one illustrations].

LA LANGUE FRANÇAISE.

Méthode pratique pour l'étude de cette langue, par PAUL BERCY. 12mo, cloth, $1.25.

[This new French work in the natural method, published in October last, has been received with such favor by teachers, that it has nearly exhausted two editions. It will be found of much practical value not only to students, but to teachers, as it is arranged and annotated with great care on every page, and is thoroughly progressive in its scope.]

Sample sheets free on application. A sample copy of either of the above books will be sent to teachers at *half price.*

IN PREPARATION.

Contes tirés de Molière, by Prof. ALFRED M. COTTE. A series of stories from Molière's plays similar in scope to Lamb's Tales from Shakespeare. The stories will be issued separately, at 25 cents, until the number is completed.

French Text-Books of every description may be obtained from, or will be imported by,

WILLIAM R. JENKINS.

850 Sixth Avenue, New York.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*

J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.

BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

FORTIER, Professor Alc e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?

PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alc e, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Professor Henry Alfred, Guillaume de Dole: anunpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... 25 Cts.

II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "

III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "

IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

HENRY HOLT & CO'S NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeited und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' Price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and Notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gem lde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes byFRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo. paper. Teachers' price, 40 cts.: by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late instructor of German in Yale University. 12mo. Paper. Teacher's price, 40 cents; by mail, 44 cents.

WHITNEY'S (William D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo. 304 pp. Teachers' price,90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities, and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo. 307 pp. Teachers' price $1.00; by mail, $109.

Material to help develop in pupils who have given some study of French the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by que tions on the subject matter of the text, on the meaning of particular words and on the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER. This work is somewhat like Madame Alliot s "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, Etc., will be sent gratis on application to **29 W. 23d. St., NEW YORK.

—JUST ISSUED—

ORIGINS OF THE ENGLISH PEOPLE —AND OF— THE ENGLISH LANGUAGE.

Compiled from the Best and Latest Authorities.

By JEAN ROEMER, LL. D., Professor of the French Language and Literature and Vice-President of the College of the City of New York. With Chart and Lithographic Fac-similes of Anglo-Saxon and Early French Writings. One vol., 8vo, pages xxiii+658. Cloth. Price, $3.50.

The subject which covers a wide range of interesting studies, involves a critical inquiry into the origin, character, snd distribution of the various races of men—Celts, Romans, Saxons, Danes, Normans—who at various epochs have found their way into the British islands—their idioms and forms of religion, their social and political differences, their relative progress in the arts of civilized life. From the complexity of the subject, it is obvious that the knowledge of all these details is not the fruit of any one man's learning, but the result of long and patient labors of many specialists in each of these branches. The author, availing himself of the latest researches of the most distinguished scholars, whose names he quotes as authorities, and whose acknowledged learning and accuracy need no commendation, here presents to the student who has not time to make a close study of their numerous works, a digest of their substance, so arranged as to be neither reduced to the skeleton of a mere abridgment nor extended to the huge dimensions of a learned work.

Other Educational Works by Dr. ROEMER.

Principles of General Grammar. Compiled and arranged for the Use of Colleges and Schools. 95 cents.

Cours de Lecture et de Traduction. 2 vols., 12mo, cloth Vol. I. Étude Raisonnée. Vol. II, Contes et Mélanges. Per volume, $1.40.

Elementary French Reader. With an Analytical Study of the French Language, a Treatise on French Poetry, and a Dictionary of Idioms, Proverbs, Peculiar Expressions, etc. $1.25.

SECOND FRENCH READER. Illustrated with Historical, Geographical, and Philological Notes. $1.25.

THE POLYGLOT READER, and Guide for Translation. Consisting of a Series of English Extracts, with their Translations into French, German, Spanish, and Italian. The Several Parts designed to serve as Mutual Keys. 5 vols. Per volume, $1.25.

Sent, post-paid, on receipt of Price.

Special terms made on class supplies.

D. APPLETON & CO., Publishers,

NEW YORK, BOSTON, CHICAGO, ATLANTA, SAN FRANCISCO.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic).

ENGLISH.

Bartlett, John, Familiar Quotations: Being an attempt to trace to their sources Passages and Phrases in Common Use. Eighth ed. *Boston*, Little, Brown & Co., 1887. $2.25.

Baxter, Lucy, The Life of William Barnes. Poet and Philologist. *London and New York*, Macmillan & Co., 1887. XIV, 358 pp. 8vo. $1.75.

Conrad, H., William Makepeace Thackeray. Ein Pessimist als Dichter. *Berlin*, G. Reimer, 1887. 5 M.

De Vere, Aubrey, Essays chiefly on Poetry. *London and New York*, Macmillan & Co., 1887. 2 vols. $4.00.

Dobson, Austin, Selected Poems of Goldsmith, edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. VIII, 214 pp. 8vo. 85 cents.

Flügel, Ewald, Thomas Carlyles religiöse und sittliche Entwicklung, und Weltanschauung. *Leipzig*, Fr. W. Grunow, 1887. XII, 280 pp. 8vo. 5 M.

F-Randolph, Henry, Editor. Fifty years of English Song. Selections from the Poets of the Reign of Victoria. *New York*, Anson D. F. Randolph & Co., 1887. 4 vols. 8vo.

Hill, George B., Wit and Wisdom of Samuel Johnson. (Selections). *Oxford*, Clarendon Press, 1880. $2.00.

Hill, G. Birbeck, Johnson's History of Rasselas, Prince of Abyssinia. Edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. 203 pp. 8vo.

Morsbach, Lorenz, Ueber den Ursprung der Neuenglischen Schriftsprache. *Heilbronn*, Gebr. Henninger, 1888. X, 187 pp. 8vo. 4. M.

Müller, F. Max, Biographies of Words and the Home of the Aryas. *London*, Longmans, Green & Co., 1888. XXVII, 278 pp. 8vo. $2.00.

Shakespeare, The Works of, in reduced Facsimil from the famous First Folio edition of 1623. With an Introduction by J. O. Halliwell-Phillipps. *New York*, Frank & Wagnalls, 1887. $2.50.

Spelling, A Magazine devoted to the Simplification of English Orthography. Official organ of the Spelling Reform Association, vol. I, No. 3. *Boston*, Library Bureau, October, 1887.

Steyrer, Johann, Die ursprüngliche Einheit des Vocalismus der Germanen auf Grund einer Vergleichung der bajuwarischen Mundart mit dem Englischen. *Wien*, Alfred Holder, 1887. 46 pp. 8vo. $1.80 M.

Sweet, Henry, A Second Anglo-Saxon Reader, Archaic and Dialectal. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. IV, 214 pp. 8vo. $1.05.

Swoboda, W., John Heywood als Dramatiker, [Wiener Beiträge zur deutschen und englischen Philologie III]. *Wien*, Braumüller, 1888. M. 3.

Wülker, R. P., Bibliothek der Angelsächsischen Poesie, begründet von C. W. M. Grein. Neu bearbeitet, II. Band, I. Hälfte. *Kassel*, G. H. Wigand, 1888. VI, 210 pp. 8vo. $2.65.

GERMAN.

Froitzheim, Jno., Lenz, Goethe und Cleophe Fibich von Strassburg. Ein urkundlicher Commentar zu Goethes Dichtung und Wahrheit mit einem Porträt Aramintas in Farbigem Lichtdruck und ihrem Facsimile aus dem Lenz-Stammbuch. *Strassburg*, Heitz.

Goethes Faust in ursprünglicher Gestalt nach der Göchhausenschen Abschrift hrsg. v. E. Schmidt. *Weimar*, Böhlau.

Goethes Werke, hrsg. im Auftrage der Grossherzogin von Sachsen. I. Abth. Bd. I.: Gedichte. 1. Th. hrsg. von G. v. Loeper—Bd. 14: Faust I. Th., hrsg. von E. Schmidt.—III. Abth. Bd. I.: Goethes Tagebücher Bd. I.: 1775-87. Hrsg. von C. A. H. Burkhardt und Erich Schmidt.—IV. Abth. 1. u. 2. Bd.: Goethes Briefe Bd. 1. u. 2, hrsg. von W. v. Biedermann. *Weimar*, Böhlau.

Gudrun, Uebersetzt und mit erläuternden Anmerkungen versehen von L. Freytag, Berlin, *Friedburg und Mode.*

Heinrich Heines, Buch der Lieder nebst einer Nachless nach den ersten Drucken oder Handschriften hrsg. von Ernst Elster. *Heilbronn*, Henninger.

Kluge, Friedrich, von Luther bis Lessing. Sprachgeschichtliche Aufsätze. *Strassburg*, Trübner.

Lange, Carl, Die lateinischen Osterfeiern. Untersuchungen über den Ursprung und die Entwicklung der liturgischdramatischen Auferstehungsfeier mit Zuugrundelegung eines umfangreichen, neu aufgefundenen Quellenmaterials. *München*, Stahl.

Lessing, K. G., Die Mätresse. Lustspiel. Hrsg. von Eugen Wolff. *Heilbronn*, Gebr. Henninger.

Mahrenholtz, R. und A. Wünsche, Deutsche Dichter von Gottsched bis auf unsere Tage in Urtheilen zeitgenöss. und späterer deutscher Dichter. *Leipzig*, Brandstettes.

Mayer, R., Ueber die Ortsnamen im Ries und seinen nächsten Angrenzungen. *Nördlingen*, Beck.

Meyer-Markau, W., Das Fremdwort in der deutschen Sprache. *Gotha*, Behrend.

Müllenhoff, Karl, Deutsche Alterthumskunde. Bd. 2. Mit 4 Karten von Heinrich Kiepert. *Berlin*, Weidmann.

Nibelungenlied, das, hrsg. von F. Zarncke. *Leipzig*, Wigand.

Oechelhäuser, A. v., Die Miniaturen der Universitätsbibliothek zu Heidelberg beschrieben. Th. 1. *Heidelberg*, Koester.

Schilling, G., Laokoon-Paraphrasen. Umschreibungen und Erweiterungen der wichtigsten Kapitel von Lessings Laokoon. *Leipzig*, Teubner.

Schweden, v., Ueber solche meiningische Ortsnamen der ehemaligen Grabfeldgaue, welche aus altdeutschen Personennamen entstanden sind. Hildburghausen, *Gadow*.

Socin, Adolph, Schriftsprache und Dialekte im Deutschen nach Zeugnissen alter und neuer Zeit. Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache. *Heilbronn*, Henninger.

Steyser, J., Die ursprüngliche Einheit des Vokalismus der Germanen auf Grund einer Vergleichung der bajuwarischen Mundart mit dem Englischen. *Wien*, Hölder.

Textbibliothek, altdeutsche, hrsg. von H. Paul. Nr. 8: Reinke de vos. Hrsg. von Fr. Prien. Mit 2 Holzschnitten. *Halle*, Niemeyer.

Titz, Johann Peter, Deutsche Geschichte gesammelt und hrsg. von L. H. Fischer. *Halle*, Buchhandlung des Waisenhauses.

Zimmermann, Paul, Georg Thym Dichtung und die Sage von Thedel von Wallmoden. Wernigerode, H. C. Huch.—Heinrich Gödings Gedicht von Heinrich dem Löwen. *Halle*.

FRENCH.

Bonnefon, D., Les Ecrivains célèbres de la France ou histoire de la littérature française depuis l'origine de la langue française jusqu'au 19me siècle. *Paris*, 1887. 18mo. 571 pp. 4 M.

Brachet, A., Grammaire historique de la langue française. Avec une préface par E. Littré. 35e édition. In-18 jésus, XX, 301 p. *Paris*, Hetzel et Cie. fr. 3. Cours complet d'histoire de la langue française. Collection Hetzel.

Charmassee, A. de, François Perrin, poète français au XVIe siècle, et sa Vie par Guillaume Colletet, publiée d'après le manuscrit aujourd'hui détruit de la bibliothèque du Louvre. In-8, 255 p. et fac-similé. *Paris*, lib. Champion. Extrait des Mémoires de la Société eduenne, tome 15 (nouvelle série).

Christian v. Troyes Werke. II. Der Löwenritter (Yvain). Hrsg. von W. Foerster. *Halle*, Niemeyer. XLIV, 327 S. 8. M. 9.

——. Sämtliche erhaltene Werke. Nach allen bekannten Handschriften herausgegeben von W. Foerster. 2 Bde. *Halle*, 1887. Niemeyer. 8vo. 19 M.

Davids, F., Strophen- und Versbau des Kastellan von Coucy. Programm der höheren Bürgerschule zu Hamburg. 22 S. 4.

Desnoiresterres, le chevalier Dorat et les poètes legers au XVIIIe siècle. Ouvrage orné des portraits du chevalier Dorat, de la comtesse Fanny de Beauharnais et de Dorat-Cubière. *Paris*, Perrin et Cie. XI, 468 S. 18mo.

Diez, Friedrich, Etymologisches Wörterbuch der Romanischen Sprachen. 5. Ausg. Mit einem Anhange von Aug. Scheler. *Bonn*, Ad. Marcus. XXVI, 866 S. gr. M. 18.

Ducros, Louis, J.-J. Rousseau. Un vol. in-8 carré de 240 p., orné d'un portrait d'après de La Tour et de plusieurs reproductions de Moreau le Jeune et de Le Barbier l'ainé. *Paris*, Lecène et Oudin fr. 1,50.

Dupuy, E., Victor Hugo, son œuvre poétique. In-8, 239 p. avec 4 portraits de Victor Hugo. *Paris*, Lecène et Oudin.

Faguet, E., La Fontaine. Ce volume est orné d'un portrait de La Fontaine d'après Rigault, et de plusieurs reproductions de Fessard, graveur du XVIIIe siècle. 4e édition. In-8, 236 p. *Paris*, lib. Lecène et Oudin. Nouvelle Collection des classiques populaires.

Géruzez, E., Etudes littéraires sur les auteurs français du XVIIe et du XVIIIe siècle (Pascal, Bossuet. La Bruyère, Fénelon, Voltaire, Buf-

fon, Corneille, La Fontaine, Molière, Boileau, Racine). 20e édition. In-12, VIII, 276 p. *Paris*, lib. Delalain frères. fr. 2,50.

Godefroy, F., Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle, composé d'après le dépouillement de tous les plus importants documents manuscrits ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques de la France et de l'Europe et dans les principales archives départementales, municipales, hospitalières ou privées. 47e fascicule. In-4 à 3 col., p. 481 à 560. *Paris*, lib. Vieweg.

Lahmeyer, Carl, Das Pronomen in der französ. Sprache des 16. und 17. Jh's, 108 S. 8. Erlanger Dissertation.

La Pijardière, L. de, Molière, son séjour à Montpellier en 1654—1655; Inscription commémorative; rapport adressé à M. Alexandre Laissac, maire de montpellier. In-8, 32 p. *Montpellier*, impr. Serre et Ricome. fr. 2.

ITALIAN.

Bacci, O., Le considerazioni sopra le rime del Petrarca di Alessandro Tassoni. *Firenze*, 1887. 16mo. X, 84 pp. 2 M.

Brown, H. T., Venetian Studies. *London*, 1887. 8vo, 434 pp.

Casertano, Ant., Saggio sul rinascimento del classicismo durante il secolo XV. *Torino*, 1887. 16mo. 4, 151 pp. 2 M.

Issel, Art., Bibliografia scientifica della Liguria. I. Geologia, paleontologia, mineralogia, geografia, meteorologia, etnografia, paleontologia e scienze affini. *Genova*, 1887. 8vo. 113 pp. 3 M.

Leoncavallo, R., Manuale dantesco per gli studiosi della Divina Commedia. *Napoli*, 1887. 16mo. XVI, 319 pp. 3 M.

Piranesi, G. B., Opere scelte. Fasc. 1. *Vienna*, 1887. A. Lehmann. Fol. 20 Lichtdr.-Taf., 12 M.

Poletto, Giac., Dizionario dantesco di quanto si contiene nelle opere di Dante Allighieri con richiami alla "Somma teologica di S. T. d'Aquino." Vol. V.—VIII. O—Z. *Siena*, 1887. 16mo. 333, 344, 276 pp. Jeder Band 4 M.

Schneegans, H., Laute und Lautentwickelung des sicilianischen Dialectes, nebst 1 (autogr. u color.) Mundartenkarte und aus dem Volksmunde gesammelten Sprachproben. *Strassburg*, 1887. Trübner. 8vo. 204 pp. 4 M.

SPANISH.

Eguilaz y Yanguas, Lp. Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas, y bascongadas) de origin oriental (árabe, hebreo, malayo, persa, y turco). *Granada*, 1776. [Leipzig, K. F. Köhler's Antiq.] XXIV, 591 pp. 25 M.

Gener, (P.). Heregías; estudios de crítica inductiva sobre asuntos españoles. De la idea de la nacion. Historia de la literatura española. La literatura castellana. El catalanismo. La decadencia nacional. *Barcelona*. 5 pes.

Goldschmidt, Moritz, Zur Kritik der altgerman. Elemente im Spanischen. Bonner Dissertation. 66 S. 8.

Icazbalceta, J., García. Bibliografía mexicana del siglo XVI. Parte I. Catálogo razonado de libros impresos en Méjico de 1539—1600. Con biografías de autores y otras ilustraciones. *Mexico*, 1887. Fol. XXIX, 422 pp. Mit 45 facs. photolith. 50 M.

Novia de Salcedo (P.). Diccionario etimológico del idioma vascongado, por D. Pedro Novia de Salcedo, padre de provincia y primer benemérito del M. N. y M. L. Señorio de Vizcaya. Tomo I. Cuadernos 1-14. A-DL. in-4. Nolosa. 14 pes.

Picatoste, E., Estudios sobre la grandeza y decadencia de España. Tomo I. Los españoles en Italia. *Madrid*, 1887. 4vo. 357 pp.

Perez Pastor, C., La imprenta en Toledo. Descripcion bibliográfica de las obras impresas en la imperial ciudad desde 1483 hasta nuestros dias. *Madrid*, 1887. 4to. XXIII, 392 pp. 12 M.

v. Reinhardstoettner, K., Ahistoria dos caballeiros da mesa redonda e da demanda do Santo Graall. Handschrift Nr. 2594 der k. k. Hofbibliothek zu Wien, zum ersten Male veröffentlicht. I. Bd. *Berlin*, 1887. Hoack. 8vo. XXXI, 142 pp. 7 M.

Spanish and Italian Folk-songs. Translated by Alma Strettell. *London*, Macmillan, 4. 12/6.

Tolhausen, L., Neues spanisch-deutsches und deutsch-spanisches Wörterbuch. 3—6. Lfg. *Leipzig*, 1886, B. Tauchnitz. 8vo. I. Bd. p. 161—480. Jede Lfg. 75 pf.

de la Vinaza, C., Goyo, su tiempo, su vida, sus obras. *Madrid*, 1887. 4to. 465, 8 pp. 9 M. 60 pf.

PORTUGUESE.

Michaelis H., Neues Wörterbuch der portugiesischen und deutschen Sprache mit besonderer Berücksichtigung der technischen Ausdrücke des Handels und der Industrie, der Wissenschaften und Künste und der Umgangssprache. I. Tl.: Portugiesisch-Deutsch. *Leipzig*, 1887. Brockhaus. 8vo. IX, 737 pp. 7 M. 50 pf.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Adams, Herbert B. The Study of History in American Colleges and Universities. *Washington*, Government Printing Office, 1887. 8vo, pp. 299.

Adler, Cyrus. Catalogue of a Hebrew Library, the Collection, with a few additions, of the late Joshua I. Cohen, M. D. Privately Printed. *Baltimore*, Oct., 1887. pp. 47.

Allen, E. A. The Subjunctive in English. Reprinted from "Education," Nov. 1887. pp. 8.

Bacon, Geo. A. The Academy. Vol. II. Jan 1888. *Syracuse*.

Behrens, Dr. D. Grammatikalische und Lexikalische Arbeiten über die Lebenden Mundarten der langue d'Oc und der langue d'Oïl. Eugen Frank. *Oppeln*, 1887. 8vo, pp. 122.

Bell, Alexander Melville. Condensation of "Ross Neil's" Dramatic Poem of Elfinella. 1887. pp. 25.

Brinton, Daniel G. On the so-called Alagtilac Language of Guatemala. Read before the American Philosophical Society, Nov. 4, 1887.

——. On An Ancient human Footprint from Nicaragua. Read before the American Philosophical Society, Nov. 18, 1887.

Buchheim, Emma S. Niebuhr's Griechische Heroen-Geschichten. Tales of Greek heroes. 2d Edition. pp. VIII, 131, 8vo, *Oxford*, Clarendon Press, 1886.

Canada-Français, Le. Revue publiée sous la direction d'un Comité de Professeurs de l'Université Laval. Demers & Frère, *Québec*, 1888.

Chabaneau, Camille. Vie de Saint George. Poëme Provençal. Maisonneuve et Leclerc. *Paris*, 1887. 8vo. pp. 27.

Claretie, Jules. Boum-Boum. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo, pp. 104.

Fortier, Alcée. Quatre Grands Poètes du 19e Siècle. Lamartine, Victor Hugo, Alfred de Vigny, Alfred de Musset. Wharton Brothers. *New Orleans*, 1837.

Fritsche, Heinrich. Molière-Studien, Wiedmannsche Buchhandlung, *Berlin*, 1887. pp. 242.

Heine, Heinrich. Buch der Lieder. Henninger, *Heilbronn*, 1887. 8vo, pp. 409.

Hill, G. Birkbeck. Johnson's History of Rasselas, Prince of Abyssinia. Edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. 203 pp. 8vo.

Kasten, Dr. W. Neuphilologisches Centralblatt, Erster Jahrgang, Nr. 1. Carl Meyer, *Hannover*, 1887.

Lamartine, A. De. Graziella, Wm. R. Jenkins. *New York*, 1888. 8vo. pp. 173.

Lange, Franz. Der Bibliothekar. Schwank in vier Akten von Gustav von Moser. H. Holt & Co., *New York*, 1887. 8vo, 1 p. 175.

Lessing, K. G. Die Mätresse. Henninger, *Heilbronn*, 1887. 8vo, pp. 183. M. 1. 30 pf.

Lodemann, A. The Place and Function of the Normal School. A paper read before the Michigan School-Masters' Club, *Ann Arbor*, Oct. 22, 1887. pp. 11.

Macdonnell, A. A. Auf Wache, Novelle von Berthold Auerbach; Der Gefrorene Kuss, Novelle von Otto Roquette. H. Holt & Co., *New York*, 8vo, pp. 137.

Maitre (Le) Fonétique. Supplément au journal l'Instituteur sténogrape.

Mitchell, Elisha, Journal of the Scientific Society. *Chapel Hill, N. C.*, 1887. pp. 67.

Montague, W. L. A Manual of Italian Grammar with Comparative Tables and Historical Remarks. Third Edition. H. Holt & Co. *New York*, 1887. 8vo, pp. 123.

Montet, Eduard. La Noble Leçon. Texte original d'après le Manuscrit de Cambridge, avec les variantes des manuscrits de Genève et de Dublin, suivi d'une traduction française. G. Fischbacher, *Paris*, 1888. 4to, pp. 100.

Normal (The) Register. Vol. IV, No. 2. *Sabine*, Kansas.

Ohnet, Georges. Le Maitre de Forges. Wm. R. Jenkins. *New York*. 1838. 8vo, pp. 341.

Princeton (The New) Review. Vol. V. No. 1. A. C. Armstrong & Son, *New York*, Jan. 1888.

Saintsbury, George. Théophile Gautier, Scenes of Travel. pp. XI. 130. 8vo, Clarendon Press. *Oxford*, 1885.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Diese Anekdoten sind in Wirklichkeit Kleine Komödien in engen Rahmen, höchst unterhaltende kleine Geschichten welche sich ganz vorzüglich zum Lesen, Auswendiglernen, und besonders zum Einüben der Wörter und Ausdrucke jeder Art eignen. 1 vol. 12mo., about 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The people that speak the language, and the land where it is spoken." 1 vol. in 12mo, about 225 pp. *Ready shortly.*

FOR FRENCH CLASSES. 3D EDITION,

ANECDOTES NOUVELLES

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Languages Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

Des Forges' New and Old Book Store,

327 N. CHARLES STREET,

BALTIMORE, MD.

History, Biography, Americana, Law, Medical, Theological, School, Scientific and Standard Books of all kinds Bought, Sold and Exchanged.

New Books Supplied at Liberal Discounts,

☞ BINDING NEATLY EXECUTED.

Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

CONTRIBUTORS TO MODERN LANGUAGE NOTES, Vol. II, 1887.

BANCROFT, T. WHITING, Brown University, R. I.
BASKERVILL, W. M., Vanderbilt University, Tenn.
BENDELARI, G., Yale University, Conn.
BÔCHER, FERDINAND, Harvard University, Mass.
BRANDT, H. C. G., Hamilton College, New York.
BROWNE, WM. H., Johns Hopkins University., Md.
BURNHAM, WM. H., Johns Hopkins University, Md.

CARPENTER, WM. H., Columbia College, New York.
CLÉDAT, L., Faculté des Lettres, Lyon, France.
COHN, ADOLPHE, Harvard University, Mass.
COOK, ALBERT S., University of California, Cal.
COSIJN, P. J., University of Leyden, Holland.
CRANE, T. F., Cornell University, New York.

VAN DAELL, ALPHONSE, Roxbury, Mass.
DAVIDSON, THOMAS, Orange, N. J.

EDGREN, HJALMAR, University of Nebraska, Neb.
EGGE, ALBERT E., St. Olaf's School, Northfield, Minn.

FAY, EDWARD ALLEN, National Deaf-Mute College, Washington, D. C.

GARNER, SAMUEL, Annapolis, Md.
GRANDGENT, CHAS. H., Harvard University, Mass.
GUMMERE, FRANCIS B., The Swain Free School, New Bedford, Mass.

HARRISON, JAMES A., Washington and Lee Univ., Va.
HART, J. M., University of Cincinnati, Ohio.
HEWETT, W. T., Cornell University, New York.
HUNT, T. W., College of New Jersey, Princeton,
HUSS, H. C. O., College of New Jersey, Princeton.

KARSTEN, GUSTAF, Indiana University, Ind.

LANG, HENRY R., The Swain Free School, New Bedford, Mass.
LEYH, EDWARD F., Baltimore, Md.
LODEMAN, A., State Normal School, Ypsilanti, Mich.

McCABE, THOMAS, Johns Hopkins University, Md.
McELROY, JOHN G. R., University of Pennsylvania, Pa.
MAHRENHOLTZ, DR. R., Dresden, Germany.
MATZKE, J. E., Johns Hopkins University, Md.
MORFILL, W. R., Oxford, England.

NAPIER, A. S., University of Oxford, England.

O'CONNOR, B. F., Columbia College, New York.

PAINTER, F. V. N., Roanoke College, Va.
PRIMER, SYLVESTER, College of Charleston, S. C.

de ROUGEMONT, A., Adelphi Academy, Brooklyn, N. Y.

SCHELE de VERE, M., University of Virginia, Va.
SCHILLING, HUGO, Wittenberg College, Ohio.
SCHMIDT, H., Cornell University, New York.
SHEPHERD, H. E., College of Charleston, S. C.
STODDARD, FRANCIS H., University of California, Ca.
STÜRZINGER, J. J., Bryn Mawr College, Pa.

THOMAS, CALVIN, University of Michigan, Ann Arbor.
TOLMAN, ALBERT H., Ripon College, Wis.

WALTER, E, L., University of Michigan, Ann Arbor.
WARREN, F. M., Johns Hopkins University, Md.
WIGHTMAN, JNO. R., Johns Hopkins University, Md.

ZDANOWICZ, CASIMIR, Vanderbilt University, Tenn.

CATALOGUES.

Bailey Brothers, 36 A. Newington Butts, London. No. Three, November 1887: A new Catalogue of second-hand Books including American, Oriental and general Voyages, Travels and History. [711 numbers].

Bull and Auvache, 35 Hart St., Bloomsbury, London. LXXXIII: Catalogue of a collection of Books, theological and miscellaneous, English and Foreign, from various libraries recently dispersed. [Contains about 1200 numbers, among which is "a collection of rare Hymn and Psalm Books."]

Bumpus, Edward, 5 Holborn Bars, London. No. 5: Catalogue of second-hand Books (recently purchased from private libraries) comprising books relating to Australia, the Drama, also illustrated books by Bewick, Cruikshank, Leech and others. [616 numbers].

Cooper, Alfred, 234 King St., Hammersmith, London. No. 36: Catalogue of second-hand Books selected from a stock of above twenty thousand volumes. [841 numbers].

Edwards, Francis, 83 High St., Marylebone, London. No. 162: General Literature, including voyages, travels, memoirs, historical works, first editions, etc. [1160 numbers].

Fawn, James, & Son, 18 Queen's Road, Bristol, England. New Series, No. 120: Catalogue of a collection of curious and valuable works. [827 numbers].

George's Sons, William, Park St., Bristol, England. No. 135: Selected Books including Architecture, Folk-lore, Heraldry and Genealogy, etc., etc. [1258 numbers; rich collection].

Higham, Charles, 27 A. Farringdon St., London. No. 165: A Catalogue of miscellaneous Books, at greatly reduced prices. [781 numbers].

Jackson, Albert, 224 Gt. Portland St., London. No. 35: Catalogue of an important and valuable collection of Books in all branches of literature, recently purchased from private libraries. Offered at exceedingly low prices. [955 numbers].

Jones, F. R., 242 Mare St., London. No. 10: A Catalogue of miscellaneous Books, some of them scarce and curious. [419 numbers].

Mathews, C. Elkin, 6 Vigo St., London. No. VII: Clearance catalogue of Books, miscellaneous, theological, topographical. [771 numbers].

Meehan, B. and J. F., 32 Gay St., Bath, England. New Series, No. 18: A Catalogue of rare, valuable and useful Books, ancient and modern, in all classes of literature. [972 numbers].

Pickering & Chatto, 66 Haymarket, London. No. 9: A Catalogue of scarce, valuable and interesting Books

Reader, Arthur, 1 Orange St., London. No. 87: Catalogue of Books uncommon, curious, amusing and useful, ancient and modern. [Contains 821 numbers, among which are "special collections of works on Language, Dialects," etc.].

Robson and Kerslake, 23 Coventry St., Haymarket W., London. No. 41: A Catalogue of Rare Books in fine condition, including early French Printing in sumptuous bindings, choice illuminated MSS., extra illustrated works, etc. [200 numbers].

Smith, John Russell, 36 Soho Square, London. A Catalogue of Books, in most departments of literature, English and Foreign, 1888. [1505 numbers].

———. County collections comprising Books, Tracts, Pamphlets, etc., relating to the Topography of Gt. Britain and Ireland, arranged in counties. [1215 numbers, "the result of 50 year's collecting and many of them very scarce"].

Teat, J., 16 Southgate, Halifax, England. No. 30: Catalogue of Books in all classes of literature, at very moderate prices. [755 numbers].

Wilson, Thomas, 142 Oxford St., Manchester, England. No. 49: Catalogue of Miscellaneous Books, chiefly second-hand. [637 numbers].

Teachers of GERMAN are invited to Examine

"German Simplified,"

Which they will find a clear, concise, and eminently practical text-book for instruction in the German Language.

School Edition, in one volume of 207 pp., cloth, $1.25. Another edition is published in *12* numbers (with Keys), at 10 cents each. For sale by all booksellers. Specimen copies will be sent to teachers of German or principals of schools on receipt of half the retail price, in two-cent postage stamps.

Please address the author,

A. KNOFLACH.

P. O. Box 1550, New York.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

VOL. III. MARCH, 1888. No. 3.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

DODGE, DANIEL KILHAM.—THE STUDY OF OLD DANISH..... 113-115
TODD, H. A.—APROPOS OF LES TROIS MORS ET TROIS VIS..... 115-118
CARPENTER, WM. H.—A FRAGMENT OF OLD ICELANDIC..... 117-123
WELLS, BENJ. W.—SIGFRIED-ARMINIUS..... 124-126
SCHMIDT, H.—CL, GL>TL, DL IN ENGLISH PRONUNCIATION..... 126-130
EGGE, ALBERT E.—SCANDINAVIAN STUDIES IN THE UNITED STATES 131-135
SCHELE DE VERE, M.—CORRESPONDENCE..... 135-136
DAVIDSON, THOMAS.—CORRESPONDENCE..... -137
BRIGHT, JAMES W.—*Thraf-caik*..... 138-139

Reviews:

ROEMER, JEAN.—THE ORIGINS OF THE ENGLISH LANGUAGE. [*H. C. G. von Jagemann*]..... 139-143
BECKER—MORA—SPANISH IDIOMS WITH THEIR ENGLISH EQUIVALENTS, EMBRACING NEARLY TEN THOUSAND PHRASES. [*H. R. Lang.*]..... 143-150
SERET, W. A.—GRAMMAR AND VOCABULARIES OF VOLAPÜK.....
SPRAGUE, CHARLES E.—HAND-BOOK OF VOLAPÜK. [*Wm. Hand Browne*]..... 150-153
PARIS—ULRICH—MERLIN, ROMAN EN PROSE DU XIIIe SIÈCLE. [*F. W. Warren*]..... 154-158
TOBLER, ADOLF.—DIE BERLINER HANDSCHRIFT DES DECAMERON. [*P. B. Marcou.*]..... -159

BRIEF MENTION..... 159-165
PERSONAL..... -166
JOURNAL NOTICES..... 167-168
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*)..... 5- 6
PUBLICATIONS RECEIVED " 6- 7
CATALOGUES " ..... - 2

EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.
H. WELTER, 59 Rue Bonaparte, Paris.
ERMANNO LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

☞ Subscribers who find this paragraph marked are notified that their subscriptions expired with the February issue of the NOTES. Unless due notice of discontinuance is received, renewal will be presumed, except in those cases where the subscription has not been a personal one.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882-83.

Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.

This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.

The following are the divisions of territory as assigned:

New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.

It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ **Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES.** ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

—AND OF THE—

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franc. d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Musée National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG à PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER, RUE BONAPARTE, 59, à PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

CATALOGUES.

Appleton & Co., D., 1, 3 & 5 Bond Str., N. Y. Monthly Bulletin.

Brockhaus, F. A., Leipzig. Anzeigeblatt zur Allgemeinen Bibliographie. 1888, Nr. 1.

Draper, Warren F., Andover, Mass. Catalogue of Books [particularly his own publications].

Fock, Gustav, 40 Neumarkt, Leipzig. Zentralstelle für Dissertationen und Programme. Weinachts- u. Lager- Katalog 1887-1888. 128 pp., 8vo. Klassiker, Romane, Anthologien, Pracht- u. Bilderwerke, Bildungs- und Erbauungs-Schriften, Jugendschriften und Bilderbücher.

Heinrich, Richard, Prinzenstr. 105, I. Berlin, S. Philologischer Monats-Anzeiger; No. 2. Neue Erscheinungen a. d. Gebiete d. ges. Sprachwissenschaften. 16 pp., 8vo.

——. Verzeichnis II: Romanische und Slavische Sprachen und Literaturen. [473 numbers: rich collection of Romance works].

Hoepli, Ulrico, Corso Vittorio Emanuele, N. 37, Milano. Corriere Letterario, N. 21. [342 Numbers, mostly on Italian literature, art, etc.]

Holt & Co., Henry, 29 West 23d St., N. Y. Two Natural Method Books: Deutsche Grammatik für Amerikaner; Das Deutsche Buch für Anfänger.

Loescher, Ermanno, 19, Via di Po, Torino, Italy. Bulletino periodico di libri antichi e moderni a prezzo ridotto. N. 38. [386 numbers, among which are important works, especially on Romance languages].

Longmans, Green, & Co., 15 East 16th St., N Y. A Catalogue of General and Educational Books.

Macmillan, & Co., 112 Fourth Avenue, N. Y. Catalogue of Books published by MACMILLAN & CO., including the works issued by the *Oxford Clarendon Press*, and the *Cambridge University Press.* 130 pp. 8vo.

Welter, H., 59 Rue Bonaparte, Paris. Librairie étrangère et française: Catalogue de Livres Allemands. [pp. 36; general collection].

——. Bulletin Bibliographique international. 1re Année, No. 1. Monthly catalogue of the most important *new publications.* English and Foreign. Price, 3 fr. 75. [Important publication for those who would keep *au courant* of the new works published in the different countries of Europe].

Catalogue mensuel de Livres d'Occasion, No. 14. pp. 40. [Extensive collection of modern language works].

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N.Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkins University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westminster Avenue, Roxbury, Mass.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.

BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

FORTIER, Professor Alc e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?

PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., '86, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alc e, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... **25 Cts.**

II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "

III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "

IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

HENRY HOLT & CO'S

NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeited und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' Price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and Notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo. paper. Teachers' price, 40 cts.: by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late instructor of German in Yale University. 12mo. Paper. Teacher's price, 40 cents; by mail, 44 cents.

WHITNEY'S (William D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo. 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities, and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo. 307 pp. Teachers' price $1.00; by mail, $109.

Material to help develop in pupils who have given some study of French the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject matter of the text, on the meaning of particular words and on the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, Etc., will be sent gratis on application to* ***29 W. 23d. St., NEW YORK.

Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris).

ENGLISH.

Blackie, C.—A Dictionary of Place-Names, giving their derivations. With an Introduction by John Stuart Blackie. Third ed., revised. *London*, John Murray, 1887.

Fotheringham, James,—Studies on the Poetry of Robert Browning. *London*, Kegan Paul, Trench & Co., 1887. XII, 382 pp. 8vo. $2.40.

George, A. J., *Editor.*—The Prelude, or Growth of a Poet's Mind; An Autobiographical Poem, by William Wordsworth. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888. XXXII, 322 pp. 8vo.

Hosmer, H. L.—Bacon and Shakespeare in the Sonnets. *San Francisco*, The Bancroft Company, 1888.

Lea, Henry Charles,—A History of The Inquisition of The Middle Ages. *New York*, Harper & Bros., 1888. 3 vols. 8vo.

Morgan, Appleton,—Shakespeare in Fact and in Criticism. *New York*, William Evarts Benjamin, 1888. VII, 355 pp. 8vo. $2.00.

Regnaud, P.—Origine et philosophie du langage; ou, principes de linguistique indo-européenne. *Paris*, Fischbacker, 1888. 3 fr. 50c.

Sievers-Cook,—An Old English Grammar, by Edward Sievers, translated and edited by Albert S. Cook. 2nd. ed., revised and enlarged. *Boston*, Ginn & Co., 1887. XX, 273 pp. 8vo.

Stevenson, Robert Louis,—Memoir of Fleeming Jenkin. *New York*, Charles Scribner's Sons, 1887.

Stoddard, Francis H.—References for Students of Miracle Plays and Mysteries [Supplement to the Report of the Secretary of the Board of Regents of the University of California]. *Berkeley*, 1887.

Strueuer, C.—Die me. Uebersetzung des Palladius, ihr Verhältniss zur Quelle und ihre Sprache. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. M. 1. M. 1 80

Tompkins, Hamilton Bullock,—Bibliotheca Jeffersoniana. A list of Books written by or relating to Thomas Jefferson. *New York and London.* G. P. Putnam's Sons, 1887.

Trelawny, Edward John,—Records of Shelley, Byron and The Author. A new ed. with two portraits. *New York*, Scribner and Welford, 1887.

Welsh, Alfred H.—Lessons in English Grammar. *Chicago.* John C. Buckbee & Co., 1888. VII, 237 pp. 8vo.

Williams, William G.—Outlines of English Grammar. Printed for the Author, *Delaware, Ohio*, 1887. III, 119 pp. 12mo.

Woodward, F. C.—English in the Schools [Monographs on Education]. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1887.

Zerbst, M.—Die dramatische Technik des Macbeth. *Jena*, Fr. Mauke, M. O. 75.

FRENCH.

Busch, Emil,—Laut-und Formenlehre der anglonormannischen Sprache des XIV. Jahrhunderts. *Greifswald*, 1887. [*Leipzig*, Fock.] 8vo. 69 pp. 1 M.

Duval, (G.)—Dictionnaire des métaphores de Victor Hugo. In-12. *Paris*, Piaget. 5 fr.

Martiny, (J.)—Histoire du théatre de Liège depuis son origine jusqu'à nos jours. Avec 6 planches. In-8. *Liège*, Vaillant-Carmanne. 12 fr.

Moyen-Age (Le). Bulletin mensuel d'hist. et de philologie. Dir. p. A. Marignan, G. Platon et M. Wilmotte. In-8. No. 4. P. Picard. Abonnem. France, 8 fr.; Etranger, 9 fr.

Neuhaus, C.—Die lateinischen Vorlagen zu den alt-französischen Adgar'schen Marien-Legenden, zum ersten Male gesammelt und herausgegeben. 2. u. 3. Heft. *Heilbronn*, 1887. Henninger. 8vo. p. 29-70. 1 M. 20 pf.

Pagès, A.—Les grands poètes français. Notices biographiques, littéraires et bibliographiques. Choix de morceaux. Portraits authentiques, autographes, frontispices, etc. *Paris*, 1877. 8vo. 430 pp. 9 M.

Pascal.—Les Provinciales de Pascal. Nouvelle édition, avec une introduction et des remarques, par Ernest Havet. 2e édition. T. 1. In-8, LXXXIX, 233 p. *Paris*, lib. Delagrave.

Racine, J.—Œuvres de. Nouvelle édition, revue sur les plus anciennes impressions et les autographes, et augmentée de morceaux inédits, de variantes, de notices, de notes, d'un lexique des mots et locutions remarquables, d'un portrait, d'un fac-similé, etc., par M. Paul Mesnard. T. 5. In-8, 609 p. *Paris*, Hachette et Ce. fr. 7.50. Les Grands Ecrivains de la France, nouvelles éditions publiées sous la direction de M. Ad. Regnier.

Revue des Patois gallo-romans. Recueil trimestriel, publ. par Gilliéron et Rousselot. 1re année. 1887-88. No. 1. In-8. P., *Champion.* L'année 12 fr.

Roux, G.—Armailis et Vegnalans ou le Ranz des vaches et la chanson du vigneron. Deux chansons pop. en patois, avec musique et trad. franç. et allem. Album in 4. orné de 24 gravures et vignettes. 2e éd. *Vevey*, Lortscher et fils. 3 fr.

v. Salis-Marschlins, M.—Agnes v. Poitou, Kaiserin von Deutschland. Eine historisch-kritisch-psychologische Abhandlung. *Zürich*, 1887. Rudolphi & Klemm. 8vo. 91 pp. 1 M.

Scheler, A.—Dictionnaire d'étymologie française d'après les résultats de la science moderne. 3e éd. In-8., *Paris*, Vieweg. 18 fr.

Stechert, Albert,—Mathurin Regnier und seine Satiren. Programm des Realgymnasiums in Magdeburg. 30 S. 4.

Tamizey de Larroque, P.—Les Correspondants de Peiresc. XIII. Gabriel Naudé: lettres inédites écrites d'Italie à Peiresc (1632-1636), publiées et annotées par Philippe Tamizey de Larroque. In-8, 120 p. *Paris*, libr. Techener. Extrait du bibliophile.

Wöss, J.—Die Bedingungssätze im Französischen. Programm der Oberrealschule zu Böhm. *Leipz.*

Zévort, E.—Montesquieu. Volume orné de deux portraits de Montesquieu et de plusieurs reproductions de la Bibliothèque nationale. In-8, 240 p. *Paris*, libr. Lecène et Oudin. Collection des classiques populaires.

Ziesing,—Erasme ou Salignac? Etude sur la lettre de François Rabelais. *Paris*, Alcan. 29 S. 8.

ITALIAN.

Andreoli, R.—Vocabolario napoletano-italiano. In-8. *Torino*, Paravia e Co. 6 L.

v. Breidenbach, F.—Geschichte der italienischen Litteratur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. I. Abth. *Berlin*, 1887. K. Siegismund. 8vo. 176 pp. 4 M.

Clerici, G. P.—Studii varii sulla 'Divina commedia.' In-16. *Castello*, Lapi. 2 L.

Conway, R. S.—Verner's law in Italy: An essay on the history of the indo-european sibilants. With a dialect map of Italy by E. Heanoon. In-8. *London*, Trubner. 3 Sh.

De Castro, G.—Milano nel settecento giusta le poesie, le caricature e altre testimonianze dei tempi. In-16. *Milano*, Fratelli Dumolard. 4 L.

Malamani, Vit.—Il principe dei satirici veneziani, Pietro Buratti. In-16. *Venezia*, Merio. 3 L.

Montégut.—Sul genio di Rossini, la fidanzata del re del Garbo et il Decameron de Boccaccio; sul'genio del Tasso. Trad. c. note di Mario Puglisi Pico. In-16. *Catania*, Tropea. 3 L. 50.

Nolhac, P. de.—Erasme en Italie. Petit in-8. *Paris*, C. Klincksieck. 3 fr. 50.

Pakscher, Arth.—Die Chronologie der Gedichte Petrarcas. *Berlin*, 1887. Weidmann. 8vo. V, 139 pp. 4 M.

Paur, Thdr.—Das früheste Verständniss von Dante's Commedia. Nach den Glossen der alten Commentare zu den zwei ersten Gesängen des Inferno. [Aus: "Neues lausitzer Magazin."] *Görlitz*, 1887. Remer. 8vo. 59 pp. 1 M 20 pf.

Renier, R.—I sonetti del Pistoia giusta l'Apografo Trivulziano. In-8. *Torino*, Loescher. 12 L.

Salomone-Marino, S.—Spigolature storiche siciliane dal sec. XIV. al sec. XIX. In-8. *Palermo*, Pedone-Lauriel. 6. L.

Spadoni, O. L.—The Etruscans. An historical and critical Notice of the Origin, Development and Civilization of the early Italian Race. *Rome*, 1887. 8vo. 58 pp. 2 M 50 pf.

Teatro italiano antico, con note di Jarro. vol. I. Ed. diam. *Firenze*, Success. Le Monnier. 3 L.

Villari, P.—La storia di Gerolamo Savonarola e dei suoi tempi. Nuova ed. vol. I. In-8. *Firenze*, Success. Le Monnier. 8 L.

SPANISH.

Allende Salazar, A.—Biblioteca del Bascófilo. Ensayo de un catálogo general sistemático y crítico de las obras referentes á las provincias de Vizcaya, Guipúzcoa, Alava y Navarra. *Madrid*, 1887. 4to. 483 pp. 16 M.

Clairac, P.—Diccionario general de arquitectura é ingeniería. Cuad. 16. (Entr. 76-80). *Madrid*, 1887. 4to. 12 M.

Giménez Lomas, F.—Diccionario manual latino-español. *Madrid*, 1887. 8vo. IX. 772. 332 pp. 14 M. 50 pf.

Novia de Salcedo, P.—Diccionario etimológico del idioma vascongado. Tomo II. Cuad. 1. *Tolosa*, 1887. 4to. p. 709-721 u. 1-16. 1 M 60 pf.

Tolhausen, L.—Neues spanisch-deutsches und deutsch-spanisches Wörterbuch. 7.-10. Lfg *Leipzig*, 1887. B. Tauchnitz. 8vo. I. Bd. p. 481-764. 2 M 75 pf.

Velez de Aragón Z.—Diccionario general de la lengua castellana. Con la nueva ortografía. *Madrid*, 1887. 4to. 2269 pp. 16 M.

Vera y González, E.—Diccionario enciclopédico de la lengua castellana con la nueva ortografía. *Madrid*, 1887. Fol. 1099 pp. 32 M.

Villar y Marías, M.—Historia de Salamanca. 3 tomos. *Salamanca*, 1887. 4to. 538, 546, 480 pp. 32 M.

PROVENÇAL.

Bertran de Born.—Poésies complètes. Publ. dans le texte original, avec une introd. etc. p. A. Thomas. *Toulouse*, Privat. 4 fr.

Gras, F.—Le Romancero provencal. In-18 jésus. *Lyon*, 1. fr.

Kitchin, D. B.—Introduction to the study of Provençal: litterature, grammar texts, glossary. 4 sh. 6.

Perk, M. A.—De troubadours. *Amsterdam*, 1887. 8vo. 160 pp. 4 M 40 pf.

Sainte Marie Madeleine dans la litterature provençale. Recueil des textes provençaux relatifs à cette sainte publ. avec introduction et commentaire par C. Chabaneau. *Paris*, 1887. 8vo. 215 pp. 12 M.

Seti, lou, de Veisoun, dramo istouri en tres ate e en vers. In-18 jésus. 94 p. avec planche. *Avignon*. 2e.

Sternbeck, Hm.—Unrichtige Wortaufstellungen und Wortdeutungen in Raynouards 'Lexique roman.' 1. Tl.: Unrichtige Wortaufstellungen. *Berlin*, 1887. Mayer & Müller. 8vo. VIII, 85 pp. 2 M.

SLAVONIC.

Chleborad, Fr. L.—Bulgarische Grammatik. *Wien*, 1887. Hölder. 8vo. VIII, 215 pp. 4 M. 20 pf.

Dupuy, E.—Great Masters of Russian Literature. *London*, 1887. 8vo. 4 M 20 pf.

Gaster, M.—Ilchester Lectures on Greco-Slavonic Literature, and its Relation to the Folk Lore of Europe during the Middle Ages. *London*, 1887. 8vo. 228 pp. 9 M.

Nadler. H.—Vollständiges deutsch-russisches Wörterbuch. 4. Lfg. *St. Petersburg*, 1887. Erickson & Co. 8vo. p. 289-384. 1 M 60 pf.

Poblocki, G.—Slownik kaszubski z dodatkien idyotyzmów chelminskich i kociewskich. *Chelmno*, 1887. 8vo. XXXVIII, 160 pp. 3 M 50 pf.

Wörterbuch der Mundart der Kaszuben mit Beifügung der Idiotismen aus Chelmno und Kociewo.

v. Szczepanski, F.—Russica. Verzeichniss der in und über Russland im Jahre 1886 erschienenen Schriften in deutscher, französischer und englischer Sprache. *Reval*, 1887. 8vo. 38 pp. 50 pf.

GENERAL.

Corpus grammaticorum medii aevi. Vol. I. *Breslau*, 1887. Koebner. 8vo. XXII, 319 pp. 9 M.

v. Eicken, H.—Geschichte und System der mittelalterlichen Weltanschauung. *Stuttgart*, 1887. Cotta. 8vo. XVI, 822 pp. 12 M.

Etudes de philosophie et de littérature. Trad. des principaux critiques allem. et angl. par les étudiants de la faculté des lettres de Poitiers, sous la direction de Arren et Hild. fasc. I. In-8., *Paris*, C. Klincksieck. 3 fr.

Frey, A. R.—Sobriquets and nicknames. In-8. *London*, Wittaker. 7 sh. 6.

Gautier L.—La poésie religieuse dans les cloîtres des IXe et XIe siècles. 48 p. In-8. *Paris*, Picard. 2 fr. 50.

Müller, J.—Die wissenschaftlichen Vereine und Gesellschaften Deutschlands im 19. Jahrhundert. Bibliographie ihrer Veröffentlichungen seit ihrer Begründung bis auf die Gegenwart. 11. Lfg. *Berlin*, 1887. Asher & Co. 4to. XXI. u. p. 797-878. 6 M.

Müller, A.—Allgemeines Worterbuch der Aussprache ausländischer Eigennamen. 8. Aufl. bearb. von G. A. Saalfeld. In-8. Leipzig. Arnoldi. 4 m.

Kohut, Ad.—Ragende Gipfel. Beiträge zur Litteraturgeschichte der letzten 2 Jahrhunderte. Essays und Skizzen. *Minden*, 1887. Bruns. 8vo. VIII, 332 pp. 3 M.

de Saussure, F.—Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes. *Paris*, 1887. 8vo. 302 pp. 10 M.

Spirgatis.—Personalverzeichniss der Pariser Universität von 1464 u. die darin aufgeführten Handschriften u. Pera.

Verhandlungen der Neuphilologen. 2. Jahrg. 1887. Verhandlungen des 2. allgem. deutschen Neuphilologentages am 31. Mai u. 1 Juni 1887 zu Frankfurt am Main. 80 S. In-8. *Hannover*, Meyer. 2 m.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Appel, C.—Vom Descort. pp. 19. Deprint from Zeitschrift für Romanische Philologie.

Bercy, Paul.—La Langue Française. Seconde partie. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo. pp. 279.

Blouët, Paul.—Primer of French Composition, consisting of Anecdotes, Fables, etc. Carl Schoenhof, *Boston*, 1887. 8vo, pp. 73.

Buchheim, C. A.—German Classics edited with English Notes, etc. Vol. IX. Becker's *Friedrich der Grosse*. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. 8vo, pp. 207.

Bué Henri.—Common French Words rationally grouped as a stepping stone to Conversation and Composition by Al. Beljame. 8vo, pp. 162. *Boston*, Carl Schoenhof.

Canada-Français (Le).—Revue publiée sous la direction d'un Comité de Professeurs de l'Université Laval. 1ère Livraison. Jan 1888. 8vo, pp. 51, *Québec*.

Chamberlain, B. H.—My Lord Bag-O'-Rice. [Japanese Fairy Tales, No. 15] *Tokyo*, Published by the Kobunsha, 1888.

Chamberlin, J. H.—The Genesis of Literature. Oration before the Phi Beta Kappa Society, June 28, 1887. pp. 24.

Charlin's French Course. First Steps. Carl Schoenhof. *Boston*. pp. 31. 8vo.

Clédat, L.—Revue des Patois. 1re Année, No 3. Juillet-Octobre, 1887. *Paris*, E. Bouilcon et E. Vieweg.

Collette, La Neuvaine de.—Reprinted from La Revue des deux Mondes. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo., pp. 236.

Crockett, E. J.—Schiller's "Lay of the Bell." Deprint from the Southern Methodist Review, March, 1888. 8vo, pp. 11.

Dial, The.—Vol. VIII, No. 94, *Chicago*, 1888.

F. Randolph, Henry.—*Editor*. Fifty years of English Song. Selections from the Poets of the Reign of Victoria. *New York*, A. D. F. Randolph & Co., 1888. 4 vols. 8vo.

George, A. J.—*Editor*.—The Prelude, or Growth of a Poet's Mind; An Autobiographical Poem, by William Wordsworth. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888. XXII, 322 pp. 8vo.

Genung, John F.—The Study of Rhetoric [Monographs on Education]. *Boston*, D. C. Heath & Co. 1887.

Giornale Storico della Letteratura Italiana. Anno V., Vol. X., Fasc. 30. *Torino*, Ermanno Loescher, 1887.

Huffcut, Ernest, W.—English in the Preparatory Schools. [Monographs on Education]. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1887.

Kasten, Dr. W.—Neuphilologisches Centralblatt. Zweiter Jahrgang. No. 1, Jan.; No. 2, Feb. *Hannover*, 1888.

Kent, Charles W.—Teutonic Antiquites in Andreas and Elene. (Dissertation). *Halle*, Karras, 1887.

Lyman, Albert Benedict.—French in English; or French Phrases phonetically formed from real English Words. pp. 42. *Baltimore*, 1888.

Müller, F. Max.—Biographies of Words and The Home of the Aryas. *London*, Longmans, Green & Co., 1888. XXVII, 278 pp. 8vo.

Nord-Ouest (Notre) Provencial.—Etude sur la Vallée de l'Ottowa, accompagnée de Cartes Géographiques. Eusèbe Senécal & Fils, *Montréal*, 1887. 8vo, pp. 99.

Oger, Victor.—M. J. Sedaine, Le Philosophe sans le Savoir. Comédie en cinq actes et en Prose. 8vo, pp. 128. *Boston*, Carl Scoenhof.

Petilleau, George.—Eugénie Grandet (scènes de la Vie de Province). Par Honoré de Balzac. Edited with Preface, Biographical Sketch of H. de Balzac, etc. 8vo, pp. 284. *Boston*, Carl Schoenhof.

Princeton Review, The New—63d year, Vol. V, No. 2, March. *New York*, A. C. Armstrong & Co., 1888.

Saintsbury, George.—Racine's Esther. pp. 123, 8vo. Clarendon Press. *Oxford*, 1886.

Schuchardt, Hugo.—Auf Anlass des Volapüks. Robert Oppenheim, *Berlin*, 1888. 8vo, pp. 48.

Sievers-Cook.—An Old English Grammar by Eduard Sievers, translated and edited by Albert S. Cook. 2nd ed., revised and enlarged. *Boston*, Ginn & Co., 1887. XX. 273 pp. 8vo.

Socin, Adolf.—Schriftsprache und Dialekte im Deutschen nach Zeugnisen alter und neuer Zeit. Henningen, *Heilbronn*, 1887. 8vo, pp. 557. M. 10.

Smith, Charles Sprague.—"The American University." pp. 31.

Spelling.—A Magazine devoted to the Simplification of English Othography. Official organ of the Spelling Reform Association. Vol. I. No. 3. *Boston*, Library Bureau, October, 1887.

Spiers' Note Book of Modern Languages. 8vo, pp. 128. *Boston*, Carl Schoenhof.

Sprague, Charles E.—Handbook of Volapük. S. R. Winchell & Co., *Chicago*, 8vo, pp. 127.

Stephenson, F. B., M. D.—Albumin in Urine. Recent Swedish, Norwegian, and Italian estimates. Extracted from The New York Medical Journal, Dec. 31, 1887.

Stoddard, Francis H.—References for Students of Miracle Plays and Mysteries [Supplement to the Report of the Secretary of the Board of Regents of the University of California]. *Berkeley*, 1887

Starr, F.—Eine Frage. Idyll zu einem Gemälde seines freundes Alma Tadema erzählt von George Ebers. H. Holt & Co., *New York*, 1887. 8vo, pp. 117.

Sweet, Henry.—A second Anglo-Saxon Reader. Archaic and Dialectal. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. IV, 214 pp. 8vo.

Testard, Henri.—Recits des Temps Mérovingiens. 8vo, pp. 168. *Boston*, Carl Schoenhof.

Université (L') Laval.—Annuaire de, pour l'Année Académique, 1887-88. No. 31. 8vo, pp. 189. Augustin Coté et Cie, *Québec*, 1887.

Vanicek, Alois.—Etymologisches Wörterbuch der Lateinischen Sprache. B. G. Teubner, *Leipzig*, 1888. 8vo, pp. 396.

Verhandlungen des Zweiten Allgemeinen deutschen Neuphilologentages am 31 Mai u. 1. Juni, 1887 zu Frankfurt a. M. Carl Meyer, *Hannover*, 1887.

Welsh, Alfred H.—Lessons in English Grammar. *Chicago*, John C. Buckbee & Co., 1888. VII, 237 pp. 8vo.

Wenckebach, Carla und Helene.—Deutsches Lesebuch. *Leipzig*, Gustav Fock, 1887. 1887. 8vo, pp. 332.

Wheeler, Benjamin Ide.—Analogy, and the scope of its application in language. 8vo, pp. 50. *Ithaca*, N. Y. 1887.

Williams, William G.—Outlines of English Grammar, pp. 119. Printed for the Author, *Delaware, Ohio*, 1887. III, 119 pp. 12mo.

Wolfromm, A.—Revue de l'enseignement des langues vivantes. 4e Année, No. 10. Dec. 1887. E. Hustin, *Havre*.

Wolfromm, A.—Revue de l'enseignement des langues vivantes, 4e Année, No. 12. Fevrier, 1888. *Havre*, E. Hustin.

Woodward, F. C.—English in the Schools. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1887. 8vo, pp. 112.

Yeld, Rev. Charles—Florian's Fables. *London*, Macmillan & Co., 1888. 8vo, pp. 116.

Zeitschrift für Neufranzös. Sprache und Literatur. Band IX. Hefte 6 und 7. Eugen Franck's Buchhandlung, *Oppeln*, u. *Leipzig*. 1887. Supplementheft 4, 1888.

Zeitschrift für Vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur. Neues Folge. Ersten Bandes, Zweites und drittes Heft. *Berlin*, A. Haack, 1887.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof. SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . . " 1 vol. 12mo., about 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The people that speak the language, and the land where it is spoken." 1 vol. in 12mo, about 225 pp. ***Ready this month.***

FOR FRENCH CLASSES. 3D EDITION,

ANECDOTES NOUVELLES

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Languages Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

CONTRIBUTORS TO MODERN LANGUAGE NOTES, Vol. II, 1887.

BANCROFT, T. WHITING, Brown University, R. I.
BASKERVILL, W. M., Vanderbilt University, Tenn.
BENDELARI, G., Yale University, Conn.
BOCHER, FERDINAND, Harvard University, Mass.
BRANDT, H. C. G., Hamilton College, New York.
BROWNE, WM. H., Johns Hopkins University., Md.
BURNHAM, WM. H., Johns Hopkins University, Md.

CARPENTER, WM. H., Columbia College, New York.
CLÉDAT, L., Faculté des Lettres, Lyon, France.
COHN, ADOLPHE, Harvard University, Mass.
COOK, ALBERT S., University of California, Cal.
COSIJN, P. J., University of Leyden, Holland.
CRANE, T. F., Cornell University, New York.

VAN DAELL, ALPHONSE, Roxbury, Mass.
DAVIDSON, THOMAS, Orange, N. J.

EDGREN, HJALMAR, University of Nebraska, Neb.
EGGE, ALBERT E., St. Olaf's School, Northfield, Minn.

FAY, EDWARD ALLEN, National Deaf-Mute College, Washington, D. C.

GARNER, SAMUEL, Annapolis, Md.
GRANDGENT, CHAS. H., Harvard University, Mass.
GUMMERE, FRANCIS B., The Swain Free School, New Bedford, Mass.

HARRISON, JAMES A., Washington and Lee Univ., Va.
HART, J. M., University of Cincinnati, Ohio.
HEWETT, W. T., Cornell University, New York.
HUNT, T. W., College of New Jersey, Princeton,
HUSS, H. C. O., College of New Jersey, Princeton.

KARSTEN, GUSTAF, Indiana University, Ind.

LANG, HENRY R., The Swain Free School, New Bedford, Mass.
LEYH, EDWARD F., Baltimore, Md.
LODEMAN, A., State Normal School, Ypsilanti, Mich.

McCABE, THOMAS, Johns Hopkins University, Md.
McELROY, JOHN G. R., University of Pennsylvania, Pa.
MAHRENHOLTZ, DR. R., Dresden, Germany.
MATZKE, J. E., Johns Hopkins University, Md.
MORFILL, W. R., Oxford, England.

NAPIER, A. S., University of Oxford, England.

O'CONNOR, B. F., Columbia College, New York.

PAINTER, F. V. N., Roanoke College, Va.
PRIMER, SYLVESTER, College of Charleston, S. C.

de ROUGEMONT, A., Adelphi Academy, Brooklyn, N. Y.

SCHELE de VERE, M., University of Virginia, Va.
SCHILLING, HUGO, Wittenberg College, Ohio.
SCHMIDT, H., Cornell University, New York.
SHEPHERD, H. E., College of Charleston, S. C.
STODDARD, FRANCIS H., University of California, Ca.
STÜRZINGER, J. J., Bryn Mawr College, Pa.

THOMAS, CALVIN, University of Michigan, Ann Arbor.
TOLMAN, ALBERT H., Ripon College, Wis.

WALTER, E, L., University of Michigan, Ann Arbor.
WARREN, F. M., Johns Hopkins University, Md.
WIGHTMAN, JNO. R., Johns Hopkins University, Md.

ZDANOWICZ, CASIMIR, Vanderbilt University, Tenn.

F. VIEWEG,

BOOKSELLER AND PUBLISHER.
67. Rue de Richelieu, PARIS.

ROMANIA

RECUEIL TRIMESTRIEL CONSACRÉ À L'ÉTUDE DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES ROMANES PUBLIÉ PAR MM. P. MEYER ET G. PARIS, MEMBRES DE L'INSTITUT.

L'ANNÉE 1886 EST EN COURS DE PUBLICATION.

PRIX D'ABONNEMENT

PARIS..... 20fr.
DÉPARTEMENTS et PAYS faisant partie de l'Union postale 22fr.

Revue Celtique

FONDÉE PAR H. GAIDOZ

Publiée sous la direction de M. H. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, Membre de l'Institut, avec le concours de MM. J. LOTH et E. ERNAULT, professeurs à la Faculté des lettres de Rennes et de Poitiers, et de plusieurs Savants des Iles Britanniques et du Continent.

L'année 1886, volume VII, est en cours de publication.

PRIX D'ABONNEMENT

DÉPARTEMENTS et pays faisant partie de l'union postale 22fr.
PARIS..... 20fr.

Chrestomathie de L'Ancien Français

(IXe-XVe SIÈCLES)

A L'USAGE DES CLASSES

PRÉCÉDÉE D'UN TABLEAU SOMMAIRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE AU MOYEN AGE ET SUIVIE D'UN GLOSSAIRE ÉTYMOLOGIQUE DÉTAILLÉ

Par L. CONSTANS, professeur à la Faculté des lettres d'Aix
Un volume in-8vo, cart. 1/2 toile.—Prix: 6 francs.
Le supplément seul. —Prix : 1 fr. 50.

Le Vers Français Ancien et Moderne

Par Ad. TOBLER

TRADUIT SUR LA DEUXIÈME ÉDITION ALLEMANDE PAR KARL BREUL ET LÉOPOLD SUDRE AVEC UNE PRÉFACE DE M. G. PARIS.—Prix : 5 francs.

French publications and periodicals supplied in the shortest time at the original French prices, franco, in United States.

GODEFROY, F.

DICTIONNAIRE

DE

L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE

ET DE TOUS SES DIALECTES DU IXe AU XVe SIÈCLE

Composé d'après le dépouillement de tous les plus importants documents manuscrits ou imprimés qui se trouvent dans les grandes bibliothèques de la France et de l'Europe et dans les principales archives départementales, municipales, hospitalières ou privées,

10 volumes in 4 imprimés en petit texte sur trois colonnes.
Chaque volume se compose de 10 fascicules de 80 pages chacun.

En vente: Vol. I à IV, à f. 50.
Vol. V, fasc. 1 & 2, à f. 5.

VOL. III. APRIL, 1888. No. 4.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

KARSTEN, GUSTAF.—THE F IN FRENCH SOIF, BIEF, MOEUF, ETC. 169–178
WELLS, BENJ. W.—STRONG VERBS IN AELFRIC'S SAINTS,—I..... 178–185
GARNER, SAMUEL.—THE GERUNDIAL CONSTRUCTION IN THE ROMANIC LANGUAGES, III..... 185–192
SCHMIDT, H.—POSTSCRIPT TO CL, GL > TL, DL IN ENGLISH PRONUNCIATION..... –192
CORSON, HIRAM.—CORRESPONDENCE.—A PASSAGE OF 'BEOWULF.' 193–194

Reviews:

WOODWARD, F. W.—ENGLISH IN THE SCHOOLS. [*Edward S. Joynes*]..... 194–195
BECKER—MORA—SPANISH IDIOMS WITH THEIR ENGLISH EQUIVALENTS, EMBRACING NEARLY TEN THOUSAND PHRASES, II. [*H. R. Lang.*]..... 196–203
BALG, G. H.—A COMPARATIVE GLOSSARY OF THE GOTHIC LANGUAGE. [*Hans C. G. von Jagemann*]..... 203–207
TREIS, DR. KARL.—DIE FORMALITÄTEN DES RITTERSCHLAGS. [*J. A. Fontaine*]..... 207–209
LANGE, FRANZ—FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN, LUSTSPIEL IN VIER AKTEN. [*O. B. Super*]..... 209–212

BRIEF MENTION..... 212–220
PERSONAL..... 220–222
OBITUARY..... –222
JOURNAL NOTICES..... 223–224
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*)..... 5– 6
PUBLICATIONS RECEIVED " ..... – 6

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the **Managing Editor** *of* MODERN LANGUAGE NOTES, *at the same address.*

EUROPEAN AGENTS:

MACMILLAN & CO., London.
MAYER & MUELLER, 38 Franzoesische Str., Berlin W.
F. VIEWEG, 67 Rue de Richelieu, Paris.
H. WELTER, 59 Rue Bonaparte, Paris.
ERMANNO LOESCHER, 307 Via del Corso, Rome.

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882–83.

Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681–1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.

This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.

The following are the divisions of territory as assigned:

New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.

It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES. ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

—AND OF THE—

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franc. d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Mus e National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG u. PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE
H. WELTER, RUE BONAPARTE, 59, À PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

THE

Sauveur Summer College of Languages.

(Removed from Amherst, Mass., and Oswego, N. Y. to BURLINGTON, Vermont.)

THIRTEENTH SESSION. JULY 9th to AUGUST 17th.

BRANCHES TAUGHT:

French, German, Italian, Spanish, Modern Greek, the Romance Languages, Anglo-Saxon and Early English, English Literature and Rhetoric, Latin and Ancient Greek.

For circulars, address

DR. L. SAUVEUR,
GRAND VIEW HOUSE,
Wernersville, Pa.

Mention this paper.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT, THE SECRETARY, THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkins University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westminster Avenue, Roxbury, Mass.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.
HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.
PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.
BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.
HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.
FORTIER, Professor Alcée, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.
PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.
HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.
LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.
SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."
GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.
GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?
PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.
McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.
STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.
SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.
FORTIER, Professor Alcée, French Literature in Louisiana.
GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.
SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.
PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.
THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.
TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... **25 Cts.**
II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... **25 "**
III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... **25 "**
IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... **25 "**

HENRY HOLT & CO'S
NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeited und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' Price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and Notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo. paper. Teachers' price, 40 cts.; by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late instructor of German in Yale University. 12mo. Paper. Teacher's price, 40 cents; by mail, 44 cents.

WHITNEY'S (William D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo. 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities, and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo. 307 pp. Teachers' price $1.00; by mail, $109.

Material to help develop in pupils who have given some study of French the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject matter of the text, on the meaning of particular words and on the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, Etc., will be sent gratis on application to **29 W. 23d. St., NEW YORK.

Verlag von Eugen Franck's
BUCHHANDLUNG
(GEORG MASKE)
IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris).

ENGLISH.

Barrett, Author, *Editor.*—Goldsmith: The Traveller and The Deserted Village. Edited with Introduction and Notes. *London and New York*, Macmillan & Co., 1888. XXIV, 126 pp., 8vo. 50 cents.

Bourne, H. R. Fox.—English Newspapers. Chapters on the History of Journalism. *London*, 1887. 2 vols.

Brown, E. E.—Life of James Russell Lowell. *Boston*, D. Lothrop Co. 321 pp., 8vo. $1.25.

Cowper, William.—Concordance to the Poetical Works. By J. Neve. *London*, 1887. 502 pp., 8vo.

Dawson, G.—Shakespeare and other Lectures. Edited by Georges St. Clair. *London*, Paul Trench & Co. 7sh. 6d.

Defoe, Daniel.—By William Minto. [Morley's English Men of Letters]. *New York*, Harper & Bros., 1888.

Froude, James Anthony.—The English in The West Indies, or The Bow of Ulysses. *New York*, Chas. Scribner's Sons, 1888. X, 373 pp., 8vo.

Great Authors.—from Goldsmith to Wordsworth. [The Royal Upper Class Readers, No. 1]. *London*, T. Nelson & Sons, 1887. IX, 266 pp., 8vo.

Higginson, Thomas Wentworth.—Women and Men. *New York*, Harper & Bros., 1888. IV, 326 pp., 8vo. $1.00.

Lang, J. H.—Slips of Tongue and Pen. *New York*, D. Appleton & Co., 1888, 101 pp., 8vo.

Longfellow, Samuel, *Editor.*—Memorials of Henry Wadsworth Longfellow. *Boston*, Ticknor & Co , 1887. IV, 447 pp., 8vo.

Ringolds-Winslow, Catharine Mary.—Yesterdays with Actors. *Boston*, Cupples and Hard, 1887. XV, 201 pp., 8vo. $1.50.

Shirley, James.—The Plays of, with an Introduction by Edmund Gosse. [The Mermaid Series]. *London*, Vizetelly & Co., 1888. $1.00.

Southey, Robert.—The Story of his Life written in his Letters. Edited by John Dennis. *Boston*, D. Lothrop Co., 443 pp., 8vo. $2.25.

Thom, William Taylor.—Shakespeare and Chaucer Examinations, with some Remarks on the Class-room Study of Shakespeare. *Boston*, Ginn & Co., 1888. 346 pp., 8vo.

Völsunga Saga.—The Story of the Völsungs and Niblungs with certain songs from the Elder Edda, Translated from the Icelandic by Eirîkr Magnûsson and William Morris. *London*, Walter Scott, 1888. 1 sh.

Waite, Arthur Edward.—The Real History of the Rosicrucians, founded on their own manifestations, and on facts and documents collected from the writings of initiated brethren. With Illustrations. *London*, Geo. Redway, 1887. VIII, 446 pp., 8vo.

Wilson's Tales of the Borders, and of Scotland, Historical, Traditionary, and Imaginative. Revised by Alexander Leighton, one of the Original Editors and Contributors. *London*, Walter Scott, 1887. 3 vols. 1 sh. each.

GERMAN.

Bittmann, Wilh.—Eine Studie über Goethes "Iphigenie auf Tauris." *Hamburg*, J. F. Richter.

Bölsche, W.—Heinrich Heine. Versuch einer ästhetischkritischen Analyse seiner Werke und seiner Weltanschauung. 1 Abth. *Leipzig*, Dürseler.

Curto, H.—Über einige Stellen im Goetheschen Faust. *Pisa*, tip. T. Nistri.

Gierke, Otto.—Der Humor im deutschen Recht. 2. Aufl. *Berlin*, Weidmann.

Grün, A.—Der deutsche Sprachverein und seine Gegner. *Strassburg*, Schmidt.

Heinzel, R.—Über die Hervararsaga. *Wien*, Gerold i. Comm.

Heusler, Andreas.—Beitrag zum Consonantismus der Mundart von Baselstadt. Freiburger Dissertation. *Strassburg*, Trübner.

Idiotikon, Schweizerisches, H. XII (Bd. II, 3). Bearbeitet von Staub, Tobler, Schock und H. Bruppacher.

Irrgang, Max.—Zum Wigalois, Hall. Diss.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Jahrg, 1886. Bd. XII. Norden, *Soltau*.

Keiter, H.—Joseph von Eichendorff. Sein Leben seine Dichtungen. *Köln*, Bachem.

Kern, Franz.—Leitfaden für den Anfangsunterricht in der deutschen Grammatik. *Berlin*, Nicolai.

Kufferschmid, A.—Linguistisch-Kulturhistorische Skizzen und Bilder aus der deutschen Steiermark. *Karlsruhe*, Pollmann.

Lenz, Philipp,—Der Handschuhsheimer Dialekt. 1. Wörterverzeichniss. Beilage zum Programm des Gymnasiums zu Konstanz.

Lomnitz, H. von.—Die Mütter Anregung zu neuer Deutung der schwierigsten Scene des II. Theils des Faust. *Klausenburg*, Demjén.

Poestion, J. C.—Einleitung in das Studium des Altnordischen. II. Lesebuch mit Glossar. *Hagen*, Risel.

Pappe, Paul.—Über das Speculum humanae salvationis und eine mitteldeutsche Bearbeitung desselben. *Strassburg*, Trübner.

Sigwort, Chr.—Die Impersonalien. Eine logische Untersuchung. *Freiburg, i. B.*, Mohr.

Techen, Friedr.—Die Lieder des Herrn Jacob von Worte. Gött. Diss.

Tolle, Georg,—Der Spruchdichten Boppe, sein Leben u. seine Werke. Gött Diss.

Vondel, hrsg. von Jos. Alberdingk Thym. *Utrecht.*

Wielands gesammelte Werke in 6. Bänden. Mit einer Einleitung von F. Muncker. Bd. 1. Oberon. *Stuttgart*, Cotta.

SCANDINAVIAN.

Brown, M. E.—The Icelandic Discoveries of America, or Honour to whom Honour is due. *London*, 1887. 8vo, 212 pp.

Kock, A.—Undersökningar i svensk språkhistoria. *Lund*, 1887, 8vo, 112 pp. 2 M 25 pf.

Paludan, J.—Fremmed. Indflydelse paa den danske nationalliteratur i det 17. og 18. aarhundrede. In-8. *Kopenhagen*, Prior. 8 kr. 50 ö.

Poestion, J. C.—Einleitung in das Studium d. Altnordischen. II. Lesebuch m. Glossar. in-8. *Hagen*, Risel u. Co. m.

Schweitzer, Ph.—Geschichte der skandinavischen Litteratur. Bd. II. Von der Reformation bis auf die skandinavische Renaissance im XVIII. Jahrhundert. *Lpz.* 88.

FRENCH.

d'Alembert, Œeuvres et correspondances inédites av. introd., notes et append. par Ch. Henry. *Paris*, '87. 4. 80.

Anthologie des poètes français du XIXe siècle. Vol. II. 1818 41. 8. éd. *Paris*, 87. 4. 80.

Arnaudin, F.—Contes populaires recueillis dans la Grande-Lande, le Born, les Petites-Landes, et le Marensin. Texte grand-landais, et trad. française. In-12. *Paris*, E. Lechevalier. 5 fr.

Chroniques de J. Froissart, publ. pour la soc. de l'hist. de France, p. S. Luce. Tome VIII. (en 2 vol.) In-8. *Paris*, Laurens. net 18 fr.

Degenhardt, F.—Die Metapher bei den Vorläufern Molières (1612-54). 145 S. In-8. *Marburg*, Elwert. 3 m. 60.

Eveillé, A.—Glossaire Saintongeais. Etude sur la signification, l'origine et l'historique des mots et des noms usités dans les deux Charents. Bord. 88. 12.

Favre, Dr. H.—Balzac et le temps présent. In-12. *Paris*, Marpon et Flammarion. 2 fr. 50.

Heulhardt, A.—Rabelais légiste. Testament de Cuspidius et contrat de vente de Culita. Trad. av. des éclaircissements et publ. d'apr. l'édition de Rabelais. Av. 2 facsim. (VIII, 50 p.) 24. *Paris*, '87. 2.—

Krull, A.—Gui de Cambrai, e. sprachl. Untersuchung. (47 S.) *Cass.* '87. 1. 20.

La noble Leçon.—Texte original, d'après le ms. de Cambridge, av. les variantes des mss. de Genève et de Dublin. Suivi d'une trad. franç. et de trad. en vaudois moderne. Publ. p. E. Montet. Av. fac-similés en phototypie. In-4. VIII et 95 pages. *Paris*, Fischbacher. 12 fr.

Lecœur, J., Esquisses du bocage normand. Tome II. Av. grav. hors texte. In-8. (Caen). *Paris*, E. Lechevalier. 7 fr. 50.

Les Enfances Vivien.—Chanson de geste publ. p. la 1re fois d'après les mss. de Paris, Boulogne-sur-Mer, Londres et Milan, p. C. Wahlund et H. Feilitzen. In-4. *Paris*, Vieweg. 6 fr.

Le Lai du Cor (XIIe siècle. Mis en vers français par Robert Biquet, Breton). Restitution critique par Fr. Wulff. In-8. *Paris*, Welter. 3fr. Il a été tiré quelques exemplaires sur grand papier. Prix. 5 fr.

Les grands écrivains français.—Etudes sur la vie, les œuvres et l'influence des principaux auteurs de notre littérature. Vol. I-V. Av. portr. en photograv. *Paris*, 88. Chaque vol. 1. 60.

Le Petit, J.—Bibliographie des principales éditions originales d'écrivains français du XVe au XVIIIe siècle. Avec environ 300 fac-similés de titres des livres décrits. Gr. in-8. *Paris*., Quantin. 35 fr.

Lintilhac, E., Beaumarchais et ses œuvres. Précis de sa vie et histoire de son esprit d'après des documents inédits. Av portr. et fac-similé. In-8. *Paris*, Hachette. 10 fr.

Molière.—Œuvres, publ. av. notes et variantes p. A. Pauly. Tome I. In-12. *Paris*, Lemerre. 2 fr. 50.

Nicolardot, L.—Ménage et finances de Voltaire. 2 vols. *Paris*, '87 5. 60.

Perrault's popular tales. Edit. from the original ed., with introduction, etc., by Andrew Lang. In-4. *London*, Frowde. 45 sh.

Petit de Julleville, Notions générales sur les origines et sur l'histoire de la langue française, av. commentaires de textes d'ancien français. 2 éd. 12. *Paris*, '87.

Pizan, Ch. de, Le livre du chemin de long estude. Publ. d'après VII manuscr. de Paris, de Bruxelles et de Berlin par R. Püschel. Nouv. éd. (XXII, 270 p.) *Berlin*, '87. 3. —

Rigal, Esquisse d'une histoire des théâtres de Paris de 1548 à 1635. (166 p.) 4. *Paris*, '87. — 80.

Rolland, E.—Recueil de chansons populaires. Tome V. Avec 28 mélodies notées. In-8. *Paris*, E. Lechevalier. 4 fr.

Sarrepoint, H. de,—Chants et chansons militaires de la France. Ill. p. L. Morin. Av. la musique des principaux airs. *Paris*, '87. 2. 80.

Treis, K.—Die Formalitäten d. Ritterschlags in d. altfranzösischen Epik. (125 S.) *Leipzig*, '87. 1. 80.

Wieck, H.—Die Teuffel auf d. mittelalterlichen Mysterienbühne Frankreichs. (56 S.) *Leipzig* '87. 1. 50.

ITALIAN.

Andreoli, R.—Vocabolario napoletano. *Turin*, 88. 4. 80.

Bacci, O.—Le considerationi sopra le rime del Petrarca di Alessandro Tasconi. 16. *Flor*. '87. 1. 60.

Casertano, A.—Saggio sul rinascimento del classicismo durante il secolo XV. 16. *Turin*, '87. 1. 60.

Colomb de Batines (Visconte).—Giunte e correzione inedite alla bibliografia Dantesca, pubblicate di sul ms. originale della R. Bibl. Naz. Centr. di Firenze, dal Dr. Guido Biagi. In-8. *Firenze*, Sansoni. 14 L.

De Castro, G.—Milano nel settecento giusta le poesie, le carricature e altre testimonianze dei tempi. 16. *Milan*, 88. 3. 20.

Ferrieri, P., Francesco de Sanctis e la critica letteraria. 16. *Milan*, '87. 5. 60.

Helms, S. H.—Neues vollständ. Wörterbuch der dänischen u. deutschen Sprache. Nebst kurz. Abrisse d. Formenlehre beider Sprachen. 5. A. 2 Tle. i. 1 Bde. (XXXIII, 500 u. XXXIII, 514 S.) Lex.-8. *Lpz*. 88, 8. 25.

——. Neues vollständ. schwedisch-deutsches u. deutsch-schwedisches Wörterbuch. Nebst kurz. Abrisse d. Formenlehre beider Sprachen. 3. A. 2 Tle. i. 1 Bde. (XXVI, 494 u. XXVIII, 456 S.) Lex.-8. *Leipzig* 87. 9. —

Leoncavallo, R.—Manuale Dantesco per gli studiosi della Divina Commedia. 16. *Neap*. 87. 2. 40.

Pellico, Francesca da Rimini. M. Einl. u. erkl. Anmerkungen v. F. K. Schwalbach. *Dav*. 88. 1. —

Salomone-Marino, Spigolature storiche siciliane al sec. XIV. al sec. XIX. *Rome*, 87. 4. 80.

Sorin, E.—Histoire de l'Italie depuis 1815 jusqu'à la mort de Victor-Emmanuel. In-12. *Paris*, Alcan. 3 f. 50.

Studien, altitalienische. Hrsg. v. C. Pauli. 5. Heft. Mit 2 Taf. In-8. *Hannover*, Hahn. 8 m.

PROVENÇAL.

Cnyrim, E.—Sprichwörter, sprichwörtl. Redensarten u. Sentenzen bei den provenzalischen Lyrikern. 75 S. In-8. Marburg, Elwert. 2 m.

Klein, O.—Der Troubadour Blacassetz. (24 S.) 4. Wiesb. 87. 1. —

Lévy, E.—Poésies religieuses provençales et françaises du manuscrit extravag. 268 de Wolfenbüttel. In-8. *Paris*, Maisonneuve. 6 fr.

Le Nouveau Testament.—Trad. au 13e siècle en langue provençale, suivi d'un rituel cathare, reprod. photolithogr. du Ms. de Lyon, publ. av. une.

Noulet, J. B.—et C. Chabaneau. Deux manuscrits provençaux du XIVe siècle, conten. des poésies de Raimon de Cornet, de Peire de Ladits, etc., publ. en entier your la 1re fois, av. introd., notes, glossaire et appendice. In-8. *Paris*, Maisonneuve. 15 fr.

SLAVONIC.

Naht, A.—Handbuch zur Erlernung der russischen Sprache 3. A. *Berl*. 88. 3. —

RAETIAN.

Morf, H.—Die sprachlichen Einheitsbestrebungen in d. rätischen Schweiz. (43 S.). *Bern*, 88. — 80.

Ulrich, J.—Susanna. Ein oberengadin. Drama des 16. Jahrh. Mit Anmerk., Grammatik u. Glossar. In-8. *Frauenfeld*, Huber. 3 m.

ROUMANIAN.

Robin, F.—Grammaire de la langue roumaine à l'usage des étrangers. In-12. *Bucarest*, Haimann. 2 fr. 50.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Barrett, Arthur, *Editor*.—Goldsmith: The Traveller and the Deserted Village. Edited with Introduction and Notes. *London and New York*, Macmillan & Co., 1888. XXIV, 126 pp. 8vo. 50 cts.

Beeching, Rev. H. C.—Milton: Paradise Lost, Book I. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. 8vo, pp. 153.

Clayden, P. W.—The Early Life of Samuel Rogers. *Boston*, Roberts Brothers, 1888. 8vo, pp. 414.

Dabney, Richard Heath.—The Causes of the French Revolution. Henry Holt & Co., *New York*, 1888. 8vo., pp. 304.

Goedeke, K.—Grundriss der Geschichte der deutschen Dichtung. *Leipzig*, Ehlermann.

Haverfordian, The—Vol. IX, No. 9., March, 1888. *Philadelphia*.

Hosmer, H. L.—Bacon and Shakespeare in the Sonnets. *San Francisco*, The Bancroft Co., 1887. 302 pp. 8vo.

Hyde, Mary F.—Practical Lessons in the Use of English for Primary and Grammar Schools. D. C. Heath & Co., *Boston*, 1887. 8vo, pp. 123.

Iles (Les) Anglaises de La Manche.—Extrait du Guide en Bretagne Jersey, Guernesey, Auregny, Sercq, Herm.

Journal of the Elisha Mitchell Scientific Society. Fourth year, part second, 1887. E. M. Uzzell, *Raleigh*. pp. 114.

Kasten, Dr. W.—Neuphilologisches Centralblatt. Zweiter Jahrgang, No. 3., Marz, 1888. *Hannover*.

Kluge, Fr.—Etymologisches Wörterbuch 4 Aufl. *Strassburg*, K. J. Trübner (Lief. 1-3).

——. Von Luther bis Lessing.

Molee, Elias.—Plea for an American Language, or Germanic-English, with a Grammar, Reader and Vocabulary. John Anderson & Co., *Chicago*, 1888. 8vo, pp., 303.

Moyen Age, Le—No. 2, Février, 1888. Alphonse Picard, *Paris*.

Open [The] Court.—*Chicago*, March, 1888. Vol. II, No. 3.

Reinhardstoettner, Dr. Carl von.—La Vittoria di Christiani des Giovanni Bonasera. *Munich*, 1888. pp. 7.

Renan, Ernest.—History of the People of Israel. *Boston*, Roberts Brothers, 1888. 8vo, pp. 390.

Schuchardt, H.—Romanobaskisches. Extracted from the Zeitschrift f. Romanische Philologie, XI, pp. 473-512.

Thom, William Taylor.—Shakespeare and Chancer Examinations, with some Remarks on the Class-room Study of Shakespeare. *Boston*, Ginn & Co., 1888. 346 pp., 8vo.

Wolfromm, A.—Revue de l'enseignement des langues vivantes. Mars, 1888. E. Hustin, *Havre*.

Zeitschrift für den deutschen Unterricht. *Leipzig*, Teubner.

THE NEW GERMAN SERIES.

Eclectic German Readers,

BY W. H. WEICK AND C. GREBNER.

Richly illustrated, embracing a thorough course in Language Lessons and Composition; Translation Exercises; Interlinear Translations; German Script, etc.

THE ONLY GERMAN SERIES EQUAL IN MERIT AND BEAUTY TO McGUFFEY'S REVISED READERS.

	I. Exchange Price.	II. Sample Copy, and Introduction Price.
ECLECTIC GERMAN PRIMER, 96 pp.,	$0.12	$0.20
ECLECTIC GERMAN FIRST READER, 112 pp.,	.15	.25
ECLECTIC GERMAN SECOND READER, 144 pp.,	.20	.35
ECLECTIC GERMAN THIRD READER, 191 pp.,	.25	.42
ECLECTIC GERMAN FOURTH READER, 272 pp.,	.36	.60
ECLECTIC GERMAN FIFTH READER, 352 pp.,	.45	.72

Eclectic German Primer.

The Primer is arranged according to the Analytic Synthetic Method. The pictorial representations of the Normal Words, as well as the illustrations accompanying the reading lessons, are done in a superior style.

Eclectic German First Reader.

The First Reader continues the plan of the Primer. The dialogue is here made prominent, as one of the best means of interesting children in the reading lesson. Exercises on Language, Composition, and Translation are begun. These exercises are continued throughout the series.

Eclectic German Second Reader.

The Second Reader contains descriptions and stories which are strictly adapted to the wants of American pupils, and are confined to subjects with which children are familiar.

Eclectic German Third Reader.

The Third Reader contains choice poetry, stories, descriptions, and dialogues, interesting to American children. The Language Exercises in this reader are in the simple and modified sentence, the declension of nouns, adjectives and personal pronouns, the various tenses and derivative nouns and adjectives.

Eclectic German Fourth Reader.

The Fourth Reader is so arranged that it may be used during two years, if desired. History and Biography are introduced, and are illustrated by striking cuts and portraits. A number of German-American authors are represented by their best productions.

Eclectic German Fifth Reader.

The Fifth Reader is a complete classical Reader, representing the best German and German-American Literature in Poetry and Prose.

A number of essays on German and German-American Literature, short explanations of the different kinds of Poetry and Prose, sketches of the lives of all, and portraits of thirteen of the authors represented, render a separate book on German Literature unnecessary.

WELLESLEY COLLEGE, MASS.

"I have examined with the greatest pleasure the Eclectic German Primer and First, Second and Third Readers. The plan and arrangement of the books give evidence of thorough, methodical scholarship and clear insight in the sphere of comprehension and interest of the child, on the part of the authors. The copious material is admirably selected and ably graded. Press-work, illustrations, and binding are excellent." CARLA WENCKEBACH, *Prof. of German.*

VAN ANTWERP, BRAGG & CO., Pubs.

CINCINNATI, NEW YORK, BOSTON.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The PEOPLE that speak the language, and the LAND where it is spoken." 12mo, 200 pp. $1.00.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof. SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . . " 12mo., 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

FOR FRENCH CLASSES

SYNTAXE PRATIQUE

By Prof. B. MÉRAS.

The old methods do *not* teach the use of the language; the SYNTAXE PRATIQUE on the contrary, embodying the latest in the art of teaching, is a truly working text-book—wholly in French—from which the learner will obtain with ease a thorough knowledge of that most important part of the language. 1 vol. in 12mo., $1.25.

Anecdotes Nouvelles

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Language Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

MODERN LANGUAGE TEXTS

GERMAN.

Joynes-Meissner's German Grammar.
A Practical Working Grammar. Price $1.25.

Recently published but already introduced into such institutions as Univ. of Mich.; Univ. of Cal.; Univ. of Minn.; Univ. of Va.; Amherst Coll.; Phillips Andover Acad., Maupin's Univ. School, Baltimore; Swain Free School, New Bedford; Decatur High School, Ill., etc., etc.

Sheldon's Short German Grammar,
Price 60 Cents.

Used in such colleges as Harvard, Wisconsin University, Hampden Sidney, Iowa College, Vanderbilt, etc.; and such high schools as Worcester, Louisville, Grand Rapids, Battle Creek, Duluth, etc.

Deutsch's Colloquial Exercises and Select Reader,
Price $1.00.

Is used in such colleges as Harvard, Bowdoin, Amherst; and such high schools as Louisville, St. Louis, Minneapolis, Topeka, etc.

Boisen's German Reader,
Price $1.00.

Is used in such colleges as Michigan University, Oberlin, Vanderbilt, Dartmouth, Williams; aud in such high schools as Phillips Exeter Academy, Taunton, Dayton, Milwaukee, Denver, Little Rock, etc.

Grimm's Maerchen,
Price 75 Cents.

Is already in use in such colleges as University of Michigan, Boston University, Kentucky University, Washington and Lee University, St. Lawrence University; and such academies as Phillips Exeter, Wilkesbarre, Utica High School, etc.

Hauff's Maerchen: Das Kalte Herz,
Price, 75 Cents.

Though published very recently, has been introduced into Boston Univ., Bowdoin Coll., High School, St. Peter, Minn., Dayton, O., etc.

Bernhardt's Novelletten Bibliothek,
Vol. I., with notes. Price, 75 Cents.

Contains five standard short stories, combining with beautiful diction a rich and classic phraseology and a true picture of German life. Adopted for use in a large number of schools, including the following:—Yale, Cornell, University of Indiana, Sauveur Summer School, Phillips Exeter Academy, Washington High School, etc.

Bernhardt's Novelletten Bibliothek,
Vol. II. Price, 75 Cents. READY IN APRIL.

Van Daell's Leander's Maerchen,
READY IN MAY.

Faulhaber's François' Phosphorus Hollunder,
With notes. Paper. Price, 25 Cents.

A melodramatic novel by a gifted woman. Her vivid pictures of German life and of social conditions as delineated in 'Phosphorus Hollunder' are pronounced exceptionally good. [Recently published].

Van der Smissen's Schiller's Der Taucher,
With notes and Vocabulary. Paper. Price, 10 cts. (just published).

Hodges' Scientific German,
Price, $1.00,

Is used in such institutions as Princeton College, University of Pa., University of Ind., Rose Polytechnic Institute, etc.

FRENCH.

Fraser's Souvestre's Un Philosophe sous les Toits,
With notes and vocabulary, Price, 75 Cents.

Fontaine's Historiettes Modernes,
With notes. Price, 75 Cents. READY IN MAY.

CORRESPONDENCE CONCERNING THESE BOOKS IS SOLICITED.

D. C. HEATH & CO., Publishers, BOSTON, NEW YORK and CHICAGO.

NEW FRENCH PUBLICATIONS

—OF—

WILLIAM R. JENKINS,

851 & 853 SIXTH Ave., New York.

LA NEUVAINE DE COLETTE

(No. 9 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 Cents.

A brightly written, amusing story published anonymously last year in the *Revue des Deux Mondes*, and one of the latest successes in book-form at Paris. A story which is pure, clean, clever and interesting. The first American edition was exhausted in five weeks.

LE MAÎTRE DE FORGES

By GEORGES OHNET. (No. 8 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 cts.

This popular romance is too well known to need description; but attention is called to the new American Edition on account of the excellence and cheapness of its publication.

BOUM-BOUM

By JULES CLARETIE. (No. 14 of *Contes Choisis.*) 16mo, 25 cts.

This little story and the five others comprising this number of Contes Choisis are among the most exquisite specimens of contemporaneous French story-telling, and teachers will find them excellent for class use.

QUATREVINGT-TREIZE

By VICTOR HUGO.

An entirely new edition similar in style to "Les Misérables," published last year, will be ready about the 15th of April; in one volume, paper $1.00, cloth $1.50, *Subscriptions solicited.*

IN PRESS.

'PERDUE,' By MME. HENRY GRÉVILLE.

Full catalogues of MR. JENKINS' French publications and imported editions may be had on application. Teachers and schools furnished on liberal terms. *Correspondence invited.*

THE

SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES

ESTABLISHED IN 1877

—AT—

AMHERST COLLEGE, AMHERST, MASS.,

and, since the removal of Dr. Sauveur in 1883, continued under the management of Professor W. L. Montague, who has been connected with the School from its beginning, will hold its

TWELFTH SESSION, July 2 to August 3,

with an increased number of able and experienced native teachers.

"The recent session of the School was the best yet held."
—*PRESIDENT SEELYE.*

"Realizes the ideal of a Summer School of Languages."
—*PROF. W. S. TYLER.*

TWENTY-NINE TEACHERS and LECTURERS: FORTY-TWO CLASSES DAILY.

Instruction given in NINE LANGUAGES, also in EARLY ENGLISH and OLD FRENCH, CHEMISTRY, ART, MATHEMATICS, PHONETICS, and the AMHERST SYSTEM OF PHYSICAL TRAINING.

Lectures daily in French and German. Excursions and Picnics on Saturday.

Circular and Programme free, address

Prof. W. L. MONTAGUE.
AMHERST, MASS.

VOL. III. MAY, 1888. No. 5.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

HART, J. M.—MACAULAY AND CARLYLE 225–237
KARSTEN, GUSTAF.—DANTESCA.—OSSERVAZIONI SU ALCUNI PASAGGI DELLA DIVINA COMMEDIA 237–245
DODGE, DANIEL KILHAM.—THE PERSONAL PRONOUN IN THE OLD DANISH 'TOBIAE COMEDIE.' 245–247
SCHNEEGANS, HEINRICH.—DIE ROMANHAFTE RICHTUNG DER ALEXIUSLEGENDE IN ALTFRANZÖSICHEN UND MITTELHOCHDEUTSCHEN GEDICHTEN, I 247–256
WELLS, BENJ. W.—STRONG VERBS IN AELFRIC'S SAINTS, II 256–262
GARNER, SAMUEL.—THE GERUNDIAL CONSTRUCTION IN THE ROMANIC LANGUAGES, IV 263–270
McCABE, T.—THE USE OF THE FEMININE IN THE ROMANCE LANGUAGES TO EXPRESS AN INDEFINITE NEUTER 270–274

Reviews:

SKEAT, REV. WALTER W.—THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW IN ANGLO-SAXON, NORTHUMBRIAN, AND OLD MERCIAN VERSIONS. [*Albert S. Cook*] 274–277
YELD, REV. CHARLES.—FLORIAN'S FABLES. [*Edward S. Joynes*] 277–279
SOCIN, A.—SCHRIFTSPRACHE UND DIALEKTE IM DEUTSCHEN NACH ZEUGNISSEN ALTER UND NEUER ZEIT. [*H. C. G. Brandt*] 279–281
KLUGE, F.—VON LUTHER BIS LESSING. [*H. C. G. B.*] 281–282
v. REINHARDSTOETTNER, C.—ITALIAN LITERATURE IN BAVARIA. [*F. M. Warren*] 282–284
WUNDERLICH, DR. HERMANN.—UNTERSUCHUNGEN UEBER DEN SATZBAU LUTHERS. [*Charles Bundy Wilson*] 284–285
DODGE, DANIEL KILHAM.—CORRESPONDENCE 285–287

BRIEF MENTION 287–293
PERSONAL 293–294
OBITUARY ..... –294
JOURNAL NOTICES 295–296
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*) 5– 6
PUBLICATIONS RECEIVED " ..... – 6
CATALOGUES " ..... – 7

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; for the German department, to Dr. Julius Goebel; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the **Managing Editor** *of* MODERN LANGUAGE NOTES, *at the same address.*

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882–83.
Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:
SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.
This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.
The following are the divisions of territory as assigned:
New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.
It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.
All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES. ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

— AND OF THE —

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franç. d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Musée National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER À PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG u. PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE
H. WELTER, RUE BONAPARTE, 59, À PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

THE

Sauveur Summer College of Languages.

(Removed from Amherst, Mass., and Oswego, N. Y. to BURLINGTON, Vermont.)

THIRTEENTH SESSION. JULY 9th to AUGUST 17th.

BRANCHES TAUGHT:

French, German, Italian, Spanish, Modern Greek, the Romance Languages, Anglo-Saxon and Early English, English Literature and Rhetoric, Latin and Ancient Greek.

For *board and rooms* address Mr. F. M. Corse, Burlington, Vt.

For circulars, address

DR. L. SAUVEUR,

GRAND VIEW HOUSE,
Wernersville, Pa.

N. B.—Circulars of Dr. Sauveur's Educational Works will be sent free to applicants.

Mention this paper.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkins University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westminster Avenue, Roxbury, Mass.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.

BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

FORTIER, Professor Alc e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?

PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alc'e, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING,** A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... 25 Cts.

II.—**FAY, CHARLES E.,** THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "

III.—**KOERTING, GUSTAV,** OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "

IV.—**JOYNES, EDWARD S.,** POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

HENRY HOLT & CO'S
NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeited und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' Price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and Notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes byFRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cents.

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo. paper. Teachers' price, 40 cts.; by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late instructor of German in Yale University. 12mo. Paper. Teacher's price, 40 cents; by mail, 44 cents.

WHITNEY'S (William D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo. 304 pp. Teachers' price,90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities, and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo. 307 pp. Teachers' price $1.00; by mail, $109.

Material to help develop in pupils who have given some study of French the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject matter of the text, on the meaning of particular words and on the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles,' mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, Etc., will be sent gratis on application to* ***29 W. 23d. St., NEW YORK.

Verlag von Eugen Franck's
BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris).

ENGLISH.

Ainger, Alfred. *Editor.*—The Letters of Charles Lamb, newly arranged with additions. Edited with Introduction and Notes. *New York*, A. C. Armstrong & Son., 1888. Vol. I, XIII, 343 pp. 8vo.

Beeching, Rev. H. C.—Milton's Paradise Lost. Book 1. *Oxford*, Clarendon Press. 1887. 40 cents.

Clayden, P. W.—The Early Life of Samuel Rogers. *Boston*, Roberts Bros., 1888. IX, 405 pp. 8vo.

Deighton, K. *Editor* —"Much Ado About Nothing," edited with an Introduction and Notes. *London and New York*, Macmillan & Co., 1888. 60 cents.

Fuhrmann, J.—Die allit. Sprachformeln in Morris' Early English Alliterative Poems und in Sir Gawayne and The Green Knight. *Kiel* (Dissertation), 1887.

Hupf, H.—Genealogie and Überlieferung der Hss. des me. Gedichtes Cursor Mundi *Göttingen* (Dissertation), 1887.

Hyde, Mary F.—Practical Lessons in the Use of English. For Primary and Grammar Schools. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1887. 116 pp. 8vo.

Leiding, C.—Die Sprache der Cynewulfschen Dichtungen Christ, Juliana und Elene. *Marburg*, Elwert, 1887. M 1. 80.

Lüttgens, C.—Bedeutung und gebrauch der hilfsverba im früheren Altenglischen: *sculan* u. *willan*. *Kiel*, Lipsius. M. 1. 80.

Mätzner, E.—Altenglische Sprachproben. 2. Bd. Wörterbuch. 10. Lfg. *Berlin*, Weidmann. 1888. M. 4. 50.

McAnally, Jr., D. R.—Irish Wonders. The Ghosts, Giants, Pookas, Demons, Leprechaws, Bauchees, Fairies, Witches, Widows, Old Maids, and other Marvels of the Emerald Isle. Popular Tales as told by the People. *Boston and New York*, Houghton, Mifflin & Co., 1888. XI, 218 pp. 8vo. $2.00.

Morley, Henry.—English Writers. An Attempt towards A History of English Literature. Writers before the Conquest. Vol. II, *London and New York*, Cassel & Co,, 1888. $1.50.

Nichol, John.—Tables of European History, Literature, Science and Art, from A. D. 200 to 1888; and of American History, Literature and Art. Fourth ed., revised and greatly enlarged. *New York*, Macmillan & Co., 1888. $1.80.

Rhys, John.—Lectures on the Origin and Growth of Religion as illustrated by Celtic Heathendom. *London*, Williams and Norgate, 1888. XI, 708 pp. 8vo. $3.00.

Sarrazin, G.—Beowulf-Studien. Ein Beitrag zur Geschichte altgermanischer Sage und Dichtung. *Berlin*, Mayer & Müller, 1888. VII, 220 pp. 8vo.

Tanger, G.—Englisches Namen-Lexikon. *Berlin*, Haude & Spener, 1888. XXVIII, 272 pp. 8vo. M. 5.

Vietor, Wilhelm.—Einführung in das Studium der Englischen Philologie, mit rücksicht auf die anforderungen der Praxis. *Marburg*, N. G. Elwert, 1888. VI, 69 pp. 8vo. M. 1. 80.

v. Westerholz, F.—Die Griseldis-Sage in der Literaturgeschichte. *Heidelberg*, K. Groos, 1888. M. 2. 40.

Whipple, Edwin Percy.—Outlooks on Society, Literature and Politics. *Boston*, Ticknor & Co., 1888. 345 pp. 8vo. $1.50.

Wilda, Oskar.—Ueber die örtliche Verbreitung der zwölfzeiligen Schweifreimstrophe in England. *Breslau* (Dissertation), 1887.

GERMAN.

Biedermann, H. J.—Neuere slavische Siedlungen auf süddeutschem Boden. *Stuttgart*, Engelhorn.

Borges,—Ueber Schillers Einfluss auf Goethes Dichtung. Programm der Realschule zu Reudnitz.

Creizenach, W.—Der älteste Faustprolog. Krakau, Universitätsdruckerei.

Calaminus, W.—Zur Kritik und Erklärung der an. Frithjofssage. *Jena*, Pohle.

Frisch, A.—Untersuchungen über die verschiedenen mhd. Dichter, welche nach der Ueberlieferung den Namen Meissner führen. *Jena*, Pohle.

Grimm, H.—Goethe-Vorlesungen. 4. Aufl. *Berlin*, Bessersche Buchhandlung.

Holzmann, Ludwig Börne. Sein Leben und sein Wirken nach den Quellen dargestellt. *Berlin*, Oppenheim.

Lehrhafte Litteratur des 14. und 15. Jh.s. hrsg. von Vetter.

Muncker, Fr.—F. G. Klopstock. Geschichte seines Lebens und seiner Schriften. Zweiter Halbband. *Stuttgart*, Göschen.

Schramm, H.—Ueber die Einheit des 20. Liedes von den Niebelungen Progr. des Staats-Gymn. zu Freistadt.

Schultze, Siegmar, Die Enwickelung der deutschen Oswaldlegende. Hallenser Dissertation.

Suphan, B.—Friedrichs des Grossen Schrift über die deutsche Litteratur. *Berlin*, Besser.

Traut, Georg, und **J. van den Jagt.** Niederländische Grammatik mit Berücksichtigung des gesellschaftlichen und geschäftlichen Verkehrs. *Leipzig*, Gloeckner.

Ulrichs von Liechtenstein Frauendienst. Hrsg. von R. Bechstein. *Leipzig*, Brockhaus.

Weisthuemer, österreichische, Bd. V. Die tirol. Weisthümer. Hrsg. von I. v. Zingerle u. J. Egger. 4 Theil: Burggrafenamt und Etschland. 1. Hälfte. *Wien*, Braumüller.

Wetzstein, O.—Das deutsche Kirchenlied im 16., 17. und 18. Jh. Eine literarhist. Betrachtung seines Entwickelungsganges. *Neustrelitz*, Bornewitz.

Wolfs linguistisches Vademecum, III. Deutsche Philologie. *Leipzig*. Wolf.

FRENCH.

Arnaudin, F.—Contes populaires recueillis dans la Grande-Lande, le Born, les Petites-Landes et le Marensin. Traduction française et texte grand-landais. In-8, 312 p. *Paris*, Lechevalier.

Baissac, C.—Le folk-lore de l'île Maurice. (Texte créole et traduction française). In-12. *Paris*, Maisonneuve. Cart. 7 fr. 50.

Beyer, F.—Französische Phonetik. In-8. *Köthen*, O. Schulze. 4 M.

Comédie, la, du riz, avec une pastorelle pieuse. (Pièce inédite. Fin du XVIe siècle.) Petit in-12, 43 p. et frontispice à l'eau-forte. *Dijon*, impr. Darantière. Théâtre de l'Infanterie dijonnaise.

Delmont, Th.—Recueil de compositions françaises hist. et littéraires. In-12. *Paris*, Putois-Cretté. 6 fr.

Delon, C.—La grammaire française d'après l'histoire. Un vol. in-16. *Paris*, Hachette. fr. 3.

Fabre, A.—Etudes littéraires sur le XVIIe siècle. Les Ennemis de Chapelain. In-8, XI. 725 p. *Paris*, Thorin.

Franke, Felix.—Phrases de tous les jours. IIe éd. *Heilbronn*, Henninger. 60 S. 8. M. 0,80.

Gantner, Max.—Wie hat Garnier in seiner Antigone die antiken Dichtungen benutzt? 60 S. 8. Progr. der Studienanstalt zu Passau.

Godefroy, F.—Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes. Tome V. (Liste-Parsomme). In-4. *Paris*, Vieweg. 50 fr.

Gudin de la Brenellere.—Histoire de Beaumarchais. Mémoires inédits publiés sur les manuscrits originaux par M. Tourneux. *Paris*, 1888. 18mo. 508 pp. 6 fr.

Lange, J.—Les rapports du Roman de Renart au poème allemand de Henri li Glessner. 31 S. 4. Progr. Neumark.

Lejard, Prosodie française. In-48. *Paris*, Poussielgue frères. Cart. 2 fr. 50.

Le Petit, J.—Bibliographie des principales éditions originales d'écrivains français du XVe au XVIIIe siècle. Ouvrage contenant environ 300 fac-similés de titres des livres décrits. In-8, VIII, 584 p. *Paris*, libr. de la maison Quantin. fr. 35.

Lintilhac, E.—Beaumarchais et ses œuvres, précis de sa vie et histoire de son esprit d'après des documents inédits, avec un portrait et un fac-similé. *Paris*, Hachette. Un vol. in-8. fr. 10.

Meigret, Louis.—Le tretté de la grammere françoeze. Nach der einzigen Pariser Ausgabe (1550) neu hrsg. von W. Foerster. Sammlung franz. Neudrucke 7. *Heilbronn*, Henninger. XXX, 211 S. 8. M. 3,80.

Molière.—Les Œuvres de Molière. Avec notes et variantes par Alphonse Pauly. T. 1. Petit in-12, XVI, 329 p. *Paris*, Lemerre. fr. 2,50. Petit collection Lemerre.

Puitspelu, N.—Dictionnaire étymologique du patois lyonnais. 2e livr. *Darnayat—inchant*. *Lyon*, Georg. p. 113-216. 8.

Renaut, (Le trouvère). Le roman de Galerent, comte de Bretagne. Publ. pour la 1re fois d'après le ms. de la Bibl. nat. par A. Boucherie. In-8. *Paris*, Maisonneuve. 12 fr.

Schindler, Dietrich, Vokalismus der Mundart von Sornetan (Jura). Leipziger Dissertation. 84 S. 8.

Villatte, C.—Parisismen. Alphabetisch geordnete Sammlg. der eigenart. Ausdrucksweisen d. Pariser Argot. 2. Aufl. In-8. *Berlin*, Langenscheidt. 4 m. geb. 4 m. 60.

ITALIAN.

Antona-Traversi, C.—Studi su Giacomo Leopardi. Con notizie e documenti. *Napoli*, 1888. 16°. 362 pp. 5 l.

Carducci, Giosue, L'opera di Dante: discorso [tenuto in Roma a dì 8 gennaio 1888]. *Bologna*, Zanichelli. 62 p. 8. L. 1.

Clerci, Graziano Pa., Studi vari sulla Divina Commedia, con lettera del comm. Giuseppe dalla Vedova sulla questione geografico-astronomica del canto IX del Purgatorio. *Città di Castello*, S. Lapi. vj, 151 p. 16. L. 2. [1. Il "Catone Uticense" della Divina Commedia. 2. La particella "e" rispetto alla interpretazione dei primi terzetti del canto IX del Purgatorio e del verso 122 del canto XXI del Paradiso. 3. Sul piè fermo di Dante! 4. Harea fioco per lungo silenzio chi? 5. Per una virgola. 7. Papa Satan! 7. Per un' altra virgola. 8. Le salite al Purgatorio da un ripiano all' altro. 9. Il "Veltro," le "Suppe" e il "Cinquecento dieci e cinque."]

Diaconis, Giov.—Nuova ricognizione sulla vita, sulle opere e sui tempi di Dante Alighieri. [Parte I: Vita dell' Alighieri.] *Udine*, tip. del Patronato. 509 p. 16.

Il libro dei colori: segreti del sec. XV. p. da O. Guerrini e C. Ricci. *Bologna*, Romagnoli-Dall'Acqua. XXVII, 308 p. 16.

Leopardi, Giac.—Lettere inedite [di lui], e di altri ai suoi parenti e a lui, per cura di Emilio Costa, Clemente Benedettucci e Camillo Antona-Traversi. *Città di Castello*, S. Lapi. xxiij, 286 p. 16. L. 3,50. [1. Lettere inedite di Giacomo Leopardi a Pietro Brighenti. 2. Lettere Stelliane. 3. Lettere Brighentiane. 4. Lettere Giordaniane. 5. Lettere Lemonnieriane. 6. Lettere Gussalliane. 7. Lettere di vari.]

Levantini, Pieroni G.—La questione sociale nella Divina Commedia: lettura fatta al circolo filologico di Firenze la sera del 19 dicembre 1887. *Firenze*, succ. Le Monnier. 47 p. 16. Cent. 50.

Mayo, L.—Cento sonetti napoletani. Con prefazione di V. della Sella. *Neapel*, H. Detken. VIII, 122 p. 12. L. 1.

Negroni, C.—Del ritratto di Dante Aligheri, con doc. In-4. 25 p. con 1 tav. *Milano*, Hoepli. 5 L.

Petrocchi, P.—Nòvo dizionàrio universale della lingua italiana. Disp. 16-22 (Fluoridrico-Lontanezza). *Milano*, fratelli Treves. 8. p. 945-1286, 1—80. L. 1 la dispensa.

Rucellai, Giov.—Le opera, per cura di Guido Mazzeni. *Bologna*, Nicola Zanichelli. lxxij, 329 p. 16. L. 5. [1. Prefazione di Guido Mazzoni. 2. Le api. 3. Rosmunda. 4. Oreste. 5. Oratio ad Adrianum VI. 6. Note a Le api. 7. Note alla Rosmunda. 8. Note all' Oreste. 9. Note all'Oratio e alle Lettere.] Biblioteca di scrittori italiani.

Salvioni, C.—Saggi di folk-lore infantile lombardo raccolti nel cantone del Ticino. *Bellinzona*, Nozze Renier-Campostrini.

Solerti, A.—Cinque lettere inedite di Torquato Tasso ad Aldo Mauzio. *Torino*, A. Baglione. 29 p. 8. Nozze Renier-Campostrini.

Ugoletti, Ant.—Studi sui Sepolcri di Ugo Foscolo. *Bologna*, Nicola Zanichelli. iij, 504 p. 16. L. 5. [1. Giovinezza ed educazione poetica di Ugo Foscolo. 2. Ragione poetica del carme "I Sepolcri." 3. L'occasione del carme. 4. Commento al carme dei "Sepolcri:" appendice di note. 5. La questione dei "Sepolcri" del Foscolo e del Pindemonte. 6. Imitazioni e confronti. 7. La mitologia del carme.]

SPANISH.

Freyre, R.—Lexicologia de la lengua española. In-8. *Madrid*, Murillo. 3 pes.

Sanchez de Castro, F.—Lecciones de literatura general y española. Parte I. In-8. *Madrid*, San José. 8 pes.

PROVENÇIAL.

Bertran de Born.—Poésies complètes, publ. dans le texte orig. avec une introd., des notes, un gloss. p. A. Thomas. In-8. *Paris*, Picard. 4 fr.

Bibliothèque de la faculté des lettres de Lyon. Tome IV. Le nouveau testament. Traduit au XIIe siècle en langue provençale, suivi d'un rituel cathare, reproduction photolithographique du manuscrit de Lyon, publié avec une nouv. édit. du rituel par L. Clédat. *Paris*, Leroux. In-8. fr. 50.

PUBLICATIONS RECEIVED.

A. A. L. G.—La Nouvelle Année. 5ème Année. *Jersey*. pp. 24. 1872.

——. La Nouvelle Année. Pièces en Jersais. 1873. 6ème. pp. 24.

——. La Nouvelle Année Pièces en Jersais et en Guernesais. C. Le Feuvre. *Jersey*. pp. 32. 7ème Année. 1874.

——. La Nouvelle Année. Pièces en Jersais. 1875. 8ème Année. pp. 28.

Arlia, C.—Del Linguaggio degli Artigiani Fiorentini. Paolo Carrara, *Milano*, 1878. 8vo, pp. 264.

Bacon, Geo. A.—The Academy. April. Vol. III, No. 3 *Syracuse*.

Barigazz, Jusfein.—Poesì in dialétt Bulgnèis. Stamparì Real, 1875. *Bulògna*. 8vo, pp. 576.

Beeching, H. C.—*Editor*.—Milton's Paradise Lost. Book I. *Oxford*, Clarendon Press. 1887. 40 cents.

Berti, Carolina Caronedi.—Grammatica del Dialetto Bolognese. Ulrico Hoepli, *Milano*, 8vo, pp. 40.

Blackwell, J. S.—A Manual of German Prefixes and Suffixes. Henry Holt & Co., *New York*, 1888. 8vo, pp. 141.

Boielle, J.—Victor Hugo. Notre-Dame de Paris. Vols. I, II. Williams and Norgate, *London*, 1887. 8vo, pp. 168 and 171.

Book Chat.—Vol. III, No. 3 March, 1888. Brentano, *New York*.

Bourdillon, F. W.—Aucassin & Nicolete. A Love Story edited in Old French and rendered in Modern English. 8vo, pp. 327, Kegan Paul, Trench & Co., *London*, 1887.

Brofferio, Angelo.—Canzoni Piemontesi. E. Casanova, *Torino*, 1886. 8vo, pp. 298.

Conway, R. Seymour.—Verner's Law in Italy. With a dialect map of Italy, by E. Heawood. Trübner & Co., *London*, 1887. 8vo, pp. 96.

Deighton, K., *Editor*.—"Much Ado About Nothing," edited with an Introduction and Notes. *New York*, Macmillan & Co., 1888. 60 cents.

Dial, The.—April, 1888, Vol. VIII, No. 96, A. G. McClurg & Co., *Chicago*.

Hennequin, Alfred.—L'Ami Fritz. Comédie en Trois Actes par Erckmann-Chatrian. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo, pp. 106.

Hugo, Victor.—Quatrevingt-Treize. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo, pp. 513.

Hyde, Mary F.—Practical Lessons in the use of English. For Primary and Grammar Schools. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1887. 116 pp., 8vo.

Journal of Education, Vol. IX, No. 9, *New Orleans*, March, 1888. Pelican Printing House.

Koschwitz, E.—Neufranzösische Formenlehre nach ihrem Lautstande, Eugen Franck, *Oppeln*, u. *Leipzig*, 1888. 8vo, pp. 42.

Martini, Stefano,—Saggio intorno al dialetto Ligure. *San Remo*, Carlo Puppo, 1870. 8vo, pp. 92.

Masson, Gustave and Ropes, Arthur R.—Récits des Temps Mérovingiens I.-III, University Press, *Cambridge*, 1888. 8vo, pp. 145.

Mayer R. und Müller E.—Handelsfreiheit und Recht im Buchhandel. Dritte Auflage *Berlin*, Mayer & Müller, 1888. pp. 42.

Métivier, George.—The Sermon on the Mount and the Parable of the Sower. Translated into the Franco-Norman Dialect of Guernsey from the French of Le Maistre de Sacy. Thomas M. Richard, *Guernsey*, 8vo. pp. 52.

Meyer-Dortmund, Dr.—Mittheilungen an die Mitglieder des allgemeinen deutschen Realschulmänner-Vereins. C. L. Krüger, *Dortmund*, 1888. pp. 27.

Moutonnier, C.—Pour apprendre à Parler Français. Henry Holt & Co., *New York*, 1888, 8vo, pp. 195.

Open [The] Court.—April, 1888. *Chicago*, No. 31.

Saintsbury, G.—L'École des Femmes. Comédie par J. B. P. Molière. University Press. *Cambridge*, 1888. 8vo, pp. 170.

Sarrazin, G.—Béowulf-Studien. Ein Beitrag zur Geschichte altgermanischer Sage und Dichtung. *Berlin*, Mayer & Müller, 1888, XII, 220 pp. 8vo. M. 5.

Schultz, Oscar.—Die Provenzalischen Dichterinnen. Gustaf Fock. *Leipzig*, 1888. pp. 36.

Student, The.—Vol. VIII, No. 7, April, 1888. *Philadelphia*.

Wehlitz, Hermann.—Die Congruenz des Participii Praeteriti in activer Verbalconstruction im Französischen (vom Anfang des XIII. bis zum des XV. Jahrhunderts). Julius Abel, *Greifswald*, 1887. pp. 70.

Wolfromm, A.—Revue de l'enseignement des Langues Vivantes. Mars 1888. 5e Année. No. 1. E. Hustin, *Havre*, pp. 32.

CATALOGUES.

Antwerp (van), Bragg & Co., 137 Walnut Street, *Cincinnati*. Special Price List. April, 1888.

Barbèra, G., Via Faenza, No. 65. Tipografo-Editore.

Brockhaus, F., *Leipzig*. No. 3. Monthly list of new books published in Germany, France and England, etc.

——. Anzeigeblatt zur allgemeinen Bibliographie.

Ginn & Co., 7, 9, and 13 Tremont Place, *Boston*. Catalogue and Announcements. High School and College Edition.

Heinrich, Richard, *Berlin*, N. W. Dorotheenstrasse, 8, II. Jahrgang, April, 1888. Neue Erscheinungen a. d. Gebiete d. ges. Sprachwissenschaften, No. 1.

Henninger, Gebr., *Heilbronn*. Vol. IV. Recueil de documents pour servir à l'étude des Traditions populaires.

Humphrey, Geo. P., 24 Exchange Street, *Rochester*, New York.

Kinsman, John, No. 2 Milbay Road, *Plymouth*. Modern books in all classes of literature.

Macmillan & Co., 112 Fourth Ave., *New York*.

Méténie, Charles, 11, rue Jeanne-D'Arc. Le Bibliophile Rouennais paraissant tous les trois mois. Catalogue d'ouvrages des Anciens et Modernes.

Quaritch, Bernard, 15 Piccadilly, W., *London*. A Rough List of Valuable and Rare Books.

Sarasino, E., *Modena*. Catalogo di Libri Antichi e Moderni.

Velhagen & Klasing, Verlagsbericht von—in Bielefeld und Leipzig. *Ostern*, 1888.

Waisenhausen, Verlag der Buchhandlung des—in *Halle* a. S.

Weiss, Georg, *Heidelberg*. Anzeigeblatt zur allgemeinen Bibliographie.

Welter, H., 59 Rue Bonaparte, *Paris*. Bulletin Bibliographique international. 1re Année, No. 3.

BRANDT'S GERMAN GRAMMAR.

A new, thoroughly revised edition (the fourth) will be ready at the beginning of the next Academic year. Also

BRANDT'S SHORTER GRAMMAR

for younger beginners, consisting of Part I, Accidence and Syntax, the Word-Formation of Part II, full Indices, and Lodeman's Exercises including Vocabulary.

G. P. PUTNAM'S SONS,
NEW YORK.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The PEOPLE that speak the language, and the LAND where it is spoken." 12mo, 200 pp. $1.00.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof. SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . . " 12mo., 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

FOR FRENCH CLASSES

SYNTAXE PRATIQUE

By Prof. B. MÉRAS.

The old methods do *not* teach the use of the language; the SYNTAXE PRATIQUE on the contrary, embodying the latest in the art of teaching, is a truly working text-book—wholly in French—from which the learner will obtain with ease a thorough knowledge of that most important part of the language. 1 vol. in 12mo., $1.25.

Anecdotes Nouvelles

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill*. Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Language Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

MODERN LANGUAGE TEXTS

GERMAN.

Joynes-Meissner's German Grammar.
A Practical Working Grammar. Price $1.25.

Recently published but already introduced into such institutions as Univ. of Mich.; Univ. of Cal.; Univ. of Minn.; Univ. of Va.; Amherst Coll.; Phillips Andover Acad., Maupin's Univ. School, Baltimore; Swain Free School, New Bedford; Decatur High School, Ill., etc., etc.

Sheldon's Short German Grammar,
Price 60 Cents.

Used in such colleges as Harvard, Wisconsin University, Hampden Sidney, Iowa College, Vanderbilt, etc.; and such high schools as Worcester, Louisville, Grand Rapids, Battle Creek, Duluth, etc.

Deutsch's Colloquial Exercises and Select Reader,
Price $1.00.

Is used in such colleges as Harvard, Bowdoin, Amherst; and such high schools as Louisville, St. Louis, Minneapolis, Topeka, etc.

Boisen's German Reader,
Price $1.00.

Is used in such colleges as Michigan University, Oberlin, Vanderbilt, Dartmouth, Williams; aud in such high schools as Phillips Exeter Academy, Taunton, Dayton, Milwaukee, Denver, Little Rock, etc.

Grimm's Maerchen,
Price 75 Cents.

Is already in use in such colleges as University of Michigan, Boston University, Kentucky University, Washington and Lee University, St. Lawrence University; and such academies as Phillips Exeter, Wilkesbarre, Utica High School, etc.

Hauff's Maerchen: Das Kalte Herz,
Price, 75 Cents.

Though published very recently, has been introduced into Boston Univ., Bowdoin Coll., High School, St. Peter, Minn., Dayton, O., etc.

Bernhardt's Novelletten Bibliothek,
Vol. I., with notes. Price, 75 Cents.

Contains five standard short stories, combining with beautiful diction a rich and classic phraseology and a true picture of German life. Adopted for use in a large number of schools, including the following:—Yale, Cornell, University of Indiana, Sauveur Summer School, Phillips Exeter Academy, Washington High School, etc.

Bernhardt's Novelletten Bibliothek,
Vol. II. Price, 75 Cents. READY IN APRIL.

Van Daell's Leander's Maerchen,
READY IN MAY.

Faulhaber's François' Phosphorus Hollunder,
With notes. Paper. Price, 25 Cents.

A melodramatic novel by a gifted woman. Her vivid pictures of German life and of social conditions as delineated in 'Phosphorus Hollunder' are pronounced exceptionally good. [Recently published].

Van der Smissen's Schiller's Der Taucher,
With notes and Vocabulary. Paper. Price, 10 cts. (just published).

Hodges' Scientific German,
Price, $1.00,

Is used in such institutions as Princeton College, University of Pa., University of Ind., Rose Polytechnic Institute, etc.

FRENCH.

Fraser's Souvestre's Un Philosophe sous les Toits,
With notes and vocabulary, Price, 75 Cents.

Fontaine's Historiettes Modernes,
With notes. Price, 75 Cents. READY IN MAY.

CORRESPONDENCE CONCERNING THESE BOOKS IS SOLICITED.

D. C. HEATH & CO., Publishers, BOSTON, NEW YORK and CHICAGO.

NEW FRENCH PUBLICATIONS

—OF—

WILLIAM R. JENKINS,

851 & 853 SIXTH Ave., New York.

All of Mr. Jenkins' French publications are suitable for class usage as well as for general readers, and teachers will find them all books to use with and to recommend to the pupils.

LA NEUVAINE DE COLETTE

(No. 9 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 Cents.

A brightly written, amusing story published anonymously last year in the *Revue des Deux Mondes*, and one of the latest successes in book-form at Paris. A story which is pure, clean, clever and interesting. The first American edition was exhausted in five weeks.

LE MAÎTRE DE FORGES

By GEORGES OHNET. (No. 8 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 cts.

This popular romance is too well known to need description; but attention is called to the new American Edition on account of the excellence and cheapness of its publication.

BOUM-BOUM

By JULES CLARETIE. (No. 14 of *Contes Choisis.*) 16mo, 25 cts.

This little story and the five others comprising this number of Contes Choisis are among the most exquisite specimens of contemporaneous French story-telling, and teachers will find them excellent for class use.

QUATREVINGT-TREIZE

By VICTOR HUGO.

Now Ready, an entirely new and handsome edition similar in style to "Les Misérables," published last year. 1 vol. paper, $1.00, cloth $1.50.

IN PRESS.

'PERDUE,' By MME. HENRY GRÉVILLE.

Full catalogues of MR. JENKINS' French publications and imported editions may be had on application. Teachers and schools furnished on liberal terms. *Correspondence invited.*

THE

SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES

ESTABLISHED IN 1877

—AT—

AMHERST COLLEGE, AMHERST, MASS.,

and, since the removal of Dr. Sauveur in 1883, continued under the management of Professor W. L. Montague, who has been connected with the School from its beginning, will hold its

TWELFTH SESSION, July 2 to August 3,

with an increased number of able and experienced native teachers.

"The recent session of the School was the best yet held."
—*PRESIDENT SEELYE.*

"Realizes the ideal of a Summer School of Languages."
—*PROF. W. S. TYLER.*

TWENTY-NINE TEACHERS and LECTURERS: FORTY-TWO CLASSES DAILY.

Instruction given in NINE LANGUAGES, also in EARLY ENGLISH and OLD FRENCH, CHEMISTRY, ART, MATHEMATICS, PHONETICS, and the AMHERST SYSTEM OF PHYSICAL TRAINING.

Lectures daily in French and German. Excursions and Picnics on Saturday.

Circular and Programme free, address

Prof. W. L. MONTAGUE.
AMHERST, MASS.

VOL. III. JUNE, 1888. No. 6.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

WHITE, HORATIO S.—THE SEMINARY SYSTEM IN TEACHING FOREIGN LITERATURE 297-307
SCHNEEGANS, HEINRICH.—DIE ROMANHAFTE RICHTUNG DER ALEXIUSLEGENDE IN ALTFRANZÖSISCHEN UND MITTELHOCHDEUTSCHEN GEDICHTEN, II 307-327
ELLIOTT, A. MARSHALL.—ORIGIN OF THE NAME 'CANADA.' 327-345
SCHMIDT, H.—'SALLY IN OUR ALLEY' AND A GERMAN STUDENT SONG. 345-347
TODD, H. A.—A TRADITIONALLY MISTRANSLATED PASSAGE IN DON QUIJOTE 347-348
OTTO, RICHARD.—ZWEI ALTCATALANISCHE RECHTSFORMULARE 349-350
KENT, CHARLES W.—THE ANGLO-SAXON *burh* AND *byrig* 351-353
SPENCER, FREDERIC.—CORRECTIONS IN BARTSCH'S GLOSSARY (*La Langue et la Littérature Françaises*: *Paris*, 1887) 353-354
SHELDON—GRANDGENT.—PHONETIC COMPENSATIONS 354-374
COOK, ALBERT S.—ERRATA IN THE SIEVERS—COOK OLD ENGLISH GRAMMAR ..... -374
KARSTEN, GUSTAF.—THE ORIGIN OF THE SUFFIX *-re* IN FRENCH ORDRE, COFFRE, PAMPRE, ETC 374-376
WARREN, F. M.—DÉSIRÉ NISARD AND THE HISTORY OF LITERATURE. 376-380

Reviews:

MORLEY, HENRY.—ENGLISH WRITERS. [*James M. Garnett.*] 380-387
KARSTEN, GUSTAF.—THE STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY 287-393
COLLAR—EYSENBACH.—GRADED GERMAN LESSONS. [*W. H. Carruth* 393-398
DIEZ, FRIEDR.—ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DER ROMANISCHEN SPRACHEN. [*E. S. Sheldon.*] ..... -399
GOEDEKE, KARL.—GRUNDRISS ZUR GESCHICHTE DER DEUTSCHEN DICHTUNG AUS DEN QUELLEN.—[*Julius Goebel.*] 399-400
SAWYER, WESLEY C.—COMPLETE GERMAN MANUAL FOR HIGH SCHOOLS AND COLLEGES. [*M. D. Learned.*] 400-403
SKEAT, WALTER W.—CORRESPONDENCE ..... -404

BRIEF MENTION 404-414
JOURNAL NOTICES 415-416
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*) 7- 8
PUBLICATIONS RECEIVED " 8- 9
CATALOGUES " ..... - 9

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882-83.

Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.

This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.

The following are the divisions of territory as assigned:

New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.

It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

☞ Seventy-five cents each are offered for three copies of No. 2 (February) Vol. I., MODERN LANGUAGE NOTES. ☜

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

— AND OF THE —

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franc, d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Musée National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG u. PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE
H. WELTER, RUE BONAPARTE, 59, à PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

THE

Sauveur Summer College of Languages.

(Removed from Amherst, Mass., and Oswego, N. Y. to BURLINGTON, Vermont.)

THIRTEENTH SESSION. JULY 9th to AUGUST 17th.

BRANCHES TAUGHT:

French, German, Italian, Spanish, Modern Greek, the Romance Languages, Anglo-Saxon and Early English, English Literature and Rhetoric, Latin and Ancient Greek.

For *board and rooms* address Mr. F. M. Corse, Burlington, Vt.

For circulars, address

DR. L. SAUVEUR,

GRAND VIEW HOUSE,
Wernersville, Pa.

N. B.—Circulars of Dr. Sauveur's Educational Works will be sent free to applicants.

Mention this paper.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT, THE SECRETARY, THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N.Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkins University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westminster Avenue, Roxbury, Mass.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clinton, N.Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.
HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.
PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.
BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.
HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.
FORTIER, Professor Alcée, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.
PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.
HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.
LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.
SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."
GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.
GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?
PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.
McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.
STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.
von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., '86, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.
SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.
FORTIER, Professor Alcée, French Literature in Louisiana.
GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.
SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.
PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.
THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.
TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.
ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING,** A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... 25 Cts.
II.—**FAY, CHARLES E.,** THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "
III.—**KOERTING, GUSTAV,** OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "
IV.—**JOYNES, EDWARD S.,** POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

HENRY HOLT & CO.'S

NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeitet und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' Price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40; by mail, 44 cents,

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). with introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cts.; by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late Instructor of German in Yale University. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents by mail; 44 cents.

WHITNEY'S (WILLIAM D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo, 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities; and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson, and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo, 307 pp. Teachers' price, $1.00; by mail, $1.09.

Material to help develop in pupils, who have given some study to French, the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject-matter of the text, on the meaning of particular words and the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRAN AIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Con s et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO.'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, etc., will be sent gratis on application to* ***29 W. 23d. St., NEW YORK.

Verlag von Eugen Franck's

BUCHHANDLUNG

(GEORG MASKE)

IN OPPELN UND LEIPZIG.

SIR GOWTHER. Eine englische Romanze aus dem XV. jahrhundert kritisch herausgegeb. nebst einer litterarischen untersuchung über ihre quelle sowie den gesamten ihr verwandten sagen- und legendenkreis mit zugrundelegung der Sage von Robert dem Teufel von KARL BREUL. 8vo, XVI. 241 S. Preis 8 Mark.

"BREUL hat sich in dem vorliegenden Buche ebenso als scharfsinnigen Textkritiker wie als sorgfältigen Sagenforscher gezeigt." (Deutsche Litteraturzeitung).

FRANZÖSISCHE STILISTIK. Ein Hilfsbuch für den französischen Unterricht, herausgeg. von DR. EDMUND FRANKE. II. Theil. 310 S. Preis zus. Mk. 6.

Von der gesamten fachlitter. Presse als ein vortreffliches, für Lehrer und Lernende wertvolles Buch bezeichnet.

DAS ALTPROVENZALISCHE BOETHIUSLIED mit Ubersetzung, Glossar und erläuternden Anmerkungen, etc. von DR. FRANZ HÜNDGEN. 230 S. früher Mk. 6.00, jetzt Mk. 4.00.

GESCHICHTE DES FRANZÖSISCHEN ROMANS IM XVII. JAHRHUNDERT von DR. PHIL. HEINR. KÖRTING, Privatdocent der rom. Phil. an der Univ. Leipzig. Band. I: der Idealroman, 500 S. Preis Mk. 10, gbd. in eleg. Halbfrz. Mk. 12.00. Band II: Der realistische Roman. 287 S. Preis Mk. 6.00.

Ein hervorragendes, geistreich geschriebenes Werk, welches nicht nur bei Gelehrten sondern auch in weiteren Kreisen des gebildeten Publicums grössten Beifall findet.

GRUNDRISS DER LAUT- UND FLEXIONSANALYSE DER NEUFRANZÖS. SCHRIFTSPRACHE von DR. FELIX LINDER. 109 S. früher 2. Mk. 80 Pf., jetzt 1 Mk. 60 Pfg.

VOLTAIRE'S LEBEN UND WERKE von RICHARD MAHRENHOLTZ. I Theil: Voltaire in seinem Vaterlande. 255 S. Preis Mk. 5. II. Theil: Voltaire im Auslande. 208 S. Preis Mk. 5. gebd. in *einen* eleg. Halbfrzband Mk. 12.

Dieses Werk ist von der Kritik als eine durch seine Reichhaltigkeit und Gründlichkeit abschliessende Biographie Voltaire's bezeichnet worden.

DIE HISTORISCHE LECTURE IM FRANZÖS. UNTERRICHT an Realgymnasien und Realschulen. von DR. F. PERLE. Preis 1 Mk. 20 Pfg.

ZEITSCHRIFT FÜR NEUFRANZÖSISCHE SPRACHE UND LITTERATUR herausgeg. von DR. BEHRENS, Privatdocent in Greifswald und DR. H. KÖRTING, Privatdocent in Leipzig erscheint von Ostern zu Ostern in Bänden von 8 Heften. Preis pro Bd. Mk. 15. Preis des einzelnen Heftes Mk. 2. 50.

Dieses demnächst seinen neunten Jahrgang beginnende Organ hat sich unter den Interessenten für die neufranzös. Sprache einer stets wachsenden Beachtung und entsprechenden Erfolges zu erfreuen.

Prospecte über die Erscheinungen meines Verlages auf dem Gebiete moderner Sprach- und Litteraturwissenschaft versende ich gratis und franco.

BOOKS IN THE MODERN LANGUAGES.

Alphabetical Table of German Prefixes and Suffixes. By WM. COOK, Editorof "Otto's Grammar." 5 cents.

Collar's Eysenbach's German Lessons, being Eysenbach's "Practical German Grammar," revised and largely rewritten, with notes, selections for reading, and vocabularies, by W. C. COLLAR, A. M., Head Master of the Roxbury Latin School, Boston. Introduction price, $1.20. This book harmonizes in a practical way the "natural" and the "scientific" methods.

English into German.—The English Exercises in Collar's Eysenbach's German Lessons, 30 cents.

German Exercises. By J. F. STEIN, Instructor of German in the High Schools of Boston. 40 cents. Just recommended by the Boston text-book committee.

JOHN TETLOW, *Head Master of the Girls' High and Latin Schools, Boston, Author of Tetlow's Latin Lessons:* They furnish, in my judgment, very serviceable and very interesting material for the kind of composition and conversation which should accompany the beginner's work in German.

Grammar of the Modern Spanish Language. By PROF. KNAPP, of Yale College. 496 pages. $1.50.

Modern Spanish Readings. Edited by PROF. KNAPP, of Yale College. $1. 50.

GEORGE L. ANDREWS. *Prof. of Modern Languages, United States Military Academy, West Point, N. Y.:* Professor Knapp's Spanish Grammar and Modern Spanish Readings have been in use as text-books at the Military Academy for the last three years, and have been found very satisfactory. For any serious study of the Spanish Language by those whose vernacular is the English, I know of no other grammar that is nearly as good as that of Professor Knapp.
(*March* 17, 1886.)

Spanish Idioms, with their English Equivalents, embracing nearly ten thousand phrases. By SARA CARY BECKER and SEÑOR FEDERICO MORA. 330 pages. $1.80.

The Beginner's Book in French, illustrated with humorous pictures. By SOPHIE DORIOT. 304 pages. For introduction, 80 cents. This is designed expressly for young children, and, by appealing to the pupil's curiosity and enthusiasm, makes the study a delight instead of a task.

E. S. JOYNES, *Prof. of Modern Languages, South Carolina College*: It makes the beginning of French so charming that all the children who see it will be crying to learn French. I have never seen any similar book so exquisitely conceived and so faithfully and beautifully executed.
(*Feb.* 20, 1887.)

Spiers' New French-English and English-French Dictionaries. Each, $4.50. The newest exhaustive French Dictionaries. This is the only authorized American edition.

Modern French Readings. Edited by PROF. KNAPP, of Yale College. 467 pages. Price reduced to 80 cents. Graded selections from the best modern writers.

Historia do Brazil. By M. G. L. DE ANDRADE. 75 cents. Excellent for use as a Portuguese reading book.

Copies will be sent to teachers on receipt of the introduction price as given above.

GINN & COMPANY, Publishers,

BOSTON, NEW YORK AND CHICAGO.

Valuable to All Educators

REV. EDWIN A. ABBOTT'S WORKS.

HOW TO WRITE CLEARLY.

RULES AND EXERCISES ON ENGLISH COMPOSITION. One vol. 16mo. Cloth. Price, 60 cents.

"Mr. Abbott's little book is one of the best manuals ever published; helpful to teachers as well as pupils, and 'a miracle' of condensation. There should be at least one copy of it in every family library."—*Christian Register.*

HOW TO TELL THE PARTS OF SPEECH.

AN INTRODUCTION TO ENGLISH GRAMMAR. American Edition, Revised and Enlarged by JOHN G. R. MCELROY, Professor of the English Language in the University of Pennsylvania. 1 vol. 16mo. Cloth. Price 75 cents.

The exercises given are of the very best kind, and are designed to exemplify the rules of parsing. It is a book that American teachers of elementary grammar should examine. Its methods will tend to relieve the study of grammar from being a dull, and to very young pupils, often a 'mere formal drudgery."—*New England Journal of Education.*

HOW TO PARSE.

An Attempt to apply the Principles of Scholarship to English Grammar. With Appendices in Analysis, Spelling, and Punctuation. 16mo. Cloth. Price $1.00.

"We recommend this little book to the careful attention of teachers and of others interested in instruction. In the hands of an able teacher, the book should help to relieve parsing from the reproach of being the bane of the school-room."—*N. Y. Nation.*

ENGLISH LESSONS.

For English People. By the Rev. Edwin A. Abbot, M.A., Head Master of the City of London School; and J. R. Seeley, M. A., Professor of Modern History in the University of Cambridge. Part I., Vocabulary. Part II., Diction. Part III., Metre. Part IV., Hints on Selection and Arrangement, Appendix. One vol. 16mo. Cloth. Price $1.50.

There are, we apprehend, many among the teachers who will find as much substantial as accessory value in this treatise, and pupils older than those measured by the technical limitation of the term.... Beginners will find the work almost without an equivalent, certainly without a superior for it in design."—*North American.*

ABBOTT'S PARAGRAPH HISTORIES

A Paragraph History of the United States from the Discovery of the Continent to the Present Time. With Brief Notes on Contemporaneous Events. Chronologically arranged. By Edward Abbott. Square 18. Cloth. Price 50 cents.

"We recommend it as the first history to be used in our public and private schools."—*Philadelphia Press.*

"The facts are accurate, and as a guide-book it will be found one of the best in the country. We cordially commend it to schools. Children will learn more from this book in a day than from a larger one in a month."—*Philadelphia City Item*

A Paragraph History of the American Revolution. By Edward Abbott. 18mo. Cloth. Price 50 cents.

Here is the whole story of the American Revolution in it briefest form, in a neat, handy volume with maps and index. To be brief about it, it comprises a history of the colonial difficulties and struggles in so small a space as to make the whole story retainable. It is a little volume, also, that will be especially valuable in schools.

LATE PUBLICATIONS.

The Early Life of Samuel Rogers,

Author of "The Pleasures of Memory." By P. W. Clayden. 12mo. Cloth. Price $1.75.

"Few more delightful volumes," says the Boston "Post,""have recently come to us across the Atlantic."

The Study of Politics.

By Prof. W. P. Atkinson. Uniform with "On History and the Study of History," and "On the Right Use of Books." 16mo. Cloth. Price 50 cents.

The United States of Yesterday and of Tomorrow.

By William Barrows, D.D., author of "Oregon: The Struggle for Possession." 16mo. Cloth. Price $1.25.

Renan's History of The People of Israel.

A wonderful book, with all the charms of a romance. Price $2.50.

Sold by all booksellers. Mailed, postpaid, by the publishers, on receipt of price.

ROBERTS BROTHERS,
BOSTON.

STANDARD SERIES OF MODERN CLASSICS,

—IMPORTED AND FOR SALE BY—

MACMILLAN & COMPANY.

Oxford Clarendon Press Series.

ENGLISH.

A Handbook of Phonetics. Including a popular Exposition of the Principles of Spelling Reform. By Henry Sweet, M.A. $1.10.

The Poems of Laurence Minot. Edited, with Introduction and Notes, by Joseph Hall, M.A. $1.10.

Specimens of Early English. A New and Revised Edition. With Introduction, Notes, and Glossarial Index. By R. Morris, LL.D., and W. W. Skeat, M. A. Part I. A. D. 1150—A. D. 1300. $2.25. Part II. A. D. 1298—A. D. 1393. Third Edition. $1·90.

FRENCH.

Brachet's Etymological Dictionary of the *French Language* Translated by G. W. Kitchin, D.D. Third Edition. 12mo. $1.90.

—— **Historical Grammar** of the *French Language*. Translated by the same. Fourth Edition. 90 cts.

EDITED BY GEORGE SAINTSBURY, M.A.

Corneille's Horace. With Notes, &c. 50 cts.

Edgar Quinet.—Lettres à sa Mère. Selected and Edited. 50 cts.

Voltaire's Mérope. Edited, with Introduction and Notes. 50 cts.

Racine's Esther. With Introduction and Notes. 50 cts.

Théophile Gautier.—Scenes of Travel. Selected and Edited, with Introduction and Notes. 50 cts.

Molière's Les Femmes Savantes. Notes by G. Masson. 50 cts.

——. Le Fourberies de Scapin. Notes by the same. 40 cts.

——. Les Précieuses Ridicules. With Notes, &c. By A. Lang, M.A. 40 c.

Beaumarchais' Le Barbier de Seville. With Notes. By Austin Dobson. 60 c.

Musset's On ne Badine pas avec l'Amour, and Fantasio. With Notes, &c. By W. H. Pollock. 50 cts.

Sainte-Beuve. Causeries du Lundi. Selected and Edited by G. Saintsbury. 50 cts.

EDITED BY GUSTAVE MASSON, B.A.

Corneille's Cinna and Molière's Les Femmes Savantes. Separately. New Edition. 40 cts. each.

Racine's Andromaque and Corneille's Le Menteur. With Louis Racine's Life of his Father. 60 cts.

Molière's Les Fourberies de Scapin, and Racine's Athalie. With Voltaire's Life of Molière. 60 cts.

Selections from the Correspondence of Madame de Sevigné and her chief contemporaries. Intended more especially for Girls' Schools. 75 cts.

Voyage autour de ma Chambre, by Xavier de Maistre; *Ourika*, by Madame de Duras; *Le Vieux Tailleur*, by MM. Erckmann-Chatrian; *La Veillée de Vincennes*, by Alfred de Vigny; *Les Jumeaux de l'Hotel Corneille*; by Edmond About; *Mésaventures d'un Écolier*, by Rudolphe Töpffer. New and Corrected Edition. 60 cts

Regnard's Le Joueur and Beyer and Palaprat's Le Grondeur. 60 cts.

Louis XIV. and his Contemporaries: as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. 60 cts.

BY GEORGE SAINTSBURY, M.A.

"One of the most accomplished and thorough students of French literature in England."—*Pall Mall Gazette.*

A Primer of French Literature. Second Edition. 40 cts.

A Short History of French Literature. $2.25.

Specimens of French Literature. Selected and Arranged. $2.25.

GERMAN CLASSICS.

With Biographical, Historical, and Critical Introductions, Arguments (to the Dramas), and Complete Commentaries. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc., Professor in King's College, London.

Lessing's Nathan der Weise: a Dramatic Poem. $1.10.

Goethe's Egmont: a Tragedy. 75 cts.

——. Iphigenie auf Tauris. 75 cts.

Schiller's. Historische Skizzen. Egmont's Leben und Tod und Belagerung von Antwerpen. 60 cts.

—— **Wilhelm Tell:** a Drama. 90 cts.

—— **Wilhelm Tell.** School Edition. With a Map. 50 cts.

Lessing's Minna von Barnhelm: a Comedy. 90 cts.

Heine's Prosa: being Selections from his Prose Writings. $1.10.

—— **Harzreise.** Edited with English Notes and Biographical Sketch. 60 cts.

Modern German Reader: a Graduated Collection of Prose Extracts from Modern German Writers.

Part I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a Complete Vocabulary. Third Edition. 60 cts.

Part II. A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers. With English Notes and an Index. 60 cts.

Becker's Friedrich Der Grosse. Edited with Notes and Historical Introduction, by C. A. Buchheim, Ph. D. 90 cts.

Niebuhr's Griechische Heroen-Geschichten. (Tales of Greek Heroes.) Edited, with English Notes and a Vocabulary, by Emma S. Buchheim. School Edition. 50 cts.

Lessing's Laokoon. With Introduction, English Notes, &c. By A. Hamann, Ph. D., M.A. $1.10.

A Middle High German Primer. With Grammar, Notes, and Glossary. by Joseph Wright, Ph.D. 90 cts.

Cambridge Pitt Press Series.

ENGLISH.

Bacon's History of the Reign of King Henry VII. With Notes by the Rev. Professor Lumby. 75 cts.

Cowley's Essays. With Introduction and Notes by the same Editor. $1.

More's History of King Richard III. With Notes, Glossary, &c., by the same Editor. 90 cts.

—— **Utopia.** With Notes by the same Editor. 90 cts.

The Two Noble Kinsmen. Edited with Introduction and Notes by the Rev. Professor Skeat. 90 cts.

Milton's Tractate on Education. Edited with Introduction and Notes by Oscar Browning. 50 cts.

FRENCH.

Corneille. La Suite du Menteur. With Notes by G. Masson. 50 cts.

De Bonnechose. Lazare Hoche. With Introduction and Commentary by C. Colbeck. 50 cts.

D'Harleville. Le Vieux Célibataire. With Notes by G. Masson. 50 cts.

De Lamartine. Jeanne D'Arc. Edited with Notes and a Vocabulary by A. C. Clapin. 50 cts.

De Vigny. La Canne de Jonc. With notes by H. A. Bull. 50 cts.

Erckmann-Chatrian. La Guerre. With Commentary, &c. by A. C. Clapin 75 c.

De Stael. Le Directoire. With Notes by Masson and Prothero. 50 cts.

——. Dix Années d'Exil, Livre 2, Chap. 1–8. By the same Editors. 50 cts.

Lemercier. Fredegonde et Brunehaut. Edited by G. Masson. 50 cts.

Molière. Le Bourgeois Gentilhomme. Edited by A. C. Clapin. 40 cts.

——. L'Ecole des Femmes. With Notes, &c. by G. Saintsbury. 50 cts.

Piron. La Métromanie. Notes by G. Masson. 50 cts.

Sainte-Beuve. M. Daru. (Causeries du Lundi, Vol. IX.) Edited by G. Masson. 50 cts.

Saintine. Picciola. With Notes, &c. by A. C. Clapin. 50 cts.

Scribe and Legouvé. Bataille de Dames. Edited by H. A. Bull. 50 cts.

Scribe. Le Verre d'Eau. With Memoir and Notes by C. Colbeck. 50 cts.

Sedaine. Le Philosophe sans le Savoir. Edited by H. A. Bull. 50 cts.

Thierry. Lettres sur l'histoire de France. (13–24). Edited by Masson and Prothero. 60 cts.

——. Récits des Temps Mérovingiens 1–3. Edited by Masson and Ropes. 75 c.

Villemain. Lascaris ou les Grecs du XVe Siècle. Nouvelle Historique. Notes by Masson. 50 cts.

Voltaire. Histoire du Siècle de Louis XIV, Chap. 1–13. Edited by Masson and Prothero. 60 cts. Part 2, Chap. 14–24, 50 cts. Fasc. 3, Chap. 25 to end. 60 c.

Xavier de Maistre. La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité d'Aoste. By G. Masson. 50 cts.

GERMAN.

Ballads in German History. Arranged and Annotated by W. Wagner. 50 c.

Benedix. Doctor Wespe. Edited with Notes by K. H. Breul. 75 cts.

Freytag. Der Staat Friedrichs des Grossen. With Notes by W. Wagner. 50 c.

German Dactylic Poetry. Arranged and Annotated by W. Wagner. 50 cts.

Goethe's Knabenjahre. By the same Editor. 50 cts.

—— **Hermann und Dorothea.** By the same Editor. 90 cts.

Gutzkow. Zopf und Schwert. Edited by H. J. Wolstenholme. 90 cts.

Hauff. Das Wirthshaus im Spessart. By A. Schlottmann. 90 cts.

——. Die Karavane. With Notes by the Same. 90 cts.

Immermann. Der Oberhof. Notes by W. Wagner. 75 cts.

Kohlrausch. Das Jahr 1813. Notes by W. Wagner. 50 cts.

Lessing and Gellert. Selected Fables. With Notes by K. H. Breul. 75 cts.

Mendelssohn's Letters, Selections from. Edited by G. Sime. 75 cts.

Raumer. Der Erste Kreuzzug (1095–1099). Notes by W. Wagner. 75 cts.

Riehl. Culturgeschichtliche Novellen. Edited by H. J. Wolstenholme. $1.10.

Uhland. Ernst, Herzog von Schwaben. With Notes by the same Editor. 90 c.

MACMILLAN & COMPANY, 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris).

ENGLISH.

Andreae, Percy.—Die Handschriften des Pricke of Conscience v. Richard Rolle de Hampole im Brit. Museum. *Berlin*, Mayer & Müller, (Dissertation). M. 1.50.

Bell, Alexander Melville.—World-English: The Universal Language. *New York*, N. D. C. Hodges; *London*, Trübner & Co., 1888. 29 pp. 8vo. 25 cents.

Beowulf.—Mit ausführl. Glossar hrsg. v. M. Heyne. 5. Aufl. besorgt von A. Socin. *Paderborn*, F. Schöningh, 1888. M. 5.

Blackie, John Stuart.—Life of Robert Burns. [Great Writers, edited by Eric S. Robertson]. *London*, Walter Scott, 1888.

ten Brink, Bernhard.—Beowulf. Untersuchungen [Quellen und Forschungen, LXII]. *Strassburg*, Karl J. Trübner, 1888.

Dowden, Edward.—Transcripts and Studies. *London*, Kegan, Paul, Trench & Co., 1888. 525 pp. 8vo.

——. *Editor.*—Correspondence of Henry Taylor. *London*, Longmans, Green & Co., 1888. XX, 421 pp. 8vo.

Freeman, Edward A.—William the Conquerer [Twelve English Statesmen Series]. *London & New York*, Macmillan & Co., 1888.

Hall, S. C., *Editor.*—The Book of British Ballads. A fac-simile of the original edition with illustrations by Creswick, Gilbert and others [Nickerbocker Nuggets]. *New York & London*, G. P. Putnam's Sons, 1888. $1.50.

Holmes, Oliver Wendell,—Before the Curfew, and other Poems, chiefly Occasional. *Boston & New York*, Houghton, Mifflin & Co., 1888. VI, 109 pp. 8vo. $1.00.

Jones, Charles C.—Negro Myths from the Georgia Coast. Told in the Vernacular. *Boston & New York*, Houghton, Mifflin & Co., 1888. X, 171 pp. 8vo. $1.00.

Köning, Goswin.—Zu Shakesperes Metrik, *Strassburg*, Trübner & Co., (Dissertation). 76 pp. 8vo.

Morris, William,—Atalanta's Race and other Tales from The Earthly Paradise. Edited with Notes by Oscar Fay Adams, with the coöperation of William J. Rolfe. *Boston*, Ticknor & Co., 1888, 75 cents.

Nero and Other Plays.—Edited with Introductions and Notes by Herbert P. Horne, Havelock Ellis, Arthur Symons, and A. Wilson Verity. [The Mermaid Series]. *London*, Vizetelly & Co., 1888. 2 sh. 6d.

Saige, E.—Der Vokalismus in den Gedichten des Earl of Surrey. *Jena*, Pohle, (Dissertation). M. 1.

Shakespeare.—A Midsummer Nights Dreame. Facsimile Reprint of the Text of the First Folio, 1623. With Foot-Notes giving every Variant in Spelling and Punctuation occurring in the two Quartos of 1600, according to the perfect Copies of the Original Texts in the Barton Collection, Boston Public Library. With Introduction and Notes by Henry Johnson. *Boston & New, York*, Houghton, Mifflin & Co., 1888. XVIII, 61 pp. 8vo $1.00.

——. Index Volume to the works of William Shakespeare. Ideal Edition. Giving Titles, Characters, Glossary, First Lines, and Quotations. *New York*, Alden, 1888. 50 cents.

——. Hamlet and Faust. Von Karl Knortz. *Zürich*, J. Schabelitz. 1888.

——. The Henry Irving Shakespeare. The Works of William Shakespeare ed. by Henry Irving and Frank A. Marshall. With notes and introductions to each play by F. A. Marshall and other Shakespearian scholars, and numerous illustrations to each play by Gordon Browne. Vol. II. *New York*, Scribner & Welford, 1888.

Simon de Montfort and his Cause 1251-1266. Extracts from the writings of Robert of Gloucester, Matthew Paris, William Rishanger, Thomas of Wykes, etc. Selected and arranged by W. A. Hutton. *New York*, Putnam's Sons, 1888. 189 pp. 8vo.

Underhill, George F.—Literary Epochs: Chapters on Noted Periods of Intellectual Activity. *London*, Elliot Stock, 1887. VI, 216 pp. 8vo. $1.25.

Vopel, Carl.—John Webster. Researches on his Life and Plays. Dissertation (*Zürich*), 1887.

Ward, A. W., *Editor*,—Marlowe's Doctor Faustus, and Greene's Friar Bacon and Friar Bungay. 2d. ed., revised and enlarged. *Oxford*, Clarendon Press, 1887. $1.60.

GERMAN.

Berghoeffer, M. W.—Martin Opitz Buch von der deutschen Poeterey. *Frankfurt*, Knauer.

Bloemlezing nit Oud-, Middel- en Nieuwfriesche Geschriften met glossarium, bijeenverzameld door F. Buitenrust Hettema. *Leiden*, Brill 1887.

Briefwechsel von J. Grimm und H. von Fallersleben mit Hendrick van Wyn. Hrsg. von K. Th. Gaedertz. *Bremen*, Müller.

Daniel von Soest ein westphäl. Satiriker des 16. Jhs. Hrsg. und erklärt von Franz Jostes. *Paderborn* and *Münster*. F. Schöningh.

Elsässische Literaturdenkmaler aus dem XVI-XVII Jh. Hrsg. von Karl Schorbach. *Strassburg*, Trübner.

Galle, R.—Die Personification in der mhd. Dichtung bis zum Beginne des Verfalls. *Leipzig*, Graefe.

Handbibliothek,—Germanistische. *Halle*, Waisenhaus VII. 1: Die Lieder der Edda. Hrsg. und erklärt von B. Symons.

Hartmann v. d. Aue.—Hrsg. von F. Bech. Theil. Iwein oder der Ritter mit dem Löwen. *Leipzig*, Brockhaus.

Kluge, F.—Von Luther bis Lessing. 2 Aufl. *Strassburg*, Trübner.

Möller, H.—Zur ahd. Alliterationspoesie. *Kiel*, Lipsius und Fischer.

Schleicher, A.—Die deutsche Sprache. 5 Aufl. *Stuttgart*, Cotta.

Schweitzer, Th.—Gesch. der skand. Literatur 2. Theil. *Leipzig*, Friedrich.

Soldan, F.—Sagen und Geschichten der Langobarden. *Halle*, Waisenhaus.

Wackernagel, W.—Poetik. Hrsg. von L. Stieher. *Halle*, Waisenhaus.

Wolff, H.—Der Purismus in der deutschen Literatur des 17. Jhs. *Strassburg*, Heitz.

SCANDINAVIAN.

Bokkatalog, Svensk, för åren 1876—1883. I.—2. Heft. *Stockholm*, 1888. p. 1—208. Subscr.-Preis 8 M.

Hammershaimb, V. U.—Faeröisk Anthologi. Part two.

Jónsson, Finnur,—Egils Saga Skallagrímesnar, udgv. Part two.

Lexikon, dansk biografisk, tillige omfattende Norge for Tidsrummet 1537-1814. Udgivet af C. F. Bricka 2.-8. Heft. Ballm—Beaumelle. *Kjøbenhavn*, 1887. 8vo. 156 pp. Jedes Heft 1 kr.

Lorenzen, M.—Gammeldancke *Krøniker*. ndgv. Part one.

Småstykker (short articles). Published by Samfund til Udgrielse of gammel nordisk Litteratur (Society for the Publication of Old Northern Literature), *Copenhagen*.

Thorkelsson, P.—Dictionnaire islandais-français. Lfg. 1. *Reykjavik*, 1888. [*Leipzig*, F. A. Brockhaus' Sortiment u. Antiq.] 8vo. p. 1-32. M 20 pf.

Wimmer. Dr. L. F. A.—Döbef'-onteu i Akirkely Kirke. *Köbenhavn*.

SLAVONIC.

Debicki, L. H.—Pulawy, 1762-1830, Monografja z zycia towarzyskiego, polityczego i literackiego, na podstawie archiwum Ks. Czartoryskich w Krakowie. 4 tomy. *Krakow*, 1887. 8vo. 406, 377, 398, 357 pp. Mit 10 Abbildgn.

[Pulawy, 1762-1830. Monograph on social, political and literary life, based on the archives of Prince Czartoryoki, of Crakow].

FRENCH.

Blennerhassett.—Frau v. Staël, ihre Freunde und ihre Bedeutung in Politik und Litteratur. II. Bd. *Berlin*, 1888. Gebr. Paetel. 8vo. 472 pp. 10 M.

Boucherie, A.—Le Roman de Gelerent comte de Bretagne par le trouvère Renaut. *Paris*, 1888. 8vo. 220 pp. 12 fr.

Darthenay, L.—Le Guignol des salons. *Paris*, 1888. 18vo. 286 pp. 3 fr. 50 c.

Espagnolle, J.—L'origine du français. Tome, II. Gr. in-8. *Paris*, Delagrave. 10 fr.

Ferry, G.—Balzac et ses amis. In-12. *Paris*, C. Levy. 3 fr. 50.

Frémine, A. et Ch.—Les Français dans les iles de la Manche (Iles anglo-normandes). In-8, ill., av. 2 cartes. *Paris*, Picard et Kaan. 2 fr. 50. Bibliothèque coloniale et de voyages.

Janet, P.—Les Passions et les caractères dans la littérature du XVIIe siècle. *Paris*, 1888. 18vo. 379 pp. 3 fr. 50c.

Koschwitz, E.—Neufranzösische Formenlehre, nach ihrem Lautstande dargestellt. Gr. In-8, 34 S. *Oppeln*, Franck. 1 M. 60.

Lacroix, M. E.—Grand Dictionnaire industriel à l'usage de tout le monde. 1er fasc. *Paris*, 1888. 4to. 3 fr.

Lanson, G.—Nivelle de la Chaussée et la comédie larmoyante. *Paris*, 1888. 8vo. 295 pp. 6 fr.

Legouvé, E.—Soixante ans de souvenirs. Ire partie. 2 vol. *Paris*, 1887. 18mo. 271, 279 pp. 6 fr.

Renan, P.—La France chevaleresque ou les origines héroïques de la nation française refoulant les races germaniques et fondant son autonomie intellectuelle et morale. Tome II. *Paris*, 1888. 18mo, 527 pp. 4 fr.

Reïf de la Bretonne.—Le paysan et la paysanne pervertis. Adaptation en un vol. p. M. Talmeyr. In-12. *Paris*, Dupret. 3 fr. 50.

Rigaud L.—Dictionnaire d'argot moderne. Nouv. éd. av. un supplément. In-12. *Paris*, Ollendorff. 6 fr.

Roll, O.—Über den Einfluss der Volks-etymologie auf die Entwicklung der neufranz. Schriftsprache. Gr. In-8. *Kiel*, Lipsius u. Tischer. 1 M.

Sammlung französischer Neudrucke.—Hrsg. von K. Vollmöller. 7. u. 8. Bd. Bd. 7. Meigret, le tretté de la grammère françoèze. Nach. d. einzigen Pariser Ausg. (1550) neu hrsg. von W. Förster. 8 m. 80. Bd. 8. de Mairet. Sophonisbe. Mit Einleit. u. Anmerk. hrsg. von K. Vollmöller. 2 M. In-8. *Heilbronn*, Henninger.

Seidel, Ebh.—Montesquieus Verdienst um die römische Geschichte. *Annaberg*, 1887. [*Leipzig*, Fock.] 4to. 20 pp. 1 M.

Traditions, légendes, contes, chansons, proverbes, devinettes, superstitions. [Les Littératures populaires de toutes les nations.] Tome XXVII. *Paris*, 1888. 18vo. 466 pp. 7 fr. 50 c.

ITALIAN.

Méren, H.—L'Italie contemporaine. *Paris*, 1888. 18mo. 555 pp. 3 fr. 50 c.

dal Pozza.—Glossario etimologico piemontese. *Torino*, 1888, 8vo, 250 pp. 5 *l.*

Renier, R.—I sonetti del Pistoia quista l'Apografo Trivulziano. *Firenze*, 1887. 8vo. 452 pp. 12 *l.*

Salomone-Marino, S.—Spigolature storiche siciliane dal secolo XIV, al secolo XIX. *Palermo*, 1888. 8vo. 6 *l.*

SPANISH.

Barros Arana, D.—Historia general de Chile. Tomo VII. *Santiago*, 1888. 4to. 584 pp. 15 *pes.*

Campaner y Fuertes A.—Bosquejo histórico de la dominación islamita en las islas Baleares. In-8. *Madrid*, Murillo. 5 *pes.*

Camps Armet, C.—Diccionario industrial. Tomo I. Cuad. 1. *Barcelona*, 1888. p. 1-40. Mit Abbildgn. 1 *pes.*

Delicado, Fr.—La Lozana Andaluza (La gentille Andalouse). (XVIe siècle). Trad. p. la première fois, av. le texte espagnol en regard, p. A. Bonneau. 2 vols. In-8. Tirés à 225 exemplaires. *Paris*, Liseux. Pap. de Holl. 100 fr. pap. de Japon 150 fr.

Jimenez Aquino, M.—Ensayos de glosología. Análisis gramatical de la lengua castellana. In-4. *Madrid*. Pérez Dubrull. 10 *pes.*

de Mony, C.—Don Carlos et Philippe II. *Paris*, 1887. 18vo. 368 pp. 3 fr. 50 c.

PORTUGUESE.

da Silva, I. Fr.—Diccionario bibliographico portuguez. Estudos applicaveis a Portugal e ao Brazil, continuados e ampliados por B. Aranda. Tomo XIV. *Lisboa*, 1887. 8vo. 431 pp. 3000 *rs.*

GENERAL.

de la Grasserie, R.—Etudes de grammaire comparée. De la catégorie du temps. *Paris*, 1888. 8vo. 195 pp. 5 fr.

Hessels, J. H.—Haarlem, the Birthplace of Printing, not Mentz. *London*, 1888. 8vo. 85 pp. 5 sh.

Miklosich, Fr.—Die türkischin Elemente in den südost- und osteuropäischen Sprachen. [Griechisch, Albanisch, Rumänisch, Bulgarisch, Serbisch, Kleinrussisch, Grossrussisch, Polnisch]. Nachtrag. 1. Hälfte. [Aus: "Denkschriften der königl. Akademie der Wissenschaften."] *Wien*, 1888. Tempsky. 4to. 88 pp. 4 M. 50 pf.

PEDAGOGICAL.

Laverrenz, C.—Die Medaillen und Gedächtnisszeichen der deutschen Hochschulen. Ein Beitrag zur Geschichte der Universitäten Deutschlands. II. Tl. *Berlin*, 1887. Laverrenz. 8vo. XIII, 165 pp. Mit 24 Ansichten u. 42 Taf. 16 M.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Academy The—Vol. III., No. 4, May, 1888. *Syracuse.*

Bell, Alexander Melville.—World-English: The Universal Language. *New York*, N. D. C. Hodges; *London*, Trübner & Co., 1888. 29 pp. 8vo. 25 cents.

——. Hand-Book of World English, W. D. C. Hodges, *New York*, pp. 36.

Benedix, Roderich.—Doctor Wespe. With an Introduction, English Notes, etc., by Karl Breul. University Press, *Cambridge*, 1888. 8vo. pp. 222.

Book Chat.—Vol. III., Nos. 4 & 5, April, May 1888. Brentano's, *New York.*

ten Brink, Bernard.—Beowulf. Untersuchungen [Quellen und Forschungen, LXII]. *Strassburg*, Karl J. Trübner, 1888.

Brugmann, Karl.—Elements of the Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages. Vol. I. Translated from the German by Joseph Wright, Ph. D. 8vo. pp. 582, Westermann & Co., *New York*, '88.

Clédat, L.—Revue des Patois. Oct.-Déc. 1re Année, No. 4 *Paris*, F. Vieweg.

College Mercury.—334. *Racine*, Wisconsin.

Cook, Albert S.—Judith, an Old English Epic Fragment, edited with Introduction, Translation, Complete Glossary, and various Indexes. D. C. Heath & Co., *Boston*, 1888. 8vo, pp. 66.

Corbet, Denys.—Les Chânts du Drain Rimaux. 8vo. pp. 256. Frederick B. Guérin, *Guernsey*, 1884.

Daudet, Alphonse.—Tartarin sur les Alpes. C. Marpon et E. Flammarion, Editeurs. *Paris*, 1886. 8vo. pp. 365.

Dial, The.—*Chicago*, June, 1888. Vol. IX, No. 98.

Esperanto, Dro.—Dua Libro de l'lingvo Internacia, Kajero No. 1. *Varsovio*, 1888.

——. International Tongue. Preface and Complete Method, edited for Englishmen by J. St. Ch. Kelter, *Warsaw*, 1888.

——. Langue Internationale. Préface et Manuel Complet. Por Franco. Gebethner et Wolff, *Varsovie*, 1888.

Folk-Lore, Journal of American.—Vol. 1, No. 1, April-June, 1888. Edited by Franz Boas, T. Frederick Crane, J. Owen Dorsey. W. W. Newell, General Editor. Houghton, Mifflin & Co., *Boston* and *New York*. pp. 96.

Galdoz, H.—Revue Celtique. Vol. IX., No. 2. Avril 1888. F. Vieweg, *Paris*,

Giornale Storico, Vol. XI. (fasc. 1-2). Anno VI. Fasc. 31-32. Ermanno Loescher, *Torino*, 1888. 8vo, pp. 324.

Gröber, Gustav.—Grundriss der Romanischen Philologie. III. Lieferung. (Schluss des I. Bandes). Karl J. Trübner, *Strassburg*, 1888. 8vo, pp. 513-853.

Harvard University.—Description of the Courses in Romance Philology, 1887-1888.

Jahres-Verzeichniss der an den Deutschen Universitäten erschienenen Schriften. II. 15 August 1886 bis 14 August 1887. A. Asher & Co., *Berlin*, 1887. 8vo, pp. 268.

Kluge, Friedrich.—Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Vierte verbesserte Auflage. 4 Lieferung. *Strassburg*, Karl J. Trübner, 1888.

Koch-Geiger.—Zeitschrift für Vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur. Neue Folge. Ersten Band, Viertes Heft. A. Haack, *Berlin*, 1888. pp. 301-391.

Köriz, Wilhelm.—Über das S vor Consonant im Französischen. Dissertation. E. Bauer, *Strassburg*, 1885. pp. 142.

Legendre, Napoléon.—La Cloche; La langue que nous parlons. Mémoires S. R. Canada, Section 1, 1887.

Litteraturblatt f. germanische u. Romanische Philologie. IX. Jahrg. April 1888. No. 4. *Heilbronn.*

Moeller, Herm.—Zur Reform des französischen Unterrichts. pp. 14.

Moyen (Le) Age.—Nos. 4 & 5 (Avril et Mai). Alphonse Picard, *Paris*. '88.

Müller, F. Max.—On the Science of Thought. Three Introductory Lectures. 8vo, pp. 34. The Open Court Publishing Co., *Chicago*, 1888.

Neumann, Fritz.—Karl Bartsch als Romanist. Separatabdruck aus der *Germania*, 1888. Carl Gerold's Sohn, *Wien*, 1888. pp. 9.

Nobile, A. Alexander.—Gems of Foreign Poetry (French, Italian and Spanish) translated into English Prose. *New York*. First Part, April '88.

Open (The) Court.—Vol. II., No. 15. June. 1888. *Chicago.*

v. Reinhardstoetner, Karl.—Aegidius Albertinus, der Dichter des deut-

schen Schelmenromans. Separatabdruck des Jahrbuch für Münchener Geschichte. pp. 13-86. Lindauer'sche Buchhandlung. *München.*

Revue Celtique.—Vol. IX, No. 2, Avril, 1888. F. Vieweg, *Prais.*

School Teacher, The.—Vol. II, No. 6. June, 1888. *Winston, N. C.*

Schurwan, J. G.—A People's University. *Ithaca,* Jan. 1888.

Schwan, Ed.—Zur Flexion der Feminina der latein. III. Deklination im Altfranzösischen. Extracted from Zeit. f. rom. Philologie.

——. Zu den ältesten französischen Donkmälern. pp. 12. Extracted from Zeit. f. rom. Philologie.

Sedaine, Michael-Jean.—Le Philosophe Sans le Savoir. Edited, with Introduction, Argument and Notes by Rev. Herbert A. Bull, M. A. University Press, *Cambridge,* 1887. 8vo, pp. 96.

Sime, James.—Briefe von Felix Mendelsohn Bartholdy. 8vo, pp. 157, University Press, *Cambridge,* 1887.

Sténographe, L'Instituteur.—*Paris,* 1888. XIIIe Année, No. 10. Mai.

Strang, H. J.—Exercises in English: Accidence, Syntax and Style. D. C. Heath & Co., *Boston,* 1888. 8vo, pp. 188.

Victor, Wilhelm.—Phonetische Studien. Zeitschrift für Wissenschaftliche und praktische phonetik, etc. Zweites Heft. N. G. Elwert, *Mardurg,* 188. pp. 95-208.

Williams, William.—Composition and Rhetoric by practice, with exercises adapted for use in High School and Colleges. D. C. Heath & Co., *Boston.* 8vo, pp. 238.

Wolfromm, A.—Revue de l'enseignement des Langues Vivantes. May, 1888, *Havre.*

Wright, Julia McNair.—Sea-Side and Way-Side. No. 2. 8vo, pp. 183. D. C. Heath & Co. *Boston,* 1888.

Writer, The.—Vol. II, No. 6, June, 1888. *Boston.*

Zeitschrift für neufranzösische Sprache u. Litteratur. Bd. IX, Heft 8. Georg Maske, *Oppeln* u. *Leipzig,* 1888.

CATALOGUES.

Brockhaus, F. A., Leipzig Monthly List of New Books published in Germany, France, England, America, Italy, Spain, Scandinavia, Russia and other countries. Nos. 4 and 5, April, May, 1888.

Harrassowitz, Otto, Querstrasse 14, Leipzig. Buchhandlung und Antiquariat, Antiquarischer Catalog 145, 1888.

Heinrich, Richard, Dorotheenstr. 8, Berlin N. W. 7. Monthly Bulletin. II Jahrgang, Nos. 1 and 2, April, Mai, 1888.

Hoepli, Ulrico, Corso Vittorio Emanuele, 37, Milano, Italy. Catalogo N. 50 (Supplemento ai Cataloghi N. 31 e 35). 1888.

——. Catalogue No. 51. Bibliographie, 1888.

Holt, Henry & Co.'s Educational Catalogue, June, 1888. 29 West 23d Street, New York; 239 Wabash Avenue, Chicago.

Humphrey, George P., 24 Exchange Street, Rochester, N. Y. Catalogue of Old and New Second-Hand Books. No. 14. 1888. pp. 24.

Loescher, Ermanno, Corso Vittorio Emanuele II, n. 16, Torino, Italy. Biblioteca di Autori Italiani; Biblioteca di Testi inediti o rari. Marz, 1888.

Mayer & Müller, Französische Strasse 38-39, Berlin, W. Philologie der neueren Sprachen. No. 90. 1888.

Métérie, Charles.—Rue Jeanne-D'Arc, Rouen. No. 55. Mai, 1888.

Trübner, Karl J., Münsterplatz 9, Strassburg. Bücher-Verzeichniss, 51, 1888. Englische Sprache und Litteratur.

Welter, H., 59 Rue Bonaparte, Paris, France. Bulletin Bibliographique. 1re Année, No. 4. Avril, 1888.

——. Catalogue Mensuel, No. 18, 1888. Langues romanes.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The PEOPLE that speak the language, and the LAND where it is spoken." 12mo, 200 pp. $1.00.

FOR GERMAN CLASSES.

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof. SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . ." 12mo., 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cents.

FOR FRENCH CLASSES

SYNTAXE PRATIQUE

By Prof. B. MÉRAS.

The old methods do *not* teach the use of the language; the SYNTAXE PRATIQUE on the contrary, embodying the latest in the art of teaching, is a truly working text-book—wholly in French—from which the learner will obtain with ease a thorough knowledge of that most important part of the language. 1 vol. in 12mo., $1.25.

Anecdotes Nouvelles

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate,* most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Language Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

JOYNES-MEISSNER'S GERMAN GRAMMAR.

This book aims to supply a want not heretofore met—of a German grammar at once sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced scholar, yet within reasonable limits of size and price.

The special circular on the book furnishes ample evidence that it is to take its place in the very front rank of grammars intended for class-room use. Though only recently issued, it has received the most extraordinary enconiums from the highest quarters, and has been already introduced into a large number of leading colleges and schools.

Calvin Thomas, *Prof. of German, Michigan University*: As a working grammar for the class-room, I know of nothing which appears to me quite as good.

H. H. Boyesen, *Prof. of Modern Languages, Columbia College, N. Y.*: I find it a good and conscientious piece of work, and well adapted to college use.

Franklin Carter, *President of Williams College*: I am quite ready to speak well of it. It has neither too much nor too little for the working grammar of a college class.

Carla Wenckebach, *Prof. of German, Wellesley College*: The best book of its kind. It gives all necessary grammatical information in a well-arranged system and in a clear and concise form; it is happy in illustration and practical in its exercises. I trust it will have the extended use it so richly deserves.

Sylvester Primer, *Dept. of Modern Languages, College of Charleston, S. C.*: I have used it and can give it my hearty recommendation as the very best text-book for acquiring a practical knowledge of German. It will prove the best German grammar either in America or Europe.

Schele De Vere, *Prof. of Modern Languages, University of Virginia*: I expressed my very favorable opinion of it in strong terms. I prefer it to any other.

C. W. Pearson, *Prof. of German, North-western University, Ill.*: We put it down among the requirements for admission.

Casimir Zdanowicz, *Prof. of German, Vanderbilt University*: I am now using it, and find it the best practical working grammar published in this country.

J. A. Harrison, *Prof. of Modern Languages, Washington and Lee University, Virginia*: It fulfills more thoroughly than any other the demand for a complete, working, practical introduction to the study of German.

D. Collin Wells, *Teacher of German, Phillips Academy, Andover*: I am exceedingly pleased with it. We use it.

Oscar Faulhaber, *Teacher of German, Phillips Academy, Exeter*: It is in my opinion a decided success.

Mills Whittlesey, *Master of Modern Languages, Lawrenceville School, N. J.*: Superior to any other similar work designed for the class-room.

Sample free to those contemplating a change. Introduction Price $1.25.

D. C. HEATH & CO., Publishers, BOSTON, NEW YORK and CHICAGO.

NEW FRENCH PUBLICATIONS

—OF—

WILLIAM R. JENKINS,

851 & 853 SIXTH Ave., New York.

All of Mr. Jenkins' French publications are suitable for class usage as well as for general readers, and teachers will find them all books to use with and to recommend to the pupils.

LA NEUVAINE DE COLETTE

(No. 9 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 Cents.

A brightly written, amusing story published anonymously last year in the *Revue des Deux Mondes*, and one of the latest successes in book-form at Paris. A story which is pure, clean, clever and interesting. The first American edition was exhausted in five weeks.

LE MAÎTRE DE FORGES

By GEORGES OHNET. (No. 8 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 cts.

This popular romance is too well known to need description; but attention is called to the new American Edition on account of the excellence and cheapness of its publication.

BOUM-BOUM

By JULES CLARETIE. (No. 14 of *Contes Choisis.*) 16mo, 25 cts.

This little story and the five others comprising this number of Contes Choisis are among the most exquisite specimens of contemporaneous French story-telling, and teachers will find them excellent for class use.

QUATREVINGT-TREIZE

By VICTOR HUGO.

Now Ready, an entirely new and handsome edition similar in style to "Les Misérables," published last year. 1 vol. paper, $1.00, cloth $1.50.

IN PRESS.

'PERDUE,' By MME. HENRY GRÉVILLE.

Full catalogues of MR. JENKINS' French publications and imported editions may be had on application. Teachers and schools furnished on liberal terms. *Correspondence invited.*

Dr. Sauveur's Educational Works.

THE HENESS-SAUVEUR SYSTEM, OR NATURAL METHOD.

"You are striking at the root of the evil by showing how to teach, and by inspiring with your example, as well as with your books, many most intelligent persons to begin on a new basis the work of instruction."—*Pres. D. C. Gilman, Johns Hopkins University.*

"I admire extremely all that I have seen of your system."—*F. J. Child, Harvard College.*

"I believe that the common methods of teaching languages, ancient or modern, to children and young persons, need to be profoundly changed and changed in the direction of your 'Natural Method.'"—*Pres. Charles W. Eliot, Harvard University.*

"The HENESS-SAUVEUR SYSTEM is the rational way to lead the pupil to understand, speak, read, and write a foreign tongue. I would call it the Natural Method. In the hands of a spirited teacher it produces marvellous results, enabling the reader to think and express himself unconsciously in the new language he is acquiring, and to appreciate its genius and feel its niceties."—*Prof. F. Bôcher, Harvard College,*

CIRCULARS AND INTRODUCTION PRICE SENT FREE TO APPLICANTS BY

Dr. L. SAUVEUR, Wernersville, Pa.

To INSTRUCTORS IN GERMAN AND FRENCH.

The Exceptional favor which has been given by Leading Instructors throughout the country to Brandt's

GERMAN GRAMMAR FOR HIGH SCHOOLS AND COLLEGES,

Has suggested to the author the preparation of a smaller work planned to meet the requirements of a little different class of students.

BRANDT'S SHORTER GERMAM GRAMMAR WILL COMPRISE:

I.—The Accidence and Syntax, forming Part I. of the Larger Work.
II.—The Subject Index.
III.—A Word Index, much Enlarged, and Including the Strong and Irregular Verbs, and a German-English Vocabulary for all Illustrative Words and Sentences.
IV.—Lodeman's Exercises for Translating into German, with English-German Vocabulary.

The "Shorter Grammar" will be printed in a handsome 12mo volume, selling for $1.25.

The High-School and College Grammar, fourth edition, thoroughly revised and corrected, indices enlarged, sells at $1.50. Copies of either work sent to teachers for examination, by mail paid, on receipt of 50 cents, and when the work is introduced, or the copy submitted is returned, the amount paid for the same will be refunded.

Lodeman's Exercises for Translating into German, with full vocabulary, explanatory notes, arranged to accompany Brandt's German Grammar, intended more particularly for the use of beginners. 12mo, cloth, 50 cents.

Copies for teachers' examination, by mail paid, for 25 cents.

"Brandt's German Grammar I have been acquainted with since its publication, and I regard it as the only German grammar on a level with linguistic science." —Prof. J. S. BLACKWELL, University of Wisconsin.

"Is one of those scholarly works which, though presenting the results of the latest linguistic research, are not so encumbered with the processes of investigation as to repel and disconcert the student."—C. WOODWARD HUTSON, Professor of Modern Languages, University of Mississippi.

"I consider it the most scientific grammar of the modern German language now before the German and English public—the one that does full justice to the discoveries of modern philology. Scholarly and enthusiastic teachers will prize this treatise for its stimulating quality."—Prof. ALBERT S. COOK, University of California.

A HIGH-SCHOOL AND COLLEGE READER OF GERMAN LITERATURE.

By W. H. ROSENSTENGEL, Professor of German in the University of Wisconsin. 12mo, Cloth. Price $1.50. (Specimen copy sent for examination on receipt of 50 cents.)

The work has been planned for the use of students in high-schools, academies, colleges, and German-American schools and seminaries, who have already studied an elementary Reader, who are familiar with the main points of German Grammar, and who are able to use intelligently a German-English dictionary.

"Is by far the best piece of school-book making that I have seen for many a day. The editor has made all American youth who aspire to enter the world of German genius his debtors. I cannot conceive of a happier idea for a German Reader than the one he has carried out in his book."

"First, there are the comprehensive articles on German literature, selected from the most competent authors, and the epochs well chosen."

"Next are the numerous pieces illustrating the poetry, drama, and romance of Germany, from the time of Lessing down to Freytag and Spielhagen. He has not passed over without notice American-Germans, but has good names and good selections. The chapters from German history give us important glimpses of great national movements.

"The notes show us to the best advantage Prof. Rosenstengel's diligence and good taste. He has learned just what to set forth in his explanations, and what to omit for the best help of the student. His notes will foster a scholarly spirit in the student."—W. T. HARRIS, Concord, Mass.

GERMAN CLASSICS FOR STUDENTS.

Edited by JAMES MORGAN HART, LL. D.

This series, issued in neat 16mo volumes, carefully printed and handsomely bound, will form not only a set of standard text-books for the student of German, but an attractive collection for the Library of the Masterpieces of German Literature. Each volume contains an introduction, a running Commentary, and Critical anp Philological Notes, while, to those requiring it, a glossary of special terms is added.

The utmost pains has been taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

I.—Goethe's Hermann und Dorothea. $1.00.
II.—Schiller's Die Piccolomini. With map. $1.00.
III.—A Selection from the Prose Works of Goethe. $1.00.
IV.—Goethe's Faust. Part I. $1.00.

School editions of the above, bound in paper covers, per volume. 60 c.

V.—A Selection from the Prose Works of Schiller. Edited by Pauline Buchheim. $1.00.
VI.—Selections from the Prose Works of Lessing. Edited by Horatio S. White. $1.00.

"I can speak of these volumes with unmingled praise."—Prof. A. H. Mixer, Rochester University.

"Prof. Hart's editions meet with very sincere approval. He is one of the very few men in this country really competent for such work. The mechanical execution of the work is above all praise. If German classics ever receive that attention from American scholars that they so eminently deserve, it will be in a very high degree due to Dr. Hart and the firm of Putnam's Sons."—Prof. C. A. EGGERT, Iowa State University.

MATERIALS FOR GERMAN PROSE COMPOSITION;

Or, Selections from Modern English Writers.

With Grammatical Notes, Idiomatic Renderings, a General Introduction, and Grammatical Index. By C. A. BUCHHEIM, Professor of German in King's College, London. 16mo. Price, $1.25.

"The selections are excellent and well graded, and the notes all that could be desired."—A. Lodeman, State Normal College, Ypsilanti.

"It is one of the very few books that it would be worth while for the American student of German to take with him for study in Germany."—H. JOHNSON, Bowdoin College.

FRENCH CLASSICS FOR STUDENTS.

TABLEAUX DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE. Edited for the use of Students in French, with explanatory and critical notes by Professors T. F. Crane and S. J. Brun, with an introduction by President A. D. White. 16mo, $1.50. Specimen copies sent by mail paid, to teachers for examination, on receipt of 50 cents.

"Admirably adapted to the end for which it was designed. I hope that you will let this be the first of a series of similar works which shall present to American students the great epochs of French history and literature in a compact and convenient form."—WM. J. BINGHAM, Prof. of Latin and French, Davidson College, N. C.

"I have examined the work with great pleasure. I like the plan and its execution, and propose to adopt the work as a text-book in one of my classes."—Prof. W. L. MONTAGUE, Amherst College, Mass.

"I am highly pleased with the book. Besides its historical value, it is a most excellent book for young people to become acquainted with the French language as written and spoken in times of great excitement, thus avoiding the monotony of old classics. I shall certainly use it for my oldest pupils."—Prof. ELIE CHARLIER, Charlier Institute, N. Y.

"The plan of the book is admirable. It makes the study of French a means rather than an end, by giving for a French reader brief relations of historical French literature, worthy of study both for their historical interest and rhetorical worth."—*Critic and Good Literature.*

LE ROMANTISME FRANÇAIS. A Selection from writers of the French Romantic School 1824–1848. Edited for the use of Schools and Colleges, with an introduction and notes. By Thomas F. Crane, A.M., Professor of the Romance Languages in Cornell University. 16mo, cloth $1.50.

"The characteristic feature of the work is its attempt to interest the student in the literary history as well as in the literature of the period of which it treats. For this purpose, an elaborate introduction and full bibliography are prefixed, and among the selections are extracts from the prefaces to various works by Hugo, and other writings showing the aims and phases of the Romantic School.

"The notes deal chiefly with literary and biographical questions, but unusual grammatical difficulties are not overlooked. The selections cover a very wide range of prose and poetical style, and represent every degree of difficulty, from the easy tale to the difficult essay, and the book can, in the hands of a judicious teacher, be profitably used in the less advanced classes."

LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE AU DIX-SEPTIÈME SIÈCLE.

An Account of French Society in the XVIIth Century in its relations to Literature, Given in Extracts from Contemporary Memoirs, Correspondence, and Novels. Edited by Prof. Thos. F. Crane, of Cornell University. Vol. III. of French Classics. 16mo, uniform with "Tableaux de la Révolution Française," and "Le Romantisme Français." *In Press.*

It is proposed at an early date to continue the series with a volume devoted to "The Directory, Consulate, and Empire" (1795–1815), containing an account of the Rise and Fall of Napoleon, completing the "Tableaux de la Révolution Française" in the same series, and with a volume on "The Precursors of the French Romantic School," containing extracts from Mme. de Stael, Châteaubriand, Lamartine, Nodier, etc., serving as an introduction to the "Romantisme Français."

☞ *Special terms to teachers, for examination and introduction. Educational lists sent on application. New classified catalogue (130 pp.) sent on receipt of stamp.*

G. P. PUTNAM'S SONS, 27 and 29 West 23d Street, NEW YORK.

MACMILLAN & CO.'S
STANDARD WORKS IN MODERN LITERATURE.

ENGLISH.

Shakespeare. Much Ado About Nothing. With an Introduction and Notes by K. Deighton, B. A. 60 cts.

Milton's Paradise Lost. Books 1 and 2. Edited with Introduction and Notes by M. Macmillan, B.A. 60 cts.

"May be heartily commended for educational use."—*Science.*

Scott. Marmion. Edited with Introduction and Notes by M. Macmillan, B.A. 90 cts.

"We envy the reader who has yet to read Marmion for the first time, and congratulate him if he has the good fortune to alight on this edition for the purpose." *Schoolmaster.*

Johnson. The Six Chief Lives from Johnson's Lives of the Poets. With Macaulay's Life of Johnson. Edited with Notes by Matthew Arnold. $1.25.

Hales. Longer English Poems. With Notes and an Introduction on the Teach- of English, by J. W. Hales, M. A. $1.10.

"The Notes are very full and good, and the book, edited by one of our most cultivated English scholars, is probably the best volume of Selections ever made for the use of English schools."—*Prof. Morley.*

Butlers Hudibras. Edited by Alfred Milnes, M. A. Part 1, 60 cts. Part 2, $1.

Dryden's Essays. Edited by C. O. Yonge. 60 cts.

Goldsmith's Essays. Edited by the same. 60 cts.

——. The Traveller and The Deserted Village. Edited with Notes by Arthur Barrett, B. A. 50 cts.

——. The Traveller and the Deserted Village. With Notes by J. W. Hales, M. A. 13 cents.

Ward's English Poets. Selections, with critical Introductions by various writers and a general Introduction by Matthew Arnold. Edited by T. H. Ward. 4 Vols. 12mo. Students Edition $4.

"A work of the very highest excellence."—*Prof. Thomas Bayne.*

FRENCH.

MACMILLAN'S Progressive French Course. By G. Eugène Fasnacht.

"A valuable addition to the few good French text-books for beginners."—*Educational Times.*

I. First Year, containing Easy Lessons in the Regular Accidence. 16mo. 30 cents.

II. Second Year, containing an Elementary Grammar, with copious Exercises, Notes, and Vocabularies. A New Edition, enlarged and thoroughly revised. 16mo. 55 cents.

III. Third Year. containing a Systematic Syntax and Lessons in Composition. 16mo. 65 cents.

The Teacher's Companion to Macmillan's Progressive French Course. First and Second Years. By C. E. Fasnacht. 16mo. Each, $1.10.

——. Third Year. With copious Notes, Hints for different Renderings, Synonyms, Philological Remarks, &c. By G. E. Fasnacht. 16mo. $1.10.

MACMILLAN'S Progressive French Reader. By G. Eugène Fasnacht.

I. First Year, containing Tales, Historical Extracts, Letters, Dialogues, Fables, Ballads, Nursery Songs, &c. With Two Vocabularies: (1) in the Order of Subjects; (2) in Alphabetical Order. 16mo. 65 cents.

II. Second Year, containing Fiction in Prose and Verse, Historical and Descriptive Extracts, Essays, Letters, Dialogues, &c. 16mo. 65 cents.

GERMAN.

MACMILLAN'S Progressive German Course. By Eug ne Fasnacht, Ph. D.

I. First Year, containing Easy Lessons on the Regular Accidence. 35 cts.

II. Second Year, containing Conversational Lessons on Systematic Accidence and Elementary Syntax, with Philological Illustrations and Etymological Vocabulary. New Edition, enlarged. 90 cents.

III. Third Year. *In Press*

MACMILLAN'S Progressive German Reader. By G. Eugène Fasnacht.

First Year, containing an Introduction to the German order of Words, with copious Examples, Extracts from German authors in Prose and Poetry, Notes and Vocabulary. 16mo. 65 cents.

MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS.

PRIMARY SERIES. This Series of easy Reading Books in French and German is intended for the use of beginners.

Each volume will contain an Introduction, Notes, and Vocabulary, and will be printed in clear, readable type. A few appropriate Illustrations will, it is hoped, form an additional attraction.

PERRAULT.—Contes de Fées. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary. By G. E. Fasnacht. 30 cents.

LA FONTAINE.—Select Fables. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary. By L. M. Moriarty, M.A., Assistant Master at Rossall. 50 cents.

GRIMM—Hausmärchen. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary. By G. E. Fasnacht. 50 cents.

SCHWAB (G.)—Odysseus. With Introduction, Notes, and Vocabulary. By the same Editor. *In Preparation.*

XAVIER de MAISTRE.—La Jeune Sibérienne et Lépreux de la Cité d'Aoste. Edited, with Introduction, Notes and Vocabulary. By S. Barlet, B. Sc. 50 c.

Hauff.—Die Karavane. With Notes and Vocabulary. By Herman Hager, Ph. D. 65 cents.

SCHOOL CLASSICS.

FRENCH.

CORNEILLE.—Le Cid. Edited by G. E. Fasnacht. 30 cents.

"Entirely satisfactory. Its biography is brief and to the point; its estimate of the author is that of Racine, Sainte-Beuve, and Guizot; its annotations, if sometimes trivial, are unimpeachably correct."—*Critic.*

DUMAS.—Les Demoiselles de St. Cyr. Edited by Victor Oger. 40 cents.

MOLIÈRE.—Les Femmes Savantes. By G. E. Fasnacht. 30 cents.

Le Misanthrope. By the same Editor. 30 cents.

"A copious supply of notes in English will be a welcome help to the student; there is also a grammatical glossary and a grammatical index. Altogether it is an extremely well-edited and complete book."—*School Guardian.*

Le Médecin Malgré Lui. By the same Editor. 30 cents

"The play, as edited by M. Fasnacht, is admirably adapted to be useful as an introduction to the study of the French classical drama."—*Schoolmaster.*

L'Avare. Edited by L. M. Moriarty, B.A. 30 cents.

"This is a handy edition, with sensible notes and capital indexes."—*Athenæum.*

Le Bourgeois Gentilhomme. By the same Editor. 40 cents.

RACINE.—Brittanicus. Edited by Eugene Pelissier. 50 cents.

SCENES in Roman History. Selected from French Historians. Edited by C. Colbeck, M.A. $1.10.

SAND (George).—La Mare au Diable. Edited by W. E. Russell, M.A. 30 cts.

"A careful edition of 'La Mare au Diable.' the suitableness of which, for a school-book, is a matter on which it is not necessary to give an opinion. . . . The notes are full with useful references to grammars."—*Saturday Review.*

SANDEAU (Jules)—Mademoiselle de la Seiglière. Edited by H. C. Steel, Assistant Master in Wellington College. 40 cents.

VOLTAIRE. Charles XII. Edited by G. E. Fasnacht. 90 cents.

GERMAN.

GOETHE.—G tz von Berlichingen. Edited by H. A. Bull, M.A., Assistant Master at Wellington. 55 cents.

"This little book is likely to fulfil a want, and sets a high standard of excellence to M. Fasnacht's other collaborateurs."—*Academy.*

Faust. Part I. Edited by Jane Lee, Lecturer in Modern Languages at Newnham College, Cambridge. $1.10.

HEINE.—Selections from Reisebilder and other Prose Works. Edited by C. Colbeck, M.A., Assistant Master at Harrow, late Fellow of Trinity College, Cambridge. 65 cents.

"Mr. Colbeck has the first quality of a good editor. . . . He also possesses correct taste, and wide-reaching experience. Hence his selection is judiciously made and he gives by page and paragraph headings, by introduction and notes, just the kind and amount of help a student should have."—*Schoolmaster.*

SCHILLER—Die Jungfrau von Orleans. Edited by Joseph Gostwick. 60 cents.
Maria Stuart. Edited by C. Sheldon, M.A., D.Lit. 65 cents.
Wilhelm Tell. Edited by G. E. Fasnacht. 60 cents.

UHLAND.—Select Ballads. Adapted as a First Easy Reading Book for Beginners. Edited by G. E. Fasnacht. 30 cents.

Macmillan & Co.'s General Catalogue embodying also the CLARENDON PRESS SERIES and PITT PRESS SERIES of the Oxford and Cambridge Universities sent by mail on application.

MACMILLAN & COMPANY, 112 FOURTH AVENUE, NEW YORK.

VOL. III. NOVEMBER, 1888. No. 7.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR.
JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,
ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

COOK, ALBERT S.—ENGLISH RIMES 417-426
GARNER, SAMUEL.—THE GERUNDIAL CONSTRUCTION IN THE ROMANIC LANGUAGES, V 426-437
BRIGHT, JAMES W.—THE VERB *to fell* 437-438
DODGE, DANIEL KILHAM.—THE PRONOUNS IN THE OLD DANISH 'TOBIAR KOMEDIE.' 438-441

Reviews:

ODIN, A.—PHONOLOGIE DES PATOIS DU CANTON DE VAUD. (*J. Stürzinger.*) 441-446
JOYNES-MEISSNER.—GERMAN GRAMMAR. (*H. Schilling.*) 446-450
HEINE.—WAS DÜNKT EUCH UM HEINE? (*Dr. R. Mahrenholtz.*) 450-453
HUNT, TH. W.—CAEDMON'S EXODUS AND DANIEL. (*James W. Bright.*) 453-456
HORNING, ADOLF.—DIE OSTFRANZOESISCHEN GRENZDIALEKTE ZWISCHEN METZ UND BELFORT. (*A. M. E.*) 457-464
SAWYER'S 'COMPLETE GERMAN MANUAL' AGAIN 464-467

Correspondence:

OTTO, RICHARD.—MODERN LANGUAGE PROFESSORSHIPS IN GERMANY 467-468
LANG, H. R.—SPANISH *Atestar* 468-469
B(ROWNE), W.H.—*Derides* ..... -469
MONK.—SHOULD A POET BE A PHILOLOGIST? ..... -469
INGRAHAM, A.—'AS SHE IS SPOKE.' 469-470

BRIEF MENTION 470-475
PERSONAL 475-478
JOURNAL NOTICES 479-480
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*) 5-6
PUBLICATIONS RECEIVED " 6-7
CATALOGUES " ..... -7

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the English department of the NOTES to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the **Managing Editor** *of* MODERN LANGUAGE NOTES, *at the same address.*

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

The first annual series of monthly monographs devoted to History, Politics, and Economics was begun in 1882-83.
Separate volumes, bound in cloth, will be sold as follows:
SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of coöperation in the United States. (*In press.*) $3.00 to regular subscribers, $3.50 to others.
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SIXTH SERIES,—1888.

HISTORY OF CO-OPERATION IN THE UNITED STATES.

ECONOMIC STUDIES by Graduate Students of the Johns Hopkins University, with an Introduction by RICHARD T. ELY, PH. D.

The editor announces the above work for early publication in 1888 as the Sixth Series, bound and complete.
This is the first attempt at a systematic treatment of the many coöperative enterprises and experiments which either now exist or have flourished in the past on American soil. As the field to be worked was so vast and so new, it was decided to proceed on the coöperative plan and to divide the different sections among Johns Hopkins University graduate students, qualified by academic training to conduct the requisite investigations.
The following are the divisions of territory as assigned:
New England States. Edward W. Bemis, Ph. D., Lecturer on History and Economics, Vanderbilt University.
Middle States. Edward W. Bemis, Ph. D.
The Northwest. Albert Shaw, Ph. D., Associate Editor of the *Tribune*, Minneapolis, Minn.
The West. Amos G. Warner, A. B., General Agent of the Organized Charities of Baltimore
The South. D. R. Randall, Ph. D., of Annapolis, Md.
The Pacific Slope. Charles H. Shinn, A. B., Editor of the *Overland Monthly*.
It is believed that this work will have a two-fold value: first, it will be of practical use to those of our fellow-citizens who are engaged in coöperative enterprises, which are already very numerous in this country. It will place before American citizens the results of past experiment and, by enabling them to avoid old mistakes, will assist rational efforts at social reform and will contribute to the peaceful evolution of society. On the other hand, a careful examination of coöperative enterprises under the peculiar circumstances which exist in the United States, will be a comparative study in economic experimentation of high scientific value.

PRICE.

This volume will contain between five and six hundred pages octavo and will be sold, bound in cloth, uniform with the previous series and the three extra volumes, at $3 to regular subscribers to the series of *Studies*, and at $3.50 to others.
All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY, BALTIMORE, MARYLAND.

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

— AND OF THE —

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franç. d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Musée National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWIŃSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG u. PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE
H WELTER, RUE BONAPARTE, 59, À PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

DR. SAUVEUR'S EDUCATIONAL WORKS.

"You are striking at the root of the evil by showing how to teach, and by inspiring with your example, as well as with your books, many most intelligent persons to begin on a new basis the work of instruction."—*Pres. D. C. Gilman.*

"I believe that the common methods of teaching languages, ancient or modern, to children and young persons, need to be profoundly changed, and changed in the direction of your Natural Method."—*Pres. Charles W. Eliot.*

"The HENESS-SAUVEUR SYSTEM is the rational way to lead the pupil to understand, speak, read, and write a foreign tongue. I would call it the Natural Method. In the hands of a spirited teacher it produces marvellous results, enabling the reader to think and express himself unconsciously in the new language he is acquiring, and to appreciate its genius and feel its niceties.

"I think it can be carried out even in the largest classes; it is so good and simple that I hope it will be fairly tried by teachers of languages. I desire to say this, because I was never convinced of its practicability and excellence myself until I tried it."—*Ferdinand Becher, Professor of Modern Languages in Harvard College.*

CIRCULARS AND INTRODUCTION PRICE SENT ON APPLICATION BY

DR. L. SAUVEUR,

COPLEY TERRACE, ROXBURY, MASS.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkns University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westmnster Avenue, Roxbury, Mass.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clnton, N. Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTION, Vol. II., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.

BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

FORTIER, Professor Alc e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

GUMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?

PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alcée, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... **25 Cts.**

II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... **25 "**

III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... **25 "**

IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... **25 "**

HENRY HOLT & CO.'S NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeitet und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' Price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40; by mail, 44 cents,

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). with introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cts.; by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late Instructor of German in Yale University. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents by mail; 44 cents.

WHITNEY'S (WILLIAM D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo, 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail, $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY'S French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities; and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson, and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo, 307 pp. Teachers' price, $1.00; by mail, $1.09.

Material to help develop in pupils, who have given some study to French, the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject-matter of the text, on the meaning of particular words and the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO.'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, etc., will be sent gratis on application to **29 W. 23d. St., NEW YORK.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The PEOPLE that speak the language, and the LAND where it is spoken" 12mo., 200 pp. $100.

FOR GERMAN CLASSES

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . . " 12mo., 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cent.

FOR FRENCH CLASSES

SYNTAXE PRATIQUE

By Prof. B. MÉRAS.

The old methods do *not* teach the use of the language; the SYNTAXE PRATIQUE on the contrary, embodying the latest in the art of teaching, is a truly working text-book—wholly in French—from which the learner will obtain with ease a thorough knowledge of that most important part of the language. 1 vol. in 12mo., $1.25.

Anecdotes Nouvelles

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Language Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris.

ENGLISH.

Chatterton.—Thomas Chatterton and the Vicar of Temple Church, by W. G. Bristol. *Bristol*, William George's Sons, 1888.

Cook, Albert S.—Judith: An Old English Epic Fragment. Edited with Introduction, Translation, Complete Glossary, and Various Indexes. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888, LXXII, 77 pp. 8vo.

——. The Phonological Investigation of Old English, illustrated by a series of Fifty Problems. *Boston*, Ginn & Co., 1888. 26 pp. 8vo.

Cosijn, P. J.—Altwestsächsische Grammatik. Erste Hälfte (Schluss). *Haag*, M. Mijhoff, 1888, 204 pp. 8vo.

Evers, Rob. W.—Beiträge zur Erklärung und Textkritik von Dan Michel's Ayenbite of Inwit. *Erlangen*, Deichert, 1888. M. 2.

Graef, A.—Das Perfectum bei Chaucer. Eine syntaktische Untersuchung. *Colberg*, Wranke, 1888, M 1, 50.

Hamann, A.—An Essay on Spenser's Faery Queen. *Berlin*, Gärtner, 1888. M. 1.

Kluge, F.—Angelsächsisches Lesebuch; Zusammengestellt und mit Glossar versehen. *Halle*, Niemeyer, 1888. M. 4, 40.

Mackay, Ch.—A Dictionary of Lowland Scotch, with an Introductory Chapter on the Poetry, Humour, and Literary History of the Scottish Language, and an Appendix of Scottish Proverbs. *Boston*, Ticknor & Co., 1888. XXXII, 398 pp. 8vo.

Mayhew, A. L. and **Skeat, W. W.**—A Concise Dictionary of Middle English from A. D. 1150 to 1580. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XV, 272 pp. $1.90.

McClumpha, Charles Flint.—The Alliteration of Chaucer. Dissertation. *Leipzig*, Grimme & Trömel, 1888. 56 pp. 8vo.

Morley, Henry.—English Writers. An Attempt towards A History of English Literature. III, From the Conquest to Chaucer. *New York*, Cassell & Co., 1888. XIII, 424 pp. 8vo.

Murray, James A. H., Editor.—A new English Dictionary, on Historical Principles; founded mainly on the material collected by the Philological Society. Part IV—Sect. I, Bra—byz (completing vol. I, A and B); Sect. II, C—Class, (Commencing vol. II). *Oxford*, Clarendon Press, 1888.

Schipper, J.—Englische Metrik in Historischer und Systematischer Entwickelung Dargestellt. Zweiter Theil: Neuenglische Metrik. Erste Hälfte: Verslehre. *Bonn*, Emil Strauss, 1888. XXVI, 464 pp. 8vo.

Schröer, A.—Die Winteney-Version der Regulae S. Benedicti; lateinisch u. englisch. Mit Einleitung, Anmerkungen, Glossar, und Facsimile. Zum ersten Male hrsg. *Halle*, Niemeyer, 1888. M. 5.

Shakespeare.—Winchester College Shakspere Society.—Noctes Shaksperianæ: a Series of Papers by Late and Present Members, Edited by Rev. Charles Halford Hawkins. *Winchester*, Warren & Son, 1888.

——. The Bankside Shakespeare: I. The Merry Wives of Windsor (The Player's Text of 1602, with the Heminges and Condell Text of 1623). Edited by Appleton Morgan. II. The Taming of the Shrew. (The Player's Text of 1594, with the Heminges and Condell Text of 1623.) Edited by Albert R. Frey. *New York*, the Shakspeare Society of New York, 1888.

——. Dethroning Shakspeare. A Selection of Letters contributed to the "Daily Telegraph," with the Preliminary Editorial Papers. Edited with Notes and Comments by R. M. Theobald. *Chicago*, R. S. Peale & Co., 1888. IX, 231 pp. 8vo.

——. The Construction and Types of Shakespeare's Verse as seen in the Othello. By Thomas R. Price, M. A., LL. D. [Papers of the New York Shakespeare Society, No. 8.] *New York*, Press of the New York Shakespeare Society, 1888. 69 pp. 8vo.

Siebs, Theodor.—Zur Geschichte der Englisch-Friesischen Sprache. Habilitationsschrift. *Halle*, E. Karras, 1888. 36 pp. 8vo.

Sweet, Henry.—A History of English Sounds from the Earliest Period, with full Word-Lists, *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XV, 409 pp. 8vo. $3.50.

Ward, A. W.—Chaucer [English Men of Letters]. New ed. *London*, Macmillan & Co., 1888.

Willert, H.—Chaucer. The House of Fame. Text, Varianten und Bemerkungen. *Berlin*, Gärtner, 1888. M. 1.

Williams, William.—Composition and Rhetoric, by Practice, with Exercises adapted for use in High Schools and Colleges. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888. 238 pp. 8vo.

Wright, William Aldis.—Editor. The Metrical Chronicle of Robert of Gloucester. (Published under the Direction of the Master of the Rolls). *London*, 1888. 2vols.

GERMAN.

Berg, Leo.—Haben wir überhaupt noch eine Litteratur? Zweite Auflage. *Grossenhain* u. *Leipzig*, Baumert & Rouge, 1888. 80 pp. 16mo.

Beyer, C.—Friedrich Rückert. Ein Lebens- und Charakterbild für Haus und Schule. *Frankfurt a/M.*, Sauerländers Verlag, 1888. XIII, 156 pp. 16mo.

Binz, Gustav.—Zur Syntax der Baselstädtischen Mundart. *Leipzig*, Fock. (Basler Dissert.) 77 pp. 8vo.

Boll, H.—Über bedenkliche Erscheinungen in der deutschen Sprache der Gegenwart. *Leipzig*, Fock. 17 pp. 8vo.

Borheck, Max.—Über Strophen- und Versenjambement in Mittelhochdeutschen Greifswalden Dissert. 165 pp. 8vo.

Buchwald, Georg.—Elf ungedruckte Predigten von D. Martin Luther gehalten in der Trinitatiszeit 1539. *Werdau*, Knut Anz, 1888. 116 pp. 8vo.

Busson, A.—Die Sage von Max auf der Martinswand u. ihre Entstehung. *Leipzig*, Freytag. 48 pp. 8vo.

Hellen, Edward von der.—Goethes Anteil an Lavaters Physiognomischen Fragmenten. *Frankfurt a/M.*, Rütten & Loenig, 1888. 256 pp. 8vo.

Hoffmann, F.—Nachklänge altgermanischen Götterglaubens im Leben und im Dichten des deutschen Volkes. *Hannover*, Hahn. 144 pp. 8vo. M. 1.

Kaufmann, Georg.—Die Geschichte der Deutschen Universitäten. Erster Band: Vorgeschichte. *Stuttgart*, Verlag d. Cotta' schen Buchhandlung, 1888. XV., 442 pp. 8vo.

Kleinpaul, Rudolf.—Sprache ohne Worte. Idee einer allgemeinen Wissenschaft der Sprache. *Leipzig*, Wilhelm Friedrich, 1888. XXVIII, 456 pp. 8vo.

Leitzmann, Albert.—König Tivol, Winsbeke und Winsbekin. (Altdeutsche Textbibliothek, herausgegeben von H. Paul, No. 9.) *Halle*, Max Niemeyer, 1888. IV, 60pp. 16mo.

Logander, L.—Ein Wort für unsere Fremdwörter. *Kiel*, Lipsius & Tischer. 26 pp. 8vo.

Loos, J.—Die Bedeutung des Fremdwortes für die Schule. Eine method. Abhandlung. *Prag*, Neugebauer. 48 pp. 8vo.

Monnier, Marc.—Litteraturgeschichte der Renaissance von Dante bis Luther. *Nordlingen*, Verlag der C. H. Beck'schen Buchhandlung, 1888. V, 422 pp. 8vo.

Reich, Emil.—Schopenhauer als Philosoph der Tragödie. *Wien*, C. Konegen, 1888. 139 pp. 8 vo,

Schirmer, G.—Zur Brandannslegende. *Leipzig*, Fock. 75 pp. 8vo.

Schmid, G.—Goethe und Uwarow und ihr Briefwechsel. *Petersburg*, Schmitzdorff. 52 pp. 8vo.

Schriften zur german. Philologie. Hrsg. von M. Roediger. 1. Karolingische Dichtungen untersucht von L. Traube. Aedelwulf, Alchuine; Argilbert, Rhythmen. *Berlin*, Weidmann. 161 pp. 8vo.

Söhns, Franz—Die Parias unserer Sprache. Eine Sammlung von Volksausdrücken. *Heilbronn a/N.*, Gebr. Henninger, 1888. VII, 127 pp. 8vo.

Stein, Armin.—Das Buch vom Doktor Luther. Mit dem Bildnis Dr. Martin Luthers, gestochen von A. Krausse. *Halle, a/S.*, Waisenhaus, 1888. XII, 475 pp. 8vo.

Vichoff, Heinrich.—Die Poetik auf der Grundlage der Erfahrungsseelenlehre. *Trier*, Verlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung, 1888. 552 pp. 8vo.

Wackernagel, Jakob.—Über die Geschichte der Historischen Infinitivs. S.-A. aus den Verhandlungen der Zürichen Philologenversammlung.

SCANDINAVIAN.

Arnheim, F.—Die Memoiren der Königin von Schweden, Ulrike Luise, Schwester Friedrichs des Grossen, *Halle*, 1888. Niemeyer. 8vo. 142 pp. 3 M 60 pf.

Calaminus, W.—Zur Kritik und Erklärung der altnordischen Frithjofssage. *Jena*, 1887. Pohle. 8vo. 77 pp. 2 M.

Flensburg, N.—Studier ofver den fornindiska tempusläran. *Lund*, 1888. 8vo. 178 pp. kr.

Lexikon, dansk biografisk.—Udgivet af C. F. Bricka. 11. Heft. Bernstorff—Bille. *Kjøbenhavn*, 1888. 8vo. 80 pp. 1 kr.

Thorkelsson, J.—Om Digtningen på Island i det 15. og 16. Aarhundrede. *Kjøbenhavn*, 1888. 8vo. 522 pp. 8 kr.

Trojel, E.—Middelalderens Elskovshoffer. *Kjøbenhavn*, 1888. 8vo. 234 pp. 3 kr.

FRENCH.

d'Arçay, J.—Notes inédites sur M. Thiers. *Paris*, 1888. 18mo. XXXI, 272 pp. 3 fr. 50 c.

Beyer, Fr.—Französische Phonetik für Lehrer und Studierende. *Cöthen*, 1888. Schulze. 8vo. XIV, 186 pp. 4 M.

Bibliothèque de l'Ecole des Chartes. Table des tomes XXXI à XL, 1870-1879, suivie des 4 tables gén. sommaires des tomes I à XL, p. E. Lelong. In-8., *Paris*, Picard. 5 fr.

Boileau.—L'art poétique de Boileau, commenté par Boileau et ses contemporains. Publ. p. P. V. Delaporte. 3 vol. in-8. *Bruges*, Desclée, de Brouwer et Cie. 12 fr.

Bonaparte, Napoléon.—Œuvres littéraires. Tome I et II. *Paris*, 1888. 18mo. 476 pp. *Jeder Band*, 3 fr. 50 c.

Bowles, E.—Madame de Maintenon. *London*, 1888. 8vo. 358 pp. 7sh. 6d.

Cagnat.—(Rob. et René). Epigraphie gallo-romaine de la Moselle. In-4, av. pl. *Paris*, Champion. 30 fr.

Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France. Départements, tome IX. In-8. *Paris*. Plon. 12 fr.

Decrue de Stoutz, Francis.—La Cour de France et la Société au XVIe siècle. In-12 *Paris*, Didot. 3 f. 50.

Dembski, M.— Montaigne u. Voiture, ein Beitrag zur Geschichte der Entwickelung der franz. Syntax des XVI. u. XVIII. Jahrhunderts. In-8. 79. S. *Königsberg*, Gräfe u. Unzer. 2 m.

Ferry, G.—Balzac et ses amies. *Paris*, 1888. 18mo. VIII, 286 pp. 3 fr. 50 c.

Gachon, P.—Les états de Languedoc et l'édit de Béziers (1632). In-8. *Paris*, Hachette. 7 fr. 50.

Gidel, Ch.—Histoire de la littérature française. Tome I—IV. *Paris*, 1888. 16mo. *Jede Lfg*. 2 fr. 50 c.

Horn, G.—Wilhelmine, the margravine of Baireuth, and Voltaire. Translated from the German by her Royal Highness, Princess Christian. In-8. *Lond.*, Scott. 7 sh. 6.

Lefranc, A.—La Jeunesse de Calvin. *Paris*, 1888. 8vo. 228 pp. 6fr.

Mignot, A.—Ernest Chevalier et Gustave Flaubert. *Paris*, 1888. 18mo. 186 pp. 4 fr.

Neumann, F.—Ueber die Entwickelung der Kudrundichtung. *Berlin*, 1888. Gaertner. 4to. 27 pp. 2 fr. 1 M.

Paris, G.—La Littérature française au moyen âge. XIe—XIVe siècle. *Paris*, 1888. 18mo. VIII, 292 pp. 2 fr. 50 c.

Pièces de Molière.—Publ. séparément av. notices et notes p. A. Vitu, dessins de L. Leloir, grav. à l'eau-forte. Fasc. 1: L'étourdi. In-12. *Paris*, Jouaust. 6 fr.

Poètes lyriques du XIXe Siècle. Extraits publ. par. G. Robertet. 2 vols. in-12. *Paris*, Lemmerre. 5 fr.

Racine.—Théâtre choisi, annoté p. Petit de Julleville. In-12. *Paris*, Colin. 3 fr.

Rahstede, H. G.—Studien zu La Rochefoucauld's Leben und Werken. *Braunschweig*, 1888. Schwetschke & Sohn. 8vo. VIII, 184 pp. 2 M 40 pf.

Rosny, I. H.—Les Corneilles. In-12, *Paris*, Quantin. 3 fr. 50.

Sarrazin, Jos.—Das moderne Drama der Franzosen in seinen Hauptvertretern. Mit zahlreichen Textproben. *Stuttgart*, 1888. F. Frommann. 8vo. VIII, 325 pp. 4 M 50 pf.

Schulze, Alfr.—Der altfranzösisch direkte Fragesatz. *Leipzig*, 1888. Hirzel. 8vo. VIII, 271 pp. 5 M.

Studien, Französische.—Herausgegeben von *G. Körting* und *E. Koschwitz*. VI, Bd. 2 Heft. *Heilbronn*, 1888. Gebr. Henninger. 8vo. IV, 106 pp. 3 M 60 pf.

Wendt, O.—Encyklopädie des französischen Unterrichts. *Hannover*, 1888. Meyer. 8vo. VI, 202 pp. 3 M.

ITALIAN.

Annali d'Italia in continuazione al Muratori e al Coppi compilati da J. Ghiron. Vol. I: 17 Marzo 1861-1863. *Milano*, Hœpli. 6 L.

Boccaccio.—Vita di Dante. Testo critico, con introduzione, note e appendice di F. Macri-Leone. *Firenze*, 1888. 8vo. 274 pp. 10 l.

Carioni, F. F.—Gli Italiani all'estero dal secolo VIII ai di nostri. Guerrieri di terra e di mare. Tomo I, vol. I: Armigeri di terra dal sec. VIII al principe Eugenio di Savoia. In-12. *Castello*, Lapi. 5 L.

Church, R. W.—Dante and other Essays. *London*, 1888. 8vo. 260 pp. 5 sh.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Academy, The—Vol. III, No. 6, Sep., Oct., 1888. Geo. A. Bacon, Publisher, *Syracuse*.

Archaeological Institute of America.—Ninth Annual Report, 1887-88. Adopted at the Annual Meeting of the Council of the Institute, New York, May 12, 1888. John Wilson & Son, *Cambridge*, 1888. 8vo. pp. 62.

Babbitt, Eugene H.—An Introduction to German at Sight. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888. pp. 29.

Barthe, Alfred.—Über die Präpositionem *par* und *pur* in einigen anglonorm. Denk-Mälern, nebst einleitenden Bemerkungen über das Verhältnis der Quatre Livres des Rois und der anglonorm. Psalter zu ihren Vorlagen. Inaugural Dissertation. *Marburg*, 1887. pp. 47.

Beetz, Karl.—*C* und *Ch* vor Lateinischem *A* in Altfranzösischen texten. Inaugural Dissertation. 1887. G. Otto, *Darmstadt*. pp. 74.

Behrens, Dr. D.—Über Reciproke Metathese im Romanischen. Julius Abel, *Greifswald*, 1888. 8vo, pp. 119.

Bernhardt, Dr. Wilhelm.—Im Zwielicht. First Readings in German Prose, containing selections from Rudolf Baumbach's "Märchen und Erzählungen." With Oral exercises in German, Notes and Vocabulary. Second Edition. 8vo, pp. 219. C. Schoenhof, *Boston*, 1888.

Beyer, Franz.—Die Französischen Sprachlaute. Inaugural-Dissertation. *Cöthen*, Aug. Preuss. 1887. pp. 64.

Björnson, Björnstjerne.—Sigurd Slembe, A dramatic Trilogy. Translated from the Norwegian by William Morton Payne. 8vo, pp. 331. Houghton, Mifflin & Company, *Boston and New York*, 1888.

Boissier, Gaston.—Madame de Sévigné. Translated by Melville B. Anderson. 8vo, pp. 212. A. C. McClurg & Co., *Chicago*, 1888.

Book Chat, Vol. III, No. 6-9, June-Sep. Brentanos, *New York*, 1888.

Brandt, H. C. G.—Should the elements of French and German be required for admission to all Colleges? pp. 8, 8vo. University of the State of New York. Twenty-sixth convocation, 1888.

——. First german book containing the Accidence and Syntax of the Author's German Grammar, new Indices, and Lodeman's Exercises. 8vo, pp. 93. Allyn and Bacon, *Boston*, 1888.

Bules, Arthur.—Sur le Parcours du chemin de fer du Lac St. Jean. ere conférence faite à la Salle Victoria, le 31 Mars, 1886. A. Coté et Cie, *Québec*, 1886.

Canada-Français, Le.—Revue publiée sous la direction d'un Comité de Professeurs de l'université Laval. Vol. premier, 3 et 4 ème Livraisons, Juillet-Oct., 1888. *Québec*, L. J. Demers & Frère.

Caro, E.—George Sand. Translated by Melville B. Anderson, 8vo, pp. 240. A. C. McClurg & Co., *Chicago*, 1888.

Chardenal, C. A.—First French Course or Rules and Exercises for Beginners. A new and enlarged edition. *Boston*, Allyn and Bacon, 1886. 8vo, pp. 262.

Charavay, Fils, Eugène.—Revue des Autographes des Curiosités de l'Histoire et de la Bibliographie. XXIIIe Année, No. 114. Aout. 1888. *Paris*.

Civil Government, Works on.—Report of the Committee upon Courses of Reading and Study. Mass. Society for promoting good citizenship. *Boston*, 1888. Published by the Society, pp. 24.

Clédat, L.—Revue des Patois. 2e Année, Nos. 1 et 2. Jan.-Juillet, 1888. F. Vieweg, *Paris*. 8vo, pp. 160.

College Mercury.—Vol. XLIII, No. 7. *Racine*, Wisconsin.

Cook, Albert S.—Cardinal Guala and the Vercelli Book. University of California, Library Bulletin, No. 10, pp. 8. J. D. Young, *Sacramento*. 1888.

——. The Phonological Investigation of Old English, Illustrated by a series of Fifty Problems. *Boston*, Ginn & Co., 1888. 26 pp. 8vo.

Cosijn, P. J.—Altwestsächsische Grammatik. Erst Hälfte (Schluss). *Haag*, M. Nijhoff, 1888. 204 pp. 8vo.

Critic, The.—Vol. X, No. 243. *New York*, Aug. 1888.

Curme, George O.—Lamartine, Selected Poems from Premières et Nouvelles Méditations. Edited with Biographical Sketch and Notes. 8vo, pp 210. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888.

Dante Society.—Seventh Annual Report. May, 1888. John Wilson & Son, *Cambridge*.

Dewey, Melville.—Library Notes. Vol. 2, No. 8. March, 1888. *Boston*, Library Bureau. 8vo, pp. 262-312.

Dial, The.—Vol. IX, No. 99-102, July-Sept. *Chicago*, 1888.

Dumas, Alexandre.—La Tulipe Noire. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo, pp. 304.

Elisha Mitchell Scientific Society, Journal of the.—Fifth Year, First part, 1888. Jan.-June, pp. 51.

Ellis, Alexander J.—On the Conditions of a Universal Language, in reference to the invitation of the American Philosophical Society of Philadelphia, U. S., to send delegates to a Congress for perfecting a Universal Language on an Aryan Basis, and its report on Volapük. 8vo, pp. 40. Extracted from the *Transactions* of the Philological Society, 1888.

Firth, C. H.—Johnson's Lives of the Poets: Milton; edited with Notes etc. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XII, 144 pp. 8vo, 40 cents.

Folk-Lore, Journal of American.—July-Sept., 1888. Vol. I, No. 2. *Boston*, and *New York*. Houghton, Mifflin & Co. pp. 97-176.

Fonétique, Le Maître.—Third Year. 7-8, Aug.-Sept., 1888.

Fontaine, J. A.—On the History of the Auxiliary Verbs in the Romance Languages. 8vo, pp. 66. University Studies. Vol. I, No. 1, July, 1888, *Lincoln*, Neb.

Giornale Storico della Letteratura Italiana. Vol. XI (fasc. 3). Fasc. 33. Ermanno Loescher, *Torino*, 1888. pp. 325-492.

Gréville, Henri.—Perdue. 8vo, pp. 359, 1888. Wm. R. Jenkins, *New York*.

Grubich, Joseph.—Kämpfe der Griechen und Normannen um Unteritalien. Inaugural Dissertation. E. Schmädicke, *Posen*, 1887. pp. 67.

Gutersohn, J.—Gegenvorschläge zur Reform des Neusprachlichen Unterrichts. G. Braun, *Karlsruhe*, 1888. pp. 26.

Hale, Edward E. and Edward E. Hale, Jr.—Franklin in France. From original documents, most of which are now published for the first time. Part II. The Treaty of Peace and Franklin's Life till his return. 8vo, pp. 483. Roberts Brothers, *Boston*, 1888.

Harvard College.—Secretary's Report of Class of 1868. No. 5, 1888. pp. 46.

Hauff, Wilhelm.—Der Zwerg Nase. 8vo, pp. 42. Charles H. Kilborn, *Boston*, 1888.

Haverfordian.—Vol. X, No. 3, 1888. Friends' Printing House, *Philadelphia*.

Heness, Gottlieb.—Kinder-Komödien. Henry Holt & Co., *New York*, 1888. 8vo, pp. 141.

Hewett, W. T.—The Annual Meeting of the Goethe Society at Weimar. Extracted from the *Academy*, No. 840, *London*.

Hill, George Birbeck.—Goldsmith: The Traveller. Edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XIII, 53 pp. 8vo. 25 cents.

Huber, Karl.—Über die Sprache des Roman du Mont Saint-Michel von Guillaume de Saint-Paler. Inaugural Dissertation. *Braunschweig*, George Westermann, 1886. pp. 111.

Italia.—A Monthly Magazine. Nos. 1-7, Jan.-July, 1888, *Rome*.

Johnson, Henry.—Schiller's Ballads. Edited with Introduction and Notes. *Boston*, D. C. Heath & Co., 1888. 8vo, pp. 182.

Kasten, Dr. W.—Neuphilologisches Centralblatt. Zweiter Jahrgang, Nos. 5, 6, u. 7. Mai, Juni, Juli, 1888.

Kluge, Friedrich.—Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprachen. Vierte verbesserte Auflage. 5, 6, u. 7, Lieferung. 8vo, *Strassburg*, Karl J. Trübner, 1888.

Koch u. Geiger.—Zeitschrift für Vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur. Neue Folge. Ersten Band, fünftes und sechstes Heft, *Berlin*, 1888. A. Haack.

Koch, Axel.—Arkiv för Nordisk Filologie. Femte Bandet, N. F. Följd. Första Bandet, Häftet 1. *Lund*, 1888. C. W. K. Gleerups, Förlag. pp. 109.

Krull, Albert.—Gui de Cambrai, eine sprachliche Untersuchung. Inaugural Dissertation. Friedr. Scheel, *Cassel*, 1888, pp. 48.

Kuchenbacker, Karl.—Über die Sprache des Altfranzösischen Gregor B. Inaugural Dissertation. *Halle*, Carl Colbatsky, 1888. pp. 30.

Lasch, Berthold.—Das Erwachen und die Entwicklung der historischen Kritik. Inaugural Dissertation. Wilhelm Koebner, *Breslau*, 1887. pp. 34.

Library Notes.—Vol 2, No. 8, March, 1888. *Boston*, Library Bureau. 8vo. pp. 261-312.

Lieffholdt, Dr. Friedrich.—Etymologische Figuren im Romanischen nebst einem Anhange: Wiederholungen betreffend Steigerung und Erweiterung eines Begriffs. *Erlangen*, Andreas Deichert, 1884. 8vo, pp. 96.

Literature.—An Illustrated Weekly Magazine. Vol. I, No. 28. Sep., 1888. John B. Alden, Publisher, *New York*, *Chicago*.

CATALOGUES.

Beijers, J. L. Neude G 56, Utrecht. Nederlandsche Bibliographie Lijst von Nieuw Verschenen Boeken, Kaarten, enz. Nos. 1-9, Jan.—Sep. 1888.

Brockhaus, F. A., Leipzig, Germany. Monthly List, Nos. 6, 7, 8, 9, June, July, August, Sepiember.

Hoepli, U. Biblioteca Dantesca. Catalogo No. 52, 1888. *Milano*.

Holt, Henry & Co., 29 West 23d Street, New York and 239 Wabash Avenue, Chicago. Educational Catalogue, June, 1888.

Humphreys, George P., 24 Exchange Street, Rochester, N. Y. Catalogue of old and new Books and Magazines. Nos. 15, 16, 1888.

Macmillan & Co., 112 Fourth Avenue, New York City. Announcements for the Autumn Publishing Season, also Supplement to Catalogue of Books, containing all Publications issued between October, 1886, and January, 1888.

Macmillan & Co., 19 & 30 Bedford Street, Covent Garden, W.C. London, August, 1888. Quarterly List of New Books and New Editions, published during the month of July.

Métérie, Charles, 11 Rue Jeanne Darc, Rouen. Bibliophile Rouennais. Paraissant tous les trois mois. Nos. 56, 57, Avril, Novembre, 1888.

Quaritch, Bernard, 15 Piccadilly, W., London, England, No. 91. Choice Portions selected from various old libraries, including that of the Earl of Hardwick, Rt. Hon. A. J. B. Beresford-Hope, and the late Edward Breese, Esq.

Sarasino, E., Modena, Marzo, 1888. Catalogo di libri Antichi e Moderni, Archeologia, Arte, Filosofia, Letteratura, Storia, Viaggi, etc. N. VII.

Schoenhof, Carl, 144 Tremont Street, Boston. Importer and Publisher. A full stock of the Tauchnitz Collection of British Authors.

Trübner, Karl J., Strassburg, Neuer Verlag. October, 1888. pp. 16.

Warnke, H., Colberg, Germany. Lagerkatalog Nr. II. Neuere Philologie und Germanistik: Sprachen und Litteraturen der germanischen und romanischen Völker. 1888.

Welter, H., 5 Rue Bonaparte, Paris. Bulletin Bibliographique International. 1re Ann e. Nos. 6, 7, 8, 9, Juin-Sept., 1888.

AMERICAN NOTES AND QUERIES:

INVALUABLE TO GENERAL READERS, STUDENTS, TEACHERS, LITERARY WORKERS, ETC., AND TO ALL WHO KEEP SCRAP-BOOKS.

EDITED BY W. S. WALSH AND HENRY C. WALSH.

Similar in general style to the "Notes and Queries" which forms such a useful companion for the student and the literary man in Great Britain.

CONTENTS:

NOTES on Quaint, Out-of-the-way and Curious Subjects.

QUERIES on all matters of general literature and historical interest—folklore, the origin of proverbs, familiar sayings, popular customs, quotations, etc., the authorship of books, pamphlets, poems, essays, or stories, the meaning of recondite allusions, etc., etc., answered by editors or contributors. Discussions of moot questions.

A SERIES OF QUESTIONS on matters of general interest for the best, fullest and completest answers to which prizes amounting to

ONE THOUSAND DOLLARS

Will be distributed as follows:

Five hundred dollars to the best.
Two hundred and fifty dollars to the second best.
One hundred and twenty-five dollars to the third best.
Seventy-five dollars to the fourth best.
Fifty dollars to the fifth best.

Subscription price, $3.00 per annum, 10 cents per single number. Address

WM. S. WALSH, Publisher,
619 WALNUT ST., PHILADELPHIA.

JOYNES-MEISSNER'S GERMAN GRAMMAR.

This book aims to supply a want not heretofore met—of a German grammar at once sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced scholar, yet within reasonable limits of size and price.

The special circular on the book furnishes ample evidence that it is to take its place in the very front rank of grammars intended for class-room use. Though only recently issued, it has received the most extraordinary enconiums from the highest quarters, and has been already introduced into a large number of leading colleges and schools.

Calvin Thomas, *Prof. of German, Michigan University*: As a working grammar for the class-room, I know of nothing which appears to me quite as good.

H. H. Boyesen, *Prof. of Modern Languages, Columbia College, N. Y.*: I find it a good and conscientious piece of work, and well adapted to college use.

Franklin Carter, *President of Williams College*: I am quite ready to speak well of it. It has neither too much nor too little for the working grammar of a college class.

Carla Wenckebach, *Prof of German, Wellesley College*: The best book of its kind. It gives all necessary grammatical information in a well-arranged system and in a clear and concise form; it is happy in illustration and practical in its exercises. I trust it will have the extended use it so richly deserves.

Sylvester Primer, *Dept. of Modern Languages, College of Charleston, S. C.*: I have used it and can give it my hearty recommendation as the very best text-book for acquiring a practical knowledge of German. It will prove the best German grammar either in America or Europe.

Schele De Vere, *Prof. of Modern Languaegs, University of Virginia*: I expressed my very favorable opinion of it in strong terms. I prefer it to any other.

C. W. Pearson, *Prof. of German, North-western University, Ill.*: We put it down among the requirements for admission.

Casimir Zdanowicz, *Prof. of German, Vanderbilt University*; I am now useing it, and find it the best practical working grammar published in this country.

J. A. Harrison, *Prof. of Modern Languages, Washington and Lee University, Virginia*: It fulfills more thoroughly than any other the demand for a complete, working, practical introduction to the study of German.

D. Collin Wells, *Teacher of German, Phillips Academy, Andover*: I am exceedingly pleased with it. We use it:

Oscar Faulhaber, *Teacher of German, Phillips Academy, Exeter*: It is in my opinion a decided success.

Mills Whittlesey, *Master of Modern Languages, Lawrenceville School, N. J.*: Superior to any other similar work designed for the class-room.

Sample free to those contemplating a change. Introduction Price $1.25.

D. C. HEATH & CO., Publishers, BOSTON, NEW YORK and CHICAGO.

NEW FRENCH PUBLICATIONS

—OF—

WILLIAM R. JENKINS,

851 & 853 SIXTH Ave., New York.

All of Mr. Jenkins' French publications are suitable for class usage as well as for general readers, and teachers will find them all books to use with and to recommend to the pupils.

LA NEUVAINE DE COLETTE

(No. 9 of *Romans Choisis*). 12mo, 60 Cents.

A brightly written, amusing story published anonymously last year in the *Revue des Deux Mondes*, and one of the latest successes in book-form at Paris. A story which is pure, clean, clever and interesting. The first American edition was exhausted in five weeks.

LE MAÎTRE DE FORGES

By GEORGES OHNET. (No. 8 of *Romans Choisis*.) 12mo, 60 cts.

This popular romance is too well known to need description; but attention is called to the new American Edition on account of the excellence and cheapness of its publication.

BOUM-BOUM

By JULES CLARETIE. (No. 14 of *Contes Choisis*.) 16mo, 25 cts.

This little story and the five others comprising this number of Contes Choisis are among the most exquisite specimens of contemporaneous French story-telling, and teachers will find them excellent for class use.

QUATREVINGT-TREIZE

By VICTOR HUGO.

Now Ready, an entirely new and handsome edition similar in style to "Les Misérables," published last year. 1 vol. paper, $1.00, cloth $1.50.

IN PRESS.

'PERDUE,' By MME. HENRY GRÉVILLE.

Full catalogues of MR. JENKINS' French publications and imported editions may be had on application. Teachers and schools furnished on liberal terms. *Correspondence invited.*

NEW! NEW! NEW!

PROFESSOR B. MÉRAS'

RECENT EDUCATIONAL WORKS.

SYNTAXE PRATIQUE

DE LA LANGUE FRANÇAISE.

The Vade-Mecum of the French Student, containing Exercises for each rule and a complete story to serve as Exercises.

"An excellent work."—*Mail and Express, N. Y.*

"As a text-book for students...I do not know of a better work."—PROF. GEO. L. ANDREWS, U. S. Military Academy.

"I consider it a most excellent work."—PROF. O. B. SUPER, Dickinson College.

12mo cloth, - - - $1.25.

LÉGENDES FRANÇAISES.

Merlin L'Enchanteur	40 cents.
Robert Le Diable	25 cents.
Le Bon Roi Dagobert	25 cents.

These three Legends offer the most interesting reading and can be used as Exercises for "Syntaxe Pratique."

LIBERAL TERMS TO SCHOOLS AND TEACHERS.

New York. { W. R. JENKINS, 851 Sixth Avenue. F. W. CHRISTERN, 254 Fifth Avenue.

The Phonological Investigation OF OLD ENGLISH.

BY

ALBERT S. COOK, PH. D.

A course in Old English Phonology within the compass of twenty-six pages. By mail, 15 cents.

PROF. NAPIER, of the University of Oxford, says: "It will be most valuable to all beginning the comparative study of Old English. When they have worked through it they will have a practical knowledge of the main phonetic laws."

GINN & CO., BOSTON.

VOL. III. DECEMBER, 1888. No. 8.

MODERN LANGUAGE NOTES

A. MARSHALL ELLIOTT, MANAGING EDITOR

JAMES W. BRIGHT, JULIUS GOEBEL, HENRY ALFRED TODD,

ASSOCIATE EDITORS.

MONTHLY. EIGHT NUMBERS. BALTIMORE, MD. PRICE, TWENTY CENTS.

CONTENTS:

KARSTEN, GUSTAF.—THE THIRD ANNUAL NEUPHILOLOGENTAG... 481-488
SPENCER, FREDERIC.—THE OLD FRENCH MANUSCRIPTS OF YORK MINSTER LIBRARY... 488-495
SCHNEEGANS, HEINRICH.—DAS VERHÄLTNESS DER FRANZÜSISCHEN VON HERZ HERAUSGEGEBENEN ALEXIUSLEGENDE ZU IHREN LATEINISCHEN QUELLEN... 495-500
FRUIT, J. PHELPS.—THE EVOLUTION OF FIGURES OF SPEECH... 501-505

Reviews:

VIETOR, DR. WILHELM.—EINFÜHRUNG IN DAS STUDIUM DER ENGLISCHEN PHILOLOGIE MIT RÜCKSICHT AUF DIE ANFORDERUNGEN DER PRAXIS. [*W. E. Simonds.*]... 505-508
MICHAELIS, H.—NOVO DICCIONARIO DA LINGUA PORTUGUEZA E ALLEMÃ, ENRIQUECIDO COM OS TERMOS TECHNICOS DO COMMERCIO E DA INDUSTRIA, DAS SCIENCIAS E DAS ARTES, E DA LINGUAGEM FAMILIAR. [*Henry R. Lang.*]... 509-516
NOVATI, F.—UN NUOVO ED UN VECCHIO FRAMMENTO DEL TRISTAN DI TOMMASO. [*F. M. Warren.*]... 517-521
PREYER, W.—NATURFORSCHUNG UND SCHULE. [*A. Lodeman.*]... 521-523

BRIEF MENTION... 523-532
PERSONAL... 532-534
OBITUARY... -534
JOURNAL NOTICES... 535-536
RECENT PUBLICATIONS (*Cover*)... 5-6
PUBLICATIONS RECEIVED " ... -7
CATALOGUES " ... -7

Subscribers to MOD. LANG. NOTES who find this paragraph marked, are requested to bear in mind that their annual ***subscription is due and is payable in advance.*** The first number of volume iv will be sent to *all* such subscribers, but subsequent issues will be forwarded only to those who before the end of January (1889) shall have remitted payment for the next year's volume.

Contributors and Publishers will please send all matter intended for the German department of the NOTES to Dr. Julius Goebel, P. O. Box 3595, New York City; for the English department to Dr. J. W. Bright, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.; all business communications or matter for other departments should be forwarded to the **Managing Editor** *of* MODERN LANGUAGE NOTES, *at the same address.*

HACHETTE & CO.'S.

LONDON PUBLICATIONS FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

SOLE AGENCY FOR THE U. S.

CARL SCHOENHOF,

FOREIGN BOOKSELLER, BOSTON.

New England Agent for HENRY HOLT & CO.

Send for full Catalogue of my large Stock.

JOHNS HOPKINS UNIVERSITY STUDIES

— IN —

Historical and Political Science.

HERBERT B. ADAMS, EDITOR.

SERIES I.—Local Institutions. 479 pp. $4.00.
SERIES II.—Institutions and Economics. 629 pp. $4.00.
SERIES III.—Maryland, Virginia, and Washington. 595 pp. $4.00.
SERIES IV.—Municipal Government and Land Tenure. 600 pp. $3.50.
SERIES V.—Municipal Government. History and Politics. $3.50.
SERIES VI.—The History of Coöperation in the United States. $3.50
EXTRA VOLUME ONE.—The Republic of New Haven. 342 pp. $2.00.
EXTRA VOLUME TWO.—Philadelphia, 1681-1887. 444 pp. $3.00.
EXTRA VOLUME THREE.—Baltimore and the 19th of April, 1861. 176 pp. $1.00.

The entire set of Six Annual Series is now offered in a handsome Library Edition for $18.00; with the three Extra Volumes "New Haven," "Baltimore," "Philadelphia," altogether nine volumes, $22.00.

SEVENTH SERIES,—1889.

SOCIAL SCIENCE, EDUCATION, AND GOVERNMENT, $3.00.

AMONG THE PAPERS PROPOSED ARE THE FOLLOWING:

I.—ARNOLD TOYNBEE. By F. C. MONTAGUE, Fellow of Oriel College. With an Account of the Work of Toynbee Hall in East London, by PHILIP LYTTELTON GELL, M. A., Chairman of the Council. Also an Account of the Neighborhood Guild in New York, by CHARLES B. STOVER, A. B.

II-III.—THE ESTABLISHMENT OF MUNICIPAL GOVERNMENT IN SAN FRANCISCO. By BERNARD MOSES, Ph. D., Professor of History and Politics in the University of California.

IV.—THE CITY GOVERNMENT OF NEW ORLEANS. By JUDGE WILLIAM W. HOWE.

V.—THE CITY GOVERNMENT OF CHICAGO; WITH A BIBLIOGRAPHY ON MUNICIPAL GOVERNMENT IN THE UNITED STATES. By F. H. HODDER, Ph. M. (Univ. Mich.), Instructor in History in Cornell University.

VI.—A NEW ENGLAND VILLAGE COMMUNITY: A STUDY OF WETHERFIELD, WINDSOR AND HARTFORD. By CHARLES M. ANDREWS, Fellow in History, J. H. U.

VII.—THE STUDY OF HISTORY IN FRANCE AND GERMANY. By PROFESSOR PAUL FREDERICQ of the University of Ghent. Translated by HENRIETTA LEONARD, A. B. (Smith College).

VIII.—FEDERAL GOVERNMENT IN CANADA. By JAMES G. BOURINOT, LL. D., Clerk of the Canadian House of Commons.

IX.—LOCAL GOVERNMENT IN WISCONSIN. By DAVID E. SPENCER, (Univ. Wis.).

X-XI.—THE GILMER LETTERS. AN ACCOUNT OF THE ENGLISH PROFESSORS OBTAINED BY GILMER AND JEFFERSON FOR THE UNIVERSITY OF VIRGINIA. By WILLIAM P. TRENT, A. M. (Univ. Va.), Professor of History and English in the University of the South.

XII.—HIGHER EDUCATION OF THE PEOPLE: A SERIES OF SOCIAL AND EDUCATIONAL STUDIES. By HERBERT B. ADAMS, of Johns Hopkins, University.

All communications relating to subscriptions, exchanges, etc., should be addressed to the PUBLICATION AGENCY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY BALTIMORE, MARYLAND.

MODERN LANGUAGE NOTES.

A MONTHLY PUBLICATION

(For Eight Months in the Year)

Devoted to the Interests of the Academic Study of English, German, and the Romance Languages.

SUBSCRIPTION PRICE, $1.50 PER ANNUM.

A receipt for remittance will not be sent, unless requested, the sending of the paper being regarded as sufficient.
Subscriptions, advertisements and all business communications should be addressed to A. M. ELLIOTT, Managing Editor, Johns Hopkins University, Baltimore, Md.

THE AMERICAN

JOURNAL OF ARCHÆOLOGY

— AND OF THE —

HISTORY OF THE FINE ARTS.

EUROPEAN CONTRIBUTORS.

M. E. BABELON, attaché au Cabinet des Médailles, National Library, Paris.
Dr. A. A. CARUANA, Librarian of the Public Library, Malta.
Count ADOLFO COZZA, Inspector of Antiquities for Etruria, Orvieto.
L'Abbé L. DUCHESNE, Professor of Christian Archæology, Catholic Institute, Paris.
M. ÉMILE DUVAL, Director of the Musée Fol, Geneva.
Dr. A. FURTWÄNGLER, Professor of Archæology in the University of Berlin.
Mr. ERNEST A. GARDNER, Director of British School of Archæology, Athens.
Prof. W. HELBIG, Secretary of the German Archæological Institute, Rome.
Prof. HANS HILDEBRAND, Director of the Museums, Editor of *Tidskrift*, Stockholm.
Dr. G. HIRSCHFELD, Professor of Archæology in the University of Koenigsberg.
Dr. F.-X. KRAUS, Professor at the University of Freiburg-im-Breisgau.
Comm. RODOLFO LANCIANI, Director of excavations and antiquities, Rome.
Comte de MARSY, Director of the Soc. Franc. d'Archéologie, *Bull. Monumental.*
Prof. ORAZIO MARUCCHI, member of Comm. Archæol. Commission of Rome, *etc.*
Prof. G. MASPÉRO, former Director of Antiq., Egypt; Prof. at Collège de France.
M. JOACHIM MÉNANT, of Rouen, France.
Prof. ADOLPH MICHAELIS, of the University of Strasburg.
Mr. WALTER MILLER, member of the Amer. School of Class. Studies at Athens.
M. ÉMILE MOLINIER, attaché au Musée du Louvre, Paris.
M. EUGÈNE MÜNTZ, Librarian and Conservator, École des Beaux-Arts, Paris.
Prof. F. PIPER, Professor of Christian Archæology in the University of Berlin.
Mr. W. M. RAMSAY, Professor in the University of Aberdeen.
Dr. FRANZ V. REBER, Professor in the University and Polytechnic of Munich.
M. SALOMON REINACH, attaché au Musée National de St. Germain.
Comm. GIO. BATT. DE ROSSI, Director of the Vatican and Lateran Museums.
Dr. THEODOR SCHREIBER, Professor of Archæology in the University, and Director of the Museum, Leipzig.
Mr. ROBERT SEWELL, Madras Civil Service, F. R. G. S., M. R. A. S.
Comm. ENRICO STEVENSON, member Comm. Archæol. Commission of Rome.
M. F. TRAWINSKI, sous-chef à la Direction des Beaux-Arts, Paris.
Hon. JOHN WORTHINGTON, United States Consul at Malta.

The Journal is the organ of the Archæological Institute of America, and covers all branches of Archæology and Art,—Oriental, Classical, Early Christian, Mediæval, and American. It is intended to supply a record of the important work done in the field of Archæology, under the following categories: 1. Original Articles; 2. Correspondence from European Archæologist; 3. Archæological News, presenting a careful and ample record of discoveries and investigations in all parts of the world; 4. Reviews of Books; 5. Summaries of the contents of the principal Archæological Periodicals.

The Journal is published quarterly, and forms a yearly volume of about 500 pages royal 8vo, with colored, heliotype, and other plates, and numerous figures, at the subscription price of $5. Vol. I, unbound or bound in cloth, containing 489 pages, 11 plates, and 16 figures, will be sent postpaid on receipt of $4; Vol. II, containing 521 pages, 14 plates, and 46 figures, bound for $5, unbound for $4.50; Vol. III, containing 500 pages, 32 plates, and 20 figures, bound for $5.50, unbound for $5.

All literary communications should be addressed to A. L. FROTHINGHAM, Jr., the Managing Editor, Princeton, N. J.: all business communications to GINN & COMPANY, the publishers, Boston, Mass.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H. WELTER à PARIS

59, RUE BONAPARTE, 59.

LIVRES et JOURNAUX FRANÇAIS neufs ou d'occasion, fournis aux prix les plus avantageux par la librairie H. WELTER, Rue Bonaparte 59 à *Paris.*

DEUTSCHE BÜCHER UND ZEITSCHRIFTEN neu oder antiquarisch, beziehen Sie am schnellsten und billigsten durch H. Welter, Exportbuchhandlung, LEIPZIG u. PARIS. Bestellungen sind nach *Paris*, 59 Rue Bonaparte, einzusenden.

CONTINENTAL BOOKS and PERIODICALS Supplied on the most favorable conditions post-paid to any part of America, by H. WELTER, Rue Bonaparte 59, *Paris.* Apply for terms and catalogues.

Paraît depuis le 25 Janvier 1888, tous les mois un numéro de 16 pages à 2 colonnes

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE INTERNATIONAL Chaque no. avec 500 titres de nouveautés, indication du format, de l'éditeur et du prix des livres annoncés. Prix: 5 f. 75 par an (12 nos. et table). Demander abonnement ou spécimen directement.

LIBRAIRIE FRANÇAISE ET ÉTRANGÈRE

H WELTER, RUE BONAPARTE, 59, À PARIS.

Purchasing Agent for many American Libraries, Colleges, Academies, Schools, and Professors.

DR. SAUVEUR'S EDUCATIONAL WORKS.

"You are striking at the root of the evil by showing how to teach, and by inspiring with your example, as well as with your books, many most intelligent persons to begin on a new basis the work of instruction."—*Pres. D. C. Gilman.*

"I believe that the common methods of teaching languages, ancient or modern, to children and young persons, need to be profoundly changed, and changed in the direction of your 'Natural Method.'"—*Pres. Charles W. Eliot.*

"The HENESS-SAUVEUR SYSTEM is the rational way to lead the pupil to understand, speak, read, and write a foreign tongue. I would call it the Natural Method. In the hands of a spirited teacher it produces marvellous results, enabling the reader to think and express himself unconsciously in the new language he is acquiring, and to appreciate its genius and feel its niceties.

"I think it can be carried out even in the largest classes; it is so good and simple that I hope it will be fairly tried by teachers of languages. I desire to say this, because I was never convinced of its practicability and excellence myself until I tried it."—*Ferdinand Bécher, Professor of Modern Languages in Harvard College.*

CIRCULARS AND INTRODUCTION PRICE SENT ON APPLICATION BY

DR. L. SAUVEUR,

COPLEY TERRACE, ROXBURY, MASS.

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

President:
JAMES RUSSELL LOWELL,
Harvard University, Cambridge, Mass.

Secretary:
A. MARSHALL ELLIOTT,
Johns Hopkins University.

Treasurer:
HENRY ALFRED TODD,
Johns Hopkins University.

EXECUTIVE COUNCIL:

THE PRESIDENT,
THE SECRETARY,
THE TREASURER, } *Ex-Officio.*

FRANKLIN CARTER, *Williams College, Williamst'n, Mass.*
W. T. HEWETT, *Cornell University, Ithaca, N. Y.*
CARLA WENCKEBACH, *Wellesley Coll., Wellesley, Mass.*
A. MELVILLE BELL, *Washington, D. C.*
JAMES M. GARNETT, *University of Virginia, Va.*
SYLVESTER PRIMER, *College of Charleston, S. C.*
J. M. HART, *University of Cincinnati Cincinnati, O.*
CALVIN THOMAS, *Univ of Michigan, Ann Arbor, Mich.*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Univ. of Indiana, Bloomington.*

PHONETIC SECTION:
President, A. MELVILLE BELL,
Secretary, GUSTAF KARSTEN, *University of Indiana, Bloomington.*

EXECUTIVE COMMITTEE:
J. M. HART, *First Vice-President,*
SYLVESTER PRIMER, *Second Vice-President,*
H. C. G. VON JAGEMANN, *Third Vice-President.*

PEDAGOGICAL SECTION:
President, G. STANLEY HALL, *Johns Hopkns University, Md.*
Secretary, SAMUEL THURBER, *13 Westmnster Avenue, Roxbury, Mass.*

EDITORIAL COMMITTEE:
H. C. G. BRANDT, *Hamilton College, Clnton, N. Y.*
H. E. SHEPHERD, *College of Charleston, S. C.*

PUBLICATIONS:

TRANSACTIONS, Vol. I., 1884-85, 252 pp., $1.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Richter's Correspondence with a Lady. Some unpublished Letters.

HEWETT, Professor W. T., The Aims and Methods of Collegiate Instruction in Modern Languages.

PRIMER, Professor Sylvester, The Factitive in German.

BRANDT, Professor H. C. G., How far should our Teaching and Text-books have a Scientific Basis?

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Genitive in Old French.

HART, Professor James Morgan, The College Course in English Literature, how it may be Improved.

FORTIER, Professor Alc.e, The French Language in Louisiana and the Negro-French Dialect.

PAINTER, Professor F. V. N., A Modern Classical Course.

HUNT, Professor Th. W., The Place of English in the College Curriculum.

LANG, Professor Henry R., The Collective Singular in Spanish.

SHEPHERD, President Henry E., A Review of Edmund Gosse's "From Shakespeare to Pope."

GOEBEL, Dr. Julius, German Classics as a Means of Education.

GUMMERE, Dr. Francis B., What Place has old English Philology in our Elementary Schools?

PRIMER, Professor Sylvester, Adjectival and Adverbial Relations; their Influence upon the Government of the Verb.

McELROY, Professor John G. R., The Requirements in English for Admission to College.

STUERZINGER, Professor J. James, Remarks on the Conjugation of the Wallonian Dialect.

von JAGEMANN, Professor Hans C. G., On the Use of English in Teaching Foreign Languages.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, The Realgymnasium Question.

PROCEEDINGS FOR *1884*, 100 pp., - 50 Cts.
" " *'85*, 126 pp., - - 50 "

TRANSACTIONS and PROCEEDINGS, Vol. II., *'86*, 297 pp., $1.50.

CONTENTS:

CARTER, President Franklin, Study of Modern Languages in our Higher Institutions.

SHEPHERD, President Henry E., The Development of English Prose from Elizabeth to Victoria.

FORTIER, Professor Alc.e, French Literature in Louisiana.

GARNETT, Professor James M., The Course in English and its Value as a Discipline.

SUPER, Professor O. B., Some Disputed Points in the Pronunciation of German.

PAINTER, Professor F. V. N., Recent Educational Movements in their Relation to Language Study.

THOMAS, Professor Calvin, The Methods of Wilhelm Scherer as a Critic of Faust.

TODD, Dr. Henry Alfred, Guillaume de Dole: an unpublished Old French Romance.

ELLIOTT, Professor A. Marshall, Speech Mixture in French Canada: I., Indian and French.

THE MODERN LANGUAGE SERIES.

I.—**NEWTON, JAMES KING**, A PLEA FOR A LIBERAL EDUCATION.... 25 Cts.

II.—**FAY, CHARLES E.**, THE PREPARATORY SCHOOLS AND THE MODERN LANGUAGE EQUIVALENT FOR THE GREEK..... 25 "

III.—**KOERTING, GUSTAV**, OBSERVATIONS ON THE ACADEMIC STUDY OF ROMANCE PHILOLOGY. [Translated from the German by Henry Alfred Todd]..... 25 "

IV.—**JOYNES, EDWARD S.**, POSITION OF MODERN LANGUAGES IN THE HIGHER EDUCATION..... 25 "

HENRY HOLT & CO.'S

NEW BOOKS.

ERZÄHLUNGEN AUS DER DEUTSCHEN GESCHICHTE, für Schule und Haus. Nach den besten Quellen bearbeitet und zusammengestellt von JOSEPHA SCHRAKAMP. With English Notes.

The purpose of this volume is to interest the reader in the great men and great events of German history. The material for the sketches has been drawn from various sources, chiefly from standard historians.

ANDERSEN'S BILDERBUCH OHNE BILDER. New edition, reset in larger type, with notes and vocabulary by Prof. Leopold Simonson, of the Hartford High School. Teachers' price 30 cts.; by mail 32 cts.

AUERBACH'S AUF WACHE (Novelle) und ROQUETTE'S DER GEFRORENE KUSS (Novelle) with introduction and notes by A. A. MACDONELL, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' Price, 35 cents; by mail, 38 cents.

EBERS' EINE FRAGE. Idyll zu einem Gemälde seines Freundes Alma Tadema erzählt von GEORG EBERS. With introduction and notes by E. STORR, B. A. 12mo, paper. Teachers' price, 35 cents; by mail, 38 cents.

FREYTAG'S DIE JOURNALISTEN. (Lustspiel). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents; by mail, 44 cts.

von MOSER'S DER BIBLIOTHEKAR. (The Private Secretary). (Schwank in Vier Akten). With introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40; by mail, 44 cents,

GUTZKOW'S ZOPF UND SCHWERT. (Lustspiel). with introduction and notes by FRANZ LANGE, Ph. D. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cts.; by mail, 44 cents.

SCHILLER'S JUNGFRAU von ORLEANS. New edition with notes by A. B. NICOLS, late Instructor of German in Yale University. 12mo, paper. Teachers' price, 40 cents by mail; 44 cents.

WHITNEY'S (WILLIAM D.) PRACTICAL FRENCH. 12mo, 304 pp. Teachers' price, 90 cents; by mail, $1.00.

The present is the second of Prof. WHITNEY's French text-books, the first being his comprehensive "French Grammar." The two books have in common their first two hundred pages, which contain what everybody must know who professes to know any French at all, illustrated and "drilled in" by copious exercises. "Practical French" consists simply of this common portion, with supplementary lists of idioms and every-day technicalities.

Within one year of its publication, the larger grammar was introduced into nearly one hundred colleges in the United States, among which are Johns Hopkins, Yale, Cornell, Indiana, Brown, Vanderbilt, North Carolina and Texas Universities; and Princeton, Williams, Amherst, Bowdoin, Dickinson, and Knox Colleges.

ALLIOT'S (Madame L.) CONTES ET NOUVELLES. 12mo, 307 pp. Teachers' price, $1.00; by mail, $1.09.

Material to help develop in pupils, who have given some study to French, the power to write and speak it. The material consists of extracts from authors of reputation, supplemented by questions on the subject-matter of the text, on the meaning of particular words and the principles of structure and use naturally suggested.

POUR APPRENDRE A PARLER FRANCAIS. By C. MOUTONNIER.

This work is somewhat like Madame Alliot's "Contes et Nouvelles," mentioned above, but the text upon which the questions are based was written by the author himself, with a special view to the vocabulary to be taught, and deals largely with American matters.

HENRY HOLT & CO.'S** Catalogue of Standard Educational Works, in English, French, German, etc., will be sent gratis on application to **29 W. 23d. St., NEW YORK.

An Ideal GERMAN Reader!

DEUTSCHLAND

Government, Institutions, Social Life, Education, etc., "The PEOPLE that speak the language, and the LAND where it is spoken" 12mo., 200 pp. $100.

FOR GERMAN CLASSES

NEUE ANEKDOTEN

LEICHTE und HEITERE STUECKE zum LESEN und WIEDERERZAEHLEN.

Prof SYLVESTER PRIMER, College of Charleston, says: "I have given NEUE ANEKDOTEN a careful examination and am quite pleased with the book. It will prove a great help in the classes for conversation . . " 12mo., 110 pp. Paper, 50 cents: cloth, 65 cent.

FOR FRENCH CLASSES

SYNTAXE PRATIQUE

By Prof. B. MÉRAS.

The old methods do *not* teach the use of the language; the SYNTAXE PRATIQUE on the contrary, embodying the latest in the art of teaching, is a truly working text-book—wholly in French—from which the learner will obtain with ease a thorough knowledge of that most important part of the language. 1 vol. in 12mo., $1.25.

Anecdotes Nouvelles

LECTURES FACILES et AMUSANTES.

"A new and charming budget of Franco-American tid-bits excellently adapted for *reading* and *conversational drill.* Paper 30 cents, cloth 40.

ELWALL'S

French-English and English-French

DICTIONARY.

The newest, most *accurate*, most *complete* and *by far the most satisfactory* Dictionary as yet presented to the Public. 1 compact 12mo. vol., 1200 pp. $2.00.

THE

Modern Language Publishing Co.,

150 NASSAU STREET, NEW YORK.

J. SCHMITT,

SECOND-HAND BOOKS.

Books Bought, Sold and Exchanged. Full Line Stationery.

837 N. HOWARD STREET,

Between Madison and Richmond Streets. Middle of the Block.

RECENT PUBLICATIONS.

(Part of the material is due to the courtesy of F. A. BROCKHAUS, Leipsic, and H. WELTER, Paris.

ENGLISH.

Adam, E.—Torrent of Portyngale. Re-edited from the unique MS. in the Chetham Library. [Early English Text Society, Extra Series, LI]. *London*, Trübner & Co., 1887. 10 sh.

Bolton, Henry Carrington.—The Counting-Out Rhymes of Children; their antiquity, origin and wide distribution. A Study of Folk-Lore. *New York*, D. Appleton & Co., 1888. $3.00.

Bülbring, K. D.—Geschichte des Ablauts der starken Zeitwörter innerhalb des Südenglischen. *Strassburg*, Trübner. 1888. Quellen and Forschungen, 63. M. 5.

Burghauser, Gustav.—Die germanischen Endsilbenvokale und ihre Vertretung im Gotischen. Altwestnordischen, Angelsächsischen und Althochdeutschen. *Wien*, Tempsky. 17 S., 8vo. (Jahresbericht der deutschen Staatsrealschule in Prage-Karolenenthal). 1888.

Denton, W.—England in the Fifteenth Century. *London*, Geo. Bell & Sons, 1888. VIII. 337 pp. 8vo.

Earle, John.—A Hand-Book to the Land-Charters, and other Saxonic Documents. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. CXI, 519 pp. 8vo. $4.00.

Firth, C. H.—Johnson's Lives of the Poets: Milton; edited with Notes, etc. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XII, 144 pp. 8vo. 40 cents.

Granz, Th.—Über die quellengemeinschaft des mittelenglischen gedichtes Seege order Batayle of Troye und des mittelhochdeutschen gedichtes vom trojanischen Kriege des Konrad von Würzburg. Dissertation. *Leipzig*, 1888.

Hartmann, H.—Über die Vorlagen zu Sheridan's Rivals. Dissertation. *Insterburg*, 1888.

Hill, George Birbeck.—Goldsmith: The Traveller. Edited with Introduction and Notes. *Oxford*, Clarendon Press, 1888. XIII, 53 pp. 8vo. 25 cents.

Kempf, E.—Darstellung der Syntax in der sogenannten Cædmon'schen Exodus. *Leipsig*, Fock. 1888. 1 M.

Körting, Gustav.—Encyklopaedie und Methodologie der Englischen Philologie. *Heilbronn*, Gebr. Henninger, 1888. XX, 464 pp. 8vo. M. 8.

Mahlow, G.—Die lange Vokale A. E. O., etc. 2. Aufl. *Berlin*, Mayer & Müller. 1888.

Middendorff, H.—Studien über Richard Rolle von Hampole unter besonderer Berücksichtigung seiner Psalmencommentare. Dissertation. *Magdeburg*, 1888.

Pogatscher, A.—Zur lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen lehnworte im altenglischen. *Strassburg*, Trübner, 1888. Quellen und Forschungen, No. 64.

Pollard, Alfred W.—*Editor.*—Sir Philip Sidney's Astrophel and Stella, edited from the folio of 1568. *London*, David Shott, and *Chicago*, A. C. McClurg & Co., 1888. XXXIX, 233 pp. 8vo.

Rabbe, Felix.—Shelley: the Man and the Poet. *Chicago*, A. C. McClurg & Co., 1888. $1.00.

Schirmer, G.—Zur Brendanus-Legende. Dissertation. *Leipzig*, 1888.

Sommer, H. Oskar.—Erster Versuch über die Englische Hirtendichtung. *Marburg*, Oscar Ehrhardt, 1888. 131 pp. 8vo. 3 M.

Stedman, Edmund Clarence and Ellen Mackay Hutchinson.—*Editors.*—A Library of American Literature. From the Earliest Settlement to the Present Time. In ten volumes. Volumes III and IV. *New York*, Chas. L. Webster & Co., 1888.

Tawney, C. H.—Shakespeare: The Tragedy of King Richard the Third, with an Introduction and Notes. *London and New York*, Macmillan & Co., 1888. XXI, 255 pp. 8vo. 60 cents.

Trench, Richard Chenevix.—On the Study of Words. Twentieth edition, revised by The Rev. A. L. Mayhew. *New York*, Macmillan & Co., 1888. X, 348 pp. 8vo. $1.00.

Vollhardt, W.—Einfluss der lateinischen geistlichen literatur auf einige kleinere schöpfungen der englischen übergangsperiode. Dissertation. *Leipzig*, 1888.

Weingärtner, F.—Die mittelenglischen Fassungen der Partonopeussage u. ihr Verhältnis zum altfranzösischen Originale. *Breslau*, Köhler, 1888. 1 M.

Weiss, Kurt.—Richard Brinsley Sheridan als lustspieldichter. Dissertation. *Leipzig*, 1888.

Wülfing, Ernest.—Darstellung der Syntax in König Alfreds Übersetzung von Gregors des Grossen "Cura Pastoralis." Erste Hälfte-Dissertation. *Bonn*, 1888.

Zessack, A.—Die beiden Handschriften von Layamon's Brut u. ihr Verhältniss zu einander. *Breslau*, Köhler, 1888. 1 M.

GERMAN.

Borchardt, W.—Die sprichwörtlichen Redensarten im deutschen Volksmund nach Sinn u. Ursprung erläutert. *Leipzig*, Brockhaus. 1888, 8vo. M. 5.

Bosshart, J.—Die Flexionsendungen des schweizerdeutschen Verbums und damit zusammenhängende Erscheinungen. *Frauenfeld*, Huber, 1888, III, 57 pp. 8vo.

Braune, W.—Althochdeutsches Lesebuch. 3. Aufl. *Halle*, Niemeyer, 1888.

Briefwechsel von Jakob Grimm und Hoffmann-Fallersleben mit Hendrik van Wyn. Nebst anderen Briefen zur deutschen Litteratur herausgegeben und erläutert von K. Thdr. Gaedertz. *Bremen*, Müller. 1888. 8vo. VI, 60 pp. M. 1.80.

Bruchmann, K.—Psychologische Studien zur Sprachgeschichte. *Leipzig*, Friedrich. 1888. M. 9.

Eyssenhardt, F.—Mittheilungen aus der Stadtbibliotek zu Hamburg. V. 1888. *Hamburg*, Herold'sche Buchh. 1888. 94 pp. 8vo. M. 2.

Galle, Rch.—Die Personification [als poetisches Kunstmittel und ihre Verwendung] in der mittelhochdeutschen Dichtung bis zum Beginne des Verfalles. *Leipzig*, Gräfe. 1888. VI, 116 pp. 8vo. M. 2.

Heine's H.—Autobiographie.—Nach seinen Werken, Briefen und Gesprächen. Herausgegeben von Gst. Karpeles. *Berlin*, Oppenheim. 1888. VI, 586 pp. 8vo. M. 8.

Hinrichsen, Adf.—Das literarische Deutschland. Mit einer Einleitung von C. Beyer. 4 Lfgn. *Berlin-Charlottenburg*, Verlag des "Literarischen Deutschlands," XXII, 725 pp. 8vo. M. 12.

Hirzel, L.—Goethe's Beziehungen zu Zürich und zu Bewohnern der Stadt und Landschaft Zürich. *Zürich*, [*Leipzig*, Hirzel.], 1888. 56 pp. 8vo. Mit 1 Stahlst. M. 1.60.

Hoefer, Fd.—Der Bau des Goetheschen Torquato Tasso. *Colberg*, Warnke. 1888. 20 pp. 4to. M. 1.

Jobst, Rdf.—Goethe's religiöse Entwickelung. 2 Hefte. *Colberg*, 1887 u. 1888. Warnke. 27 u. 15 pp. 4to. Jede Lfg. M. 1.

Lange, Mt.—Goethe's Quellen und Hilfsmittel bei der Bearbeitung des Reineke Fuchs. *Colberg*, Warnke. 1888. 18 pp. 4to. M. 1.

Langguth, Ad.—Goethe als pädagogischer Schriftsteller und seine Stellung zu den Erziehungs- und Unterrichtsfragen der Gegenwart. *Halle*, Niemeyer. 1888. 39 pp. 8vo. M. 0.80.

Moller, Hm.—Zur althochdeutschen Allitterationspoesie. *Kiel*, 1888. Lipsius & Tischer. 1888. 182 pp. 8vo. M. 2.

Noreen, A.—Utkast till förelåsningar i urgermansk Gudlära. Heft. 1. *Upsala*, 1888. 65 pp. 8vo. Preis für Heft 1 u. 2. 2 kr.

Orendel.—Ein deutsches Spielmannsgedicht, mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von A. E. Berger. *Bonn*, Weber's Verl. 1888. XVI, CXV, 192 pp. 8vo. M. 9.

Schultze, F.—Das neue Deutschland, seine alten Heldensagen und Richard Wagner. *Leipzig*, E. Günther. 1888. XI, 42 pp. 9vo. M. 1.20.

Studien, bibliographische, zur Buchdruckergeschichte Deutschlands, herausgegeben von K. Schorbach und Max Spirgatis. 4to. *Strassburg*, Trübner, 1888. XI, 75 pp. 4to. Mit 75 Lichtdr.-Taf. M. 40.

Volkelt, Js.—Franz Grillparzer als Dichter des Tragischen. *Nördlingen*, Beck, 1888. VIII, 216 pp. 8vo. M. 3.

v. Waldberg, Max.—Die deutsche Renaissance-Lyrik. *Berlin*, 1888. VII, 247 pp. 8vo. M. 4. 60.

Warnecke, Hm.—Metrische und sprachliche Abhandlung über das dem Berol zugeschriebene Tristran-Fragment, nebst Bestimmung des Ortes und der Zeit der Abfassung desselben. *Göttingen*, 1887. [*Erlangen*, Deichert]. 8vo. 60 pp. M. 1. 50.

Wechsler, E.—Wiener Autoren. *Leipzig*, Friedrich. 1888. VIII, 210 pp. 8vo. M. 3.

Wetzstein, O.—Das deutsche Kirchenlied im 16., 17. und 18. Jahrhundert *Neustrelitz*, Barnewitz. 1888. 132 pp. 8vo. M. 2.

Wilmanns, W.—Beiträge zur Geschichte der älteren deutschen Litteratur. 4. Heft. *Bonn*, Weber's Verl. 1888. 8vo. 196 pp. M. 4.

Wright, Jos.—An Old High German Primer. With Grammar, Notes, and Glossary. *London*, 1888. 170 pp. 12mo. 3 sh. 6 d.

SCANDINAVIAN.

Blinkenberg, Chr. and Dines Andersen, Dansk Lydskrift, en kortfattet Vejledning. Med et Forard af Prof. Dr. V. Thomsen *Kjøbenhavn*, Gyldendalske. pp. 32. 1888.

Dasent, G. W.—Popular tales from the Norse; with an introductory essay on the origin and diffusion of popular tales. 3d ed. with 13 new tales. In-8. N. Y., Putnam's Sons. 2 doll. 50.

De nye Retskrivningsregler,—Meddelesl fra Ministeriet for Kirke og Undervisningsvaesenet. *Kjøbenhavn*, B. Pio, 1888. pp. 27, 20 *øre*.

Kalkar, O.—Ordbog til det ældre danske Sprog (1300—1700). 14 Heft. *Kjøbenhavn*, 1888. 8vo. 96 pp. 3 kr.

Kort Udsigt over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed, Octbr. 1885-Octbr. 1887. Trykt som Manuscript for Samfundets Medlemmer. *Kjøbenhavn*, 1888.

Larsen, A.—A Dictionary of the Dano-Norwegian and English Languages. 2d Edition, enlarged and rewritten. Library Gyldendal, 1888. pp. 695. Kr. 6. 25.

v. d. Recke, Ernst.—Store og smaa Bogstaver. Et Indlaegi *Retskrivningsspørgsmaalet*. *Kjøbenhavn*, Gyldendalske, 1888. pp. 46. 50 *Øre*.

Rosing, S.—Engelsk-dansk Ordbog. Sjette Udgave, *Kjøbenhavn*, Gyldendalske Boghandels Forlag, 1887. pp. 542. Kr. 5. 50.

Skýrslur og Reikningar hins Íslenzka Bókmentafélags, 1887; Kaupmannahöfn, 1888. pp. 96. Kr. 1.

Smith, S. Birket.—Comedia de Mundo at Paupere. Et dansk vkuespil fra Begyndelsen af det 17. Aarhundrede. Udgivet for Universitets-Jubilaeets Danske Samfund. *Kjøbenhavn*, 1888. pp. 119. Kr. 3,25 *Øre*.

Storm, Joh.—Dialogues Français, enseignant la Grammaire et la Phraséologie du Français Parlé. Cours Moyen. Seconde edition corrigée. *Copenhague*, 1887. Libraire Gyldendal. pp. 202.

FRENCH.

Brun, F.—Gautier de Coincy et ses miracles de Notre Dame. In-12, de 50 pages. *Paris*, Welter. 2 fr. 50.
Tiré à 100 exemplaires, dont 12 dans le commerce.

Caro, E.—Poètes et romanciers. *Paris*, 1888. 8vo. 369 pp. 3 fr. 50 c.

Haase, A.—Französische Syntax des XVII. Jahrhunderts. *Oppeln*, 1888. Franck. 8vo. VI, 286 pp.

Köhler, Gst.—Syntactische Untersuchungen über Les quatres livres des Rois. *Erlangen*, 1888. Deichert. 8vo. 83 pp. 1 M 60 pf.

Lecoy de la Morche, A.—L'Esprit de nos aieux: anecdotes et bons mots tirés des manuscrits du XIIIe siècle. In-12. *Paris*, Marpon. 3 fr. 50.

Lespy, V.—Grammar and Vocabulary of Béarn for Beginners. Abridged and translated by R. G. Molyneux. *London*, 1888. 8vo. 5 sh.

Lubarsch, E. O.—Über Deklamation und Rhythmus der französischen Verse. Zur Beantwortung der Frage: "Wie sind die französischen Verse zu lesen?" In-8. XI-50 S. *Oppeln*, Eug. Franck. 1 m. 50.

ITALIAN.

Del Lungo, I.—Dante ne' tempi di Dante, *Bologna*, 1888. 16mo, 487pp. 5l.

Diaz Plaza, F.—Curso elemental teórico-práctico de lengua italiana. Parte I. *Madrid*, 1887. 4to. XI, 343 pp. 6 pes.

Frati, L.—Bologna. Opere della bibliografia bolognese che si conservano nella biblioteca Municipale di Bologna. Vol. I. *Bologna*, 1888. 8vo. 840 pp. Preis, complet, 25 l.

Gabotto, Fd.—Saggi critici di storia letteraria. *Venezia*, 1888. 16mo. 256 pp. 3 l.

Gambirasio, L.—Dante Alighieri e Giosuè Carducci. *Milano*, 1888. 8vo. 24 pp. 1 l.

Gaspary, Adf.—Geschichte der italienischen Literatur. II. Bd. *Berlin*, 1888. Oppenheim. 8vo. V. 704 pp. 12 M.

Hettinger, Fr.—Dante's Geistesgang. *Köln*, 1888. Bachem. 8vo. VII, 132 pp. 2 M 25 pf.

Hugo, V.—L'Année terrible. In-4. av. 5 eaux-fortes et 79 vignettes. *Paris*, Testard. 30 fr.

Levantini-Pieroni, G.—Avviamento allo studio della letteratura italiana. In-12. *Firenze*, Le Monnier. 2 L.

Magistretti, P.—Il fuoco e la luce nella Divina Commedia. In-8. *Milano*, Dumolard. 15 L.

Manzoni, L.—Saggio di bibliografia storica bolognese. Parte I. *Bologna*, 1888. 8vo. 196 pp. 3 l.

Memorie e documenti per la storia della Universitá di Parma nel medio evo. Vol. I. *Parma*, 1888. 4to. 250 pp. 8 l.

Monti, G.—Storia della letteratura italiana dall' origine della lingua ai giorni nostri. *Firenze*, 1888. 16mo. 478 pp. 3 l.

Morselli, E.—Giordano Bruno. *Torino*, 1888. 8vo. 90 pp. 2 l.

Moschetti, A.—Codici Marciani contenenti laudi di Jacopone da Todi, con append. sui codici Jacoponiani di altre bibl. Venete. In-12. *Venezia*. Tip. dell'Ancora. 3 L.

Nigra, C.—Canti popolari piemontesi. In-8. *Torino*, Loescher. 15 L.

Passione di Gesù Cristo: rappresentaz. sacre in Piemonte nel secolo XV, ed. da V. Promis. In-4. *Torino*, Bocca. 30 L.

Roe, E.—Giacomo Leopardi. Etudes sur le XIXe siècle, *Paris*, 1888. 18mo. 249 pp. 3 fr. 50 c.

SPANISH.

Aquino, Jimenez M.—Ensayos de glosologia. *Madrid*, 1888. 4to. XV, 201 pp. 10 pes.

Bark, E.—España y el extranjero. Estudios, comparaciones y franquezas literarias y políticas de un cosmopolito. *Madrid*, 1888. 8vo. 110 pp. 1 pes.

Campaner y Fuertes, A.—Bosquejo histórico de la dominación islamita en las islas Baleares. *Madrid*, 1888. 8vo. XV, 321 pp. 5 pes.

Domingo Palacio, T.—Documentos del archivio general de la villa de Madrid. Tomo I. In-8, con 3 facsimiles, *Madrid*, Imp. y lit. municipal. 15 pes.

de la Fuente, V.—Historia de las universidades, colegios y demás establecimientos de enseñanza en España. Tomo III. *Madrid*, 1887. 4to. 420 pp. 5 pes.

Günthner, E.—Calderon und seine Werke, mit Calderons Bildniss. 2 vol. in-8. *Freiburg* i. B., Herder. 8 M.

CONTENTS:—I. Bd.: Calderon—Literatur. Leben des Dichters. Religiöse, symbolische, mythologische und Ritterschauspiele.—II. Bd.: Lustspiele. Heroische und geschichtliche Dramen, Geistliche Festspiele.

Morel-Fatio, A.—Etudes sur l'Espagne. Ire série. *Paris*, 1888. 18mo. XI, 244 pp. 3 fr. 50 c.

Tolhausen, L.—Neues spanisch-deutsches und deutsch-spanisches Wörterbuch. 11. u. 12. Lfg. *Leipzig*, 1888. B. Tauchnitz. 8vo. II. Bd. p. 1-160. Jede Lfg. 75 pf.

de Uhagon, D. F., y **D. E. Leguina.**—Estudios bibliográficos. *Madrid*, 1888. 4to. XI, 114 pp. 20 pes.

Wilkens, C. A.—Geschichte des spanischen Protestantismus im 16. Jahrhundert. *Gütersloh*, 1888. Bertelsmann. 8vo. XV, 259 pp. 4 M.

PORTUGUESE.

Elwes, A.—Portuguese-English and English-Portuguese Dictionary. With technical terms, accents and genders. 2nd ed. In-8. *London*, Crosby Lockwood. 6 sh.; with grammar, 7 sh.

PROVENÇAL.

Sabersky, H.—Zur provenzalischen Lautlehre. Parasitisches *i* und die damit zusammenhängenden Erscheinungen. *Berlin*, 1888. Mayer & Müller. 8vo. 100 pp. 2 M. 80 pf.

Schulz, Osc.—Die provenzalischen Dichterinnen. Biographien und Texte, nebst Anmerkungen u. einer Einleitung. *Leipzig*, 1888. Fock. 4to. 36 pp. 1 M 20 pf.

Stimming, Alb.—Ueber den provenzalischen Girart von Rossillon. Ein Beitrag zur Entwickelungsgeschichte der Volksepen. *Halle*, 1888. Niemeyer. 8vo. 399 pp. 10 M.

Zenker, Rdf.—Die provenzalische Tenzone. *Leipzig*, 1888. F. C. W. Vogel. 8vo. VII, 100 pp. 2 M.

RAETIAN.

Decurtins, C.—Rätoromanische Chrestomathie. 1. Bd. Surselvisch, Subselvisch, Sursettisch. 1. Liefg.: Das XVII. Jahrh. (S. A.). Gr. in-8. *Erlangen*, Deichert. 8 m.

SLAVONIC.

Fuchs, P.—Grammaire russe à l'usage des Français. 3e éd. revue, corrigée et augmentée par B. Manassewitsch. In-8. *Frankfurt a. M.*, Jügel's Verlag. Cartonné. 5 m. 70. Clef, 2 m. 10.

Kurzer Leitfaden der russ. Sprache nebst Gesprächsammlung u. Vocabular. 2. Aufl. In-12. 86 S. *Leipzig*, Bædeker. kart. 1 m.

Lenstroem, N.—Russisch-deutsches und deutsch-russisches Wörterbuch. II. Deutsch-russischer Theil. *Sondershausen*, 1888. Eupel. 8vo. XVI, 953 pp. 7 M.

Mandelkern, S.—Russisches Echo. Gespräche, Sprichwörter u. Redensarten aus dem russischen Leben. In-8. *Leipzig*, Violet. 4 m.

Soloweitschyk, J.—Neuestes Taschen-Wörterbuch der russischen und deutschen Sprache mit Aussprache des Russischen. 2 Thle. *Berlin*, 1888. Steinitz' Verl. 16mo. 432 u. 348 pp. Jeder Theil 1 M. 50 pf.

PUBLICATIONS RECEIVED.

Adam, E.—Torrent of Portyngale. Re-edited from the unique MS. in the Chetham Library [Early English Text Society, Extra Series, LI]. *London*, Trübner & Co., 1887. 10 sh.

Academy, The—Vol. III, No. 8. Nov., 1888. *Syracuse.*

Bercy, Paul.—Le Second Livre des Enfants pour l'étude du Français. 8vo. pp. 148, 1888. *New York*, Wm. R. Jenkins; *Boston*, Carl Schoenhof.

Book Chat,—Vol. III, No. 10, October, 1888. Brentano's, *New York.*

Brinton, D. G.—The Language of Palæolithic Man. Read before the American Philosophical Society, Oct. 5, 1888. 8vo. pp. 16. MacCalla & Co., *Philadelphia*, 1888.

Charavay, Eugène, Fils.—Revue des Autographes. XXIIIe Année, No. 115, Oct. 1888.

Dante Society, Seventh Annual Report of the,—May 15, 1888. Appendix. Dante Bibliography for the year 1887. Compiled by William C. Lane. John Wilson and Son, *Cambridge*, 1888.

Foerster, W. Montet: La Noble Leçon. Extracted from Göttingische gelehrte Anzeigen unter der Aufsicht der Königl. Gesellschaft der Wissenchaften. Nos. 20-21, 1888. pp. 753-803.

Trench, Richard Chenevix.—On the Study of Words. Twentieth edition, revised by The Rev. A. L. Mayhew. *New York*, Macmillan & Co., 1888.

Giornale Storico della Letteratura Italiana. Diretto e redatto da Arturo Graf, Francesco Novati, Rodolfo Renier. Vol. XII, Fasc. 34-35, Anno VI. Ermanno Loescher, *Torino*, 1888.

Groth, Dr. Ernst Joh.—Jeanne Antoine de Baïfs Psaultier. Metrische Bearbeitung der Psalmen. 8vo, pp. 123. Henninger, *Heilbronn*, 1888.

Haverfordian.—Vol. X, No. 5, 1888. November. Friends' Printing House, *Philadelphia.*

Körting, Gustav.—Encyklopædie und Methodologie der Englischen Philologie. *Heilbronn*, Gebr. Henninger, 1888. XX, 464 pp. 8vo. M. 8.

Labriola, Otto.—Die Probleme einer Philosophie der Geschichte. Vorlesung gehalten in der Universität zu Rom am 28 Feb., 1887, von Prof. Antonio Labriola. Deutsche vom Verfasser durchgese hene Übersetzung von Richard Otto, Dr. Phil. Carl Reissner, *Leipzig*, 1888. 8vo. pp. 47.

Lieffholdt, Dr. Friedrich.—Etymologische Figuren im Romanischen nebst einem Anhange: Wiederholungen betreffend Steigerung und Erweiterung eines Begriffs. *Erlangen*, Andreas Deichert, 1884. 8vo. pp. 96.

Literature, An Illustrated Weekly Magazine. Vol. I, No. 28. Sept. 1888. John B. Alden, Publisher. *New York* and *Chicago.*

McClumpha, C. F.—The Alliteration of Chaucer. Dissertation. *Leipzig*, Grimme & Trömel, 1888. 56 pp. 8vo.

Mackay, Ch.—A Dictionary of Lowland Scotch, with an Introductory Chapter on the Poetry, Humour, and Literary History of the Scottish Language, and an Appendix of Scottish Proverbs. *Boston*, Ticknor & Co., 1888. XXXII, 398 pp. 8vo.

Mann, Max Friedrich.—Der Bestiaire Divin des Guillaume Le Clerc. Gebr. Henninger, *Heilbronn*, 1888. 8vo. pp. 110.

Marcou, Philipp.—Der Historische Infinitiv im Französischen. Inaug.-Dissertation. *Berlin*, G. Bernstein, 1888. pp. 30.

Mayhew, A. L. and Skeat, W. W.—A Concise Dictionary of Middle English from A. D. 1150 to 1580. *Oxford*, Clarendon Press, 1888, XV, 272 pp. 8vo.

Meissner, A. L.—Practical Lesson in German Conversation. A Companion to all German Grammars. Librairie Hachette & Cie., *London*, 1888. 8vo. pp. 258.

Méras, R.—Merlin l'Enchanteur. Exercices sur la syntaxe pratique de la langue française. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo. pp. 95.

——. Robert le Diable. Exercices sur la syntaxe pratique de la langue française. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo. pp. 46.

——. Le Bon Roi Dagobert. Exercices sur la syntaxe pratique de la langue française. Wm. R. Jenkins, *New York*, 1888. 8vo. pp. 50.

Millet, Dr. A.—Études lexicographiques sur l'ancienne langue française à propos du dictionnaire de M. Godefroy. *Paris*, E. Lechavalier, 1888. 8vo. pp. 71.

Morley, Henry.—English Writers, An Attempt towards A History of English Literature. III. From the Conquest to Chaucer. *New York*, Cassell & Co., 1888. XIII, 424 pp. 8vo.

Moyen (Le) Age.—Nos. 6-8, Juin-Août, 1888. Alphonse Picard, *Paris.*

CATALOGUES.

Ackermann, Theodor, Promenadeplatz 10, München. Katalog Nos. 232 and 233, 1888. Italienische Geschichte, etc.

Annesso al Giornale della Libreria pubblicato dalla Associazione tipografico-libraria italiana: Libri scolastici d'educazione e d'istruzione per l'anno scolastico 1888-89. Milano, via San Giuseppe, N. 5. Settembre, 1888. Comprising the text-books of upwards of seventy-five Italian publishing houses.

Baer, Joseph, Frankfurt am Main. Ross-Markt 28, am Gutenberg-Monument. Lager Catalog 236, 1888. Geschichte Italiens.

Beijers, J. L., Neudé G 56, Utrecht. Nederlandsche Bibliographie. No. 10, Oct., 1888.

Brockhaus, F. A., Leipzig, Monthly List No. 10, October 1888.

Crouse, F. M., Nos. 38 N. Delaware St., Indianapolis, Ind. Price-List of Second-hand Books. Nov. 20, 1888.

Fock, Gustav, Leipzig, Neumarkt 40 und 38 I. Lager-Verzeichnis Nos. XVIII u. XX. Neuere Philologie, 1888.

Humphreys, Geo. P., 24 Exchange Street, Rochester, N. Y. Catalogue of Old and New Books and Magazines. No. 17, 1888.

Koehler, K. F., Sternwartenstrasse 79, Leipzig. Verzeichnis von Lehr- und Handbüchern für den akademischen Gebrauch, Texten, Wörterbüchern und Atlanten.

Koehler, K. F., Universitätsstrasse 26, Leipzig. (Ecke der Schillerstrasse). Katalog No. 471, Voelkepsychologie; No. 472, Germanische und Romanische Philologie.

Macmillan & Co., 29 and 30 Bedford Street, Covent Garden, London, W. C. Quarterly List of New Books and New Editions in general literature. Published between July 1st and Sept. 29th, 1888.

Quaritch, Bernard, 15 Piccadilly, London. Catalogue of fifteen hundred books remarkable for the beauty or the age of their bindings, or as bearing indications of former ownership by Great Book Collectors. No. 93. Price 2s. 6d.

Sotheran (Henry) & Co., 136, Strand & 2, Wellington Street, W. C. (Next Waterloo Bridge), London. Catalogue of Second-hand Books, Ancient and Modern, in all Classes of Literature. No. 478, November, 1888.

Welter, H., Rue Bonaparte, Paris. Bulletin Bibliographique. 1re Année, No. 10. Oct., 1888.

Zanichelli, Nicola, Bologna. Carducci, Giosuè: Letture italiane scelte e annotate a uso delle scuole secondarie inferiori e superiori. 1888.

AMERICAN NOTES AND QUERIES:

INVALUABLE TO GENERAL READERS, STUDENTS, TEACHERS, LITERARY WORKERS, ETC., AND TO ALL WHO KEEP SCRAP-BOOKS.

EDITED BY W. S. WALSH AND HENRY C. WALSH.

Similar in general style to the "Notes and Queries" which forms such a useful companion for the student and the literary man in Great Britain.

CONTENTS:

NOTES on Quaint, Out-of-the-way and Curious Subjects.

QUERIES on all matters of general literature and historical interest—folklore, the origin of proverbs, familiar sayings, popular customs, quotations, etc., the authorship of books, pamphlets, poems, essays, or stories, the meaning of recondite allusions, etc., etc., answered by editors or contributors. Discussions of moot questions.

A SERIES OF QUESTIONS on matters of general interest for the best, fullest and completest answers to which prizes amounting to

ONE THOUSAND DOLLARS

Will be distributed as follows:

Five hundred dollars to the best.
Two hundred and fifty dollars to the second best.
One hundred and twenty-five dollars to the third best.
Seventy-five dollars to the fourth best.
Fifty dollars to the fifth best.

Subscription price, $3.00 per annum, 10 cents per single number. Address

WM. S. WALSH, Publisher,

619 WALNUT ST., PHILADELPHIA.

TRANSACTIONS AND PROCEEDINGS

— OF THE —

MODERN LANGUAGE ASSO'N OF AMERICA

The third Volume (374 pages) of the Transactions and Proceedings of the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA has just appeared. It contains papers read at the Fifth Annual Convention held in Philadelphia (1887), together with full discussions of the same, the names and addresses of the members of the Association, of those present at the convention, and a revised list of modern language professors and teachers in the colleges and universities of the United States.

CONTENTS OF THE TRANSACTIONS:

Dr. William Pepper, Address of Welcome.

Professor James MacAlister, The Study of Modern Literature in the Education of Our Time.

Professor A. H. Tolman, The Style of Anglo-Saxon Poetry.

Professor H. S. White, The Teaching of a Foreign Literature in connection with the Seminary System.

Professor Henry R. Lang, The Face in the Spanish Metaphor.

Professor Sylvester Primer, Charleston's Provincialisms.

Professor Alcée Fortier, Bits of Louisiana Folk-Lore.

Professor C. F. Kroeh, Methods of Teaching Foreign Languages.

Professor Gustaf Karsten, Speech Unities and their Rôle in Sound Changes and Phonetic Laws.

Professor Hermann Collitz, Die Herkunft der sogenannten Schwachen Verba der germanischen Sprachen.

Professor Edw. S. Sheldon. Some Specimens of a Canadian French Dialect Spoken in Maine.

Dr. Julius Goebel, On Paul's "Principien der Sprachgeschichte."

President Henry E. Shepherd, A Study of Lord Macaulay's English.

Professor A. H. Smyth, American Literature in the Class-room.

Price, $2.00. To be had of the Secretary, Prof. A. M. ELLIOTT, Johns Hopkins University.

NEW FRENCH PUBLICATIONS

— OF —

WILLIAM R. JENKINS,

851 & 853 SIXTH Ave., New York.

All of Mr. Jenkins' French publications are suitable for class usage as well as for general readers, and teachers will find them all books to use with and to recommend to the pupils.

LA NEUVAINE DE COLETTE

(No. 9 of *Romans Choisis*). 12mo, 60 Cents.

A brightly written, amusing story published anonymously last year in the *Revue des Deux Mondes*, and one of the latest successes in book-form at Paris. A story which is pure, clean, clever and interesting. The first American edition was exhausted in five weeks.

LE MAÎTRE DE FORGES

By GEORGES OHNET. (No. 8 of *Romans Choisis.*) 12mo, 60 cts.

This popular romance is too well known to need description; but attention is called to the new American Edition on account of the excellence and cheapness of its publication.

BOUM-BOUM

By JULES CLARETIE. (No. 14 of *Contes Choisis.*) 16mo, 25 cts.

This little story and the five others comprising this number of Contes Choisis are among the most exquisite specimens of contemporaneous French story-telling, and teachers will find them excellent for class use.

QUATREVINGT-TREIZE

By VICTOR HUGO.

Now Ready, an entirely new and handsome edition similar in style to "Les Misérables," published last year. 1 vol. paper, $1.00, cloth $1.50.

IN PRESS.

'PERDUE,' By MME. HENRY GRÉVILLE.

Full catalogues of MR. JENKINS' French publications and imported editions may be had on application. Teachers and schools furnished on liberal terms. *Correspondence invited.*

NEW! NEW! NEW!

PROFESSOR B. MÉRAS'

RECENT EDUCATIONAL WORKS.

SYNTAXE PRATIQUE

DE LA LANGUE FRANÇAISE.

The Vade-Mecum of the French Student, containing Exercises for each rule and a complete story to serve as Exercises.

"An excellent work."—*Mail and Express, N. Y.*

"As a text-book for students...I do not know of a better work."—PROF. GEO. L. ANDREWS, U. S. Military Academy.

"I consider it a most excellent work."—PROF. O. B. SUPER, Dickinson College.

12mo cloth, - - - $1.25.

LÉGENDES FRANÇAISES.

Merlin L'Enchanteur - - - - - - -	40 cents.
Robert Le Diable - - - - - - - - -	25 cents.
Le Bon Roi Dagobert - - - - - - -	25 cents.

These three Legends offer the most interesting reading and can be used as Exercises for "Syntaxe Pratique."

LIBERAL TERMS TO SCHOOLS AND TEACHERS.

New York. { W. R. JENKINS, 851 Sixth Avenue. F. W. CHRISTERN, 254 Fifth Avenue.

The Phonological Investigation

OF

OLD ENGLISH.

BY

ALBERT S. COOK, PH. D.

A course in Old English Phonology within the compass of twenty-six pages. By mail, 15 cents.

PROF. NAPIER, of the University of Oxford, says: "It will be most valuable to all beginning the comparative study of Old English. When they have worked through it they will have a practical knowledge of the main phonetic laws."

GINN & CO., BOSTON.